
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 27,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 27,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 27,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 27,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 27,) 第1/4页

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ]
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE
穿过 这 海洋 ； 或者 ， 一个 男孩们 第一的 航程

横渡大洋；或，一个男孩的第一次航行

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [fænz] .
SOMETHING ABOUT FANS .
某物 关于 粉丝 .

关于粉丝的一些事。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE BOYS ' SCHOOLS OF ENGLAND .
这 男孩们 - 学校 的 英格兰 .

英格兰男校。

[ðə; ði] [lɒst] [tʃek] .
THE LOST CHECK .
这 丢失的 查看 .

丢失的支票。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [kə'nuː] .
A CHEAP CANOE .
一个 便宜的 独木舟 .

一艘廉价的独木舟。

[mɑː'muːd] [ðə; ði] [saɪs] .
MAHMOUD THE SYCE .
马哈茂德 这 赛斯 .

马哈茂德，马夫。

['keɪmbrɪdʒ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz]
CAMBRIDGE SERIES OF INFORMATION CARDS FOR SCHOOLS
剑桥 系列 的 信息 牌 为了 学校

剑桥学校信息卡系列

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['səʊldʒə(r)] .
A DISOBEDIENT SOLDIER .
一个 忤 士兵 .

一名不服从命令的士兵。

[ðə; ði] ['nɔːti] ['kʊkuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] .
THE NAUGHTY CUCKOO AND THE BOBOLINKS .
这 淘气 布谷鸟 和 这 稻田鸟 .

淘气的布谷鸟和稻田鸟。

['aʊə(r)] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

['ɒptɪk(ə)l] [tests] .
OPTICAL TESTS .
光学的 测试 .

光学测试。

[ɑːnt] ['flɔːrə] .
AUNT FLORA .
阿姨 植物 .

弗洛拉阿姨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 345]
[页 -]

[第345页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 26 .
我 . — 不 . - .

I.—第26号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Tuesday , April 27 , 1880 .
周二 , 四月 - , - .

1880年4月27日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['spæniʃ] ['seɪləz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
SPANISH SAILORS IN A STORM .
西班牙语 水手们 在 一个 风暴 .

暴风雨中的西班牙水手。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mɑːtʃ] [naɪn] .]
[Begun in No . 19 of Harper's Young People , March 9 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 行进 9 .]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪdsn] .
BY J . O . DAVIDSON .
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] " [waɪt] [skwɔːl] .
A " WHITE SQUALL .
一个 " 白色的 暴风雨 .

一场"白色风暴"。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] !
" Hurrah for the Mediterranean !
" 欢呼 为了 这 地中海 !

"地中海万岁！"

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪdləs] [siː] !
Hurrah for the tideless sea !
欢呼 为了 这 无潮汐 海 !

无潮汐之海万岁！

[wɪð] [ɪts] ['sʌni] [skaɪz] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] , [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['evə(r)] ,
with its sunny skies and sparkling waters , blue and bright as ever ,
和 它是 阳光明媚 天空 和 闪闪发光 水 , 蓝色的 和 明亮的 作为 曾经 ,

阳光灿烂，碧波荡漾，一如既往地湛蓝明亮。

[waɪl] ['ɪŋglɪʃ] [mʊrz] [ænd; ənd]['dʒɜːmən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn] [snəʊ] [baɪ][ə; eɪ]
while English moors and German forests are being buried in snow by a
尽管 英语 沼泽地 和 德语 森林 是 存在 埋葬 在 雪 经过 一个
['bɪtə(r)]['dʒænjuəri] [stɔːm] !
bitter January storm !
苦的 一月 风暴 !

与此同时，英国的荒原和德国的森林正被一月份的严寒暴雪掩埋在厚厚的积雪中！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 346]
[页 -]

[第346页]

[wel] [mait] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['hænsəm] , ['ɒlɪv] - [tʃiːkt] , [ˌbeə'fʊtɪd] ['feloʊz] [ɪn] [red]
Well might one think that these handsome , olive - cheeked , barefooted fellows in red
出色地 可能 一 思考 那 这些 英俊的 , 橄榄 - 脸颊 , 赤足 伙伴们 在 红色的
[kæps][ænd; ənd] [bluː] [ʃɜːrts] ,
caps and blue shirts ,
帽子 和 蓝色的 衬衫 ,

人们或许会认为，这些英俊的、脸颊呈橄榄色、赤着脚、戴着红色帽子、穿着蓝色衬衫的小伙子们，

[huː] [kruːz] [ə'baʊt] [ðɪs] " ['sʌmə(r)] [siː] " [ɪn][ðeə(r)][trɪm]['lɪt(ə)l] [lə'tiːn] - [rɪgd] [fruːt] [boʊts] ,
who cruise about this " summer sea " in their trim little lateen - rigged fruit boats ,
WHO 巡航 关于 这 " 夏天 海 " 在 他们的 修剪 小的 斜线 - 作弊 水果 船 ,

他们驾驶着小巧精致的三角帆水果船，在这片"夏季海域"上巡游。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [men] [ə'laɪv] .
must be the happiest men alive .
必须 是 这 最快乐 男人 活 .

他们一定是世界上最幸福的人。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlə(r)] [huː] ,
Yet there was once an English sailor who ,
然而 那里 曾是 一次 一个 英语 水手 WHO ,

然而，曾有一位英国水手，

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔː] ['tʃæn(ə)l] [fɒg] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - [kruːz] [ɪn]
plunging into a raw Channel fog on his return from a twelvemonth's cruise in
骤降 进入 一个 生的 渠道 多雾路段 在 他的 返回 从 一个 - 巡航 在
[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
the Mediterranean ,
这 地中海 ,

在结束了为期一年的地中海航行后，他返回途中一头扎进了英吉利海峡浓雾之中。

[rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] , ['gliːfəli] , " [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːlz] ['weðə(r)] !
rubbed his hands , and cried , gleefully , " Ah , this is what I calls weather !
摩擦 他的 双手 , 和 哭 , 兴高采烈地 , " 啊 , 这 是 什么 我 呼叫 天气 !

他搓着手，高兴地喊道：“啊，这才是真正的天气！”

[nʌn] [əʊ] - [jə(r)] ['lʌbəli] [bluː] [skaɪz] [hɪə(r)] !
None o ' yer lubberly blue skies here !
没有任何 o - 你的 笨拙地 蓝色的 天空 这里 !

这里可没有你们那令人昏昏欲睡的蓝天！

" [fræŋk] , ['hævɪŋ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [dʒɪ'brɔːltə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜː'tiːn]
" Frank , having seen for himself that the Straits of Gibraltar are thirteen
" 坦率 , 拥有 已见 为了 他自己 那 这 海峡 的 直布罗陀 是 十三
[maɪlz] [waɪd] ,
miles wide ,
英里 宽的 ,

弗兰克亲眼看到直布罗陀海峡宽十三英里，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt]) [nəʊ] [brɔːdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [iːst]
instead of being (as he had always thought) no broader than the East
反而 的 存在 (作为 他 有 总是 想法) 不 更广泛 比 这 东方
['rɪvə(r)] ,
River ,
河 ,

而不是像他一直认为的那样，宽度只比东河宽，

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'praiziz] ;
was prepared for surprises ;
曾是 准备 为了 惊喜 ;

做好了应对意外情况的准备；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['steərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] ['herɪk] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [braɪt] ,
but he could not help staring a little when Herrick told him that this bright ,
但 他 可以 不是 帮助 凝视 一个 小的 什么时候 赫里克 讲述 他 那 这 明亮的 ,

但当赫里克告诉他这束明亮的光线时，他还是忍不住盯着看了一会儿。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['glɑːsi] [siː] [ɪz] [æt; ət] [taɪmz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [st'ɔːmɪəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
beautiful , glassy sea is at times one of the stormiest in the world ,
美丽的 , 玻璃状 海 是 在 时代 一 的 这 最暴风雨 在 这 世界 ,

这片美丽如镜的海面，有时也是世界上风暴最猛烈的海域之一。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
and that many a good ship has gone down there like a bullet ,
和 那 许多 一个 好的 船 有 已消失 向下 那里 喜欢 一个 子弹 ,

许多好船都像子弹一样沉没在那里了。

" [æz; əz] [jʊl] [siː] [ə'fɔː] [lɒŋ] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , " ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] , ['wɔːrnɪŋli] .

" as you'll see afore long , mayhap , " added the old sailor , warningly .

" 作为 你会 看 之前 长的 , 或许 , " 额外 这 老的 水手 , 警告 .

“或许不久之后你就会看到了，”老水手警告道。

[ðə; ði] ['sʌnset] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] .

The sunset that evening , however , seemed to contradict him point - blank .

这 日落 那 晚上 , 然而 , 似乎 到 顶撞 他 观点 - 空白的 .

然而，那天晚上的日落似乎与他的说法完全相悖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['keələs] ['seɪləz] ,

It was so magnificent that even the careless sailors ,

它 曾是 所以 壮丽 那 甚至 这 粗心 水手们 ,

它如此壮丽，就连粗心的水手们也……

[juːst] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ] ,

used as most of them were to the glories of the Southern sky ,

用过的 作为 最多 的 他们 是 到 这 荣耀 的 这 南方 天空 ,

它们中的大多数都被用来赞美南方天空的壮丽景色，

[stʊd] [stɪl] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃəʊ] [ðeid] ['evə(r)] [siːn] ,

stood still to admire it , and pronounced it " the finest show they'd ever seen ,

站立 仍然 到 钦佩 它 , 和 发音 它 " 这 最好的 展示 他们会 曾经 已见 ,

他们驻足欣赏，并称赞这是“他们见过的最精彩的表演”。

[baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .

by a long way .

经过 一个 长的 方式 .

远远超过。

" [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'bʌv] , [nɒt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [bɪ'ləʊ] ;

" Not a cloud above , not a ripple below ;

" 不是 一个 云 多于 , 不是 一个 波纹 以下 ;

“上空无一云，下水面无涟漪；

[ðə; ði] - [træk] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ɒv; əv] [lait] .

the steamer's track lay across the glassy water like a broad belt of light .

这 - 追踪 躺 穿过 这 玻璃状 水 喜欢 一个 广阔 腰带 的 光 .

汽船的航迹像一条宽阔的光带横贯在平静的水面上。

[ɔːl] [wɒz; wəz][səʊ][kɑːm] , [səʊ][klɪə(r)] , [səʊ] [braɪt] ,

All was so calm , so clear , so bright ,

全部 曾是 所以 冷静的 , 所以 清除 , 所以 明亮的 ,

一切都那么平静，那么清晰，那么明亮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn] .

that it was hard to tell where the sea ended and the sky began .

那 它 曾是 难的 到 告诉 在哪里 这 海 结束 和 这 天空 开始 .

很难分辨大海的尽头和天空的起点。

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['bʌb(ə)l] .

The ship seemed to be floating in the centre of a vast bubble .

这 船 似乎 到 是 漂浮的 在 这 中心 的 一个 广阔的 气泡 .

那艘船似乎漂浮在一个巨大的气泡中央。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] [plʌndʒd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [bɔːl] ,

Suddenly the sun plunged below the horizon like a red - hot ball ,

突然 这 太阳 暴跌 以下 这 地平线 喜欢 一个 红色的 - 热的 球 ,

突然间，太阳像一个炽热的火球一样沉入了地平线以下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['mʌtə] [ɪn] [fræŋks] [ɪə(r)] ,
and a deep voice muttered in Frank's ear ,
和 一个 深的 嗓音 低声说道 在 弗兰克的 耳朵 ,

一个低沉的声音在弗兰克耳边低语道：

" [wɪr] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" We're a - goin ' to catch it !
" 是 一个 - 去 - 到 抓住 它 !

我们一定要抓住它！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][beə(r)] [aʊt] [ðɪs] ['gluːmi] ['prɒfəsi] , [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [hɔːs] [kɔːl] [wɒz; wəz] [hɜːd] :
" At that moment , as if to bear out this gloomy prophecy , the boatswain's hoarse call was heard :
" 在 那 片刻 , 作为 如果 到 熊 出去 这 阴沉 预言 , 这 水手长的 嘶哑 称呼 曾是 听到 :

“就在这时，仿佛为了印证这不祥的预言，水手长沙哑的呼喊声传了过来：

" [stænd][baɪ]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['hæljəd] !
" Stand by topsail sheets and halyards !
" 站立 经过 顶帆 纸张 和 升帆索 !

“准备好顶帆索和升帆索！”

[mæn][ðə; ði] [daʊn] - [hɔːlz] !
Man the down - hauls !
男人 这 向下 - 运输 !

拉紧下帆！

[klɪə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [snʌg] !
Clear away , and make all snug !
清除 离开 , 和 制作 全部 舒适 !

清空一切，让一切都舒适温馨！

" ['ɪnstəntli] [ɔːl] [wɒz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
" Instantly all was bustle and activity .
" 即刻 全部 曾是 忙碌 和 活动 .

“瞬间，到处都热闹起来。”

[waɪl] [sʌm; səm] [strɪpt] [ðə; ði][jɑːrdz][ænd; ənd] [kluː] [ʌp][ðə; ði][seɪlz] , ['ʌðə(r)z] ['bætən] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ,
While some stripped the yards and clewed up the sails , others battened down the hatches ,
尽管 一些 脱衣舞 这 码 和 明证 向上 这 帆 , 其他的 板条 向下 这 孵化 ,

有些人忙着收帆起航，而另一些人则严阵以待，封锁了所有舱口。

[lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [fɑːst] .
looked to the lashings of the boats , and made everything fast .
看起来 到 这 鞭打 的 这 船 , 和 制成 一切 快速地 .

他看了看船上的绳索，把一切都系紧了。

[stɪl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
Still , though he strained his eyes to the utmost ,
仍然 , 尽管 他 紧张 他的 眼睛 到 这 极致 ,

尽管他竭尽全力地睁大了眼睛，

[nɒt][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [kʊd; kəd][fræŋk] [siː] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['herɪk] ,
not the least sign of a storm could Frank see , and at last he whispered to Herrick ,
不是 这 至少 符号 的 一个 风暴 可以 坦率 看 , 和 在 最后的 他 低声说道 到 赫里克 ,

弗兰克丝毫没看到暴风雨的迹象，最后他低声对赫里克说：

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [tel] [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌf] ? "
" How can they tell that it's going to be rough ? "
" 如何 能 他们 告诉 那 它是 去 到 是 粗糙的 ? "

"他们怎么知道情况会很艰难呢？"

" [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [læd] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ;
" The glass is falling , lad , and that's always enough for a sailor ;
" 这 玻璃 是 坠落 , 小伙子 , 和 那就是 总是 足够的 为了 一个 水手 ;

"小伙子，玻璃杯要掉了，这对水手来说就足够了；

[bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi] [mə'rɛn] [ðæt] [ə'fɔː] [lɒŋ] .
but there'll be more'n that afore long .
但 将会 是 更多 那 之前 长的 .

但不久之后还会有更多。

[eɪ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] — [siː] ['jɒndə(r)] !
Ay , sure enough — see yonder !
哎 , 当然 足够的 — 看 远处 !

哎呀，果然如此——看那边！

" [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [peɪl] [ˌfɒsfə'resnt] [mɪst] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] ,
" A streak of pale phosphorescent mist had just appeared on the port bow ,
" 一个 条纹 的 苍白 磷光 薄雾 有 只是 出现 在 这 港口 弓 ,

"一道淡淡的磷光薄雾突然出现在左舷船首，

[wɪtʃ] [spred] [ænd; ənd] [spred] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['blɒtɪd] [aʊt] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wʌn] [dɪm] ,
which spread and spread till it blotted out sea and sky , and all was one dim ,
哪个 传播 和 传播 直到 它 印迹 出去 海 和 天空 , 和 全部 曾是 一 暗淡 ,

它不断蔓延，直到遮蔽了海洋和天空，一切都变得模糊不清。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [pɔːl] .
impenetrable pall .
坚不可摧 灵柩 .

密不透风的帷幔。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['gəʊstli] ['wɪspə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [siː] - [bɝdz] ,
From the far distance came a strange , ghostly whisper , while the sea - birds ,
从 这 远的 距离 来了 一个 奇怪的 , 幽灵般的 耳语 , 尽管 这 海 - 鸟类 ,

远处传来一阵奇怪的、幽灵般的低语，而海鸟们，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] ['dɪzməl] [ʃriːk] .
which had hitherto kept close to the vessel , flew away with dismal shrieks .
哪个 有 迄今为止 保留 关闭 到 这 血管 , 飞翔 离开 和 惨淡 尖叫 .

此前一直紧贴着船只的鸟儿，发出凄厉的尖叫声飞走了。

" [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
" Below there ! " roared the boatswain .
" 以下 那里 ! " 咆哮 这 水手长 .

"下面！"水手长吼道。

" ['tʌmb(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] , [smɑːt] !
" Tumble up there , smart !
" 翻滚 向上 那里 , 聪明的 !

"滚上去，聪明人！"

" [ʌp] [fluː] [ðə; ði] [men] , [iːtʃ] [dɑːtɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəʊst] — [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən]
" Up flew the men , each darting at once to his own post — and not an
" 向上 飞翔 这 男人 , 每个 飞镖 在 一次 到 他的 自己的 邮政 — 和 不是 一个
['ɪnstənt] [tuː] [suːn] .
instant too soon .
立即的 也 很快 .

"士兵们飞奔起来，每个人都立刻冲向自己的岗位——而且一刻也来得正是时候。"

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [waɪt] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] [skaɪ] [laɪk] [sməʊk]
A huge white cloud seemed to leap upward through the inky sky like smoke
一个 巨大的 白色的 云 似乎 到 飞跃 向上 通过 这 墨色 天空 喜欢 抽烟
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kænən] ,
from a cannon ,
从 一个 大炮 ,

一团巨大的白色云朵仿佛炮弹喷出的烟雾一般，从漆黑的天空中腾空而起。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [fəʊm] [glɑːns, glæns] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [siː] ,
a long line of foam glanced like a lightning flash across the dark sea ,
一个 长的 线 的 泡沫 瞥了一眼 喜欢 一个 闪电 闪光 穿过 这 黑暗的 海 ,

一道长长的泡沫像闪电一样划过漆黑的海面。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [went] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn]
and then came a rush and a roar , and over went the ship on
和 然后 来了 一个 匆忙 和 一个 吼 , 和 超过 去 这 船 在
[hɜː(r); hə(r)] [biːm] [endz] ,
her beam ends ,
她 光束 结束 ,

然后传来一阵巨响和轰鸣，船身两头着地翻了过去。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪd] , ['defənd] , [ænd; ənd] ['stræŋgld] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn]
and every man on board was blinded , deafened , and strangled , all in one
和 每一个 男人 在 木板 曾是 失明 , 耳聋 , 和 被勒死 , 全部 在 一
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

船上所有的人都在同一瞬间失明、失聪、窒息而死。

[waɪl] [kræʃ] ['fɒləʊd] [kræʃ] , [æz; əz] [dɔːz] , [skaɪ] - [laɪts] , [ænd; ənd] [pɔːt] - ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)]
while crash followed crash , as doors , sky - lights , and port - shutters were
尽管 碰撞 随后 碰撞 , 作为 门 , 天空 - 灯 , 和 港口 - 百叶窗 是
[tɔːn] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [dæʃt] [tuː; tə] ['ætəmz] .
torn away or dashed to atoms .
撕裂 离开 或者 虚线 到 原子 .

撞击声此起彼伏，门、天窗和舷窗被撕裂或撞得粉碎。

[fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] - ['haʊzɪz] [wen] [ðə; ði]
Frank , who was just stepping out of one of the deck - houses when the
坦率 , WHO 曾是 只是 步进 出去 的 一 的 这 甲板 - 房屋 什么时候 这
[stɔːm] [bɜːst] ,
storm burst ,
风暴 爆裂 ,

暴风雨来袭时，弗兰克正走出其中一间甲板室，

[wɒz; wəz] [spʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fəʊksl] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] ,
was spun across the forecastle like a top ,
曾是 旋转 穿过 这 前甲板 喜欢 一个 顶部 ,

像陀螺一样在船首甲板上旋转，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
and would have gone overboard had not a sailor clutched his arm ,
和 会 有 已消失 落水 有 不是 一个 水手 紧握 他的 手臂 ,

如果不是一名水手抓住他的胳膊，他早就落水了。

[ænd; ənd] [prest] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] [baɪ][meɪn] [fɔːs] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪtɪd] .
and pressed him down on the deck by main force till the ship righted .
和 按下 他 向下 在 这 甲板 经过 主要的 力量 直到 这 船 右 .

并用主力将他压在甲板上，直到船恢复平衡。

" [laɪ] [snʌg] , [jʌŋ] - [ən] , " [sed] [hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] - [waɪt] [skwɔːl] - [eɪnt]
" Lie snug , young ' un , " said his rescuer , " for them ' white squalls ' ain't
" 说谎 舒适 , 年轻的 - 联合国 , " 说 他的 救援人员 , " 为了 他们 - 白色的 暴风雨 - 不是
[tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] ,
to be sneezed at ,
到 是 打喷嚏 在 ,

“躺好，小家伙,”救他的人说，“那些‘白色暴风雨’可不是闹着玩的。”

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .

这是事实。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [ʃɜːt] .
Look at my shirt .
看 在 我的 衬衫 .

看看我的衬衫。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [bɪl] [hæd; həd][nəʊ] [ʃɜːt] [left][tuː; tə]
" This was easier said than done , for honest Bill had no shirt left to
" 这 曾是 更轻松 说 比 完毕 , 为了 诚实的 账单 有 不 衬衫 左边 到
[lʊk] [æt; ət] ,
look at ,
看 在 ,

“说起来容易做起来难，因为诚实的比尔已经没有衬衫可看了。”

[ɪk'sept] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['rɪstbænd] , [ɔːl][ðə; ði][rest] ['hævɪŋ] [biːn] [tɔːn] [kliːn] [ə'weɪ] .
except the collar and wristbands , all the rest having been torn clean away .
除了 这 衣领 和 腕带 , 全部 这 休息 拥有 到过 撕裂 干净的 离开 .

除了衣领和腕带之外，其余部分都被撕掉了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɒstɪn] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [hɪm][hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪndz] [fɔːs]
But as Austin glanced round him he saw other proofs of the wind's force
但 作为 奥斯汀 瞥了一眼 圆形的 他 他 锯 其他 证明 的 这 风的 力量
['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
even more convincing than this .
甚至 更多的 令人信服的 比 这 .

但奥斯汀环顾四周，发现还有其他比这更有说服力的风力证据。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊts] [hæd; həd] [biːn] ['lɪtərəli] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
Two of the boats had been literally smashed to pieces ,
二 的 这 船 有 到过 字面上地 粉碎 到 件 ,

其中两艘船被彻底撞成了碎片。

[ðə; ði] [strɒŋ] - ['aɪən] ['dævɪt] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [laɪk] [pɪn] - ['waɪə(r)] .
the strong - iron davits that held them being twisted like pin - wire .
这 强的 - 铁 吊艇架 那 握住 他们 存在 扭曲 喜欢 别针 - 金属丝 .

支撑它们的坚固铁制吊艇架像针线一样扭曲变形。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['əʊpən][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [dɔːz] [hæd; həd] ['flʌdɪd]
Down in the engine - room the flying open of the furnace doors had flooded
向下 在 这 引擎 - 房间 这 飞行 打开 的 这 炉 门 有 被淹
[ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [kəʊl] ,
the whole room with blazing coal ,
这 所有的 房间 和 炽烈 煤炭 ,

在机房里，炉门突然打开，炽热的煤炭涌入了整个房间。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːbz] [hæd; həd] [bɜːst] [æt; ət][wʌns] ,
and four of the tubes had burst at once ,
和 四 的 这 管子 有 爆裂 在 一次 ,

其中四根管子同时爆裂了。

['skɔːldɪŋ] ['sevrəl] ['faɪəmən][səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]
scalding several firemen so severely that they had to be carried to the
烫 一些 消防员 所以 严重 那 他们 有 到 是 携带 到 这
['sɜːdʒən] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
surgeon forthwith .
外科医生 立即 .

几名消防员被严重烫伤，不得不立即被抬到外科医生那里。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help][wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .
Suddenly a cry for help was heard from the wheel - house .
突然 一个 哭 为了 帮助 曾是 听到 从 这 车轮 - 房子 .

突然，驾驶室里传来一声求救声。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [breɪv] ['feloʊz] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [dek] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðeə(r)]
Three or four brave fellows rushed across the reeling deck at the risk of their
三 或者 四 勇敢的 伙伴们 匆忙 穿过 这 卷轴 甲板 在 这 风险 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

三四个勇敢的小伙子冒着生命危险冲过摇晃的甲板。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [faʊnd] [wʌn] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ænd; ənd]
and tearing open the door , found one quartermaster lying senseless and
和 撕裂 打开 这 门 , 成立 一 军需 说谎 无意义的 和
['bliːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
bleeding in a corner ,
出血 在 一个 角落 ,

他们猛地推开门，发现一名军需官昏迷不醒地躺在角落里，浑身是血。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [ɑːm] ,
while the other , with a broken arm ,
尽管 这 其他 , 和 一个 破碎的 手臂 ,

而另一名男子，手臂骨折，

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['stedi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niː] ,
was actually keeping the wheel steady with the remaining hand and his knee ,
曾是 实际上 保持 这 车轮 稳定的 和 这 其余的 手 和 他的 膝盖 ,

他实际上是用剩下的那只手和膝盖来稳住方向盘的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spəʊks] !
which he had thrust between the spokes !
哪个 他 有 推力 之间 这 发言人 !

他把它塞进了车轮辐条之间！

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] - [hɑːtɪd] [kruː] , [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [dɔːnt] , ['kuːlli] [set] [ə'baʊt] [rɪ'peərɪŋ]
But the stout - hearted crew , not a whit daunted , coolly set about repairing
但 这 肥硕 - 心地 全体人员 , 不是 一个 白色 畏惧 , 冷静地 放 关于 维修
['dæmɪdʒɪz] .
damages .
损害 .

但是，这群意志坚定的船员丝毫没有被吓倒，冷静地着手修复损坏。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [deks] [klɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rek] ,
The injured men were carried below , the decks cleared of the fragments of wreck ,
这 受伤 男人 是 携带 以下 , 这 甲板 已清除 的 这 片段 的 破坏 ,

受伤人员被抬到船舱下层，甲板上的残骸碎片也被清理干净。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊl] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəːnisiz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪəmən] , [sweið, swɔð] [ɪn] [wet] ['blæŋkɪts] ,
and the coals drawn from the furnaces , into which the firemen , swathed in wet blankets ,
和 这 煤炭 绘制 从 这 熔炉 , 进入 哪个 这 消防员 , 裹挟着 在 湿的 毯子 ,

还有从炉膛里取出的煤炭，消防员们裹着湿毯子，扑向炉膛。

[krept] [baɪ] [tɜːnz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [plæŋk] ([rɪ'liːvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hiːt] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðem; ðəm]) [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [fluːz] [ə'gen] [baɪ] ['hæmərɪŋ] [strɒŋ] ['wʊdn] [plʌgz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [liːks] .
crept by turns along a plank (relieving one another as the stifling heat overpowered them) to close the flues again by hammering strong wooden plugs into the leaks .
悄悄地爬 经过 转弯 沿着 一个 板 (缓解 一 其他 作为 这 令人窒息 热 实力悬殊 他们) 到 关闭 这 烟道 再次 经过 锤击 强的 木制的 插头 进入 这 泄漏 .

他们轮流沿着木板爬行（因为闷热难耐，他们不得不互相轮换），用锤子将结实的木塞钉入漏气处，再次封闭烟道。

[baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] .
By twelve o'clock the gale was at its height .
经过 十二 点钟 这 大风 曾是 在 它是 高度 .

中午十二点，狂风达到顶峰。

['iːv(ə)n] [wɪð] [fɔː(r)] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,
Even with four men at the wheel ,
甚至 和 四 男人 在 这 车轮 ,

即使有四个人一起开车，

[ðə; ði] [ˌærɪ'zəʊnə] [kʊd; kəd] ['beəli] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['siːz] [ðæt] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [rɒks] ,
the Arizona could barely hold her own against the tremendous seas that came thundering upon her like falling rocks ,
这 亚利桑那 可以 仅仅 抓住 她 自己的 反对 这 巨大的 海域 那 来了 雷鸣 之上 她 喜欢 坠落 岩石 ,

亚利桑那号几乎无法抵挡如落石般猛烈拍击的滔天巨浪。

[ænd; ənd] [əʊld] ['herɪk] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] .
and old Herrick himself began to look grave .
和 老的 赫里克 他自己 开始 到 看 严重 .

就连老赫里克本人也开始显得神情严肃起来。

" [get] [aʊt] [ə; eɪ] [dræg] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
" Get out a drag ! " shouted the officer of the watch .
" 得到 出去 一个 拖 ! " 喊叫 这 官 的 这 手表 .

“快出去！”值班军官喊道。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊ] [smɔːl] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ,
The boatswain repeated the order , to the no small amazement of our hero ,
这 水手长 重复 这 命令 , 到 这 不 小的 惊愕 的 我们的 英雄 ,

水手长重复了一遍命令，这让我们的主人公颇感惊讶。

[huː] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ə; eɪ] [dræg] [wɪð] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
who , having always associated a drag with the wheel of a coach ,
WHO , 拥有 总是 联系 一个 拖 和 这 车轮 的 一个 教练 ,

他一直将拖拽与马车的车轮联系在一起，

[wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
was puzzled to imagine how it could be applied to a ship .
曾是 困惑 到 想象 如何 它 可以 是 应用 到 一个 船 .

我当时很困惑，不知道它怎么能应用到船上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
But he was not long in finding out .
但 他 曾是 不是 长的 在 寻找 出去 .

但他很快就发现了这一点。

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brəʊkən] [bəʊts] , [wɔːn] [aʊt] [seɪlz] , [əʊld] ['aɪən] ,
Pieces of timber from the broken boats , worn out sails , old iron ,
件 的 木材 从 这 破碎的 船 , 磨损 出去 帆 , 老的 铁 ,

破损船只上的木块、破旧的船帆、旧铁器，

[ænd; ənd] ['veəriəs] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] ['gæðəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hiːp] , [læʃt]
and various odds and ends were hastily gathered into a heap , lashed
和 各种各样的 赔率 和 结束 是 草草 聚集 进入 一个 堆 , 鞭打
[tə'geðə(r)] [wɪð] [tʃeɪnz] ,
together with chains ,
一起 和 链条 ,

各种零碎物品被匆匆堆放在一起，用铁链捆绑在一起。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['əʊvəbɔːd] , [wɪð] [tuː] [strɒŋ] ['hɔːzə(r)] [ə'tætʃt] .
and launched overboard , with two strong hawsers attached .
和 发射 落水 , 和 二 强的 缆绳 随附的 .

然后将其抛入海中，并系上两条结实的缆绳。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['aɪən] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [mæs] [sɪŋk] [dʒʌst] [diːp] [ɪ'nʌf] ,
The chains and pieces of iron made the buoyant mass sink just deep enough ,
这 链条 和 件 的 铁 制成 这 浮力 大量的 下沉 只是 深的 足够的 ,

铁链和铁块使这团漂浮物下沉到刚好合适的深度。

[tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,
to steady the vessel , and keep her head up to the wind ,
到 稳定的 这 血管 , 和 保持 她 头 向上 到 这 风 ,

为了稳定船身，并保持船头迎风，

[wɪtʃ] [tə'wɔːd] [naɪt] - [fɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'beɪtɪŋ] .
which toward night - fall began to show signs of abating .
哪个 朝向 夜晚 - 落下 开始 到 展示 标志 的 减弱 .

临近傍晚时分，风暴开始出现减弱的迹象。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] [set] [ɪn] , [ə; eɪ] ['spæniʃ] [bɑːk] [krɒst] [ðeə(r)] [baʊz] .
Just before darkness set in , a Spanish bark crossed their bows .
只是 前 黑暗 放 在 , 一个 西班牙语 吠 交叉 他们的 弓 .

夜幕降临前，一艘西班牙帆船从他们船头驶过。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [spɑːrz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli]
The storm had left its mark on her upper spars , which were terribly
这 风暴 有 左边 它是 标记 在 她 上 桅杆 , 哪个 是 可怕
['ʃætəd] ;
shattered ;
破碎 ;

暴风雨在她船上的上部桅杆上留下了痕迹，这些桅杆严重破碎；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] ,
but the crew , instead of clearing away the wreck ,
但 这 全体人员 , 反而 的 清理 离开 这 破坏 ,

但是船员们并没有清理残骸，

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒl] - [laɪk] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,
were groaning and praying around a little doll - like image of the Virgin ,
是 呻吟 和 祈祷 大约 一个 小的 玩具娃娃 - 喜欢 图像 的 这 处女 ,

他们围着一尊小小的、像玩偶一样的圣母像呻吟祈祷。

[waɪl] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ['veɪnli] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['djuːti] .
while their officers vainly urged them to return to their duty .
尽管 他们的 警官 徒劳地 敦促 他们 到 返回 到 他们的 责任 .

而他们的军官们徒劳地劝说他们返回岗位。

" - - [l'ʌbəz] ! " [graul] [əʊld] ['herɪk] ; " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪt] [wɒt] [ðæt] ['felə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] [gɒt] .
" Skulkin ' lubbers ! " growled old Herrick ; " they should git what that feller in the song got .
" - - 笨蛋 ! " 咆哮 老的 赫里克 ; " 他们 应该 git 什么 那 伙计 在 这 歌曲 得到 .

“鬼鬼祟祟的笨蛋！”老赫里克咆哮道，“他们应该得到歌里唱的那个家伙所得到的下场。”

[-] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] , [maɪ] [bɔɪ] ?
D'ye mind it , Frank , my boy ?
染料 头脑 它 , 坦率 , 我的 男生 ?

你介意吗，弗兰克，我的孩子？

" - [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [hiː; hi] [roʊps] - [endid] [hɪm] , [ænd; ənd] " [naʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [dʒʌst] [wɜːk] !
" ' The boatswain he rope's - ended him , and " Now , " says he , " just work !
" - 这 水手长 他 绳子的 - 结束 他 , 和 " 现在 , " 说道 他 , " 只是 工作 !

“水手长用绳子把他拴住了，然后他说，‘现在，干活吧！’”

[ai] [riːd] [maɪ]['baɪb(ə)l]['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [tel] [men][tuː; tə] [ʃɜːk] ;
I read my Bible often , but it don't tell men to shirk ;
我 读 我的 圣经 经常 , 但 它 不 告诉 男人 到 推脱 ;

我经常读圣经，但圣经并没有教导人们逃避责任；

[ðə; ði] [pʌmps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tʃəʊkt] [æz; əz] [jet] , [səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [dɪ'speə(r)] :
The pumps they are not choked as yet , so let us not despair :
这 水泵 他们 是 不是 窒息 作为 然而 , 所以 让 我们 不是 绝望 :

水泵目前还没有堵塞，所以我们不要绝望：

[wen] [ɔːl] [ɪz] [ʌp] , [ɔː(r)] [wen] [wɪr] [seɪvd] , [wiːl; wil] [dʒɔɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [preə(r)] . " -
When all is up , or when we're saved , we'll join with you in prayer . " '
什么时候 全部 是 向上 , 或者 什么时候 是 已保存 , 出色地 加入 和 你 在 祷告 . " -

当一切结束，或者我们得救的时候，我们会和你们一起祷告。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['krægi] ['aɪlət] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [dʒæk] ['duːi] ,
" The next morning they sighted the craggy islet of Zembra , which Jack Dewey ,
" 这 下一个 早晨 他们 目击者 这 崎岖不平 小岛 的 - , 哪个 杰克 杜威 ,

第二天早上，他们看到了崎岖的泽姆布拉小岛，杰克·杜威说：“

[ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊksl] , [sed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] " ['zebrə] ,
the wit of the forecastle , said should be called " Zebra ,
这 有 的 这 前甲板 , 说 应该 是 称为 " 斑马 ,

据说前甲板上的那座船应该被称为“斑马”，

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [veɪnd] [wɪð] [straɪps] [ɒv; əv] [bluː] , [red] , [ænd; ənd] [blæk]
" for its cliffs were curiously veined with stripes of blue , red , and black
" 为了 它是 悬崖 是 奇怪的是 有脉络 和 条纹 的 蓝色的 , 红色的 , 和 黑色的
,
,
,

"因为它的悬崖峭壁上奇特地布满了蓝色、红色和黑色的条纹，

[æz; əz] ['regjələ(r)] [æz; əz] [ɪf] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
as regular as if painted with a brush .
作为 常规的 作为 如果 绘 和 一个 刷子 .

像用画笔画出来一样均匀。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - ,
A few hours later appeared the larger island of Partellaria ,
一个 很少 小时 之后 出现 这 更大的 岛 的 - ,

几个小时后，较大的帕泰拉里亚岛出现了。

['stændɪŋ] ['bəʊldli] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [klaʊd] - [kæpt] ['maʊntən] ,
standing boldly up from the sea in one great mass of cloud - capped mountain ,
常设 大胆地 向上 从 这 海 在 一 伟大的 大量的 的 云 - 封顶 山 ,

巍峨耸立于海面之上，宛如一座云雾缭绕的大山。

[wɪð] [ðə; ði] [trɪm] [waɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [taʊn] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [beɪs] [laɪk] [ə; eɪ]
with the trim white houses of the little toy town scattered along its base like a
和 这 修剪 白色的 房屋 的 这 小的 玩具 镇 疏散 沿着 它是 根据 喜欢 一个
[geɪm] [ɒv; əv] ['dɒminəʊz] .
game of dominoes .
游戏 的 骨牌 .

小玩具小镇的白色小房子整齐地散落在它的底座上，就像多米诺骨牌游戏一样。

[baɪ] ['sʌnset] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['feəli] [bləʊn] [ɪt'self] [aʊt] .
By sunset that evening the gale seemed to have fairly blown itself out .
经过 日落 那 晚上 这 大风 似乎 到 有 相当 吹 本身 出去 .

那天傍晚日落时分，狂风似乎已经基本停歇了。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['enəmi] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] .
But now came another enemy almost as dangerous .
但 现在 来了 其他 敌人 几乎 作为 危险的 .

但现在又出现了一个几乎同样危险的敌人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [hemd] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wɔːl] [ɒv; əv] [fɒg] ,
A little after midnight the ship was hemmed in by a perfect wall of fog ,
一个 小的 后 午夜 这 船 曾是 包边 在 经过 一个 完美的 墙 的 多雾路段 ,

午夜刚过，船只就被一堵完美的雾墙包围了。

[θruː] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [muːn] [nɔː(r)] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]
through which neither moon nor star was to be seen ; and all that could
通过 哪个 两者都不 月亮 也不 星星 曾是 到 是 已见 ; 和 全部 那 可以
[biː; bi]
be
是

透过那道缝隙，既看不到月亮也看不到星星；而所有能看到的，都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 347]
[页 -]

[第347页]

[dʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [belz] [ænd; ənd] [fɒg] - [hɔːnz] [tuː; tə] [wɜːk] ,
done was to set the bells and fog - horns to work ,
完毕 曾是 到 放 这 铃铛 和 多雾路段 - 角 到 工作 ,

所做的就是启动钟声和雾号。

['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ʌprɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɒnsət] .

making an uproar worthy of a Chinese concert .

制作 一个 骚动 值得 的 一个 中国人 音乐会 .

引起的轰动堪比中国音乐会。

[ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ɑːnsərɪŋ] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [belz] ;

About three in the morning came a faint answering chime of church bells ;

关于 三 在 这 早晨 来了 一个 头晕的 回答 钟声 的 教会 铃铛 ;

凌晨三点左右，传来微弱的教堂钟声回应；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] , " [pɔːtɪŋ] " [hɜː(r); hə(r)] [helm] ,

and the Arizona , " porting " her helm ,

和 这 亚利桑那 , " 移植 " 她 舵 ,

还有亚利桑那号，她正在“转移”舵轮。

[kept] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] (" ['pleɪɪn] - ['sɜːkəs] , " [æz; əz]

kept circling about the same spot for two hours more (" playin ' circus , " as

保留 盘旋 关于 这 相同的 点 为了 二 小时 更多的 (" 玩耍 - 马戏团 , " 作为

[dʒæk] ['duːi] [sed]) ,

Jack Dewey said) ,

杰克 杜威 说) ,

又在原地打转了两个小时（正如杰克·杜威所说，“像在演马戏团一样”），

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [fɒg] ,

till the morning breeze suddenly parted the fog ,

直到 这 早晨 微风 突然 分手了 这 多雾路段 ,

直到晨风突然吹散了雾气。

[dɪ'spleɪɪŋ] [tuː; tə] [fræŋks] ['iːgə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['mɔːltə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns]

displaying to Frank's eager eyes the rocky shores of Malta , and the entrance

显示 到 弗兰克的 渴望的 眼睛 这 岩石 海岸 的 马耳他 , 和 这 入口

[ɒv; əv] [və'letə] ['hɑːbə(r)] .

of Valetta Harbor .

的 瓦莱塔 港口 .

在弗兰克渴望的目光中，马耳他的岩石海岸和瓦莱塔港的入口映入眼帘。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] , [læd] , " [sed] ['herɪk] ,

" There's one thing here as you're bound to see , lad , " said Herrick ,

" 有 一 事物 这里 作为 你是 边界 到 看 , 小伙子 , " 说 赫里克 ,

“小伙子，你肯定会发现这里有一件事，”赫里克说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['ʌndə(r)] - [graʊnd] ['tʌn(ə)l] , [laɪk]['evə(r)][səʊ] ['meni] [striːts] ['berid]

" and that's a sort o ' under - ground tunnel , like ever so many streets buried

" 和 那就是 一个 种类 o - 在下面 - 地面 隧道 , 喜欢 曾经 所以 许多 街道 埋葬

[ə'laɪv] ,

alive ,

活 ,

“那就像一条地下隧道，就像许多被活埋的街道一样。”

[ænd; ənd] [pɪtʃ] - [dɑːk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .

and pitch - dark every one of ' em .

和 沥青 - 黑暗的 每一个 一 的 - 呃 .

而且每一间都漆黑一片。

[ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kæt] - [ænd; ənd] - [kɒmz] [['kætəkuːmz]] .

They calls it the Cat - and - Combs [Catacombs] .

他们 呼叫 它 这 猫 - 和 - 梳子 [地下墓穴] .

他们称之为“猫与梳子地下墓穴”。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [kɒmz] ,

I never could tell why , for it ain't got nothin ' to do with combs ,

我 绝不 可以 告诉 为什么 , 为了 它 不是 得到 什么也没有 - 到 做 和 梳子 ,

我始终不明白为什么，因为这跟梳子一点关系都没有。

[nɔː(r)] [jet] [wɪð] [kæts]['naɪðə(r)] .
nor yet with cats neither .
也不 然而 和 猫 两者都不 .

既没有养猫也没有养猫。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [gaɪdz] [ænd; ənd] [laɪts] [wɪð] [jə(r)] , [ænd; ənd] [stɪk] ['maɪti] [kləʊz]
But you've got to take guides and lights with yer , and stick mighty close
但 你已经 得到 到 拿 指南 和 灯 和 你的 , 和 戳 强大的 关闭
[tuː; tə] - [ɪm] ,
to ' em ,
到 - 呃 ,

但你必须带上向导和指引者，并且紧紧跟随他们。

[ɔː(r)] [jɜːr] [ə; eɪ] [gɒn] - [kuːn] .
or ye're a gone ' coon .
或者 是的 一个 已消失 - 浣熊 .

否则你就是个彻头彻尾的黑鬼。

[ges] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ! "
Guess I ought to know that ! "
猜测 我 应该 到 知道 那 ! "

我想我应该知道的！

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get] [lɒst] [ðeə(r)] ? "
" Why , did you ever get lost there ? "
" 为什么 , 做过 你 曾经 得到 丢失的 那里 ? "

“你以前在那里迷路过吗？”

" [ðæts] [dʒɪst] [wɒt] [ai][dɪd] , ['sʌni] , [ðəʊ] [ai][kænt] [θɪŋk] [haʊ] ; [bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,
" That's jist what I did , sonny , though I can't think how ; but , anyway ,
" 那就是 要点 什么 我 做过 , 桑尼 , 尽管 我 不能 思考 如何 ; 但 , 反正 ,

“我就是这么做的，孩子，虽然我想不起来是怎么做到的；但是，总之……”

[ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] , [ɔːl][tuː; tə][wʌns] , [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn]
there I was , all to once , right away from the rest , and all alone in
那里 我 曾是 , 全部 到 一次 , 正确的 离开 从 这 休息 , 和 全部 独自的 在
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dark .
这 黑暗的 .

那一刻，我突然与其他人隔绝开来，独自一人置身于黑暗之中。

[ai] [traɪd] [tuː; tə]['hɒlə(r)] ,
I tried to holler ,
我 尝试 到 抱怨 ,

我试着大声喊叫，

[bʌt; bət][maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz][səʊ][draɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [ðæt] [ai] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)]
but my throat was so dry with the dust and what not that I made no more
但 我的 喉 曾是 所以 干燥 和 这 灰尘 和 什么 不是 那 我 制成 不 更多的
[nɔɪz] [nɔː(r)][ə; eɪ][frɒg] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] . -
noise nor a frog with a sore throat . '
噪音 也不 一个 青蛙 和 一个 疮 喉 . -

但是我的嗓子被灰尘和其他杂物弄得干裂，我再也发不出声音了，就像一只嗓子疼的青蛙。

- ['plez(ə)nt] ['naɪðə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] ,
Twarn't pleasant neither , I can tell ye ,
- 令人愉快的 两者都不 , 我 能 告诉 是的 ,

我告诉你，这也不是什么愉快的事。

[tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [fiːt] ['kɪkɪn] - [ə'gɪn] [skʌlz] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
to feel my feet kickin ' agin skulls and bones in the dark ,
到 感觉 我的 脚 起作用 - 再次 头骨 和 骨头 在 这 黑暗的 ,

感受我的双脚在黑暗中踢打着头骨和骨头，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [maɪ] [bəʊnz] - [ʌd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] - [fɔː(r)] [lɒŋ] ,
and to think how my bones ' ud be added to the collection ' fore long ,
和 到 思考 如何 我的 骨头 - ud 是 额外 到 这 收藏 - 前 长的 ,

想到不久之后我的骨头也会被添加到收藏品中，

[wen] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [pɪkt] - [ɪm] [kliːn] .
when the rats had picked ' em clean .
什么时候 这 老鼠 有 挑选 - 呃 干净的 .

当老鼠把它们吃得干干净净的时候。

[æt; ət][lɑːst][ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ'd][dʒɪst] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] [baɪ] - - [æt; ət][hæp] - ['hæzəd] ,
At last I concluded that I'd jist make matters worse by steerin ' at hap - hazard ,
在 最后的 我 结束 那 ID 要点 制作 事情 更糟 经过 - - 在 哈普 - 冒险 ,

最后我得出结论，如果我贸然驾驶，只会让情况变得更糟。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [best] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [əʊ] -
and that my best way was to anchor , and wait for the rest o '
和 那 我的 最好的 方式 曾是 到 锚 , 和 等待 为了 这 休息 o -
[ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] .
the convoy .
这 护航 .

而我最好的办法就是抛锚，等待其余的船队。

" [dʒɪst] [ðen] [ai] [spaɪd] [tuː] [aɪz] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] - [fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [seɪ]
" Jist then I spied two eyes a - shinin ' in the darkness , and ' fore I could say
" 要点 然后 我 间谍 二 眼睛 一个 - 希宁 - 在 这 黑暗 , 和 - 前 我 可以 说
- [naɪf] ,
' Knife ,
- 刀 ,

“就在这时，我瞥见黑暗中闪着两只眼睛，还没等我说出‘刀’，

- [slæp] [keɪm] ['sʌmθɪn] - [raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
' slap came somethin ' right in my face ,
- 拍击 来了 某物 - 正确的 在 我的 脸 ,

啪的一声，有什么东西正中我的脸。

['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] [zɪç] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ai] [dʒʌmpt] [faɪv] [weɪz] [æt; ət][wʌns] .
givin ' me sich a start that I jumped five ways at once .
给予 - 我 sich 一个 开始 那 我 跳了起来 五 方式 在 一次 .

吓了我一跳，我一下子跳了五步。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [sɒft] , ['fɜːri] [fiːl] , [ai] [gest] [wɒt] - [twɒz] ; [səʊ][ai] [sæŋ] [aʊt] , - [pʊs] ! [pʊs] !
But by the soft , furry feel , I guessed what ' twas ; so I sang out , ' Puss ! puss !
但 经过 这 柔软的 , 毛茸茸的 感觉 , 我 猜对了 什么 - 那是 ; 所以 我 唱 出去 , - 猫 ! 猫 !
-
'
-

但摸起来柔软毛茸茸的，我猜到了那是什么；于是我喊道：“猫！猫！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] ['rʌbɪn] - [ə'gɪn][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət]
and the thing came rubbin ' agin my feet , and what should it be but
和 这 事物 来了 鲁宾 - 再次 我的 脚 , 和 什么 应该 它 是 但
[ə; eɪ] [streɪ] [kæt] !
a stray cat !
一个 流浪 猫 !

那东西蹭着我的脚，它怎么会是一只流浪猫呢！

[θɪŋks] [ai] , - [hɪrz] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][ræts] , ['enihaʊ] ! -
Thinks I , ' Here's somethin ' to keep off the rats , anyhow ! '
思考 我 , - 这里是 某物 - 到 保持 离开 这 老鼠 , 无论如何 ! -

我心想：“至少这东西能赶走老鼠！”

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kæt][ɪn][maɪ][læp] ,
and I sat down in a corner , and took the cat in my lap ,
和 我 卫星 向下 在 一个 角落 , 和 采取 这 猫 在 我的 膝 ,

于是我坐在角落里，把猫抱在腿上。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jʊl] [bliːv] [ˌem 'iː] , [ɒf] [ai] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] !
and , if you'll b'lieve me , off I went sound asleep !
和 , 如果 你会 相信 我 , 离开 我 去 声音 睡着了 !

相信我，我很快就睡着了！

['fʌst] [θɪŋ] [ai] [njuː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɔːl][maɪ] [meɪts] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ə'gɪn] ,
Fust thing I knew after that , all my mates was around me agin ,
fust 事物 我 知道 后 那 , 全部 我的 伙伴们 曾是 大约 我 再次 ,

之后我才知道，我的所有朋友又都回到了我身边。

['læfɪn] - [laɪk] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] - - [ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wei] .
laughin ' like anythin ' to find me nussin ' a cat that way .
笑 - 喜欢 任何东西 - 到 寻找 我 - - 一个 猫 那 方式 .

看到我那样抚摸猫，他们笑得前仰后合。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ðæt] [dʒɒb]['əʊvə(r)][ə'gɪn] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpən] !
But I wouldn't go that job over agin , not to be made a Cap'n !
但 我 不会 去 那 工作 超过 再次 , 不是 到 是 制成 一个 船长 !

但我不会再去做那份工作了，除非能当上船长！

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

“[待续。]

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [fænz] .
SOMETHING ABOUT FANS .
某物 关于 粉丝 .

关于粉丝的一些事。

[kæn][ˌes 'aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['leɪdi] [huː] ['kærid] [ə; eɪ][fæn] .
Kan Si was the first lady who carried a fan .
坎 硅 曾是 这 第一的 女士 WHO 携带 一个 扇子 .

阚思是第一个带着扇子的女性。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [fə'gɒtn] ,
She lived in ages which are past , and for the most part forgotten ,
她 居住地 在 年龄 哪个 是 过去的 , 和 为了 这 最多 部分 被遗忘的 ,

她生活在早已逝去、且大多已被遗忘的时代。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn] .
and she was the daughter of a Chinese Mandarin .
和 她 曾是 这 女儿 的 一个 中国人 普通话 .

她是位中国官员的女儿。

[huː] ['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['mændərɪn] , ['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [tiː] - [tʃest] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][fæn] ?
Who ever saw a Mandarin , even on a tea - chest , without his fan ?
WHO 曾经 锯 一个 普通话 , 甚至 在 一个 茶 - 胸部 , 没有 他的 扇子 ?

谁见过哪个官员，哪怕是茶叶箱上的官员，不带扇子呢？

[ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][fæn] ;
In China and Japan to this day every one has a fan ;
在 中国 和 日本 到 这 天 每一个 一 有 一个 扇子 ;

时至今日，在中国和日本，几乎人人都有一把扇子；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fænz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
and there are fans of all sorts for everybody .
和 那里 是 粉丝 的 全部 排序 为了 大家 .

每个人都能找到自己喜欢的粉丝。

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [weɪvz] [hɪz; ɪz][fæn][æt; ət][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [miːts] [juː; jʊ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈgriːtɪŋ]
The Japanese waves his fan at you when he meets you , by way of greeting
这 日本人 波浪 他的 扇子 在 你 什么时候 他 满足 你 , 经过 方式 的 问候
,
,
,

日本人见面时会挥舞扇子向你打招呼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbegə(r)] [huː] [səˈlɪsɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋli] [smɔːl] [kɔɪn] " [meɪd]
and the beggar who solicits for alms has the exceedingly small coin " made
和 这 乞丐 WHO 请求 为了 施舍 有 这 非常 小的 硬币 " 制成
[ɒn] [ˈpɜːpəs] " [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃærəti] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm] [ɒn][ðə; ði][tɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn] .
on purpose " for charity presented to him on the tip of the fan .
在 目的 " 为了 慈善机构 呈现 到 他 在 这 提示 的 这 扇子 .

乞丐乞讨时，会得到一枚特意为慈善事业制作的极小硬币，放在扇尖上献给他。

[ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd][ˈrəʊmənz] , [fænz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
In ancient times , amongst the Greeks and Romans , fans seem to have been
在 古老的 时代 , 在 这 希腊人 和 罗马书 , 粉丝 似乎 到 有 到过
[ɪˈnɔːməs] ;
enormous ;
巨大的 ;

在古代，希腊人和罗马人使用的扇子似乎非常巨大；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈfeðər] ,
they were generally made of feathers ,
他们 是 一般来说 制成 的 羽毛 ,

它们通常由羽毛制成，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [baɪ] [sleɪvz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] [ænd; ənd] [ˈmistrisiz] ,
and carried by slaves over the heads of their masters and mistresses ,
和 携带 经过 奴隶 超过 这 头部 的 他们的 大师 和 情妇们 ,

奴隶们将它们高高举过主人的头顶。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ɔː(r)] [weɪvd] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɜː(r)]
to protect them from the sun , or waved about before them to stir
到 保护 他们 从 这 太阳 , 或者 挥手 关于 前 他们 到 搅拌
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

为了保护它们免受阳光照射，或者在它们面前挥舞以搅动空气。

[ˈkæθ(ə)rɪn] [diː] [ˈmɛdɪˌtʃi] [ˈkærid] [ðə; ði][fɜːst] [ˈfəʊldɪŋ] [fæn][ˈevə(r)] [siːn] [ɪn] [frɑːns] ;
Catherine de Medicis carried the first folding fan ever seen in France ;
凯瑟琳 德 美第奇家族 携带 这 第一的 折叠式的 扇子 曾经 已见 在 法国 ;

凯瑟琳·德·美第奇拥有法国历史上第一把折扇；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm][ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ðə; ði][fæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɔːdʒəs] [θɪŋ] ,
and in the time of Louis the Fourteenth the fan was a gorgeous thing ,
和 在 这 时间 的 路易斯 这 第十四 这 扇子 曾是 一个 华丽的 事物 ,

在路易十四时代，扇子是一种非常精美的物品。

[ˈɒf(ə)n] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈdʒuːəlz] , [ænd; ənd] [wɜːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːtʃuːn] .
often covered with jewels , and worth a small fortune .
经常 涵盖 和 珠宝 , 和 值得 一个 小的 财富 .

通常镶满珠宝，价值不菲。

[ɪn] [ˈɪŋglənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
In England they were the fashion in the time of Henry the Eighth .
在 英格兰 他们 是 这 时尚 在 这 时间 的 亨利 这 第八 .

在亨利八世时期，这种款式在英国非常流行。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['meni] [waɪvz] ['kærid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wept] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
All his many wives carried them , and doubtless wept behind them .
全部 他的 许多 妻子们 携带 他们 , 和 毫无疑问 哭泣 在后面 他们 .

他的所有妻子都抱着它们，无疑都在背后哭泣。

[ə; eɪ] [fæn] [set] [ɪn] ['daɪəməndz] [wɒz; wəz] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'pɒn] [njuː] - [jɪrz] [deɪ] .
A fan set in diamonds was once given to Queen Elizabeth upon New - Year's Day .
一个 扇子 放 在 钻石 曾是 一次 给定 到 女王 伊丽莎白 之上 新的 - 年 天 .

伊丽莎白女王曾在新年当天收到一把镶嵌钻石的扇子。

[ðə; ði] ['meksɪkən] ['feðə(r)] [fænz] [wɪtʃ] [kɔːr'tɛz] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ˌmɑːntə'zuːmə] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;
The Mexican feather fans which Cortez had from Montezuma were marvels of beauty ;
这 墨西哥 羽毛 粉丝 哪个 科尔特斯 有 从 蒙特祖玛 是 奇迹 的 美丽 ;

科尔特斯从蒙特祖玛那里得到的墨西哥羽毛扇美轮美奂；

[ænd; ənd] [ɪn] [speɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [fæn] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
and in Spain a large black fan is the favorite .
和 在 西班牙 一个 大的 黑色的 扇子 是 这 最喜欢的 .

在西班牙，一把大黑扇子最受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæn] [ɪz] [æz; əz] ['keəfəli] [tɔːt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
It is said that the use of the fan is as carefully taught in that country as any other branch of education ,
它 是 说 那 这 使用 的 这 扇子 是 作为 小心 教授 在 那 国家 作为 任何 其他 分支 的 教育 ,

据说，在那个国家，扇子的使用方法和其他任何学科一样，都受到严格的教学。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [kəʊd] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['leɪdi] [kæn; kən] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [wʌn] ,
and that by a well - known code of signals a Spanish lady can carry on a long conversation with any one ,
和 那 经过 一个 出色地 - 已知 代码 的 信号 一个 西班牙语 女士 能 携带 在 一个 长的 对话 和 任何 一 ,

西班牙女士可以通过一套众所周知的暗号与任何人进行长时间的交谈。

[ɪ'speʃəli] [æn; ən] [əd'maɪərə(r)] .
especially an admirer .
尤其 一个 仰慕者 .

尤其是仰慕者。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['krɪmɪn(ə)l] [ɒv; əv] [ræŋk] [ɪz] [pə'laɪtli] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæn] .
The Japanese criminal of rank is politely executed by means of a fan .
这 日本人 刑事 的 秩 是 礼貌地 执行 经过 方法 的 一个 扇子 .

日本有头有脸的罪犯被用扇子礼貌地处决。

[ɒn] ['biːɪŋ] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fæn] ,
On being sentenced to death he is presented with a fan ,
在 存在 判刑 到 死亡 他 是 呈现 和 一个 扇子 ,

被判处死刑时，他获赠一把扇子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [bəʊz] , ['prestəʊ] !
which he must receive with a low bow , and as he bows , presto !
哪个 他 必须 收到 和 一个 低的 弓 , 和 作为 他 弓 , 普雷斯托 !

他必须深深鞠躬接受，当他鞠躬时，嗖！

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [kʌts] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .
the executioner draws his sword , and cuts his head off .
这 刽子手 平局 他的 剑 , 和 削减 他的 头 离开 .

剑子手拔出剑，砍下了他的头颅。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fæn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n][ɪn][dʒə'pæn] .
In fact , there is a fan for every occasion in Japan .
在 事实 , 那里 是 一个 扇子 为了 每一个 场合 在 日本 .

事实上，在日本，几乎任何场合都能找到合适的扇子。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE BOYS ' SCHOOLS OF ENGLAND .
这 男孩们 - 学校 的 英格兰 .

英格兰男校。

[baɪ] [ə'miːliə] [iː] . [bɑːr] .
BY AMELIA E . BARR .
经过 阿米莉亚 E . 巴尔 .

作者：阿米莉亚·E·巴尔

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
I suppose there are few boys who have not heard of Westminster Abbey ,
我 认为 那里 是 很少 男孩们 WHO 有 不是 听到 的 威斯敏斯特 修道院 ,

我想应该很少有男孩没听说过威斯敏斯特教堂吧。

[ænd; ənd] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [wɔːlz] [ðə; ði] [kɪŋz]
and who do not know that within its ancient and splendid walls the Kings
和 WHO 做 不是 知道 那 之内 它是 古老的 和 灿烂 墙壁 这 国王
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] ,
of England are crowned ,
的 英格兰 是 加冕 ,

谁又不知道，英格兰国王正是在这座古老而辉煌的宫殿里加冕的呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] ['berid] .
and the great , the wise , and the brave of every age are buried .
和 这 伟大的 , 这 明智的 , 和 这 勇敢的 的 每一个 年龄 是 埋葬 .

各个时代的伟人、智者和勇士都长眠于此。

[bʌt; bət] [fjuː] , [pə'hæps] ,
But few , perhaps ,
但 很少 , 也许 ,

但或许很少有人会这么做。

[ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
are aware that the Abbey also contains the oldest and one of the most
是 意识到的 那 这 修道院 还 包含 这 最老 和 一 的 这 最多
['feɪməs] [bɔɪz] - [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
famous boys ' schools in the world .
著名的 男孩们 - 学校 在 这 世界 .

他们都知道，威斯敏斯特教堂内还拥有世界上历史最悠久、最著名的男子学校之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][st'ætʃuːts][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɪg'zɪst] ,
It is true that the statutes of the school , as they now exist ,
它 是 真的 那 这 法规 的 这 学校 , 作为 他们 现在 存在 ,

学校现行的章程确实如此。

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [rɪ'məʊt] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['iːtn] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstə(r)] [skuːlz]

are of a less remote date than those of Eton and Winchester schools

是 的 一个 较少的 偏僻的 日期 比 那些 的 伊顿公学 和 温彻斯特 学校

— ['biːɪŋ] [freɪmd] [baɪ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌreprɪ'zent]

— being framed by Henry the Eighth and Elizabeth — but they no more represent

— 存在 框 经过 亨利 这 第八 和 伊丽莎白 — 但 他们 不 更多的 代表

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] [skuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]

the origin of Westminster School than the Reformation represents the origin

这 起源 的 威斯敏斯特 学校 比 这 宗教改革 代表 这 起源

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

of the English Church .

的 这 英语 教会 .

虽然威斯敏斯特公学的建立时间比伊顿公学和温彻斯特公学要近一些（由亨利八世和伊丽莎白一世建立），但它并不能代表威斯敏斯特公学的起源，就像宗教改革不能代表英国教会的起源一样。

['westmɪnstə(r)] ['æbi] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ,

Westminster Abbey was built by Edward the Confessor ,

威斯敏斯特 修道院 曾是 建造 经过 爱德华 这 忏悔者 ,

威斯敏斯特教堂是由忏悔者爱德华建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvɪsiz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn][ðə; ði] ['westən]

and the Master of the Novices sitting with his disciples in the western

和 这 掌握 的 这 新手 坐着 和 他的 门徒 在 这 西

['klɔɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] [skuːl] .

cloister was the beginning of Westminster School .

修道院 曾是 这 开始 的 威斯敏斯特 学校 .

而见习修士的导师与他的弟子们坐在西侧回廊里，这便是威斯敏斯特学校的开端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðɪs] [skuːl] [ðæt] - — [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs]

It was , without doubt , this school that Ingulphus — the writer of a famous

它 曾是 , 没有 怀疑 , 这 学校 那 - — 这 作家 的 一个 著名的

['krɒnɪk(ə)l] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) — [ə'tendɪd] ;

chronicle (a . d . 1043 - 1051) — attended ;

编年史 (一个 . d . - - -) — 参加 ;

毫无疑问，著名编年史作家英格尔夫斯（公元 1043-1051 年）就读的就是这所学校；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kwiːn] ['iːdɪθ] ['ɒf(ə)n] [met] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

for he tells us that Queen Edith often met him coming from school ,

为了 他 讲述 我们 那 女王 伊迪丝 经常 遇见 他 未来 从 学校 ,

因为他告诉我们，伊迪丝女王经常在放学路上遇到他。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['græmə(r)] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] ,

and questioned him about his grammar and logic ,

和 被质问 他 关于 他的 语法 和 逻辑 ,

并就他的语法和逻辑问题对他进行了提问。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

and always gave him three or four pieces of money ,

和 总是 给予 他 三 或者 四 件 的 钱 ,

总是给他三四块钱，

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɑːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] — [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv]

and then sent him to the royal larder to refresh himself — two forms of

和 然后 发送 他 到 这 皇家 食品储藏室 到 刷新 他自己 — 二 表格 的

['kaɪndnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] ['nevə(r)] [fə'gɛt] .

kindness that a school - boy never forgets .

仁慈 那 一个 学校 - 男生 绝不 忘记了 .

然后又让他去皇家食堂补充能量——这两种恩情，一个学生永远不会忘记。

- ['ɑːftəwəd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
Ingulphus afterward became the secretary of William the Conqueror .
- 之后 成为 这 秘书 的 威廉 这 征服者 .

英格尔夫斯后来成为征服者威廉的秘书。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['gleɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['klɔɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
In his day there was no glazing to this cloister , and the rain ,
在 他的 天 那里 曾是 不 玻璃 到 这 修道院 , 和 这 雨 ,

在他那个年代，这座修道院的回廊还没有玻璃窗，雨水会直接淋湿它。

[wɪnd] , [ænd; ənd] [snəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [swept] ['pɪtiləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɒvɪsiz] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd]
wind , and snow must have swept pitilessly over the novices turning and
风 , 和 雪 必须 有 扫荡 无情地 超过 这 新手 转弯 和
['spelɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['mænjʊskrɪpts] .
spelling out their manuscripts .
拼写 出去 他们的 手稿 .

狂风和暴雪一定无情地席卷了正在翻阅和书写手稿的初学者们。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [heɪ] [ɔː(r)] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][mæts][wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɒn]
They had , indeed , a carpet of hay or rushes , and mats were laid on
他们 有 , 的确 , 一个 地毯 的 干草 或者 冲刺 , 和 垫子 是 铺设 在
[ðə; ði] [stəʊn] ['bentʃɪz] ,
the stone benches ,
这 石头 长椅 ,

他们确实铺了一层干草或灯芯草地毯，石凳上也铺着垫子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪtəli] [kəʊld] [skuːl] - [ruːm] [ɪn]['wɪntə(r)] .
but it must have been a bitterly cold school - room in winter .
但 它 必须 有 到过 一个 苦涩地 寒冷的 学校 - 房间 在 冬天 .

但冬天的教室一定非常冷。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [druː] [ʌp] [njuː] [plænz][fɔː(r); fə(r)]['westmɪnstə(r)] [skuːl]
At the Reformation , Henry the Eighth drew up new plans for Westminster School
在 这 宗教改革 , 亨利 这 第八 画 向上 新的 计划 为了 威斯敏斯特 学校
,
,
,

宗教改革期间，亨利八世为威斯敏斯特学校制定了新的规划。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [pə'fektɪd] [ðə; ði][st'ætʃuːts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [stɪl] ['gʌvənd] .
and Elizabeth perfected the statutes by which the school is still governed .
和 伊丽莎白 完善 这 法规 经过 哪个 这 学校 是 仍然 受统治 .

伊丽莎白完善了学校至今仍在沿用的规章制度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['fɔːti] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn]
It was to consist of forty boys , who were to be chosen
它 曾是 到 由 的 四十 男孩们 , WHO 是 到 是 选定
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] " [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
for their " good disposition ,
为了 他们的 " 好的 处置 ,

它将由四十名男孩组成，这些男孩将因其“良好的性情”而被选中。

['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['feɪvə(r)][ɔː(r)][ˌpɑːʃi'æləti] " ;
knowledge , and poverty , and without favor or partiality " ;
知识 , 和 贫困 , 和 没有 偏爱 或者 偏袒 " ;

知识，贫穷，不偏不倚”；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] " [kwiːnz] ['skɒlə(r)] "
and even at the present day there is no admission as a " Queen's Scholar "
和 甚至 在 这 展示 天 那里 是 不 入学 作为 一个 " 女王大学 学者 "
[æt; ət]['westmɪnstə(r)] [ɪk'sept] [baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kændɪdəts]
at Westminster except by long and arduous competition between the candidates
在 威斯敏斯特 除了 经过 长的 和 艰巨 竞赛 之间 这 候选人
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)] .
for the honor .
为了 这 荣誉 .

即使到了今天，只有经过候选人之间漫长而艰苦的竞争，才能被威斯敏斯特大学录取为"女王学者"。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['witnis] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
No one who has witnessed the mode of election will ever forget it .
不 一 WHO 有 目击者 这 模式 的 选举 将要 曾经 忘记 它 .

任何亲眼目睹过这种选举方式的人，都不会忘记它。

[ðə; ði] ['kændɪdəts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
The candidates are arranged according to their places in the school ,
这 候选人 是 安排 根据 到 他们的 地方 在 这 学校 ,

考生按他们在学校的排名顺序排列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] [tuː] [bɔɪz] [fɜːst]['entə(r)][ðə; ði][ə'riːnə] .
and the lowest two boys first enter the arena .
和 这 最低 二 男孩们 第一的 进入 这 竞技场 .

排名最低的两名男孩最先进入竞技场。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪz][ðə; ði]['tʃælɪndʒə(r)] .
The lower of these two is the challenger .
这 降低 的 这些 二 是 这 挑战者 .

这两个人中较低的那个是挑战者。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [æn; ən]['epɪgræm] , [tuː; tə] [pɑːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
He calls upon his adversary to translate an epigram , to parse it ,
他 呼叫 之上 他的 对手 到 翻译 一个 警句 , 到 解析 它 ,

他要求他的对手翻译一句警句，分析它的含义。

[ɔː(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] [grə'mætɪkl] ['kwestʃən] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
or to answer any grammatical question connected with the subject .
或者 到 回答 任何 语法 问题 连接 和 这 主题 .

或者回答与该主题相关的任何语法问题。

[dɪ'mɑːnd]['ɑːftə(r)][dɪ'mɑːnd][ɪz] [meɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['erə(r)] .
Demand after demand is made , until there is an error .
要求 后 要求 是 制成 , 直到 那里 是 一个 错误 .

一而再再而三地提出要求，直到出现错误为止。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
The Master is appealed to , and answers , " It was a mistake .
这 掌握 是 上诉 到 , 和 答案 , " 它 曾是 一个 错误 .

人们向师父申诉，师父回答说："这是一个错误。"

" [ðen] [ðə; ði]['tʃælɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð]
" Then the challenger and the challenged change places , and the latter , with
" 然后 这 挑战者 和 这 挑战 改变 地方 , 和 这 后者 , 和
[fɪəs] ['iːgənəs] , [ri'njuːz] [ðə; ði] ['kɒntest] .
fierce eagerness , renews the contest .
凶猛的 渴望 , 更新 这 竞赛 .

"然后挑战者和被挑战者交换位置，后者带着强烈的渴望，重新开始比赛。

[wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [flʌʃt] [wɪð] ['vɪktəri] , [ðen] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'bʌv] [hɪm] ,
Whichever of the two is the conqueror , flushed with victory , then turns to the boy above him ,
任何 的 这 二 是 这 征服者 , 酡 和 胜利 , 然后 转弯 到 这 男生 多于 他 ,

无论两人中哪一人获胜，都会因胜利而欣喜若狂，然后转向他上方的男孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] ['klevə(r)] [læd] , [hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [əd'vɑːns] [ten] ,
and if he be a really clever lad , he will sometimes advance ten ,
和 如果 他 是 一个 真的 聪明的 小伙子 , 他 将要 有时 进步 十 ,

如果他真是个聪明的孩子，他有时会提前十分。

[ˌfɪf'tiːn] , [ɔː(r)] ['twenti] [steps] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['spɪrɪt] .
fifteen , or twenty steps before he is stopped by a greater spirit .
十五 , 或者 二十 步骤 前 他 是 停止 经过 一个 更大的 精神 .

走了十五步或二十步后，他被一个更强大的神灵阻止了。

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ,
This struggle — which is peculiar to Westminster ,
这 斗争 — 哪个 是 奇特 到 威斯敏斯特 ,

这场斗争——这是威斯敏斯特特有的——

[ænd; ənd] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ][ɪts] ['skɑːlərz] — ['friːkwəntli] [ɪk'stendz; ek-]['əʊvə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [wiːks] ,
and highly prized by its scholars — frequently extends over six or eight weeks ,
和 高度 珍贵的 经过 它是 学者们 — 频繁地 扩展 超过 六 或者 八 周 ,

深受学者推崇——通常持续六到八周，

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [haɪɪst] [æt; ət][ɪts] [kləʊz]
and the ten who are highest at its close
和 这 十 WHO 是 最高 在 它是 关闭

以及在比赛结束时排名最高的十位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 348]
[页 -]

[第348页]

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] " [kwiːnz] ['skɑːlərz] ,
are elected " Queen's Scholars ,
是 当选 " 女王大学 学者们 ,

当选为"女王学者"

" [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əd'vɑːnst] [ðæt] [jɪə(r)][frɒm; frəm]['westmɪnstə(r)][tuː; tə]['ɒksfəd][ɔː(r)] ['keɪmbrɪdʒ] .
" in place of those advanced that year from Westminster to Oxford or Cambridge .
" 在 地方 的 那些 先进的 那 年 从 威斯敏斯特 到 牛津 或者 剑桥 .

"代替当年从威斯敏斯特升入牛津或剑桥的学生。"

[ðɪs] ['ment(ə)l] ['tʊənəmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,
This mental tournament is a very ancient custom ,
这 精神的 比赛 是 一个 非常 古老的 风俗 ,

这种智力竞赛是一种非常古老的习俗，

[fɔː(r); fə(r)] [stəʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['westmɪnstə(r)] ['skɑːlərz] ['ænjuəli] [stʊd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] ,
for Stow says that the Westminster scholars annually stood under a great tree in St . Bartholomew's Church yard ,
为了 斯托 说道 那 这 威斯敏斯特 学者们 每年 站立 在下面 一个 伟大的 树 在 英石 . 巴塞洛缪的 教会 院子 ,

斯托说，威斯敏斯特的学者们每年都会站在圣巴塞洛缪教堂墓地里的一棵大树下。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] ['ɡræmə(r)] , ['ʃɪvlərəsli] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
and entering the lists of grammar , chivalrously asserted the intellectual
和 进入 这 列表 的 语法 ， 骑士精神 断言 这 知识分子
[suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [ə'ɡenst] [ɔːl] ['kʌmə(r)] ;
superiority of Westminster against all comers ;
优势 的 威斯敏斯特 反对 全部 来者 ；

进入语法列表，骑士精神地宣称威斯敏斯特在智力上优于所有其他语法；

[ænd; ənd] [stəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] ['laɪkli] [nəʊ] , [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - .
and Stow , as you very likely know , died about a . d . 1600 .
和 斯托 ， 作为 你 非常 可能 知道 ， 死亡 关于 一个 . d . - .

如你所知，斯托大约在公元 1600 年去世。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [kwiːnz]
There is , therefore , as you may see , a very great honor in being a " Queen's
那里 是 ， 所以 ， 作为 你 可能 看 ， 一个 非常 伟大的 荣誉 在 存在 一个 " 女王大学
['skɒlə(r)] " ;
Scholar " ;
学者 " ；

因此，正如你所看到的，成为一名“女王学者”是一项非常高的荣誉；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['praɪzɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
besides which , the prizes to be divided among them are very valuable .
除了 哪个 ， 这 奖品 到 是 分割 之中 他们 是 非常 有价值的 .

此外，他们将获得的奖品非常贵重。

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [θriː] ['dʒuːniə(r)] ['stjuːdəntʃɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['ɒksfəd] , ['tenəb(ə)l]
These consist of three junior studentships of Christ Church , Oxford , tenable
这些 由 的 三 初级 奖学金 的 基督 教会 ， 牛津 ， 站得住脚的
[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,
for seven years ,
为了 七 年 ，

其中包括牛津大学基督教会学院的三个初级学生奖学金名额，为期七年。

[ænd; ənd] [wɜːθ] [ə'baʊt] £120 [ə; eɪ][jɪə(r)] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['keriz] [ˌbenɪ'fækʃn] ,
and worth about £120 a year ; Dr . Carey's Benefaction ,
和 值得 关于 £120 一个 年 ； 博士 . 凯莉的 慈善 ，

价值约每年120英镑；凯里博士的慈善捐赠

[wɪtʃ] [di'vaid] £600 [ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['niːdi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
which divides £600 a year among the most needy and industrious of the
哪个 分割 £600 一个 年 之中 这 最多 贫困 和 勤劳 的 这
['skɑːlərz] [ɪn] [sʌmz] [ɒv; əv] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] £50 ,
scholars in sums of not less than £50 ,
学者们 在 总和 的 不是 较少的 比 £50 ，

该计划每年将 600 英镑分配给最贫困、最勤奋的学生，每人不少于 50 英镑。

[ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] £100 ; [ænd; ənd] [θriː] [ˌeksə'bɪʃən] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ]
and not more than £100 ; and three exhibitions at Trinity College , Cambridge
和 不是 更多的 比 £100 ； 和 三 展览 在 三位一体 大学 ， 剑桥
, [ɒv; əv] ['jɪəli] ['væljuː] [ə'baʊt] £87 ,
, of yearly value about £87 ,
， 的 每年 价值 关于 £87 ，

不超过 100 英镑；以及在剑桥大学三一学院举办的三场展览，每年价值约 87 英镑。

['tenəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['həʊldə(r)] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] [aːts] [dɪ'ɡriː] .
tenable until the holder has taken his Bachelor of Arts degree .
站得住脚的 直到 这 持有者 有 已采取 他的 学士 的 艺术 程度 .

在持有者获得文学学士学位之前，该职位有效。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːʃəli] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] ; [bʌt; bət][ɔːl]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,
The Queen's Scholars are partially maintained by the school ; but all other boys ,
这 女王大学 学者们 是 部分 维持 经过 这 学校 ; 但 全部 其他 男孩们 ,

女王奖学金获得者的部分学费由学校承担；但其他所有男生，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [peɪ] ['veri]
of which the average number is about one hundred and fifty , pay very
的 哪个 这 平均的 数字 是 关于 一 百 和 五十 , 支付 非常
['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
handsomely for their education .
英俊地 为了 他们的 教育 .

其中平均有大约一百五十人，他们为自己的教育支付了非常丰厚的报酬。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .
A VIEW OF WESTMINSTER .
一个 看法 的 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特一景。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɒnəki] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
The government of this school is an absolute monarchy in the hands of the
这 政府 的 这 学校 是 一个 绝对 君主制 在 这 双手 的 这
[hed] - ['mɑːstə(r)] ,
Head - Master ,
头 - 掌握 ,

这所学校的管理是校长一人独断专行的君主制。

[ðəʊ] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][kæn; kən]['eksəsaɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kən'trəʊl]
though the Dean and Chapter of Westminster can exercise a certain control
尽管 这 院长 和 章 的 威斯敏斯特 能 锻炼 一个 肯定 控制
[ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['skɑːlərz] ,
of the Queen's Scholars ,
的 这 女王大学 学者们 ,

虽然威斯敏斯特大教堂的院长和教士会可以对女王奖学金获得者行使一定的控制权，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][baɪ][ðə; ði][st'ætʃuːts]['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and the reigning sovereign of England is by the statutes Visitor of the
和 这 统治 主权 的 英格兰 是 经过 这 法规 游客 的 这
[skuːl] .
School .
学校 .

根据学校章程，英格兰现任君主是学校的校监。

[ɪn] - [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['skɑːlərz] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
In 1846 the father of one of the Queen's Scholars complained to her
在 - 这 父亲 的 一 的 这 女王大学 学者们 抱怨 到 她
['mædʒəsti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] ['triːtɪd] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] ,
Majesty that his boy had been cruelly treated by three of the other scholars ,
威严 那 他的 男生 有 到过 残酷地 治疗 经过 三 的 这 其他 学者们 ,

1846年，一位女王奖学金获得者的父亲向女王陛下申诉，他的儿子受到了其他三位奖学金获得者的残酷对待。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['traɪəl] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːtiz]
and she ordered an immediate trial , and punishment of the guilty parties
和 她 订购 一个 即时 审判 , 和 惩罚 的 这 有罪的 各方
.
.
.

她下令立即审判，并惩处罪犯。

['westmɪnstə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] ['ɜːliɪst] ['rekɔːdz] , [hæz; həz] [biːn] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['mɑːstəz] .
Westminster , from its earliest records , has been famous for its Masters .
威斯敏斯特 , 从 它是 最早 记录 , 有 到过 著名的 为了 它是 大师 .

威斯敏斯特教堂自其最早的记录以来，就以其教长而闻名。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['kæmdən] — [ðə; ði] [pɔː'seiniæs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [wɜː(r); wə(r)]
Before the great Camden — the Pausanias of England — were
前 这 伟大的 卡姆登 — 这 保萨尼亚斯 的 英格兰 — 是
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['noel] , ['nɪkələs] ['juːdəl] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [braʊn] .
Alexander Nowell , Nicholas Udall , and Thomas Browne .
亚历山大 诺威尔 , 尼古拉斯 尤德尔 , 和 托马斯 布朗 .

在伟大的卡姆登（被誉为英国的保萨尼亚斯）之前，还有亚历山大·诺威尔、尼古拉斯·尤德尔和托马斯·布朗。

['noel] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [kwiːn] ['mɛriz] [reɪn] , [ænd; ənd] ['bɒnə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪm] ,
Nowell was Master in Queen Mary's reign , and Bonner intending to burn him ,
诺威尔 曾是 掌握 在 女王 玛丽的 在位 , 和 邦纳 意图 到 烧伤 他 ,

诺威尔在玛丽女王统治时期担任院长，而邦纳打算烧死他。

[hiː; hi] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
he fled for his life .
他 逃亡 为了 他的 生活 .

他仓皇逃命。

[ɒn] [ɪ'lɪzəbəθs] [ək'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ɒv; əv]
On Elizabeth's accession he again became Master , and was also one of
在 伊丽莎白的 加入 他 再次 成为 掌握 , 和 曾是 还 一 的
[ɪ'lɪzəbəθs] ['priːtʃə] ,
Elizabeth's preachers ,
伊丽莎白的 传道者 ,

伊丽莎白一世登基后，他再次担任院长，同时也是伊丽莎白一世的传道人之一。

[ænd; ənd] [ri'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] " [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
and reproved her so plainly that on one occasion she bade him " return to
和 责备 她 所以 显然 那 在 一 场合 她 巴德 他 " 返回 到
[hɪz; ɪz] [tekst] .
his text .
他的 文本 .

他严厉地斥责了她，以至于有一次她命令他"回到他的文本"。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɔɪz] ,
" You know , boys ,
" 你 知道 , 男孩们 ,

你们知道，孩子们，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] - ['mɑːstəz] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ]
it is so easy and so natural for school - masters to tell people when they
它 是 所以 简单的 和 所以 自然的 为了 学校 - 大师 到 告诉 人们 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ,
are wrong ,
是 错误的 ,

教师指出学生的错误是如此容易，如此自然。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæbɪt] .
and the Masters of Westminster have been noted for the habit .
和 这 大师 的 威斯敏斯特 有 到过 著名的 为了 这 习惯 .

威斯敏斯特大教堂的主教们也因这一习惯而闻名。

['dɑːktər; draɪv] . ['bʌzbiz] [neɪm] [ɪz] [fər'evə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['westmɪnstə(r)] ,
Dr . Busby's name is forever associated with Westminster ,
博士 . 巴斯比 姓名 是 永远 联系 和 威斯敏斯特 ,

巴斯比博士的名字将永远与威斯敏斯特联系在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [bɜːtʃ] [rɒd][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] ['fɪfti] -
and he ruled the school with his terrible birch rod for upward of fifty -
和 他 裁决 这 学校 和 他的 糟糕的 桦木 杆 为了 向上 的 五十 -
['sev(ə)n] [j'iəz] .
seven years .
七 年 .

他用那根可怕的桦木棍统治了这所学校长达五十七年之久。

" [maɪ][rɒd][ɪz][maɪ] [sɪv] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My rod is my sieve , " he said ,
" 我的 杆 是 我的 筛 , " 他 说 ,

“我的钓竿就是我的筛子，”他说。

" [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [nɒt] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" and who can not pass through it is no boy for me .
" 和 WHO 能 不是 经过 通过 它 是 不 男生 为了 我 .

“而不能通过它的人，在我眼里就不是男孩。”

" [səʊ] ['meni] ['eɪb(ə)l] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə]
" So many able boys , however , passed through it , that he could point to
" 所以 许多 有能力的 男孩们 , 然而 , 通过了 通过 它 , 那 他 可以 观点 到
[ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ,
the Bench of Bishops ,
这 长椅 的 主教们 ,

然而，从那里走出去的优秀男孩实在太多了，以至于他可以指着主教席位说：

[ænd; ənd] [bəʊst] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [lɔːdz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd]
and boast that sixteen of the spiritual lords sitting there at one time had
和 夸 那 十六 的 这 精神 领主们 坐着 那里 在 一 时间 有
[biːn] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɪm] .
been educated by him .
到过 受过教育 经过 他 .

并吹嘘说，曾经坐在那里的十六位灵性导师都曾受过他的教导。

[ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [ig'zemplifai] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [kɪŋ]
The height to which he carried discipline is exemplified by his accompanying King
这 高度 到 哪个 他 携带 纪律 是 举例说明 经过 他的 随同 国王
[tʃɑːlz] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] ,
Charles through the school - room with his hat on ,
查尔斯 通过 这 学校 - 房间 和 他的 帽子 在 ,

他严于律己的程度可见一斑，他曾戴着帽子陪同查理国王穿过教室。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [mæn] [ɪn] ['ɪŋglənd]
because " he would not have his boys think there was any man in England
因为 " 他 会 不是 有 他的 男孩们 思考 那里 曾是 任何 男人 在 英格兰
['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] .
greater than himself .
更大的 比 他自己 .

因为他不想让他的孩子们认为英格兰有比他更伟大的人。

" ['draɪdən][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['bʌzbiz] ['skɑːlərz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
" Dryden was one of Busby's scholars , and received from the great
" 德莱顿 曾是 一 的 巴斯比 学者们 , 和 已收到 从 这 伟大的
['mɑːstə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['flɒgɪŋ] ,
Master many a severe flogging ,
掌握 许多 一个 严重 鞭笞 ,

“德莱顿是巴斯比的学生之一，曾多次受到这位伟大导师的严厉鞭打。”

[jet] ['draɪdən] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['bʌzbi] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['revərəns] .
yet Dryden always spoke of Dr . Busby with the greatest reverence .
然而 德莱顿 总是 辐 的 博士 . 巴斯比 和 这 最 尊敬 .

然而，德莱顿总是对巴斯比医生充满敬意。

['flɒgɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['əʊnli] [əd'mɪnɪstəd] [ɒn] ['veri] [greɪv] [ə'keɪʒnz] , [baɪ][ðə; ði] [hed] - ['mɑːstə(r)] ,
Flogging is now only administered on very grave occasions , by the Head - Master ,
鞭笞 是 现在 仅有的 管理 在 非常 严重 场合 , 经过 这 头 - 掌握 ,

现在只有在非常严重的情况下，鞭笞才会由校长执行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
and in the presence of a third party , who must be one of the boys .
和 在 这 在场 的 一个 第三 派对 , WHO 必须 是 一 的 这 男孩们 .

并且必须在第三方在场的情况下进行，该第三方必须是其中一个男孩。

[ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['bʌzbiz] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ,
In Dr . Busby's time the upper and lower schools were divided by a curtain ,
在 博士 . 巴斯比 时间 这 上 和 降低 学校 是 分割 经过 一个 窗帘 ,

在巴斯比博士的时代，高年级学校和低年级学校之间是用帘子隔开的。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] .
about which there is a remarkable story .
关于 哪个 那里 是 一个 卓越 故事 .

这背后有一个非同寻常的故事。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [tɔːn] [ðɪs] ['kɜːt(ə)n] ,
A boy , having torn this curtain ,
一个 男生 , 拥有 撕裂 这 窗帘 ,

一个男孩撕破了这幅窗帘，

[wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['bʌzbiz] ['terəb(ə)l] ['flɒgɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [skuːl] - [meit] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlt] ,
was saved from one of Busby's terrible floggings by his school - mate assuming the fault ,
曾是 已保存 从 一 的 巴斯比 糟糕的 鞭笞 经过 他的 学校 - 伴侣 假设 这 过错 ,

他因为同学替他顶罪，才免于遭受巴斯比残酷的鞭笞。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði][rɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and bearing the rod in his place .
和 轴承 这 杆 在 他的 地方 .

他代替自己拿着棍子。

[ðɪs] [breɪv] [læd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd] , [bɪ'keɪm] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] ['raɪzɪŋ] ,
This brave lad in the civil war took the King's side , became implicated in a futile rising ,
这 勇敢的 小伙子 在 这 民用 战争 采取 这 国王学院 边 , 成为 牵涉其中 在 一个 徒劳 上升 ,

这位勇敢的青年在内战中站在国王一边，却卷入了一场徒劳的起义。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət]['eksɪtə(r)] .
and was condemned to death at Exeter .
和 曾是 谴责 到 死亡 在 埃克塞特 .

并在埃克塞特被判处死刑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] [huːz] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ʌndə(r)] ['bʌzbiz] [rɒd] ,
But his judge happened to be the very boy whose place he had taken under Busby's rod ,
但 他的 法官 发生 到 是 这 非常 男生 谁 地方 他 有 已采取 在下面 巴斯比 杆 ,

但审判他的，恰恰是那个曾经被他置于巴斯比鞭笞之下的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
and he was not unmindful of the favor , for he hastened to
和 他 曾是 不是 漫不经心 的 这 偏爱 ， 为了 他 加快 到
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ，

他没有辜负这份恩情，立即赶往伦敦。

[ænd; ənd] [begd] [frɒm; frəm] ['krɒmwel] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [laɪf] .
and begged from Cromwell his friend's life .
和 乞求 从 克伦威尔 他的 朋友们 生活 .

他恳求克伦威尔饶他朋友一命。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
If you will get No . 313 of the Spectator , you can read the whole story ,
如果 你 将要 得到 不 . - 的 这 旁观者 ， 你 能 读 这 所有的 故事 ，

如果你买到《旁观者》杂志第313期，就可以读到完整的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['truːθfl] [wʌn] .
and it is a very beautiful as well as truthful one .
和 它 是 一个 非常 美丽的 作为 出色地 作为 真实 一 .

而且它既优美又真实。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
THE SCHOOL - ROOM .
这 学校 - 房间 .

教室。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [æt; ət]['westmɪnstə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɪn]
The school - room at Westminster is one of the most interesting rooms in
这 学校 - 房间 在 威斯敏斯特 是 一 的 这 最多 有趣的 房间 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

威斯敏斯特的教室是世界上最有趣的房间之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːmətri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was the dormitory of the old monks ; and when I saw it ,
它 曾是 这 宿舍 的 这 老的 僧侣 ； 和 什么时候 我 锯 它 ，

那是老僧侣们的宿舍；当我看到它时，

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː]
thirty years ago , its walls were quite covered with the names of boys who
三十 年 前 ，它是 墙壁 是 相当 涵盖 和 这 姓名 的 男孩们 WHO
[hæd; həd] ['stʌdid] [ðeə(r)] ,
had studied there ,
有 研究 那里 ，

三十年前，这所学校的墙上密密麻麻地写满了曾在此就读的男孩们的名字。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kʌt] [wɪð] [ðeə(r)] ['pennaɪvz] [ðiːz] [ruːd] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] .
and who had cut with their penknives these rude autographs .
和 WHO 有 切 和 他们的 小刀 这些 粗鲁的 签名 .

是谁用小刀刻下了这些粗俗的签名?

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɪl]
Many of the names have since become famous all over the world , and will
许多 的 这 姓名 有 自从 变得 著名的 全部 超过 这 世界 ， 和 将要
['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .
never be forgotten .
绝不 是 被遗忘的 .

这些名字中有很多后来都闻名世界，永远不会被遗忘。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] " [dʒɒn]['draɪdən] " [wɒz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [bentʃ] [weə(r)] [hi:; hi]
At that time " John Dryden " was deep and plain in the solid bench where he
在 那 时间 " 约翰 德莱顿 " 曾是 深的 和 清楚的 在 这 坚硬的 长椅 在哪里 他
[kʌt] [ˌaɪ 'ti:] ,
cut it ,
切 它 ,

那时，“约翰·德莱顿”的名字深深地、朴素地刻在他切割的那块坚实的长凳上。

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
for not one of all the thousands of Westminster boys who have sat in his
为了 不是 一 的 全部 这 数千 的 威斯敏斯特 男孩们 WHO 有 卫星 在 他的
[pleɪs] [sɪns] [hæv; həv] [bi:n] [mi:n] [ɔ:(r)] ['θɔ:tləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'feɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
place since have been mean or thoughtless enough to deface it .
地方 自从 有 到过 意思是 或者 轻率 足够的 到 污损 它 .

从那以后，成千上万的威斯敏斯特男孩坐在他的位置上，没有一个卑鄙无耻到会破坏它。

[ðə; ði] ['dɔ:mətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwi:nz] ['skɑ:lərz] [stændz] [weə(r)] [ðə; ði] ['grænəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks]
The dormitory of the Queen's Scholars stands where the granary of the monks
这 宿舍 的 这 女王大学 学者们 站立 在哪里 这 粮仓 的 这 僧侣
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

女王学者宿舍建在原僧侣粮仓的旧址上。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [wʌn] [fi:t] [lɒŋ] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] [brɔ:d]
and is a chamber one hundred and sixty - one feet long by twenty - five broad
和 是 一个 房间 一 百 和 六十 - 一 脚 长的 经过 二十 - 五 广阔
.
:
.

这是一个长一百六十一英尺、宽二十五英尺的房间。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði] "
It is interesting because it is the theatre where for centuries the "
它 是 有趣的 因为 它 是 这 剧院 在哪里 为了 几个世纪 这 "
['westmɪnstə(r)] [pleɪ] " [hæz; həz] [bi:n] ['æktɪd] .
Westminster Play " has been acted .
威斯敏斯特 玩 " 有 到过 行动 .

有趣的是，几个世纪以来，这里一直是上演《威斯敏斯特剧》的剧院。

[ðɪs] " [pleɪ] " [wɒz; wəz] [ɪk'spresli] ['ɔ:dəd] [baɪ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔ:(r); fə(r)] " [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] ,
This " play " was expressly ordered by Queen Elizabeth for " her boys ,
这 " 玩 " 曾是 明确地 订购 经过 女王 伊丽莎白 为了 " 她 男孩们 ,

这部“戏剧”是伊丽莎白女王特意为“她的男孩们”下令演出的。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['terəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" and those of Terence were chosen by her .
" 和 那些 的 特伦斯 是 选定 经过 她 .

“而特伦斯的那些人都是她挑选的。”

[ɪn] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] " ['westmɪnstə(r)] [pleɪ] , " [bʌt; bət] [ə; eɪ]
In 1847 there was a movement to abolish the " Westminster Play , " but a
在 - 那里 曾是 一个 移动 到 取消 这 " 威斯敏斯特 玩 , " 但 一个
[mə'mɔ:riəl] ,
memorial ,
纪念馆 ,

1847年曾出现过一场废除“威斯敏斯特剧”的运动，但一份纪念碑……

[saɪnd] [baɪ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] ['hʌndrəd] [əʊld] - , ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] ,
signed by more than six hundred old Westminsters , pleaded for its continuance ,
签名 经过 更多的 比 六 百 老的 - , 恳求 为了 它是 继续 ,

由六百多名威斯敏斯特老议员联署，恳求继续保留该制度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['krɪsməs] .
and it is still one of the great features of a London Christmas .
和 它 是 仍然 一 的 这 伟大的 特征 的 一个 伦敦 圣诞节 .

至今，它仍然是伦敦圣诞节的一大特色。

['westmɪnstə(r)] [ɪz]['priː] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [skuːl] ,
Westminster is pre - eminently a classical school ,
威斯敏斯特 是 预 - 非常 一个 古典 学校 ,

威斯敏斯特公学是一所典型的古典学校，

[bʌt; bət][nəʊ] [skuːl] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]['splendɪd] [lɪst][ɒv; əv] [greɪt] ['skɑːlərz] .
but no school has a longer or more splendid list of great scholars .
但 不 学校 有 一个 更长 或者 更多的 灿烂 列表 的 伟大的 学者们 .

但是，没有哪所学校拥有比它更长、更辉煌的杰出学者名单。

[ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['dignitəri] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [naɪn] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] ['bɪʃəp] :
Of Church dignitaries it counts nine Archbishops and more than sixty Bishops :
的 教会 达官显贵 它 计数 九 大主教们 和 更多的 比 六十 主教们 :
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [tri'lɔːni] ,
among the latter Trelawney ,
之中 这 后者 特里劳尼 ,

教会显贵中包括九位大主教和六十多位主教：其中就包括特里劳尼主教。

['frɑːnsɪs] ['ætərˌbɛri] ([ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [pəʊp] , [swɪft] , [ænd; ənd] [geɪ]) , ['aɪzək] ['bærəʊ] , [ænd; ənd]
Francis Atterbury (the friend of Pope , Swift , and Gay) , Isaac Barrow , and
弗朗西斯 阿特伯里 (这 朋友 的 教皇 , 迅速 , 和 同性恋) , 艾萨克 巴罗 , 和
[ðə; ði] ['wɪti] ,
the witty ,
这 机智 ,

弗朗西斯·阿特伯里（蒲柏、斯威夫特和盖伊的朋友）、艾萨克·巴罗，以及机智的，

['lɔɪəl] ['dɑːktər; draɪv] . [saʊθ] , [huː] , [wen] [bʌt; bət][æn; ən] ['ʌpə(r)] [bɔɪ] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [deəd]
loyal Dr . South , who when but an Upper Boy at Westminster , dared
忠诚 博士 . 南 , WHO , 什么时候 但 一个 上 男生 在 威斯敏斯特 , 敢于
[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
to read the prayer for
到 读 这 祷告 为了

忠诚的索斯博士，当年还是威斯敏斯特公学高年级学生时，就敢于朗读祈祷文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 349]
[页 -]

[第349页]

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] .
Charles the First an hour before he was beheaded .
查尔斯 这 第一的 一个 小时 前 他 曾是 斩首 .

查理一世被斩首前一小时。

[stɪl] [mɔː(r)] ['feɪməs] [wɒz; wəz] ['praɪdoʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd] ['hiːbruː] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd]
Still more famous was Prideaux , the great Oriental and Hebrew scholar , and
仍然 更多的 著名的 曾是 普里多克斯 , 这 伟大的 东方 和 希伯来语 学者 , 和
[ðə; ði] [waɪz] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌgʊdɪ'nʌf] ,
the wise Dr . Goodenough ,
这 明智的 博士 . 足够好 ,

更著名的还有伟大的东方和希伯来学者普里多克斯，以及睿智的古德诺夫博士。

[huːz] ['sɜːrmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪvli] ['epɪɡræm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['westmɪnstə(r)] [bɔɪ] ,
whose sermons before the House of Lords elicited the lively epigram from some Westminster boy ,
谁 布道 前 这 房子 的 领主 引发的 这 热闹 警句 从 一些 威斯敏斯特 男生 ，

他的布道在英国上议院发表，引得一位威斯敏斯特男孩创作了一首生动的警句。

" - [twɒz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌɡʊdɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] ,
" ' Twas well enough that Goodenough before the Lords should preach ,
" - 那是 出色地 足够的 那 足够好 前 这 领主 应该 布道 ，

“古德纳夫在众神面前布道已经足够好了，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [bæd] [ɪ'nʌf] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
For sure enough that bad enough were those he had to teach .
为了 当然 足够的 那 坏的 足够的 是 那些 他 有 到 教 .

他教的那些学生确实够糟糕的了。

" [ə'mʌŋ] ['feɪməs] ['lɔɪərz] , ['westmɪnstə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [leɪn] , [ðə; ði] ['eləkwənt] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] ['stræfəd] ; [ɡlɪn] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɒmənwelθ] ['lɔɪə(r)] ;
" Among famous lawyers , Westminster educated Lane , the eloquent defender of Strafford ; Glynne , the great Commonwealth lawyer ;
" 之中 著名的 律师 ， 威斯敏斯特 受过教育 车道 ， 这 雄辩 防守队员 的 斯特拉福德 ； 格林 ， 这 伟大的 联邦 律师 ；

“在著名律师中，有在威斯敏斯特接受教育的莱恩，他是斯特拉福德的雄辩辩护人；还有伟大的英联邦律师格林；

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mænsˌfiːld] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] ,
the Earl of Mansfield , the pride of Westminster School , and the glory of Westminster Hall ,
这 伯爵 的 曼斯菲尔德 ， 这 自豪 的 威斯敏斯特 学校 ， 和 这 荣耀 的 威斯敏斯特 大厅 ，

曼斯菲尔德伯爵，威斯敏斯特学校的骄傲，威斯敏斯特大厅的荣耀，

[lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['deɪvɪd] ['dʌndəs] .
Lord Chief Justice of England for more than thirty years ; and the late Sir David Dundas .
主 首席 正义 的 英格兰 为了 更多的 比 三十 年 ； 和 这 晚的 先生 大卫 邓达斯 .

曾任英国首席大法官三十余年；以及已故的大卫·邓达斯爵士。

[ə'mʌŋ] ['steɪtsmən] , ['westmɪnstə(r)] [kaʊnts] [ðə; ði] ['jʌŋɡə] [veɪn] , [huːm] ['mɪlt(ə)n] [səʊ] ['nəʊbli] ['juːlədʒaiz] , [æz; əz]
Among statesmen , Westminster counts the younger Vane , whom Milton so nobly eulogizes , as
之中 政治家 ， 威斯敏斯特 计数 这 年轻 叶片 ， 谁 米尔顿 所以 高贵地 悼词 ， 作为

在政治家方面，威斯敏斯特将年轻的范恩也算在内，弥尔顿曾对他大加赞扬。

" [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ɪn] [seɪdʒ] ['kaʊnsl] [əʊld] ,
" young in years , but in sage counsel old ,
" 年轻的 在 年 ， 但 在 圣人 法律顾问 老的 ，

“年纪虽轻，但智慧老练。”

[ðæn; ðən] [huːm] [nəʊ] ['betə(r)] ['senətə(r)] [ɛə] [held]
Than whom no better senator e'er held
比 谁 不 更好的 参议员 曾经 握住

没有比他更优秀的参议员了。

[ðə; ði] ['rəʊmən] [helm] " ;
The Roman helm " ;
这 罗马 舵 " ;

罗马头盔";

['hælɪfæks] , [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] " ['trɪmə(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , [ə'baʊt] [hu:m] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] [mə'kɔ:li] ;
Halifax , the accomplished " Trimmer " of the Revolution , about whom you must consult Macaulay ;
哈利法克斯 , 这 完成 " 修剪器 " 的 这 革命 , 关于 谁 你 必须 咨询 麦考利 ;

哈利法克斯，这位革命中杰出的"修剪者"，关于他，你必须咨询麦考利；

['wɒrən] ['heɪstɪŋz] ; [sɜ:(r)] ['frɑ:nsɪs] [bɜ:r'dɛt] ; [sɜ:(r)] [dʒeɪmz] ['greɪəm] ; [ænd; ənd] [dʒɒn] , [ɜ:l] ['rʌsəl] .
Warren Hastings ; Sir Francis Burdett ; Sir James Graham ; and John , Earl Russell .
沃伦 黑斯廷斯 ; 先生 弗朗西斯 伯德特 ; 先生 詹姆斯 格雷厄姆 ; 和 约翰 , 伯爵 罗素 .

沃伦·黑斯廷斯；弗朗西斯·伯德特爵士；詹姆斯·格雷厄姆爵士；以及约翰·罗素伯爵。

[ə'mʌŋ] ['wɒrɪəz] ,
Among warriors ,
之中 战士 ,

在战士之中，

[faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['ɒfɪsəz] [nɒt] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [hu:] [rəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [fi:ld] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['westmɪnstə(r)] [bɔɪz] ,
five of the seven officers not of royal blood who rose to the rank of Field - Marshal between 1810 and 1856 were Westminster boys ,
五 的 这 七 警官 不是 的 皇家 血 WHO 玫瑰 到 这 秩 的 场地 - 元帅 之间 - 和 - 是 威斯敏斯特 男孩们 ,

在1810年至1856年间晋升为陆军元帅的七名非皇室血统军官中，有五名是威斯敏斯特公学的毕业生。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [faɪv] [wɒz; wəz] [lɔ:d] ['ræglən] .
and one of these five was Lord Raglan .
和 一 的 这些 五 曾是 主 插肩袖 .

这五人中就有一位是拉格伦勋爵。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [sʌnz] [ɪz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [neɪm] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - [nəʊn] [nems] — [reə(r)] [ben] ['dʒɒnsən] ,
Her list of literary sons is so long that I can only name a few of the best - known names — Rare Ben Jonson ,
她 列表 的 文学 儿子们 是 所以 长的 那 我 能 仅有的 姓名 一个 很少 的 这 最好的 - 已知 姓名 — 稀有的 本 约翰逊 ,

她笔下的文学之子名单如此之长，我只能列举其中几个最著名的名字——例如，雷尔·本·琼森，

['kaʊli] , [dʒɔ:dʒ] ['hɜ:bət] , [dʒɒn] ['draɪdən] , ['krɪstəfə(r)] [ren] , [dʒɒn] [lɒk] , [ðə; ði] [tu:] [koʊlmənz] , ['rɪtʃəd] ['kʌmbələnd] ,
Cowley , George Herbert , John Dryden , Christopher Wren , John Locke , the two Colmans , Richard Cumberland ,
考利 , 乔治 赫伯特 , 约翰 德莱顿 , 克里斯托弗 鹪 , 约翰 洛克 , 这 二 科尔曼斯 , 理查德 坎伯兰 ,

考利、乔治·赫伯特、约翰·德莱顿、克里斯托弗·雷恩、约翰·洛克、两位科尔曼、理查德·坎伯兰

['ku:pə] , ['gɪbən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:l] - [ə'kʌmplɪʃt] ['rɒbət] ['sauði, 'sʌði] .
Cowper , Gibbon , and the all - accomplished Robert Southey .
考珀 , 长臂猿 , 和 这 全部 - 完成 罗伯特 骚塞 .

考珀、吉本，以及成就斐然的罗伯特·骚塞。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [bɔɪz] [ɪz] ['bəʊtɪŋ] ;
The chief amusement of Westminster boys is boating ;
这 首席 娱乐 的 威斯敏斯特 男孩们 是 划船 ;

威斯敏斯特男孩们的主要娱乐活动是划船；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] [ə'fɔːdz] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ; ['ɔːlsəʊ] ['krɪkɪt] , ['rækɪt] ,
for which the proximity of the Thames affords great advantages ; also cricket , racket ,
为了 哪个 这 邻近 的 这 泰晤士河 提供 伟大的 优势 ; 还 蟋蟀 , 球拍 ,

泰晤士河的临近为这项运动提供了极大的便利；此外，板球、壁球等运动也与此相关。

[kɔit, kwɔit] , ['spɑːrɪŋ] , [fʊt] - ['reɪsɪz] , ['liːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] .
quoits , sparring , foot - races , leaping , and single - stick .
掷环 , 陪练 , 脚 - 种族 , 跳跃 , 和 单身的 - 戳 .

掷铁环、搏击、赛跑、跳跃和单棍比赛。

[ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['nəʊtɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [bɒnd] [ɒv; əv] [frə'tɜːnəti] [ju'naɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] :
The school has always been noted , also , for the strong bond of fraternity uniting the boys :
这 学校 有 总是 到过 著名的 , 还 , 为了 这 强的 纽带 的 兄弟会 联合 这 男孩们 :

此外，这所学校一直以来也以男生之间牢固的兄弟情谊而闻名：

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [laɪf] ['westmɪnstə(r)] [bɔɪz] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] [taɪ] ,
to the end of life Westminster boys acknowledge this tie ,
到 这 结尾 的 生活 威斯敏斯特 男孩们 承认 这 领带 ,

威斯敏斯特公学的学生们终其一生都铭记着这份情谊。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kraɪsɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] , " [ɔːl] - [tə'geðə(r)] !
and in many a national crisis it has been , " All Westminsters together !
和 在 许多 一个 国家的 危机 它 有 到过 , " 全部 - 一起 !

在许多国家危机中，人们都说：“所有威斯敏斯特团结起来！”

" [ðə; ði] [lɒst] [tʃek] .
" THE LOST CHECK .
" 这 丢失的 查看 .

“丢失的支票。”

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .
W . J . HAYS .
W . J . 干草 .

WJ HAYS。

" [ai] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃek] , [sæm] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I have hunted high and low for that check , Sam , and I can not find it . "
" 我 有 猎杀 高的 和 低的 为了 那 查看 , 山姆 , 和 我 能 不是 寻找 它 . "

“萨姆，我到处都找过了，就是找不到那张支票。”

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['keələs] , [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [pə'reid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪə(r)] . "
" I thought it was careless , when I saw you parading it about here . "
" 我 想法 它 曾是 粗心 , 什么时候 我 锯 你 游行 它 关于 这里 . "

“我看到你在这里炫耀它的时候，觉得你太粗心了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [felt] [rɪtʃ] .
" Well , you see , I felt rich .
" 出色地 , 你 看 , 我 毛毡 富有的 .

“嗯，你看，我觉得自己很富有。”

['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] . "
Father never sent me such a lot of money before . "
父亲 绝不 发送 我 这样的 一个 很多 的 钱 前 . "

父亲以前从来没给我寄过这么多钱。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It was your birthday , wasn't it ? "
" 它 曾是 你的 生日 , 不是 它 ? "

那天是你的生日，对吧?

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [keɪm] [daʊn] ['hænsəmli] .
" Yes , and the governor came down handsomely .
" 是的 , 和 这 州长 来了 向下 英俊地 .

"是的，州长慷慨解囊。"

[hiː; hi] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .
He knows I am saving up for a trip to the Adirondacks .
他 知道 我 是 保存 向上 为了 一个 旅行 到 这 阿迪朗达克山脉 .

他知道我正在攒钱去阿迪朗达克山脉旅行。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] . "
Well , if it is gone , it is gone . "
出色地 , 如果 它 是 已消失 , 它 是 已消失 . "

"好吧，如果它没了，那就没了。"

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ; [bʌt; bət][ai] [həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [jet] .
" It could not go without hands ; but I hope it will turn up yet .
" 它 可以 不是 去 没有 双手 ; 但 我 希望 它 将要 转动 向上 然而 .

"没有人类的帮助，它不可能被找到；但我希望它最终能够出现。"

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][pʊt] [sʌtʃ] ['dɒkjumənts][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
In future you had better put such documents in a safe place .
在 未来 你 有 更好的 放 这样的 文件 在 一个 安全的 地方 .

以后最好把这类文件放在安全的地方。

" [wɪl] ['bensən] [hɜːd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['feləʊ] - [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] [weə(r)]
" Will Benson heard this conversation between two fellow - clerks in the warehouse where
" 将要 本森 听到 这 对话 之间 二 同伴 - 职员 在 这 仓库 在哪里

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
he also was employed ,
他 还 曾是 受雇 ,

"威尔·本森听到了他所在仓库的两名同事之间的这段对话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm] [mʌtʃ] .
and it troubled him much .
和 它 麻烦 他 很多 .

这件事让他非常苦恼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,
He was a young fellow about fifteen or thereabouts ,
他 曾是 一个 年轻的 同伴 关于 十五 或者 大约 ,

他是个大约十五岁左右的年轻人，

[bʌt; bət][səʊ] ['stedi] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [ɔːl'redi] ['meni] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
but so steady and reliable a youth that already many matters of importance
但 所以 稳定的 和 可靠的 一个 青年 那 已经 许多 事情 的 重要性

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm] .
were intrusted to him .
是 受托人 到 他 .

但他是一位如此稳重可靠的年轻人，以至于许多重要的事情都委托给了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈtʃɑːli] [ˈɡreɪəm] [ˈnʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [əˈbaʊt] ,
He had seen Charlie Graham nourishing a check about ,
他 有 已见 查理 格雷厄姆 滋养 一个 查看 关于 ,

他看到查理·格雷厄姆拿着支票四处张望，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [ˈlɑːdʒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
and had heard him talking very largely of his plans , etc .
和 有 听到 他 说 非常 很大程度上 的 他的 计划 , ETC .

而且我曾听他大谈特谈他的计划等等。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,
He had also seen the valuable bit of paper lying about ,
他 有 还 已见 这 有价值的 少量 的 纸 说谎 关于 ,

他还看到了那张散落在地上的珍贵纸片。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [ˈtʃɑːli] [tuː; tə] [ˈpɒkɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
and had asked Charlie to pocket it ;
和 有 问 查理 到 口袋 它 ;

他让查理把东西揣进口袋里；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] [els] [duː; də] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [wei] ,
but he had also seen some one else do that in a very quiet way ,
但 他 有 还 已见 一些 一 别的 做 那 在 一个 非常 安静的 方式 ,

但他也曾看到其他人以非常安静的方式做过类似的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][səʊ] [pɪˈkjuːliəli] [əˈfektɪd] [hɪm] [ðæt] [wen] [ˈtʃɑːli] [ɑːskt] [hɪm] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
and it had so peculiarly affected him that when Charlie asked him about it ,
和 它 有 所以 奇特地 做作的 他 那 什么时候 查理 问 他 关于 它 ,

这件事对他的影响如此特殊，以至于当查理问起他这件事时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌləd] [ʌp] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [kənˈfjuːzd] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈtʃɑːli]
he had colored up violently , and was so confused , that had Charlie
他 有 有色 向上 暴力 , 和 曾是 所以 使困惑 , 那 有 查理
[biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈneɪtʃə(r)] ,
been of a suspicious nature ,
到过 的 一个 可疑的 自然 ,

他脸色涨得通红，神情恍惚，让人怀疑查理是否生性多疑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [wɪl] [njuː] [mɔː(r)][əˈbaʊt][ðə; ði]
he would have had good reason to suppose that Will knew more about the
他 会 有 有 好的 原因 到 认为 那 将要 知道 更多的 关于 这
[əˈfeə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [tel] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
affair than he cared to tell — which was the truth .
事务 比 他 关心 到 告诉 — 哪个 曾是 这 真相 .

他完全有理由认为威尔对这件事的了解比他愿意透露的要多——而事实也的确如此。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːli] [wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [səˈspɪʃəs] [nɔː(r)][ˈkeəf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈliːvɪŋ]
But Charlie was neither suspicious nor careful , and , in addition to leaving
但 查理 曾是 两者都不 可疑的 也不 小心 , 和 , 在 添加 到 离开
[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [əˈbaʊt] ,
the paper about ,
这 纸 关于 ,

但查理既不怀疑也不谨慎，除了把报纸到处乱放之外，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈdɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] .
he had also indorsed it .
他 有 还 认可 它 .

他也曾表示赞同。

[wɪl] [kənˈsidə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
WILL CONSIDERS THE SITUATION .
将要 考虑 这 情况 .

威尔考虑了这种情况。

[wɪl] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒments] [ɪn]['saɪləns] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt]
Will listened to the inquiries and the comments in silence , not knowing what
将要 听着 到 这 查询 和 这 评论 在 沉默 ， 不是 会心 什么
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

威尔默默地听着大家的询问和评论，不知道该说些什么。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['veri] [ɪm'pʌlsɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['ɪnstəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Had he been very impulsive , he would have come out instantly with his
有 他 到过 非常 冲动 ， 他 会 有 来 出去 即刻 和 他的
[sə'spiʃən] ;
suspicions ;
怀疑 ;

如果他是个非常冲动的人，他就会立刻说出自己的怀疑；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
but he had a habit of reflection , and was inclined to consider
但 他 有 一个 习惯 的 反射 ， 和 曾是 倾斜 到 考虑
[bɪ'fɔː(r)] ['æktɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .
before acting or speaking .
前 表演 或者 请讲 .

但他有深思熟虑的习惯，在行动或说话之前倾向于三思。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt]
At this moment , however , his thoughts were confused , and finding that
在 这 片刻 ， 然而 ， 他的 想法 是 使困惑 ， 和 寻找 那
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
his writing was suffering in consequence ,
他的 写作 曾是 痛苦 在 结果 ，

然而，此时他思绪混乱，发现自己的写作也因此受到了影响。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][pen][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
he thrust his pen behind his ear ,
他 推力 他的 笔 在后面 他的 耳朵 ，

他把笔别到耳后，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk]
and sat down on a box at the office door to see if he could not think
和 卫星 向下 在 一个 盒子 在 这 办公室 门 到 看 如果 他 可以 不是 思考
[hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
himself out of his difficulty .
他自己 出去 的 他的 困难 .

他坐在办公室门口的一个箱子上，想看看自己能不能想办法摆脱困境。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [θeft] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
He was quite sure that a theft had been committed , and that he
他 曾是 相当 当然 那 一个 盗窃 有 到过 坚定的 ， 和 那 他
[hæd; həd] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] .
had witnessed it .
有 目击者 它 .

他非常肯定发生了盗窃案，而且他亲眼目睹了盗窃过程。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] ? — [tel] ['tʃɑːli] ['greɪəm] , [hæv; həv][ðə; ði][mæn] [ə'restɪd] [ænd; ənd][sent]
What should he do ? — tell Charlie Graham , have the man arrested and sent
什么 应该 他 做 ? — 告诉 查理 格雷厄姆 ， 有 这 男人 被捕 和 发送
[tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
to prison ,
到 监狱 ，

他应该怎么做？——告诉查理·格雷厄姆，让警方逮捕并把那个人送进监狱。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] , [ɔː(r)] [kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)]['kwaɪət] , [weɪt] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ]

as he deserved , or keep the matter quiet , wait , and see how the thing

作为 他 应得的 , 或者 保持 这 事情 安静的 , 等待 , 和 看 如何 这 事物

[wʊd] [tɜːn] [aʊt] ?

would turn out ?

会 转动 出去 ?

按照他应得的方式处理，还是保持沉默，静观其变?

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [pɜːtʃt] [ɪt'self][ɒn][ə; eɪ]

As he sat there in the soft spring morning a little bird perched itself on a

作为 他 卫星 那里 在 这 柔软的 春天 早晨 一个 小的 鸟 栖息 本身 在 一个

['bʌdɪŋ] [baʊ] ,

budding bough ,

萌芽 买 ,

在春日清晨柔和的阳光下，他坐在那里，一只小鸟栖息在刚刚冒出嫩芽的树枝上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɜːp] .

and began to chirp .

和 开始 到 啁啾 .

然后开始鸣叫。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪts] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [piːp] ['kɔɪli] [æt; ət][hɪm] ,

As it turned its head from side to side , and peeped coyly at him ,

作为 它 转向 它是 头 从 边 到 边 , 和 偷窥 羞涩地 在 他 ,

它左右转动着脑袋，羞涩地偷偷地瞥了他一眼，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'kɒnʃəs] [flaɪts] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɒv; əv]

it reminded him , by one of those unconscious flights of association , of

它 提醒 他 , 经过 一 的 那些 无意识 航班 的 协会 , 的

[ə'nʌðə(r)] [bɜːd] ,

another bird ,

其他 鸟 ,

出于某种无意识的联想，这让他想起了另一种鸟。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd]['mʌðə(r)] .

which hung in a gilded cage very near the couch of his invalid mother .

哪个 悬挂 在 一个 镀金 笼 非常 靠近 这 长椅 的 他的 无效的 母亲 .

那幅画挂在他卧病在床的母亲的沙发附近，装在一个镀金的笼子里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːblə(r)] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['wɪəri] ['məʊmənts]

He could see the little warbler doing his best to entertain the weary moments

他 可以 看 这 小的 莺 正在做 他的 最好的 到 招待 这 厌倦 时刻

[ɒv; əv][wʌn] [huː] ['seldəm] [hɜːd] [ðə; ði][waɪld] [bɝdz] ,

of one who seldom heard the wild birds ,

的 一 WHO 很少 听到 这 荒野 鸟类 ,

他看到那只小莺竭尽全力地为这位很少听到野鸟鸣叫的疲惫之人带来欢乐。

[ɔː(r)] [set] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

or set her foot in the woods .

或者 放 她 脚 在 这 树林 .

或者把她的脚踏进树林。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði][sɒft] ['dreɪpəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['aɪvi]

He could also see the soft draperies about the window , the climbing ivy

他 可以 还 看 这 柔软的 窗帘 关于 这 窗户 , 这 攀登 常春藤

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [fɜːrnz] ,

and growing ferns ,

和 生长 蕨类植物 ,

他还可以看到窗户周围柔软的窗帘，以及攀援的常春藤和正在生长的蕨类植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] - [juːst] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] ,
and the much - used books and work - table ,
和 这 很多 - 用过的 图书 和 工作 - 桌子 ,

还有那些经常使用的书籍和工作台，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['həʊmli] [bʌt; bət] ['preʃəs] [bɪ'lɒŋɪŋz] [keɪm] ['ʌpəməʊst] [ðə; ði] [swiːt]
and from all these homely but precious belongings came uppermost the sweet
和 从 全部 这些 家常的 但 宝贵的 财物 来了 最上层 这 甜的
[smaɪl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
smile of affection ,
微笑 的 感情 ,

在所有这些朴素却珍贵的物品中，最突出的是那甜蜜而充满爱意的微笑。

[ðə; ði]['plæsɪd] [feɪs] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
the placid face which , in spite of age and sorrow and suffering ,
这 平静 脸 哪个 , 在 尽管如此 的 年龄 和 悲哀 和 痛苦 ,

那张平静的脸庞，尽管饱经岁月、悲伤和苦难，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['tendə(r)][ə; eɪ] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
had always so tender a beauty for him .
有 总是 所以 投标 一个 美丽 为了 他 .

她一直对他有着如此温柔的美丽。

['kwɪkli] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Quickly he turned back to his desk , and wrote a long letter to his
迅速地 他 转向 后退 到 他的 桌子 , 和 写道 一个 长的 信 到 他的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

他迅速转回书桌前，给母亲写了一封长信。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [hɪm] [ə'raɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɒlv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
She would set him aright , she would solve his difficulty .
她 会 放 他 好的 , 她 会 解决 他的 困难 .

她会纠正他的错误，她会解决他的难题。

['hæpi] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] !
Happy the boy who has such a mother !
快乐的 这 男生 WHO 有 这样的 一个 母亲 !

有这样一位母亲，这孩子真是太幸福了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 350]
[页 -]

[第350页]

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Of course he had to wait some time for the answer , and the
的 课程 他 有 到 等待 一些 时间 为了 这 回答 , 和 这
['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['tiːdiəs] .
waiting was tedious .
等待 曾是 乏味 .

当然，他需要等待一段时间才能得到答案，而等待的过程十分煎熬。

['tʃɑːli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃek] [æz; əz] [lɒst] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Charlie gave up the check as lost , and said no more about it ,
查理 给予 向上 这 查看 作为 丢失的 , 和 说 不 更多的 关于 它 ,

查理承认支票丢失了，然后就没再提这件事了。

[ænd; ənd] [wɪl] [tʊk] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

and Will took so great an aversion to the porter , who he was sure

和 将要 采取 所以 伟大的 一个 厌恶 到 这 搬运工 , WHO 他 曾是 当然

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ,

was the thief ,

曾是 这 贼 ,

威尔对那个搬运工非常厌恶，他确信那个搬运工就是小偷。

[ðæt] [hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] .

that he hated to come in contact with him .

那 他 憎恨 到 来 在 接触 和 他 .

他恨不得立刻和他接触。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðərz] ['letə(r)][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] ['æktɪd][ɒn][ɪts]

But the mother's letter was worth waiting for , and Will acted on its

但 这 母亲的 信 曾是 值得 等待 为了 , 和 将要 行动 在 它是

[əd'vaɪs] .

advice .

建议 .

但母亲的信值得等待，威尔按照信中的建议采取了行动。

[leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [graɪmz]

Late one afternoon he wended his way to the narrow street where lived Grimes

晚的 一 下午 他 温德 他的 方式 到 这 狭窄的 街道 在哪里 居住地 格莱姆斯

, [ðə; ði]['pɔːtə(r)] .

, the porter .

, 这 搬运工 .

一天下午晚些时候，他绕道来到了门房格莱姆斯居住的那条狭窄的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪsəm] [ləʊ'kæləti] .

It was a noisome locality .

它 曾是 一个 令人厌恶的 地点 .

那是一个很吵闹的地方。

[wɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ,

Will could not help thinking what a contrast it was to the quiet ,

将要 可以 不是 帮助 思维 什么 一个 对比 它 曾是 到 这 安静的 ,

威尔不禁想到，这与之前的宁静形成了多么鲜明的对比啊。

[kliːn] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] !

clean town where he was born , and where his mother still lived !

干净的 镇 在哪里 他 曾是 出生 , 和 在哪里 他的 母亲 仍然 居住地 !

他出生的小镇很干净，他的母亲至今仍住在那里！

[ðiːz] ['dɜːti] , ['nærəʊ] , ['kraʊdɪd] ['sɪti] [slʌmz] , [wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɑː(r); ə(r)]

These dirty , narrow , crowded city slums , what wonder that all sorts of crime are

这些 肮脏的 , 狭窄的 , 挤 城市 贫民窟 , 什么 想知道 那 全部 排序 的 犯罪 是

[bɔːn] [ɪn][ðem; ðəm] !

born in them !

出生 在 他们 !

这些肮脏、狭窄、拥挤的城市贫民窟，难怪各种犯罪都滋生于此！

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['retʃɪd] ['steəweɪ] [æt; ət][lɑːst] [keɪm]

He found the house , and through the dark wretched stairway at last came

他 成立 这 房子 , 和 通过 这 黑暗的 可怜 楼梯 在 最后的 来了

[tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

to a door ,

到 一个 门 ,

他找到了那栋房子，穿过黑暗阴森的楼梯，终于来到了一扇门前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɒkt] .
at which he knocked .
在 哪个 他 敲门 .

他敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" Come in , " was the response .
" 来 在 , " 曾是 这 回复 .

“进来吧。”对方回答道。

[hiː; hi] ['entəd] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [ˌʌn'wɒʃt] ['kləʊðɪŋ] .
He entered , stumbling over heaps of unwashed clothing .
他 进入 , 踉跄 超过 堆积如山 的 未洗的 衣服 .

他走了进去，绊倒在成堆的脏衣服上。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fə'lɔːn] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['retʃɪdli] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ]
Two or three forlorn - looking children were eating at a wretchedly uninviting
二 或者 三 绝望 - 寻找 孩子们 是 吃 在 一个 可悲地 不吸引人
['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] .
table in the midst of these surroundings .
桌子 在 这 中间 的 这些 周围环境 .

在这样的环境中，两三个神情落寞的孩子正坐在一张极其简陋、毫无吸引力的桌子旁吃饭。

[ə; eɪ]['fiːb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][bed] .
A feeble - looking woman was on a bed .
一个 微弱 - 寻找 女士 曾是 在 一个 床 .

一位面容虚弱的女子躺在床上。

" [ɪz] [graɪmz] [æt; ət] [həʊm] ? " [ɑːskt] [wɪl] .
" Is Grimes at home ? " asked Will .
" 是 格莱姆斯 在 家 ? " 问 将要 .

“格莱姆斯在家吗？”威尔问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiːz] [nɒt] ; [ænd; ənd][ai][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
" No , sir , he's not ; and I beg pardon for letting you come in .
" 不 , 先生 , 他是 不是 ; 和 我 求 赦免 为了 出租 你 来 在 .

“不，先生，他不是；很抱歉让您进来了。”

[maɪ] ['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz][hɑːf] [dʌn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [tʊk] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] ,
My washing was half done when I was took down with a turn ,
我的 洗涤 曾是 一半 完毕 什么时候 我 曾是 采取 向下 和 一个 转动 ,

我衣服洗到一半的时候，就被人用拐杖绊倒了。

[ænd; ənd] [graɪmz] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l]
and Grimes is looking now for some one to do what I am unable
和 格莱姆斯 是 寻找 现在 为了 一些 一 到 做 什么 我 是 无法
[tuː; tə][duː; də] . "
to do . "
到 做 . "

格莱姆斯现在正在寻找能做我做不到的事情的人。

" [wɪl] [hiː; hi] [suːn] [biː; bi][ɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Will he soon be in , do you think ? "
" 将要 他 很快 是 在 , 做 你 思考 ? "

你觉得他很快就会进来吗?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [hiːl] [biː; bi][ɪn]['prez(ə)ntli] . "
" Yes , sir ; have a chair ; he'll be in presently . "
" 是的 , 先生 ; 有 一个 椅子 ; 地狱 是 在 目前 . "

“好的，先生；请坐；他马上就来。”

" [ai] [wɪl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [wɪl] , [glæd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [aʊt] .
" I will wait outside , " said Will , glad of the excuse to get out .
" 我 将要 等待 外部 , " 说 将要 , 高兴的 的 这 原谅 到 得到 出去 .

"我会在外面等,"威尔说,他很高兴能找到借口出去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɜːti] ['wɪndəʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,
He waited in the dim light of a dirty window outside ,
他 等待 在 这 暗淡 光 的 一个 肮脏的 窗户 外部 ,

他站在外面一扇脏兮兮的窗户昏暗的光线下等待着。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv] [kə'ləʊn] ['wɔːtə(r)][æt; ət][hænd] .
and wished he had about a gallon of Cologne water at hand .
和 希望 他 有 关于 一个 加仑 的 科隆 水 在 手 .

他当时真希望手边有一加仑科隆水。

[suːn] [graɪmz] [keɪm] , ['lʊkɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] .
Soon Grimes came , looking tired and cross .
很快 格莱姆斯 来了 , 寻找 疲劳的 和 叉 .

不久,格莱姆斯来了,看起来很疲惫,也很生气。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪl] [hiː; hi] [gruː] [peɪl] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðə] [vɔɪs] , [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
When he saw Will he grew pale , but asked him , in a smothered voice , what he wanted .
什么时候 他 锯 将要 他 生长 苍白 , 但 问 他 , 在 一个 窒息 嗓音 , 什么 他 通缉 .

当他看到威尔时,脸色变得苍白,但他还是压抑着声音问他想要什么。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃek] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] ['greɪəmz] , " [sed] [wɪl] .
" I have come to speak about that check of Charlie Graham's , " said Will .
" 我 有 来 到 说话 关于 那 查看 的 查理 格雷厄姆的 , " 说 将要 .

"我来是要谈谈查理·格雷厄姆的那张支票,"威尔说道。

[graɪmz] [gruː] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] , [swɔː(r)] ['raʊndli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Grimes grew red and angry , swore roundly that he knew nothing of it ,
格莱姆斯 生长 红色的 和 生气的 , 发誓 圆圆地 那 他 知道 没有什么 的 它 ,

格莱姆斯脸涨得通红,怒不可遏,斩钉截铁地发誓说他对此一无所知。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [wɪl] [daʊn] [steəz] .
and threatened to pitch Will down stairs .
和 威胁 到 沥青 将要 向下 楼梯 .

并威胁要把威尔从楼上推下去。

[wɪl] ['veri] ['fɜːmli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [graɪmz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Will very firmly replied that he had seen Grimes take it ,
将要 非常 牢牢 回复 那 他 有 已见 格莱姆斯 拿 它 ,

威尔非常肯定地回答说,他亲眼看到格莱姆斯拿走了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,
and that unless he was willing to make reparation ,
和 那 除非 他 曾是 愿意的 到 制作 赔偿 ,

除非他愿意做出赔偿,

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
his employers would have to be told of it .
他的 雇主 会 有 到 是 讲述 的 它 .

他的雇主必须知道这件事。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ['weivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [θeft] .
At this the man wavered a little , but still stoutly denied the theft .
在 这 这 男人 犹豫不决 一个 小的 , 但 仍然 坚定地 否认 这 盗窃 .

听到这话,那人稍微动摇了一下,但仍然坚决否认偷窃。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] , [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['waɪdə(r)]['əʊpən] ,
At this moment the door , which was ajar , was pushed wider open ,
在 这 片刻 这 门 ， 哪个 曾是 半开 ， 曾是 推动 更广泛 打开 ，

这时，原本半掩着的门被推得更大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] [keɪm] ['pɪərɪŋ] [aʊt] ; [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] ,
and the woman's head came peering out ; then the children followed ,
和 这 女性的 头 来了 窥视 出去 ； 然后 这 孩子们 随后 ，

女人的头探了出来；然后孩子们也跟了出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [sent] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
but they were speedily sent down into the street .
但 他们 是 迅速地 发送 向下 进入 这 街道 .

但他们很快就被赶到了街上。

[graɪmz] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; [wɪl] ['fɒləʊd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['tremərz] ,
Grimes retreated into the room ; Will followed , not without some tremors ,
格莱姆斯 撤退 进入 这 房间 ； 将要 随后 ， 不是 没有 一些 震颤 ，

格莱姆斯退回房间；威尔跟了进去，身子有些颤抖。

[bʌt; bət] [ðæt] ['letə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
but that letter of his mother's was in his pocket .
但 那 信 的 他的 母亲的 曾是 在 他的 口袋 .

但他母亲的那封信就在他的口袋里。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [faʊnd] [aʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪm'petʃuəsli] .
" Sure and are ye found out ? " said the woman , impetuously .
" 当然 和 是 是的 成立 出去 ？ " 说 这 女士 ， 冲动地 .

"真的吗？你被发现了吗？"女人急切地问道。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?
" Didn't I tell you so ?
" 没有 我 告诉 你 所以 ？

我不是早就告诉过你了吗？

['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [nəʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv]['stɑːlɪn] - , [graɪmz] , [maɪ][mæn] ?
didn't I say no good could come of stalin ' , Grimes , my man ?
没有 我 说 不 好的 可以 来 的 斯大林 - ， 格莱姆斯 ， 我的 男人 ？

我不是说过斯大林主义不会带来任何好处吗，格莱姆斯，我的朋友？

" [graɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
" Grimes tried to hush her , but she would not listen to him .
" 格莱姆斯 尝试 到 嘘 她 ， 但 她 会 不是 听 到 他 .

格莱姆斯试图让她安静下来，但她不听他的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wəʊ] ,
She had drawn a shawl about her , and was the picture of woe ,
她 有 绘制 一个 披肩 关于 她 ， 和 曾是 这 图片 的 悲哀 ，

她披着一条披肩，一副悲伤的样子。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'kempt] [heə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
with her pale face , her unkempt hair , and her glittering eyes .
和 她 苍白 脸 ， 她 蓬头垢面 头发 ， 和 她 闪闪发光 眼睛 .

她脸色苍白，头发蓬乱，眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪl] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
She took Will by the hand .
她 采取 将要 经过 这 手 .

她牵起了威尔的手。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [graɪmz] .
" As you are a gintleman , and the son of a lady , have mercy on Grimes .
" 作为 你 是 一个 金特尔曼 , 和 这 儿子 的 一个 女士 , 有 怜悯 在 格莱姆斯 .

“你是一位绅士，又是一位女士的儿子，请怜悯格莱姆斯吧。”

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][jiː; ji] [wɒnt] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
If it's the bit of paper ye want , I have it ; here it is ;
如果 它是 这 少量 的 纸 是的 想 , 我 有 它 ; 这里 它 是 ;

如果你要的是那张纸，我这里有；给你；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
" and she drew it from the folds of her dress .
" 和 她 画 它 从 这 折叠 的 她 裙子 .

她从裙子的褶皱里掏出了它。

" [ai] [njuː] [nəʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
" I knew no good could come of it , and I would not let him use it ,
" 我 知道 不 好的 可以 来 的 它 , 和 我 会 不是 让 他 使用 它 ,

我知道这样做不会有什么好结果，所以我不会让他用它。

['mɪzrəbl] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
miserable as we are .
悲惨的 作为 我们 是 .

我们现在过得很惨。

[bʌt; bət][speə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] . "
But spare him , and God will bless you . "
但 空闲的 他 , 和 上帝 将要 保佑 你 . "

但饶了他一命，上帝会保佑你。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm] , " [sed] [wɪl] ,
" I have no wish to injure him , " said Will ,
" 我 有 不 希望 到 损伤 他 , " 说 将要 ,

“我无意伤害他，”威尔说道。

" [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] [ə'fens] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɔːl] ['sɒri] ,
" and my mother thinks if this is a first offense , and he is at all sorry ,
" 和 我的 母亲 思考 如果 这 是 一个 第一的 罪行 , 和 他 是 在 全部 对不起 ,

“我母亲认为，如果这是他的初犯，而且他真的感到抱歉，

[ai][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnɪsti] [nəʊn] .
I had better not make his dishonesty known .
我 有 更好的 不是 制作 他的 不诚实 已知 .

我最好不要让他的不诚实行为被人知道。

" [graɪmz] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .
" Grimes was hanging his head in sullen silence , but at this he raised it eagerly .
" 格莱姆斯 曾是 绞刑 他的 头 在 忧郁 沉默 , 但 在 这 他 提高 它 急切地 .

“格莱姆斯一直低着头，闷闷不乐，但听到这话，他急切地抬起了头。

" ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)][hæv; həv][ai]['teɪkən] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] ['mɪzəri] .
" Never in my life before have I taken anything — but you see our misery .
" 绝不 在 我的 生活 前 有 我 已采取 任何事物 — 但 你 看 我们的 苦难 .

“我这辈子从来没有拿过任何东西——但你看到了我们的悲惨境遇。”

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] . "
I thought she would be the better for something this money could buy . "
我 想法 她 会 是 这 更好的 为了 某物 这 钱 可以 买 . "

我原以为这笔钱能给她带来一些好处。"

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Hush ! " said the woman .
" 嘘 ! " 说 这 女士 .

"嘘！"女人说道。

" [ai] [mait] ['betə(r)][daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][baɪ]['stɑːlɪn] - .
" I might better die than live by stalin ' .
" 我 可能 更好的 死 比 居住 经过 斯大林 - .

"我宁愿死也不愿活在斯大林式的统治下。"

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [hɪm] , ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [aɪz] .
You will forgive him , misther ; I know you will ; I see it in your kind eyes .
你 将要 原谅 他 , 先生 ; 我 知道 你 将要 ; 我 看 它 在 你的 种类 眼睛 .

先生，您会原谅他的；我知道您会的；我从您善良的眼神中看出来了。

" [wɪl] ['prɒmɪst] ['saɪləns] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['tʃɑːli] ['greɪəm] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [θeft] ,
" Will promised silence , except to Charlie Graham , to whom he should be obliged to reveal the theft ,
" 将要 承诺 沉默 , 除了 到 查理 格雷厄姆 , 到 谁 他 应该 是 有义务 到 揭示 这 盗窃 ,

"威尔承诺保持沉默，但对查理·格雷厄姆除外，他有义务向查理·格雷厄姆坦白盗窃一事。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['glædli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
as well as to make restitution ; and gladly turned away from this scene of misery .
作为 出色地 作为 到 制作 归还 ; 和 乐意 转向 离开 从 这 场景 的 苦难 .

也为了进行赔偿；并欣然离开了这悲惨的景象。

['tʃɑːli] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ðæt] [naɪt] .
Charlie and he had a long talk that night .
查理 和 他 有 一个 长的 讲话 那 夜晚 .

当晚，查理和他进行了长时间的谈话。

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['bɛnsənz] [əd'vaɪs] .
They concluded to abide by Mrs . Benson's advice .
他们 结束 到 遵守 经过 太太 . 本森 建议 .

他们最终决定听从本森太太的建议。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tʃek] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tempt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ;
" It was very wrong as well as silly for me to leave that check where it could tempt a poor fellow ;
" 它 曾是 非常 错误的 作为 出色地 作为 愚蠢的 为了 我 到 离开 那 查看 在哪里 它 可以 诱惑 一个 贫穷的 同伴 ;

"我把那张支票放在可能会诱惑穷人的地方，这既错误又愚蠢；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [aɪ'd] [send] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [graɪmz] ,
and if it wasn't for the Adirondacks I'd send the whole amount to Mrs . Grimes ,
和 如果 它 不是 为了 这 阿迪朗达克山脉 ID 发送 这 所有的 数量 到 太太 . 格莱姆斯 ,

要不是为了阿迪朗达克山脉，我就会把全部款项都寄给格莱姆斯太太。

" [sed] ['tʃɑːli] , ['dʒenərəsli] .
" said Charlie , generously .
" 说 查理 , 慷慨地 .

查理大方地说。

" [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [waɪz] , " [sed] [wɪl] ; " [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,
" No , that would not be wise , " said Will ; " but I tell you what ,
" 不 , 那 会 不是 是 明智的 , " 说 将要 ; " 但 我 告诉 你 什么 ,

“不，那样做不明智，”威尔说；“但我告诉你，

[lets] [klʌb] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['diːsnt] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .
let's club together and send her some decent food and clothing .
我们来吧 俱乐部 一起 和 发送 她 一些 体面的 食物 和 衣服 .

我们一起凑钱给她寄些像样的食物和衣服吧。

" [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
" Their kindness was not thrown away .
" 他们的 仁慈 曾是 不是 抛掷 离开 .

“他们的善意没有被浪费。”

[graɪmz] ['nevə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] .
Grimes never repeated the wrong - doing .
格莱姆斯 绝不 重复 这 错误的 - 正在做 .

格莱姆斯再也没有重蹈覆辙。

[wɪð] ['betə(r)] [taɪmz] [keɪm] ['betə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
With better times came better health and strength for his wife ,
和 更好的 时代 来了 更好的 健康 和 力量 为了 他的 妻子 ,

随着生活条件的改善，他妻子的健康状况和体力也得到了提升。

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [went] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [bɪt]
and when Will went home for a holiday he took to his mother a bit
和 什么时候 将要 去 家 为了 一个 假期 他 采取 到 他的 母亲 一个 少量
[ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [leɪs] ,
of Irish lace ,
的 爱尔兰 蕾丝 ,

威尔回家度假时，给他母亲带了一块爱尔兰蕾丝。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [graɪmz] [hæd; həd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
which Mrs . Grimes had begged him to carry to her .
哪个 太太 . 格莱姆斯 有 乞求 他 到 携带 到 她 .

那是格莱姆斯太太恳求他带给她的。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [kə'nuː] .
A CHEAP CANOE .
一个 便宜的 独木舟 .

一艘廉价的独木舟。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [piː] . [es] .
BY W . P . S .
经过 W . P . S .

由 WPS 提供

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [wʌn] ['siːz(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['eni] [teɪst]
The labor and ingenuity expended in one season by a boy who has any taste
这 劳动 和 独创性 已支出 在 一 季节 经过 一个 男生 WHO 有 任何 品尝
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [rɑːfts] ,
for the water in building rafts ,
为了 这 水 在 建筑 木筏 ,

一个热爱水上运动的男孩，在一个季节里所花费的劳动和智慧，用来建造木筏，

[ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [tʌb] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] - ['bɒksɪz]['ɪntuː] [siː] - ['ɡəʊɪŋ]['ves(ə)lz] , [wʊd] , [ɪf] [wel]
and converting tubs and packing - boxes into sea - going vessels , would , if well
和 转换 浴缸 和 包装 - 盒子 进入 海 - 去 船只 , 会 ,如果出色地
[daɪ'rɛktɪd] , [bɪld] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [ʃɪp] ;
directed , build a good - sized ship ;
指导 , 建造 一个 好的 - 尺寸 船 ;

将木桶和包装箱改造成远洋船舶，如果指导得当，就能建造出一艘相当大的船；

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'tempts]
but , from lack of knowledge and system , the results of such attempts
但 , 从 缺少 的 知识 和 系统 , 这 结果 的 这样的 尝试
[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['feljər] .
are generally failures .
是 一般来说 失败 .

但是，由于缺乏知识和系统，此类尝试的结果通常是失败的。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [rɑːfts] [ðæt] [wʊd] [sɪŋk] , [skaʊ] [ðæt] [wʊd] [liːk] ,
After some experience with rafts that would sink , scows that would leak ,
后 一些 经验 和 木筏 那 会 下沉 ,平底驳船 那 会 泄露 ,

在经历了几次木筏会沉没、平底船会漏水的遭遇之后，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][krɑːft] [ðæt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [kiːl] [ɪn][ðə; ði]
and other craft that showed a strong preference for floating with keels in the
和 其他 工艺 那 显示 一个 强的 偏爱 为了 漂浮的 和 龙骨 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

以及其他一些明显偏爱龙骨悬空漂浮的船只，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] [kə'nuː] [ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət][wʌns] ['hænsəm] , ['spiːdi] , [ænd; ənd] [seɪf] ,
we found in the canvas canoe a boat at once handsome , speedy , and safe ,
我们 成立 在 这 帆布 独木舟 一个 船 在 一次 英俊的 , 迅速 , 和 安全的 ,

我们发现帆布独木舟既美观又快捷安全。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
and capable of a great variety of uses ,
和 有能力的 的 一个 伟大的 种类 的 用途 ,

并且用途广泛，

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [kɒst] [ænd; ənd] ['iːzi] [kən'strʌkʃn] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [jʌŋ]
while the small cost and easy construction place it within reach of all young
尽管 这 小的 成本 和 简单的 建造 地方 它 之内 抵达 的 全部 年轻的
[ʃɪp] - ['bɪldəz] .
ship - builders .
船 - 建筑商 .

由于成本低廉且建造简便，所有年轻的造船者都能负担得起。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['kænvəs] [bəʊt] [keə(r)] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['nesəsəri]
To produce a good canvas boat care and patience are more necessary
到 生产 一个 好的 帆布 船 关心 和 耐心 是 更多的 必要的
[ðæn; ðən] [ɡreɪt] [skɪl] [wɪð] [tuːlz] ,
than great skill with tools ,
比 伟大的 技能 和 工具 ,

要制作一艘好的帆布船，细心和耐心比高超的工具技巧更为重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 27,)
第2/4页

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][kæn; kən][juːz][hɪz; ɪz] [ruːl] [kə'rektli] ,
though it is supposed that the young mechanic can use his rule correctly ,
尽管 它 是 据称 那 这 年轻的 机械 能 使用 他的 规则 正确 ,

虽然人们认为这位年轻的技工能够正确使用他的尺子，

[sɔː] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd] [pleɪn] [æn; ən] [edʒ] ['riːz(ə)nəbli] [streɪt] .
saw to a line , and plane an edge reasonably straight .
锯 到 一个 线 , 和 飞机 一个 边缘 合理 直的 .

用锯子锯出一条线，然后用刨子刨出一条大致笔直的边缘。

[ðə; ði][fɜːst] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] ['eni] ['bɪldɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][plænz][ɑː(r); ə(r)][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ,
The first proceeding in any building operation , after the plans are decided on ,
这 第一的 进行中 在 任何 建筑 手术 , 后 这 计划 是 决定 在 ,

在任何建筑工程中，方案确定之后的第一步是：

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] " [bɪl] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] " [ænd; ənd][æn; ən] " ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
is to make out a " bill of materials " and an " estimate ,
是 到 制作 出去 一个 " 账单 的 材料 " 和 一个 " 估计 ,

是编制"物料清单"和"估价单"，

" [ænd; ənd]['aʊəz] [wɪl] [riːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
" and ours will read as follows :
" 和 我们的 将要 读 作为 跟随 :

我们的版本将如下所示：

[kiːl] , [əʊk] , [wʌn][ɪn] .
Keel , oak , 1 in .
龙骨 , 橡木 , 1 在 .

龙骨，橡木，1英寸。

[skweə(r)] , [baɪ] - [ˌef 'tiː] . [lɒŋ] } [sɔːd] [frɒm; frəm][æn; ən] [əʊk]
square , by 15 ft . long } Sawed from an oak
正方形 , 经过 - 英尺 . 长的 } 锯 从 一个 橡木

正方形，长 15 英尺。由橡木锯制而成。

- [rɪb] - [bændz] , [əʊk] , [wʌn][eks] ¼ [ɪn] . ,
10 rib - bands , oak , 1 x ¼ in . ,
- 肋骨 - 乐队 , 橡木 , 1 x ¼ 在 . ,

10根橡木肋条，1 x ¼英寸，

[baɪ] - [ˌef 'tiː] . [lɒŋ] } [bɔːd] - [ˌef 'tiː] . [eks][sɪks][ɪn] .
by 15 ft . long } board 15 ft . X 6 in .
经过 - 英尺 . 长的 } 木板 - 英尺 . X 6 在 .

15 英尺长的 } 板 15 英尺 X 6 英寸。

[næn]
nan
楠

nan

[ˌtuː'tuː] ['gʌnl] , [əʊk] , [wʌn][eks] ¾ [ɪn] . , [baɪ] - [ˌef 'tiː] . [lɒŋ] } $0 . -
2 gunwales , oak , 1 x ¾ in . , by 15 ft . long } $0 . 38
2 舷缘 , 橡木 , 1 x ¾ 在 . , 经过 - 英尺 . 长的 } $0 . -

2根橡木舷缘，1 x ¾英寸，长15英尺} 0.38美元

['kelsən] , [θriː][eks][wʌn][ɪn] . , - [ˌef 'tiː] . [lɒŋ] . }
Keelson , 3 x 1 in . , 10 ft . long . }
基尔森 , 3 x 1 在 . , - 英尺 . 长的 . }

Keelson，3 x 1 英寸，10 英尺长。

- [ɪn] .
10 in .
- 在 .

10英寸

[paɪn] [bɔːd]
pine board
松树 木板

松木板

[baʊ; bəʊ] , [stɜːn] , ['kəʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪdʒ] ['piːsɪz] . } . -
Bow , stern , coaming , and ridge pieces . } . 35
弓 , 船尾 , 舷缘 , 和 岭 件 . } . -

船首、船尾、舷缘和脊梁部件。.35

[məʊldz] .
Moulds .
模具 .

模具。

} [ˌtuː'tuː][paɪn] [bɔːdz] - [eks] ½ [ɪn] . , - [ˌef 'tiː] .
} 2 pine boards 12 x ½ in . , 13 ft .
} 2 松树 板 - x ½ 在 . , - 英尺 .

2 块 12 x ½ 英寸的松木板，13 英尺长。

[flɔː(r)] [bɔːdz] , } [lɒŋ] = - [ˌef 'tiː] . , @ 3c . . -
Floor boards , } long = 26 ft . , @ 3c . . 78
地面 板 , } 长的 = - 英尺 . , @ 3c . . -

地板，长 26 英尺，单价 3 美分，0.78 美元

['pæd(ə)l] , 1¼ [ɪn] .
Paddle , 1¼ in .
桨 , 1¼ 在 .

桨，1¼英寸

[spruːs] [plæŋk] , 6½ [ɪn] .
spruce plank , 6½ in .
云杉 板 , 6½ 在 .

云杉木板，6½英寸

[eks] - [ˌef 'tiː] . . -
X 13 ft . . 25
X - 英尺 . . -

13 英尺 .25

['kænvəs] , [faɪv]['waɪ diː 'ɛs] . , - [ɪn] . , @ 45c . [ˌtuː'tuː] . -
Canvas , 5 yds . , 40 in . , @ 45c . 2 . 25
帆布 , 5 码 . , - 在 . , @ 45c . 2 . -

帆布，5码，40英寸，每码45美分，2.25美元

['kænvəs] [dek] , [faɪv]['waɪ diː 'ɛs] . , - [ɪn] . , @ 25c . [wʌn] . -
Canvas deck , 5 yds . , 28 in . , @ 25c . 1 . 25
帆布 甲板 , 5 码 . , - 在 . , @ 25c . 1 . -

帆布甲板，5码，28英寸，@ 25美分1.25美元

[wʌn] ['pækɪdʒ] [wʌn][ɪn] .
1 package 1 in .
1 包裹 1 在 .

包 1 英寸

[nəʊ] . ['sɛvən]['aɪən] [skruːz] . . -
No . 7 iron screws . . 30
不 . 7 铁 螺丝 . . -

7号铁螺丝..30

[tæks] , [neɪlz] , [ænd; ənd] [skruːz] . . -
Tacks , nails , and screws . . 50
图钉 , 指甲 , 和 螺丝 . . -

图钉、钉子和螺丝......50

['rʌbə(r)] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprən] . . -
Rubber cloth for apron . . 50
橡皮 布 为了 围裙 . . -

橡胶布围裙..50

['sɔːɪŋ] [məʊldz] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] . . -
Sawing moulds and paddle . . 50
锯切 模具 和 桨 . . -

锯模和桨..50

[peɪnt] . [wʌn] . 00$8 . -
Paint . 1 . 00$8 . 06
画 . 1 . 00$8 . -

油漆。1.00美元 8.06美元

['hævɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [mɑːk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] ,
Having all our material ready , it will be best to mark out the different pieces ,
拥有 全部 我们的 材料 准备好 , 它 将要 是 最好的 到 标记 出去 这 不同的 件 ,

准备好所有材料后，最好将各个部件标记出来。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [sɔːd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] [stiːm] - [sɔː] .
and have them all sawed at once by a steam - saw .
和 有 他们 全部 锯 在 一次 经过 一个 蒸汽 - 锯 .

然后用蒸汽锯一次性将它们全部锯开。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] ,
Beginning with the bow and stern ,
开始 和 这 弓 和 船尾 ,

从船头和船尾开始，

[wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ɒf] [ɒn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ten] - [ɪntʃ] [bɔːd] [ə; eɪ][laɪn] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] ,
we will lay off on one corner of the ten - inch board a line two feet long ,
我们 将要 躺 离开 在 一 角落 的 这 十 - 英寸 木板 一个 线 二 脚 长的 ,

我们将在十英寸木板的一个角上画一条两英尺长的线，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪn][siː][diː][ɪn][fɪg] . [wʌn] .
representing the dotted line c d in Fig . 1 .
代表 这 虚线 线 c d 在 如图 . 1 .

代表图 1 中的虚线 cd。

[ə; eɪ][laɪn][ɪz] [drɔːn] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] - [tuː; tə] - ,
A line is drawn half an inch from the edge from the point 11 to 12 ,
一个 线 是 绘制 一半 一个 英寸 从 这 边缘 从 这 观点 - 到 - ,

从点 11 到点 12，在距离边缘半英寸处画一条线，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kelsən] ;
making a notch for the end of the keelson ;
制作 一个 缺口 为了 这 结尾 的 这 基尔森 ;

在龙骨末端开槽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [pɑːts] , [ænd; ənd] [ˌpɜːpən'dɪkjʊləs] [drɔːn] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔɪnt] .
and the two feet are divided into four parts , and perpendiculars drawn at each point .
和 这 二 脚 是 分割 进入 四 部分 ， 和 垂直线 绘制 在 每个 观点 .

将两只脚分成四部分，并在每个点上作垂线。

[naʊ] ['meʒə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][diː][naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] ,
Now measure off on the line a d nine and a half inches ,
现在 措施 离开 在 这 线 一个 d 九 和 一个 一半 英寸 ，

现在沿着线量出九又二分之一英寸，

['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['ɪntʃɪz] , [æn; ən] [ɪntʃ] ,
giving the point a ; on the others three and a quarter inches , an inch ,
给予 这 观点 一个 ； 在 这 其他的 三 和 一个 四分之一 英寸 ， 一个 英寸 ，

该点为 a；其他点分别为 3 又 1/4 英寸、1 英寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ;
and a quarter of an inch ;
和 一个 四分之一 的 一个 英寸 ；

四分之一英寸；

[ðen] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][siː] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] .
then draw a line from a to c through all these points .
然后 画 一个 线 从 一个 到 c 通过 全部 这些 积分 .

然后从 a 到 c 画一条线，穿过所有这些点。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][laɪn][ɪz][nɒt][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [baɪ] [aɪ] ,
The shape of the inner line is not important , so it may be drawn by eye ,
这 形状 的 这 内 线 是 不是 重要的 ，所以 它 可能 是 绘制 经过 眼睛 ，

内线的形状并不重要，所以可以凭感觉画。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] .
making it thick enough for strength .
制作 它 厚的 足够的 为了 力量 .

使其足够厚实，以保证强度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 351]
[页 -]

[第351页]

[æz; əz][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] , [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .
As the bow and stern are alike , two of these pieces are needed .
作为 这 弓 和 船尾 是 同样 ， 二 的 这些 件 是 需要 .

由于船首和船尾形状相同，因此需要两块这样的部件。

[ðə; ði] ['kelsən] [mʌst; məst][biː; bi][kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bɔːd] , ['biːɪŋ] [θriː] ['ɪntʃɪz] [waɪd][æt; ət] [ðə; ði]['sentə(r)] ,
The keelson must be cut from the same board , being three inches wide at the centre ,
这 基尔森 必须 是 切 从 这 相同的 木板 ， 存在 三 英寸 宽的 在 这 中心 ，

龙骨必须由同一块木板切割而成，中心宽度为三英寸。

['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði][endz] .
tapering to one inch at the ends .
逐渐变细 到 一 英寸 在 这 结束 .

两端逐渐变细至一英寸。

[tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊldz][ɔː(r)] [ˈsekʃənz] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪnˈlɑːdʒ] [fɪg] .
To obtain the shapes of the moulds or sections we must enlarge Fig .
到 获得 这 形状 的 这 模具 或者 部分 我们 必须 放大 如图 .

为了获得模具或截面的形状，我们必须放大图。

[fɔːr][fɔː(r)] [taɪmz] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [saɪz] .
4 four times to its full size .
4 四 时代 到 它是 满的 尺寸 .

4 是其正常大小的四倍。

[ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [əˈpɑːt] ,
The horizontal lines in the drawing are one - fourth of an inch apart ,
这 水平的 线条 在 这 绘画 是 一 - 第四 的 一个 英寸 除 ,

图中水平线之间的间距为四分之一英寸。

[səʊ][ɪn][ˈaʊə(r)] [lɑːdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [ɪntʃ] ;
so in our large drawing they will be one inch ;
所以 在 我们的 大的 绘画 他们 将要 是 一 英寸 ;

所以在我们的大图纸中，它们将是一英寸；

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [mɑːkt] [ˌtuːˈtuː] ([ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn][ænd; ənd] - [rɪˈkwaɪə(r)][nəʊ] [məʊldz]) ,
then taking the line marked 2 (Nos . 1 and 13 require no moulds) ,
然后 采取 这 线 标记 2 (编号 . 1 和 - 要求 不 模具) ,

然后取标有 2 的线（1 号和 13 号不需要模具），

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] - [ˌsɪksˈtiːnθ]
we find the distance of the point g to be one and seven - sixteenths
我们 寻找 这 距离 的 这 观点 克 到 是 一 和 七 - 十六分之一
[ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)][laɪn] ,
inches from the centre line ,
英寸 从 这 中心 线 ,

我们发现点 g 到中心线的距离为 1 又 7/16 英寸，

[səʊ][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔː(r)][faɪv] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθ] [ˈɪntʃɪz] ,
so we make it four times as much , or five and three - fourths inches ,
所以 我们 制作 它 四 时代 作为 很多 , 或者 五 和 三 - 第四部分 英寸 ,

所以我们把它做成原来的四倍，也就是五又四分之三英寸。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pɔɪnts] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði]
and continue with the other points until we have enough to determine the
和 继续 和 这 其他 积分 直到 我们 有 足够的 到 决定 这
[laɪn] [ˈprɪti] [ˈkləʊsli] ,
line pretty closely ,
线 漂亮的 密切 ,

然后继续处理其他点，直到我们获得足够的信息来相当准确地确定这条线为止。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][laɪn][dʒiː][eɪtʃ] ,
after which we join them with the line g h ,
后 哪个 我们 加入 他们 和 这 线 克 h ,

之后我们用 gh 线将它们连接起来，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][fɜːst] [məʊld] .
giving the shape of one - half of our first mould .
给予 这 形状 的 一 - 一半 的 我们的 第一的 模具 .

呈现出我们第一个模具一半的形状。

[ðə; ði][laɪnz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][hɑːf] [ˈsekʃənz] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
The lines on the right represent the half sections in the fore end of the boat ,
这 线条 在 这 正确的 代表 这 一半 部分 在 这 前 结尾 的 这 船 ,

右侧的线条代表船头部分的两半船体。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][left][ðə; ði]['ɑːftə(r)][end] .
and those on the left the after end .
和 那些 在 这 左边 这 后 结尾 .

左边那些是尾端。

[wen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [ɪntʃ] [bɔːd] , [iːtʃ]
When all are drawn , they should be transferred to the half - inch board , each
什么时候 全部 是 绘制 , 他们 应该 是 转移 到 这 一半 - 英寸 木板 , 每个
[məʊld] ,
mould ,
模具 ,

所有图案绘制完成后，应将它们转移到半英寸厚的木板上，每个模具，

[haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][hɑːf]['sekʃ(ə)n] .
however , being a whole and not a half section .
然而 , 存在 一个 所有的 和 不是 一个 一半 部分 .

然而，它是一整块，而不是半块。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɔːlsəʊ] ,
The outline of the paddle being drawn also ,
这 大纲 的 这 桨 存在 绘制 还 ,

桨的轮廓也被画了出来。

[ɔːl] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [ænd; ənd] [sɔːn] [aʊt] ,
all may be taken to a saw - mill and sawn out ,
全部 可能 是 已采取 到 一个 锯 - 磨 和 锯切 出去 ,

所有这些都可以送到锯木厂锯成木材。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sɔːn] [baɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] - [sɔː] .
or else they may be sawn by hand with a compass - saw .
或者 别的 他们 可能 是 锯切 经过 手 和 一个 罗盘 - 锯 .

或者也可以用圆锯手工锯开。

['hævɪŋ] [ɔːl] [kʌt] [aʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] [skruː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kelsən] ,
Having all cut out , we will first screw the bow and stern to the keelson ,
拥有 全部 切 出去 , 我们 将要 第一的 拧紧 这 弓 和 船尾 到 这 基尔森 ,

所有部件切割完毕后，我们将首先用螺丝将船首和船尾固定到龙骨上。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [θriː] ['piːsɪz] [ɒn][ə; eɪ][plæŋk][set] ['ʌpraɪt] ,
and secure the three pieces on a plank set upright ,
和 安全的 这 三 件 在 一个 板 放 直立 ,

将这三块木板固定在竖直放置的木板上。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] ['biːɪŋ] [kɜːvd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['kelsən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒkərd] .
the upper edge being curved to fit the keelson , which is a little rockered .
这 上 边缘 存在 弯曲 到 合身 这 基尔森 , 哪个 是 一个 小的 摇椅 .

上边缘呈弧形，与略微翘起的龙骨相吻合。

[məʊldz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [naɪn] , - , - ,
Moulds Nos . 2 , 3 , 4 , 5 , 9 , 10 , 11 ,
模具 编号 . 2 , 3 , 4 , 5 , 9 , - , - ,

模具编号 2、3、4、5、9、10、11

[ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][nekst] [nɒtʃt] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['veəriɪŋ] [wɪdθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kelsən] ,
and 12 are next notched to fit the varying widths of the keelson ,
和 - 是 下一个 缺口 到 合身 这 变化 宽度 的 这 基尔森 ,

接下来，对 12 个部件进行开槽，以适应龙骨的不同宽度。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst]['ɔːlsəʊ] ['fɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] ; [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
the first and last also fitting over the bow and stern ; then they are
这 第一的 和 最后的 还 配件 超过 这 弓 和 船尾 ; 然后 他们 是
[pʊt] [ɪn] [pleɪs] ,
put in place ,
放 在 地方 ,

首尾两部分也分别套在船头和船尾；然后将它们安装到位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnl] [nɒtʃt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]
and the gunwales notched into them , and also into the bow and
和 这 舷缘 缺口 进入 他们 , 和 还 进入 这 弓 和
[stɜːn] .
stern .
船尾 .

舷缘嵌入其中，船首和船尾也嵌入其中。

[ðə; ði] [məʊldz] [fɔː(r); fə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd][eit][ɑː(r); ə(r)] [sɔːn] [frɒm; frəm] [θriː] -
The moulds for Nos . 6 , 7 , and 8 are sawn from three -
这 模具 为了 编号 . 6 , 7 , 和 8 是 锯切 从 三 -
['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [əʊk] [ɔː(r)] [æʃ] ,
quarter - inch oak or ash ,
四分之一 - 英寸 橡木 或者 灰 ,

6号、7号和8号模具是用四分之三英寸厚的橡木或白蜡木锯制而成的。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .
each being in two pieces .
每个 存在 在 二 件 .

每个都分为两部分。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][nəʊ] . [sɪks][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪn][keɪ][siː] , [fɪg] .
The inner edge of No . 6 is shown by the dotted line K C , Fig .
这 内 边缘 的 不 . 6 是 所示 经过 这 虚线 线 K C , 如图 .

图中虚线 KC 表示 6 号的内边缘。

[fɔːr] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . ['sɛvən][ænd; ənd][eit][baɪ][em]
4 , and of Nos . 7 and 8 by m
4 , 和 的 编号 . 7 和 8 经过 米

4，以及第 7 号和第 8 号，由 m 建造

[biː] .
b .
b .

b.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɪn] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
They are put in place the same as the others .
他们 是 放 在 地方 这 相同的 作为 这 其他的 .

它们的安装方式与其他部件相同。

[naʊ] [ðə; ði][rɪb] - [bændz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪnd] [ɒf] [ænd; ənd] [tækt] [ɪn] [pleɪs] , ['biːɪŋ] [speɪst] [ə'mɪdʃɪps]
Now the rib - bands are planed off and tacked in place , being spaced amidships
现在 这 肋骨 - 乐队 是 计划 离开 和 已钉住 在 地方 , 存在 间隔 船体中部
[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] .
as shown in Fig .
作为 所示 在 如图 .

现在肋条已经刨平并用钉子固定到位，如图所示，它们在船体中部间隔分布。

[fɔːr] ; [ðen] [ðə; ði] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðeɪ] [krɒs] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
4 ; then the points where they cross the bow and stern and all the
4 ; 然后 这 积分 在哪里 他们 叉 这 弓 和 船尾 和 全部 这
[məʊldz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] ,
moulds are marked ,
模具 是 标记 ,

4；然后标记出船首和船尾的交叉点以及所有模具的位置，

[ænd; ənd] ['nɒtʃɪz] [wʌn] [ɪntʃ] [baɪ] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [kʌt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
and notches one inch by one - fourth of an inch cut to receive them ,
和 缺口 一 英寸 经过 一 - 第四 的 一个 英寸 切 到 收到 他们 ,

并切出1英寸乘1/4英寸的凹槽来容纳它们，

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [stɜːn] ['biːɪŋ] ['teɪpəd] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]
the edges of the bow and stern being tapered off at the same time to
这 边缘 的 这 弓 和 船尾 存在 锥 离开 在 这 相同的 时间 到
[hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] ;
half an inch ;
一半 一个 英寸 ;

船首和船尾的边缘同时逐渐变细至半英寸；

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] [wʌn] - [ɪntʃ]
then all the parts are placed in position again , and fastened with one - inch
然后 全部 这 部分 是 放置 在 位置 再次 , 和 系紧 和 一 - 英寸
[skruːz] ,
screws ,
螺丝 ,

然后将所有部件重新放回原位，并用一英寸的螺丝固定。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] ['kelsən] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [stɜːn] , [ænd; ənd] [məʊldz] ,
except where the keelson joins the bow , stern , and moulds ,
除了 在哪里 这 基尔森 加入 这 弓 , 船尾 , 和 模具 ,

除了龙骨与船首、船尾和船底连接的地方之外，

[weə(r)] [wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [skruːz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] .
where one inch and a half screws are used .
在哪里 一 英寸 和 一个 一半 螺丝 是 用过的 .

使用一英寸半的螺丝。

[iːtʃ] [skruː] [ɪz] [dip] [ɪn] [waɪt] [liːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪns'ɜːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['ɑːftəwəd] ['pʌti]
Each screw is dipped in white lead before inserting , and the head afterward puttied
每个 拧紧 是 浸入 在 白色的 带领 前 插入 , 和 这 头 之后 腻子
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

每颗螺丝在插入前都要蘸上白铅，然后把螺丝头用腻子填满。

[ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [ɪz] [æt; ət] [nəʊ] . [sɪks] , [weə(r)] [ə; eɪ] [dek] [biːm] [ɪz] [pleɪst] ,
The highest point of the deck is at No . 6 , where a deck beam is placed ,
这 最高 观点 的 这 甲板 是 在 不 . 6 , 在哪里 一个 甲板 光束 是 放置 ,

甲板的最高点位于6号位置，那里放置着一根甲板梁。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [nəʊ] . [naɪn] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] . [fɔːr] .
the shape of it and of the deck at No . 9 being shown in Fig . 4 .
这 形状 的 它 和 的 这 甲板 在 不 . 9 存在 所示 在 如图 . 4 .

图 4 显示了它的形状以及 9 号甲板的形状。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [məʊldz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ʃeɪpt] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðiːz] [æz; əz] [gaɪdz] ;
The other moulds may be easily shaped by using these as guides ;
这 其他 模具 可能 是 容易地 形状 经过 使用 这些 作为 指南 ;

以这些模具为导向，可以很容易地成型其他模具；

[ðen] ['piːsɪz] [tuː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒtʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [məʊld] ,
then pieces two inches wide and three - fourths of an inch thick are notched into each mould ,
然后 件 二 英寸 宽的 和 三 - 第四部分 的 一个 英寸 厚的 是 缺口 进入 每个 模具 ,

然后将宽两英寸、厚四分之三英寸的木块分别嵌入每个模具中。

[daʊn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] , [frɒm; frəm] [nəʊ] . [sɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,
down the centre of the deck , from No . 6 to the bow ,
向下 这 中心 的 这 甲板 , 从 不 . 6 到 这 弓 ,

从6号站台到船首，沿着甲板中央向下延伸

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [nəʊ] . [naɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɪz] [stretʃt] .
and from No . 9 to the stern , making a ridge over which the canvas is stretched .
和 从 不 . 9 到 这 船尾 , 制作 一个 岭 超过 哪个 这 帆布 是 拉伸 .

从 9 号船首到船尾，形成一道脊，帆布就绷在上面。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʌn] - [ɪntʃ] [paɪn] [ɪz] [nekst] [set] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [naɪn] [ænd; ənd] [sɪks] ,
A piece of one - inch pine is next set in between Nos . 9 and 6 ,
一个 片 的 一 - 英寸 松树 是 下一个 放 在 之间 编号 . 9 和 6 ,

接下来，在9号和6号螺丝之间插入一块一英寸厚的松木条。

[ænd; ənd] [skruːd] [tuː; tə] [iːtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . ['sɛvən] [ænd; ənd] [eit] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌnl] ,
and screwed to each , as well as to Nos . 7 and 8 and the gunwales ,
和 螺丝 到 每个 , 作为 出色地 作为 到 编号 . 7 和 8 和 这 舷缘 ,

并用螺丝固定在每个部件上，以及7号和8号部件和舷缘上。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] .
and forming the sides of the well .
和 成型 这 侧面 的 这 出色地 .

并形成井壁。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz] [naʊ] ['keəfəli] [smuːðd] [ɒf] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð] [tuː] [kəʊts] ;
The frame is now carefully smoothed off , and painted with two coats ;
这 框架 是 现在 小心 平滑 离开 , 和 绘 和 二 外套 ;

现在，框架已被仔细打磨光滑，并涂上了两层油漆；

[ðen] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ɪntʃ] [paɪn] [ɪz] [skruːd] [tuː; tə] [məʊldz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
then a floor of half - inch pine is screwed to moulds Nos .
然后 一个 地面 的 一半 - 英寸 松树 是 螺丝 到 模具 编号 .

然后将半英寸厚的松木地板用螺丝固定到模具上。

[sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd] [eit] .
6 , 7 , and 8 .
6 , 7 , 和 8 .

6、7 和 8。

[ðə; ði] ['kænvəs] , ['fɔːti] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ɪz] [fɜːst] [ɔɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] ,
The canvas , forty inches wide , is first oiled , and then laid on the frame - work ,
这 帆布 , 四十 英寸 宽的 , 是 第一的 涂油 , 和 然后 铺设 在 这 框架 - 工作 ,

这幅宽四十英寸的画布先涂上油，然后铺在画框上。

[ænd; ənd] [tækt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kelsən] [frɒm; frəm] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [nəʊ] . - ;
and tacked along the centre of the keelson from No . 2 to No . 12 ;
和 已钉住 沿着 这 中心 的 这 基尔森 从 不 . 2 到 不 . - ;

从 2 号到 12 号，沿着龙骨中心线进行转向；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tækt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] ; [ðen] [kʌt] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [kɜːvd] [baʊ; bəʊ]
then it is tacked lightly to the gunwales ; then cut to fit the curved bow
然后 它 是 已钉住 轻轻 到 这 舷缘 ; 然后 切 到 合身 这 弯曲 弓
[ænd; ənd] [stɜːn] ,
and stern ,
和 船尾 ,

然后将其轻轻钉在舷缘上；再裁剪成适合弧形船首和船尾的形状。

[ænd; ənd] [tækt] , [ðə; ði] ['edʒɪz] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stretʃt]
and tacked , the edges overlapping half an inch , after which it is stretched
和 已钉住 , 这 边缘 重叠 一半 一个 英寸 , 后 哪个 它 是 拉伸
['taɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] ,
tightly over the gunwales ,
紧紧 超过 这 舷缘 ,

用钉子固定好，边缘重叠半英寸，然后将其紧紧地绷在舷缘上。

[ænd; ənd] [tækt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
and tacked on the inside .
和 已钉住 在 这 里面 .

并缝在了里面。

[ðə; ði] [dek] [ɪz][ɒv; əv] [drɪlɪŋ] , ['twenti] - [eɪt] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
The deck is of drilling , twenty - eight inches wide ,
这 甲板 是 的 钻孔 , 二十 - 八 英寸 宽的 ,

甲板为钻孔甲板，宽28英寸。

[tækt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gʌnl] ([ə; eɪ][hɑːf] - [raʊnd] [hed] ['biːɪŋ] [skruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt]) ,
tacked around the gunwale (a half - round head being screwed over the joint) ,
已钉住 大约 这 舷缘 (一个 一半 - 圆形的 头 存在 螺丝 超过 这 联合的) ,

用钉子固定在舷缘上（半圆形的钉头用螺丝钉固定在接缝处），

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp][ænd; ənd] [tækt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [θriː] - [eɪtθ] [ɪntʃ]
and turned up and tacked around the coaming , which is of three - eighth inch
和 转向 向上 和 已钉住 大约 这 舷缘 , 哪个 是 的 三 - 第八 英寸
[paɪn] ,
pine ,
松树 ,

然后翻过来，钉在了由3/8英寸松木制成的舷缘周围。

['raɪzɪŋ][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
rising an inch and a half above the deck , and screwed to the side
上升 一个 英寸 和 一个 一半 多于 这 甲板 , 和 螺丝 到 这 边
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

高出甲板一英寸半，并用螺丝固定在侧板上。

[məʊld] [nəʊ] . [naɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [biːm] [æt; ət][nəʊ] . [sɪks] .
mould No . 9 , and the deck beam at No . 6 .
模具 不 . 9 , 和 这 甲板 光束 在 不 . 6 .

9号模具，以及6号甲板梁。

[ðə; ði] [kiːl] [ɪz][ɒv; əv] [streɪt] - [greɪnd] [əʊk] , [wʌn] [ɪntʃ] [diːp] [frɒm; frəm][nəʊ] . [θriː][tuː; tə][nəʊ] . - ,
The keel is of straight - grained oak , one inch deep from No . 3 to No . 11 ,
这 龙骨 是 的 直的 - 颗粒状 橡木 , 一 英寸 深的 从 不 . 3 到 不 . - ,

龙骨采用直纹橡木制成，从3号到11号龙骨厚度为一英寸。

['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] - [hɑːf][baɪ] [θriː] - [eitθ, eiθ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði][endz] ,
tapering to one - half by three - eighths of an inch at the ends ,
逐渐变细 到 一 - 一半 经过 三 - 八分之一 的 一个 英寸 在 这 结束 ,

两端逐渐变细至二分之一英寸，直径为八分之三英寸。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [səʊkt] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bendɪŋ] .
and may be soaked in hot water before bending .
和 可能 是 浸泡过 在 热的 水 前 弯曲 .
弯曲前可先用热水浸泡。

[wen] [kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [skruːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kelsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
When cold , it is screwed to the keelson and the bow and stern ,
什么时候 寒冷的 , 它 是 螺丝 到 这 基尔森 和 这 弓 和 船尾 ,
冷却后，它用螺丝固定在龙骨、船首和船尾上。

[ðə; ði] ['kænvəs] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] .
the canvas under it being painted .
这 帆布 在下面 它 存在 绘 .
它下面的画布正在被绘制。

[ðə; ði] ['stretʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [rests] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɪp] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːz] ,
The stretcher for the feet rests against a strip nailed to the floors ,
这 担架 为了 这 脚 休息 反对 一个 条 钉子 到 这 楼层 ,
脚部担架靠在钉在地板上的一条木条上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [blɒk] [ɒn] [iːtʃ] ['gʌnl] .
and a small block on each gunwale .
和 一个 小的 堵塞 在 每个 舷缘 .
每条舷缘上都有一小块木块。

[ə; eɪ] [hɑːf] - [ɪntʃ] [həʊl] [ɪz] [bɔːd] [ɪn] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [stɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] .
A half - inch hole is bored in bow and stern for the painter .
一个 一半 - 英寸 洞 是 无聊的 在 弓 和 船尾 为了 这 画家 .
在船头和船尾各钻一个半英寸的孔，用于系缆。

[ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ɪz] ['sev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] , [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
The paddle is seven feet long , six and a half inches wide ,
这 桨 是 七 脚 长的 , 六 和 一个 一半 英寸 宽的 ,
桨长七英尺，宽六英寸半。

[ænd; ənd] [θriː] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz] ;
and three - sixteenths of an inch thick at the edges ;
和 三 - 十六分之一 的 一个 英寸 厚的 在 这 边缘 ;
边缘厚度为十六分之三英寸；

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
the handle being an inch and a quarter in diameter at the middle ,
这 处理 存在 一个 英寸 和 一个 四分之一 在 直径 在 这 中间 ,
把手中间直径为一又四分之一英寸。

['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] ['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [bleɪdz] .
tapering to seven - eighths where it joins the blades .
逐渐变细 到 七 - 八分之一 在哪里 它 加入 这 刀片 .
在与刀片连接处逐渐变细至七分之八。

[ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [rɪŋ] [ɪz] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [end] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .
A rubber ring is slipped over each end to prevent the water running down .
一个 橡皮 戒指 是 滑倒了 超过 每个 结尾 到 防止 这 水 跑步 向下 .
两端各套一个橡胶圈，以防止水流下来。

[ɪn] ['juːzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [grɑːsp, græsp] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
In using , it is grasped about seven inches on each side of the centre ,
在 使用 , 它 是 抓住 关于 七 英寸 在 每个 边 的 这 中心 ,
使用时，应握住中心两侧约七英寸的位置。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'pɑːt] .
keeping the hands about the width of the body apart .
保持 这 双手 关于 这 宽度 的 这 身体 除 .
双手分开与身体同宽。

[ðə; ði] [strəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
The stroke should be as long and steady as possible .
这 中风 应该 是 作为 长的 和 稳定的 作为 可能的 .

划水动作应该尽可能长而稳定。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [fɜ:st] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [rɒk] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ɪn] ['pæd(ə)lɪŋ] ,
It will be found at first that the boat will rock from side to side in paddling ,
它 将要 是 成立 在 第一的 那 这 船 将要 岩石 从 边 到 边 在 划桨 ,

一开始会发现，划桨时船会左右摇晃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [wɪl] [θrəʊ] [sʌm; səm] [spreɪ] ; [bʌt; bət] [bəʊθ] [ði:z] [fɔ:lts] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] ['præktɪs] ,
and the paddle will throw some spray ; but both these faults disappear with practice ,
和 这 桨 将要 扔 一些 喷 ; 但 两个都 这些 故障 消失 和 实践 ,

桨叶会溅起一些水花；但这两个缺点都会随着练习而消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['stedi] [æt; ət] ['eni] [spi:d] .
and the boat should be perfectly steady at any speed .
和 这 船 应该 是 完美 稳定的 在 任何 速度 .

船在任何速度下都应该保持完全稳定。

[ə; eɪ] [slaɪt] [twɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [li:vz] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [hɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , [bʌt; bət] ['i:zəli] [faʊnd] [ɒn] ['traɪəl] ,
A slight twist as the paddle leaves the water , hard to describe , but easily found on trial ,
一个 轻微 捻 作为 这 桨 树叶 这 水 , 难的 到 描述 , 但 容易地 成立 在 审判 ,

桨离开水面时略微扭转，很难描述，但很容易在试验中找到。

[ʃeɪks] [ɒf] [ɔ:l] [drɪp] .
shakes off all drip .
奶昔 离开 全部 滴 .

抖掉所有水滴。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['eɪprən] ,
For an apron ,
为了 一个 围裙 ,

围裙

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [paɪn] [wʌn] - ['kwɔ:tə(r)] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['ɪntʃɪz] [ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [baɪ] [brɑ:s] [stræps] ['hʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] ,
a strip of pine one - quarter by one and a half inches is fastened to each side of the well by brass straps hooking over the coaming ,
一个 条 的 松树 一 - 四分之一 经过 一 和 一个 一半 英寸 是 系紧 到 每个 边 的 这 出色地 经过 黄铜 肩带 钩子 超过 这 舷缘 ,

一根四分之一英寸宽、一英寸半高的松木条用黄铜带固定在井的两侧，黄铜带钩在井沿上。

[ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] . [sɪks] .
shown in Fig . 6 .
所示 在 如图 . 6 .

如图 6 所示。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [klɒθ] [ɪz] [gɔ:d] [tu:; tə] [fɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
A piece of rubber cloth is gored to fit around the body ,
一个 片 的 橡皮 布 是 刺伤 到 合身 大约 这 身体 ,

一块橡胶布被裁剪成片状，贴合在身体周围。

[ænd; ənd][ɪz] [tækt] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [piːs] , [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [kɔːd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [strɪp] ,
and is tacked to each side piece , a rubber cord fastened to each strip ,
和 是 已钉住 到 每个 边 片 , 一个 橡皮 绳索 系紧 到 每个 条 ,

并用钉子固定在每个侧板上，每条带子上都系有一根橡胶绳。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
and running around the front of the well , serving to keep it down ,
和 跑步 大约 这 正面 的 这 出色地 , 服务 到 保持 它 向下 ,

绕着井口跑来跑去，起到抑制水流的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːftə(r)][endz] ['biːɪŋ] [tʌkt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bækbɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] ,
and the after ends being tucked in between the backboard and the body ,
和 这 后 结束 存在 塞进去 在 之间 这 篮板 和 这 身体 ,

球杆末端塞进篮板和球杆之间。

[ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn][æn; ən][ˌʌp'set] .
all falling off in an upset .
全部 坠落 离开 在 一个 沮丧的 .

全部掉队，爆冷出局。

[ðə; ði] ['bækbɔːd] , [fɪg] .
The backboard , Fig .
这 篮板 , 如图 .

背板，图。

[faɪv] , [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ðə; ði] [strɪps] ['biːɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [fɔːθ] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
5 , is seventeen inches long , the strips being two and one - fourth inches wide ,
5 , 是 十七 英寸 长的 , 这 条状物 存在 二 和 一 - 第四 英寸 宽的 ,

5，长十七英寸，条带宽两又四分之一英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
and the same distance apart ; it swings on the coaming at the back of
和 这 相同的 距离 除 ; 它 摇摆 在 这 舷缘 在 这 后退 的
[ðə; ði] [wel] .
the well .
这 出色地 .

两点间距相同；它在井后部的围板上摆动。

[tuː] [kəʊts] [ɒv; əv] [peɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæd(ə)l] ['vɑːrnɪʃt] .
Two coats of paint should be put on , and the paddle varnished .
二 外套 的 画 应该 是 放 在 , 和 这 桨 涂漆 .

应该涂两层油漆，然后给桨上清漆。

[ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv][hɑːf] - [ɪntʃ] [paɪn] , [leɪd] [frɒm; frəm][nəʊ] . [naɪn][tuː; tə][nəʊ] . - , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
A deck of half - inch pine , laid from No . 9 to No . 10 , under the
一个 甲板 的 一半 - 英寸 松树 , 铺设 从 不 . 9 到 不 . - , 在下面 这
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

帆布下方铺设了一层半英寸厚的松木板，从9号到10号木板。

[ə'laʊz] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [tuː; tə][sɪt][ɒn] [dek] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['pæd(ə)lɪŋ] .
allows the canoeist to sit on deck sometimes in paddling .
允许 这 皮划艇运动员 到 坐 在 甲板 有时 在 划桨 .

允许皮划艇运动员在划桨时有时坐在甲板上。

[ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] , [step] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] (['feɪsɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ]) , [ænd; ənd] ,
In entering the boat , step in the centre (facing the bow) , and ,
在 进入 这 船 , 步 在 这 中心 (面向 这 弓) , 和 ,

上船时，站在船中央（面向船头），然后

[wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [iːtʃ] ['gʌnl] , [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .
with a hand on each gunwale , drop into the seat .
和 一个 手 在 每个 舷缘 , 降低 进入 这 座位 .

双手扶住舷缘，坐进座位。

[wen] [nɒt][ɪn][juːz][ðə; ði] [kə'nuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spʌndʒd] [aʊt] [ænd; ənd][stɔː(r)d][ɒn] [ʃɔː(r)] .
When not in use the canoe should be sponged out and stored on shore .
什么时候 不是 在 使用 这 独木舟 应该 是 海绵 出去 和 存储 在 支撑 .

不使用独木舟时，应将独木舟擦干并存放在岸上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 352]
[页 -]

[第352页]

['wɜːkɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kænvəs] [kə'nuː] . — [[siː] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .]
WORKING PLANS FOR A CANVAS CANOE . — [See Pages 350 and 351 .]
在职的 计划 为了 一个 帆布 独木舟 . — [看 页 - 和 - .]

帆布独木舟制作方案——[参见第350页和第351页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 353]
[页 -]

[第353页]

[mɑː'muːd] [ðə; ði] [saɪs] .
MAHMOUD THE SYCE .
马哈茂德 这 赛斯 .

马哈茂德，马夫。

[baɪ]['særə] - [hʌnt] .
BY SARA KEABLES HUNT .
经过 萨拉 - 打猎 .

作者：萨拉·基布尔斯·亨特。

[ðə; ði] [saɪs] [ɒn] ['djuːti] .
THE SYCE ON DUTY .
这 赛斯 在 责任 .

值班的马夫。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ðə; ði] ['trævələrz]
One of the most novel and interesting sights which attracts the traveller's
一 的 这 最多 小说 和 有趣的 景点 哪个 吸引 这 旅行者的
[ə'tenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [ə'raivz] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɪz][ðə; ði] [saɪs] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æz; əz]
attention when he first arrives in Egypt is the syce running before the horses as
注意力 什么时候 他 第一的 到达 在 埃及 是 这 赛斯 跑步 前 这 马匹 作为
[ðeɪ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,
they go through the narrow ,
他们 去 通过 这 狭窄的 ,

旅行者初到埃及时，最新奇有趣的景象之一就是马夫在马匹穿过狭窄的通道时奔跑在前面。

['kləʊsli] [pækt] [striːts] .
closely packed streets .
密切 包装 街道 .

街道拥挤不堪。

[haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] ['skætə] ,
How the crowd scatters ,
如何 这 人群 散布 ,

人群如何散去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] - [bɔɪz] ['hʌs(ə)l][ðeə(r)] [mi:k] ['prɒpəti] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rʌnərz] ['kɒmz] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
and the donkey - boys hustle their meek property out of the way as one of those runners comes bounding along ,
和 这 驴 - 男孩们 努力奋斗 他们的 温顺 财产 出去 的 这 方式 作为 一 的 那些 跑步者 来 边界 沿着 ,

当其中一个奔跑的人飞奔而来时，驴童们赶紧把他们温顺的牲畜赶到一边。

['ʃaʊtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ærəbɪk] [tʌŋ] , " [klɪə(r)][ðə; ði] [wei] !
shouting , in the strange Arabic tongue , " Clear the way !
喊叫 , 在 这 奇怪的 阿拉伯 舌头 , " 清除 这 方式 !

他用奇怪的阿拉伯语喊道："让开！"

" [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [vest] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['spæŋgld] ['trɪmɪŋz] ,
" The sun shines upon his velvet vest , glittering with its spangled trimmings ,
" 这 太阳 闪耀 之上 他的 天鹅绒 背心 , 闪闪发光 和 它是 闪闪发光的 装饰 ,

阳光照耀着他的天鹅绒背心，闪闪发光，饰有亮片。

[ðə; ði] [bri:z] [fɪlz] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['fləʊtɪŋ] [sli:vz] [tɪl] [ðeɪ] [weɪv] ['bækwəd] [laɪk] [waɪt] [wɪŋz] .
the breeze fills the large floating sleeves till they wave backward like white wings .
这 微风 填充 这 大的 漂浮的 袖子 直到 他们 海浪 落后 喜欢 白色的 翅膀 .

微风吹拂着宽大的浮袖，使它们像白色的翅膀一样向后飘动。

[ðen] [ɒn] [dæʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:sɪz] , [dɒgz] [bɑ:k] , ['tʃɪldrən] [skwi:l] , ['begəz] [dɒdʒ] , [men] [sweə(r)] ,
Then on dash the spirited horses , dogs bark , children squeal , beggars dodge , men swear ,
然后 在 短跑 这 精神抖擞 马匹 , 狗 吠 , 孩子们 尖叫 , 乞丐 躲闪 , 男人 发誓 ,

然后，骏马疾驰，犬吠声声，孩童尖叫，乞丐四处躲闪，男人们咒骂，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [feɪs] - [veɪl] ['kləʊzə(r)] , [ɪ'dʒækjuleɪt] ['fɪəsli] .
and women , holding their face - veil closer , ejaculate fiercely .
和 女性 , 保持 他们的 脸 - 面纱 更近 , 射精 激烈地 .

而女性则将面纱拉得更紧，猛烈地射精。

[ɒn] [sprɪŋz] [ðə; ði] [saɪs] ; [wɒt] [k'eəz] [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][mæn][ɔ:(r)] [bi:st] ?
On springs the syce ; what cares he for man or beast ?
在 弹簧 这 赛斯 ; 什么 关心 他 为了 男人 或者 兽 ?

马夫在弹簧上驰骋；他怎会在乎人或牲畜？

[waɪl] ['praʊdli] ['fɒləʊɪŋ] [rəʊlz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ekwɪpɪdʒ] ,
while proudly following rolls the rich equipage ,
尽管 自豪地 下列的 卷 这 富有的 装备 ,

自豪地跟随豪华的装备滚动，

[ɔ:(r)][prɑ:ns, præns][ðə; ði]['ærəb] [sti:d] [wɪð] [ɪts] ['tɜ:bənd] ['raɪdə(r)][ænd; ənd][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [rəʊbz] .
or prances the Arab steed with its turbaned rider and Oriental robes .
或者 轻快地 这 阿拉伯 骏马 和 它是 戴头巾的 骑士 和 东方 长袍 .

或者，阿拉伯骏马昂首阔步，骑着头戴缠头巾、身着东方长袍的骑士。

[mɑ:'mu:d] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pæʃə] [ɪn] ['kaɪərəʊ] ;
Mahmoud , the subject of this little sketch , was the syce of a rich Pasha in Cairo ;
马哈茂德 , 这 主题 的 这 小的 草图 , 曾是 这 赛斯 的 一个 富有的 帕夏 在 开罗 ;

这篇小素描的主人公马哈茂德是开罗一位富裕帕夏的马夫；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,
he was a favorite with his master ,
他 曾是 一个 最喜欢的 和 他的 掌握 ,

他深受主人喜爱。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [lʌvd] [hɪm] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wʊd] [neɪ] ['dʒɔɪfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and everybody loved him — even the horses would neigh joyfully at his
和 大家 喜爱 他 — 甚至 这 马匹 会 嘶 欣喜地 在 他的
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

人人都喜欢他——就连马儿在他走近时都会欢快地嘶鸣。

[ænd; ənd] [iːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] .
and eat from his hand as gently as a dog .
和 吃 从 他的 手 作为 轻轻地 作为 一个 狗 .

像小狗一样温顺地从他手里吃东西。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [nəʊ] ['ɑːdʒuəs] ['djuːtiz]
His life was an easy one , for , being a favorite , no arduous duties
他的 生活 曾是 一个 简单的 一 , 为了 , 存在 一个 最喜欢的 , 不 艰巨 职责
[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪm] ,
were placed upon him ,
是 放置 之上 他 ,

他的生活很轻松，因为他是家里的宠儿，所以没有被委以任何繁重的任务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and his strength was encouraged and sustained by the master for
和 他的 力量 曾是 鼓励 和 持续 经过 这 掌握 为了
[ðə; ði] [swɪft] ['rʌnɪŋ] [wɪtʃ] [kə'mændz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
the swift running which commands so much admiration .
这 迅速 跑步 哪个 命令 所以 很多 钦佩 .

他的体魄得到了师父的鼓励和支持，从而能够跑得飞快，令人钦佩。

[səʊ]['ædʒaɪl][dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] ,
So agile did he become ,
所以 敏捷 做过 他 变得 ,

他变得如此敏捷，

[ðæt] [nəʊ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saɪs] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɪ'naʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
that no name among the syce of Egypt was more renowned than that of
那 不 姓名 之中 这 赛斯 的 埃及 曾是 更多的 著名 比 那 的
[mɑː'muːd] .
Mahmoud .
马哈茂德 .

在埃及的马夫中，没有谁比马哈茂德更有名望。

['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] [bj'uːtɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː]
Often at the latticed windows bright eyes of hidden beauties followed him through
经常 在 这 晶格状 视窗 明亮的 眼睛 的 隐 美女 随后 他 通过
[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ,
the narrow streets ,
这 狭窄的 街道 ,

经常可以看到，在狭窄的街道上，透过格子窗，隐藏着美丽女子的明亮眼睛注视着他。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
and watched for his coming as he led the way for his master
和 观看 为了 他的 未来 作为 他 引领 这 方式 为了 他的 掌握
[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][raɪdz] .
each morning in his rides .
每个 早晨 在 他的 骑行 .

每天早上，他都会在主人骑马时为主人开路，并注视着他的到来。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bə'zɑː(r)][ə'mɪd] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sometimes they threaded their way through the crowded bazars amid scenes of the
有时 他们 螺纹 他们的 方式 通过 这 挤 集市 之中 场景 的 这
[ə'reɪbiən] [naɪts] ,
Arabian Nights ,
阿拉伯 夜晚 ，

有时，他们穿梭在熙熙攘攘的集市中，仿佛置身于《一千零一夜》的场景之中。

['briːðɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ['iːstən] ['pɜːfjuːmz] , ['geɪzɪŋ] [ɒn][reə(r)][dʒemz][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]
breathing wonderful Eastern perfumes , gazing on rare gems and exquisite
呼吸 精彩的 东 香水 ， 凝视 在 稀有的 宝石 和 精美的
[ɪm'brɔɪdəriz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
embroideries ; and again ,
刺绣 ； 和 再次 ，

呼吸着美妙的东方香水，欣赏着珍稀宝石和精美刺绣；然后，

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [wɪð] [ðə; ði][sɒft] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
down the road to the Pyramids , with the soft air blowing in his face ,
向下 这 路 到 这 金字塔 ， 和 这 柔软的 空气 吹 在 他的 脸 ，

沿着通往金字塔的路走去，柔和的微风吹拂着他的脸庞，

[triːz] ['weɪvɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [bɜ˞dz] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] ; [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['sʌnset] ,
trees waving overhead , and birds singing merrily ; or , in the blood - red sunset ,
树木 挥手 开销 ， 和 鸟类 歌唱 兴高采烈地 ； 或者 ， 在 这 血 - 红色的 日落 ，
['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - [rəʊd] ,
passing down the Choubra Road ,
通过 向下 这 - 路 ，

头顶树木摇曳，鸟儿欢快歌唱；或者，在血红色的夕阳下，沿着舒布拉路行驶，

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [draɪv] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] , [wɪð] [ɪts] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [nɑːld] [əʊld] ['sɪkəmɔː(r)] ,
the fashionable drive of Cairo , with its shade of gnarled old sycamores ,
这 时髦 驾驶 的 开罗 ， 和 它是 阴影 的 盘根错节的 老的 梧桐树 ，

开罗那条时尚的林荫大道，两旁是虬曲苍劲的古老梧桐树，

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð] [kən'veɪənsɪz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
and crowded with conveyances of every description .
和 挤 和 运输 的 每一个 描述 .

车上挤满了各种各样的交通工具。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ['kærɪdʒ] , ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sometimes he led the way for the harem carriage , very proud of the
有时 他 引领 这 方式 为了 这 后宫 运输 ， 非常 自豪的 的 这
['ɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

有时他会为后宫的马车开路，并为此感到非常自豪。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃə] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] ['ɒrɪndʒ] - [triː] ,
One morning the Pasha sat in his garden under the blossoming orange - tree ,
一 早晨 这 帕夏 卫星 在 他的 花园 在下面 这 盛开 橙子 - 树 ，
['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪ'bʊk] ,
smoking his chibouque ,
吸烟 他的 奇布克 ，

一天早晨，帕夏坐在花园里盛开的橘子树下，抽着他的奇布克烟。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [beɪ] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
and talking with his friend the Bey from Alexandria ,
和 说 和 他的 朋友 这 贝 从 亚历山大 ，

他正与来自亚历山大的贝伊朋友交谈，

[huːz] [hɔːs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [tʃæmp] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪt] , [ænd; ənd] [held] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪs] ,
whose horse stood in the path champing impatiently at his bit , and held by his syce ,
谁 马 站立 在 这 小路 冠军 不耐烦地 在 他的 少量 , 和 握住 经过 他的 赛斯 ,

他的马站在路中间，焦躁地咬着嚼子，被他的马夫牵着。

[,æb'dʌlə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] ['kɒstjuːm] .
Abdullah , in his gay costume .
阿卜杜拉 , 在 他的 同性恋 戏服 .

阿卜杜拉，穿着他的同性恋服装。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)lz] ;
They talked of politics , the condition of the country , its financial troubles ;
他们 谈话 的 政治 , 这 状况 的 这 国家 , 它是 金融的 麻烦 ;

他们谈论政治、国家状况和财政困境；

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mɒsk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] , [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
they spoke of their religion and their mosque , of the Suez Canal , the improvements of the city ,
他们 辐 的 他们的 宗教 和 他们的 清真寺 , 的 这 苏伊士运河 运河 , 这 改进 的 这 城市 ,

他们谈论他们的宗教和清真寺，谈论苏伊士运河，谈论城市的改善，

[ðə; ði] - [njuː] ['pæləs] , [ðeə(r)] [əʊn] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
the Khedive's new palace , their own dwelling - places .
这 - 新的 宫殿 , 他们的 自己的 住宅 - 地方 .

赫迪夫的新宫殿，他们自己的住所。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ræn][ə'pɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [saɪs] .
By - and - by the conversation ran upon their horses and their favorite syce .
经过 - 和 - 经过 这 对话 跑 之上 他们的 马匹 和 他们的 最喜欢的 赛斯 .

渐渐地，话题转到了他们的马和他们最喜欢的马夫身上。

" [,æb'dʌlə] [kæn; kən][ˌaʊt'rʌn][ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [beɪ] .
" Abdullah can outrun them all , " said the Bey .
" 阿卜杜拉 能 超越 他们 全部 , " 说 这 贝 .

"阿卜杜拉能跑赢他们所有人，"贝伊说道。

" [nɒt] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pæʃə] ; " [maɪ] [mɑː'muːd] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['rʌnə(r)] [ɪn]['kaɪərəʊ] — [eɪ] , [ɪn] [ɔːl] [ɛgpɪt] . "
" Not so , " replied the Pasha ; " my Mahmoud is the finest runner in Cairo — ay , in all Egypt . "
" 不是 所以 , " 回复 这 帕夏 ; " 我的 马哈茂德 是 这 最好的 跑步者 在 开罗 — 哎 , 在 全部 埃及 . "

"并非如此，"帕夏回答说，"我的马哈茂德是开罗最好的赛跑者——是的，是整个埃及最好的赛跑者。"

" ['seɪɪst] [ðaʊ] [səʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [beɪ] .
" Sayest thou so ? " cried the Bey .
" 萨耶斯特 你 所以 ? " 哭 这 贝 .

"你真这么说？"贝伊喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][test][ðeə(r)] [skɪl] . "
" Come and let us test their skill . "
" 来 和 让 我们 测试 他们的 技能 . "

"来吧，让我们测试一下他们的技能。"

" [məʊst][ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pæʃə] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]
" Most surely , " answered the Pasha , " and I will give a prize to the boy
" 最多 一定 , " 回答 这 帕夏 , " 和 我 将要 给 一个 奖 到 这 男生
[huː] [wɪnz] .
who wins .
WHO 胜利 .

"当然可以,"帕夏回答说,"我会给获胜的男孩颁奖。"

" [ðə; ði] [njuːz] [suːn] [spred] ['əʊvə(r)]['kaɪərəʊ] [ðæt] [mɑː'muːd] [ænd; ənd] [,æb'dʌlə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
" The news soon spread over Cairo that Mahmoud and Abdullah were to
" 这 消息 很快 传播 超过 开罗 那 马哈茂德 和 阿卜杜拉 是 到
[rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] ,
run a race ,
跑步 一个 种族 ,

"马哈茂德和阿卜杜拉要赛跑的消息很快传遍了开罗。"

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] , ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][klɑːsp]
the winner to receive a costly girdle of rich embroidery , finished with a clasp
这 优胜者 到 收到 一个 昂贵 腰带 的 富有的 刺绣 , 完成的 和 一个 搭扣
[set] [wɪð] [dʒemz] .
set with gems .
放 和 宝石 .

获胜者将获得一条绣工精美的昂贵腰带，腰带末端配有镶嵌宝石的扣环。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [kraʊdz] [ə'sembəld] [tuː; tə] [siː]
Great was the interest , and on the day appointed crowds assembled to see
伟大的 曾是 这 兴趣 , 和 在 这 天 任命 人群 组装 到 看
[ðə; ði] [reɪs] ,
the race ,
这 种族 ,

人们对此非常感兴趣，到了指定日期，大批人群聚集起来观看比赛。

['gæðərɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [ə'pɪəd] .
gathering long before the competitors appeared .
采集 长的 前 这 竞争对手 出现 .

早在竞争对手出现之前，他们就已经聚集起来了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɒtli] [gruːp] [ðeə(r)][wɒz; wəz] !
What a motley group there was !
什么 一个 杂乱无章 团体 那里 曾是 !

真是形形色色的人啊！

['kæmlz] [wɪð] [ðeə(r)]['raɪdəz] , ['staɪlɪʃ] ['kærɪdʒɪz] [wɪð] ['prɪti] [frentʃ] ['tʃɪldrən] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt]
Camels with their riders , stylish carriages with pretty French children , rosy - cheeked
骆驼 和 他们的 骑手 , 时髦的 马车 和 漂亮的 法语 孩子们 , 红润 - 脸颊
['ɪŋglɪʃ] [g'ɜːlz] ,
English girls ,
英语 女孩们 ,

骆驼和它们的骑手，漂亮的马车里坐着可爱的法国孩子，脸颊红扑扑的英国姑娘，

[ɪ'tæliən] ['sɪŋəz] , [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['tʊərɪsts] , ['ɪŋglɪʃ] [lɔːdz] , [waɪld] ['dezət] ['ærəbz] ,
Italian singers , American officers and tourists , English lords , wild desert Arabs ,
意大利语 歌手 , 美国人 警官 和 游客 , 英语 领主们 , 荒野 沙漠 阿拉伯人 ,
['swɔːði] - [feɪst] [´feləhiːn] ,
swarthy - faced fellaheen ,
黝黑的 - 面对 费拉欣 ,

意大利歌手、美国军官和游客、英国贵族、狂野的沙漠阿拉伯人、肤色黝黑的农民

[pɪ'stæʃiəʊ; pɪ'stɑːʃiəʊ][ænd; ənd] [piː] - [nʌt] ['dilər] , ['dɒŋki] - [bɔɪz] , ['begəz] , [ænd; ənd] ['pedləz] .
pistachio and pea - nut dealers , donkey - boys , beggars , and peddlers .
开心果 和 豌豆 - 坚果 经销商 , 驴 - 男孩们 , 乞丐 , 和 小贩 .

开心果和花生小贩、驴夫、乞丐和流动商贩。

[ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bænd] [pleɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'væli] .
A Turkish band played a quick reveille .
一个 土耳其 乐队 玩 一个 快的 起床号 .

一支土耳其乐队演奏了一段简短的起床号。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
Here they come !
这里 他们 来 !

他们来了！

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəz] — [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪz] ['gɪv(ə)n] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] !
The crowd cheers — the signal is given — they are off !
这 人群 干杯 — 这 信号 是 给定 — 他们 是 离开 !

人群欢呼——信号发出——出发！

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [ɪz] [wɪð] [mɑː'muːd] , [bʌt; bət] [,æb'dʌlə] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['feləʊ] , [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['mʌs(ə)l] ,
The general sympathy is with Mahmoud , but Abdullah is a strong fellow , of tremendous muscle ,
这 一般的 同情 是 和 马哈茂德 , 但 阿卜杜拉 是 一个 强的 同伴 , 的 巨大的 肌肉 ,

人们普遍同情马哈茂德，但阿卜杜拉是个强壮的人，肌肉非常发达。

[mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] ['maɪti] [wɪl] , [səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɑː'muːd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [nəʊ] [miːn] [p'aʊəz] .
more experience , and mighty will , so that little Mahmoud has a rival of no mean powers .
更多的 经验 , 和 强大的 将要 , 所以 那 小的 马哈茂德 有 一个 竞争对手 的 不 意思是 权力 .

经验更丰富，意志更坚定，因此小马哈茂德遇到了一个实力不容小觑的对手。

['evri] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðəʊz] [tuː] ['fɪgəz] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['liːpɪŋ] ['ɒnwəd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [baʊndz] .
Every eye is fixed upon those two figures , side by side , leaping onward in graceful bounds :
每一个 眼睛 是 固定的 之上 那些 二 数据 , 边 经过 边 , 跳跃 向前 在 优美 界限 .

所有人的目光都集中在那两个并肩而立、身姿优美地向前跃进的身影上。

['fɔːwəd] [ðeɪ] [flai] , [pɑːst] [ðə; ði] ['kɒtn] [fiːld] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːvd] [pɑːθ] ; [bʌt; bət] [lʊk] ! —
Forward they fly , past the cotton field , around the curved path ; but look ! —
向前 他们 飞 , 过去的 这 棉布 场地 , 大约 这 弯曲 小路 ; 但 看 ! —

它们向前飞去，越过棉花田，绕过弯曲的小路；但是看！——

[,æb'dʌlə] [ɪz] [ə'hed] ; [mɑː'muːd] [siːm] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .
Abdullah is ahead ; Mahmoud seems far behind .
阿卜杜拉 是 前方 ; 马哈茂德 似乎 远的 在后面 .

阿卜杜拉领先；马哈茂德似乎远远落后。

[ðə; ði] [bænd] [pleɪz] ['kwɪkə(r)] .
The band plays quicker .
这 乐队 演出 更快 .

乐队演奏速度加快了。

[,æb'dʌlə] [ɪz] ['flaɪɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪl] [wɪn] ; [hiː; hi] — [bʌt; bət] [nəʊ] ; [mɑː'muːd] [ɪz] ['geɪnɪŋ] ; [hiː; hi] [n'iəz] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .
Abdullah is flying ; he will win ; he — But no ; Mahmoud is gaining ; he nears his rival .
阿卜杜拉 是 飞行 ; 他 将要 赢 ; 他 — 但 不 ; 马哈茂德 是 获得 ; 他 临近 他的 竞争对手 .

阿卜杜拉势不可挡；他必胜；他——但是不；马哈茂德正在追赶；他正在逼近他的对手。

[ˌæb'dʌlə] [siːz] [ænd; ənd] [streɪnz] ['evri] [nɜːv] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
Abdullah sees and strains every nerve , but in vain .
阿卜杜拉 看到 和 菌株 每一个 神经 , 但 在 徒劳 .

阿卜杜拉竭尽全力，但一切都是徒劳。

[mɑː'muːd] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [lait] [wɒnd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃuːts] [baɪ] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] .
Mahmoud swings his light wand over his head , and shoots by like an arrow .
马哈茂德 摇摆 他的 光 魔杖 超过 他的 头 , 和 芽 经过 喜欢 一个 箭 .

马哈茂德挥舞着他的光杖，像箭一样射了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [gəʊl] [ɪz] [riːtʃt] .
It is over ; the goal is reached .
它 是 超过 ; 这 目标 是 达到 .

比赛结束了，目标已经达成。

[mɑː'muːd] [hæz; həz] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [laʊd] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] ['pæʃə] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
Mahmoud has won , and amid the loud cheers of the crowd the Pasha descends from his carriage ,
马哈茂德 有 韩元 , 和 之中 这 大声 干杯 的 这 人群 这 帕夏 下降 从 他的 运输 ,

马哈茂德赢了，在人群的欢呼声中，帕夏从马车上走了下来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sæʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪktərz] [weɪst] .
and places the glittering sash around the victor's waist .
和 地方 这 闪闪发光 窗扇 大约 这 胜利者的 腰部 .

并将闪闪发光的绶带系在胜利者的腰间。

[ˌæb'dʌlə] [ə'prəʊtʃɪz] , [gɪvz] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] [ə; eɪ] ['hɑːti] [sə'lɑːm] , [wɪtʃ] [ə'weikən] [freʃ] [ə'plɔːz] .
Abdullah approaches , gives his successful rival a hearty salam , which awakens fresh applause .
阿卜杜拉 方法 , 给予 他的 成功的 竞争对手 一个 爽朗 萨拉姆 , 哪个 觉醒 新鲜的 掌声 .

阿卜杜拉走上前去，向他这位成功的对手热情地致意，这引起了新的掌声。

['sʌmbədi] ['skætə] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [kɔɪnz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [dis'pə:s] .
Somebody scatters a shower of gold coins over them , and the crowd disperses .
某人 散布 一个 淋浴 的 金子 硬币 超过 他们 , 和 这 人群 分散 .

有人向他们撒下金币雨，人群随即散去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 354]
[页 -]

[第354页]

[[baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ðə; ði] [kɑːdz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['sɪəriːz] ,
[By special arrangement with the author , the cards contributed to this useful series ,
[经过 特别的 安排 和 这 作者 , 这 牌 贡献 到 这 有用 系列 ,

[经与作者特别约定，这些卡片为这套实用系列丛书做出了贡献，]

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [rɔ:lf] , [ə; eɪ] . [em] . , ['fɔ:məli] [hed] - ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [haɪ] [sku:l] , [wɪl] ,
by W . J . Rolfe , A . M . , formerly Head - Master of the Cambridge High School , will ,
经过 W . J . 罗尔夫 , 一个 . M . , 以前 头 - 掌握 的 这 剑桥 高的 学校 , 将要 ,

由剑桥高中前校长WJ Rolfe, AM撰写，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fɜ:st] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .]
for the present , first appear in Harper's Young People .]
为了 这 展示 , 第一的 出现 在 哈珀斯 年轻的 人们 .]

目前，这些作品首次出现在《哈珀斯青少年》杂志上。

['keɪmbrɪdʒ] ['sɪəri:z]
CAMBRIDGE SERIES
剑桥 系列

剑桥系列

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kɑ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:lz] .
INFORMATION CARDS FOR SCHOOLS .
信息 牌 为了 学校 .

学校信息卡。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
The English Language .
这 英语 语言 .

英语。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [rɔ:lf] , [ə; eɪ] . [em] .
W . J . ROLFE , A . M .
W . J . 罗尔夫 , 一个 . M .

WJ ROLFE，AM

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - ['mɒnjumənt] [ɪn] ['bɒstən] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['hɑ:vəd] ['kɒlɪdʒ] ,
The inscription on the Soldiers ' Monument in Boston , written by the President of Harvard College ,
这 题词 在 这 士兵 - 纪念碑 在 波士顿 , 书面 经过 这 总统 的 哈佛大学 大学 ,

波士顿士兵纪念碑上的铭文，由哈佛大学校长撰写：

[hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
has been much admired .
有 到过 很多 钦佩 .

备受赞誉。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] [ðʌs] :
It reads thus :
它 阅读 因此 :

原文如下：

[tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['bɒstən]
TO THE MEN OF BOSTON
到 这 男士 的 波士顿

致波士顿的男士们

[huː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri]
WHO DIED FOR THEIR COUNTRY
WHO 死亡 为了 他们的 国家

为国捐躯者

[ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [ɪn] [ðə; ði][wɔː(r)]
ON LAND AND SEA IN THE WAR
在 土地 和 海 在 这 战争

战争中的陆地和海洋

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['juːniən] [həʊl]
WHICH KEPT THE UNION WHOLE
哪个 保留 这 联盟 所有的

这使得联邦得以完整。

[dɪ'strɔɪd] ['sleɪvəri]
DESTROYED SLAVERY
损毁 奴隶制

奴隶制被摧毁

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
AND MAINTAINED THE CONSTITUTION
和 维持 这 宪法

并维护了宪法

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['sɪti]
THE GRATEFUL CITY
这 感激的 城市

感恩之城

[hæz; həz] [bɪlt] [ðɪs] ['mɒnjumənt]
HAS BUILT THIS MONUMENT
有 建造 这 纪念碑

建造了这座纪念碑

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [spiːk]
THAT THEIR EXAMPLE MAY SPEAK
那 他们的 例子 可能 说话

愿他们的榜样能说明一切

[tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
TO COMING GENERATIONS
到 未来 几代人

致子孙后代

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪz][hɪə(r)] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] .
What is to be said is here said in the simplest way .
什么 是 到 是 说 是 这里 说 在 这 最简单的 方式 .

该说的都用最简单的方式说了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'spleɪ] .
There is no waste of words , no attempt at display .
那里 是 不 浪费 的 字 , 不 试图 在 展示 .

没有废话，也没有炫耀之意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [briːf] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [strɒŋ] .
It is a model of good English , brief , clear , and strong .
它 是 一个 模型 的 好的 英语 , 简短的 , 清除 , 和 强的 .

这是一篇优秀的英语文章，简洁、清晰、有力。

[ɪf] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
If a school - boy had written it ,
如果 一个 学校 - 男生 有 书面 它 ，

如果这是个小学生写的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][bɪg] [wɜːdz] .
he would have thought it a fine chance for using big words .
他 会 有 想法 它 一个 美好的 机会 为了 使用 大的 字 .

他会认为这是个使用生僻词的好机会。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['bɒstən] [huː] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
He would have said , " The citizens of Boston who sacrificed their lives ,
他 会 有 说 ， " 这 公民 的 波士顿 WHO 牺牲 他们的 生活 ，

他本会说：“那些为国捐躯的波士顿市民，

" [nɒt] " [ðə; ði] [men] [huː] [daɪd] " ; [ænd; ənd] " [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ,
" not " the men who died " ; and " preserved the integrity of the Union ,
" 不是 " 这 男人 WHO 死亡 " ; 和 " 保存完好 这 正直 的 这 联盟 ,

不是“那些牺牲的人”；而是“维护了联邦的完整”。

" [nɒt] " [kept] [ðə; ði]['juːniən] [həʊl] " ; [ænd; ənd] " [ɪ'rektɪd] , " [nɒt] " [bɪlt] .
" not " kept the Union whole " ; and " erected , " not " built .
" 不是 " 保留 这 联盟 所有的 " ; 和 " 竖立 , " 不是 " 建造 .

不是“保持联邦完整”；而是“竖立”，不是“建造”。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] [wʊd]
" And some men who have written much in newspapers and books would
" 和 一些 男人 WHO 有 书面 很多 在 报纸 和 图书 会
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [lɒŋ] [wɜːdz] [weə(r)] [ʃɔːt] [wʌnz] [gɪv] [ðə; ði]
have made the same mistake of choosing long words where short ones give the
有 制成 这 相同的 错误 的 选择 长的 字 在哪里 短的 一个 给 这
[sens] [æz; əz] [wel] [ɔː(r)]['betə(r)] .
sense as well or better .
感觉 作为 出色地 或者 更好的 .

“有些在报纸和书籍上发表过很多文章的人也会犯同样的错误，那就是选择长词，而短词其实也能表达同样甚至更好的意思。

[ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃə(r)] [wʌns] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [wɜːd]
A great preacher once said that he made it a rule never to use a word
一个 伟大的 牧师 一次 说 那 他 制成 它 一个 规则 绝不 到 使用 一个 单词
[ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [tuː] ['siləblz] [wen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [tuː] ['siləblz] [ɔː(r)][wʌn]['sɪləb(ə)l] [wʊd]
of three or two syllables when a word of two syllables or one syllable would
的 三 或者 二 音节 什么时候 一个 单词 的 二 音节 或者 一 音节 会
[kən'veɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz] [wel] ;
convey the thought as well ;
传达 这 想法 作为 出色地 ;

一位伟大的传教士曾说过，他给自己定了一条规矩：如果一个音节或两个音节的词也能表达同样的意思，他就绝不用两个音节或三个音节的词；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
and the rule is a good one .
和 这 规则 是 一个 好的 一 .

这条规则很好。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [sens] [θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] ;
In reading we want to get at the sense through the words ;
在 阅读 我们 想 到 得到 在 这 感觉 通过 这 字 ;

阅读时，我们希望通过文字来理解其含义；

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['paʊə(r)][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][tuː; tə] [spend] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] ,
and the less power the mind has to spend on the words ,
和 这 较少的 力量 这 头脑 有 到 花费 在 这 字 ，

大脑花在文字上的精力就越少，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [laɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
the more it has left for the thought that lies behind them .
这 更多的 它 有 左边 为了 这 想法 那 谎言 在后面 他们 .

它留给人们思考的余地就更多了。

[hɪə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [juːst] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd]
Here the simple words that we have known and used from childhood
这里 这 简单的 字 那 我们 有 已知 和 用过的 从 童年
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['hɪndə(r)][ˌjuː 'es] [liːst] .
are the ones that hinder us least .
是 这 一个 那 阻碍 我们 至少 .

在这里，我们从小就知道并使用的简单词语对我们的阻碍最小。

[wiː; wi] [siː] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz]['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [liːst]
We see through them at once , and the thought is ours with the least
我们 看 通过 他们 在 一次 ， 和 这 想法 是 我们的 和 这 至少
['pɒsəb(ə)l]['leɪbə(r)] .
possible labor .
可能的 劳动 .

我们一眼就看穿了它们，而且毫不费力就得到了自己的想法。

[ðəʊz] [huː] [ɜːdʒ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒf(ə)n] [leɪ] [stres] [ɒn] [tʃuːzɪŋ] " ['sæksn] "
Those who urge the use of simple English often lay stress on choosing " Saxon "
那些 WHO 敦促 这 使用 的 简单的 英语 经常 躺 压力 在 选择 " 撒克逊 "
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] " ['klæsɪk(ə)l] " [wɜːdz] ,
rather than " Classical " words ,
相当 比 " 古典 " 字 ，

那些提倡使用简明英语的人常常强调选择“撒克逊式”词汇而不是“古典式”词汇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] .
and it is well to know what this means .
和 它 是 出色地 到 知道 什么 这 方法 .

了解这意味着什么很有必要。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪkst] ['læŋgwɪdʒ] , [meɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sɔːsɪz] .
The English is a mixed language , made up from various sources .
这 英语 是 一个 混合 语言 ， 制成 向上 从 各种各样的 来源 .

英语是一种混合语言，由多种语言来源构成。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][fækts]
Its history is the history of the English race , and the main facts
它是 历史 是 这 历史 的 这 英语 种族 ， 和 这 主要的 事实
[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
are these :
是 这些 :

它的历史就是英国民族的历史，其主要事实如下：

['brɪt(ə)n][wɒz; wəz][fɜːst] ['piːp(ə)ld] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [baɪ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ([ɔː(r)]
Britain was first peopled , so far as we know , by men of the Celtic (or
英国 曾是 第一的 人 ， 所以 远的 作为 我们 知道 ， 经过 男人 的 这 凯尔特人 (或者
['keltik]) [reɪs] ,
Keltic) race ,
凯尔特人) 种族 ，

据我们所知，英国最早的居民是凯尔特人（或凯尔特民族）。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] .
of which the native Irish are types .
的 哪个 这 本国的 爱尔兰 是 类型 .

其中爱尔兰本土居民是其中的一种类型。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] , ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The names of the rivers , mountains , and other natural features of the
这 姓名 的 这 河流 , 山脉 , 和 其他 自然的 特征 的 这
[lænd] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] ['keltɪk] ,
land are mostly Celtic ,
土地 是 大多 凯尔特人 ,

该地区的河流、山脉和其他自然地貌的名称大多源自凯尔特语。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] ['ɪndiən] .
just as in this country they are mostly Indian .
只是 作为 在 这 国家 他们 是 大多 印度 .

就像在这个国家，他们大多是印度人一样。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ['kɔŋkə] ['brɪt(ə)n] ,
About fifty years before the Christian era the Romans conquered Britain ,
关于 五十 年 前 这 基督教 时代 这 罗马书 征服 英国 ,

大约在基督教纪元前五十年，罗马人征服了不列颠。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - [j'iəz] .
and held it for about 500 years .
和 握住 它 为了 关于 - 年 .

并保持了约500年。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] ;
They brought in the Latin language ;
他们 带来 在 这 拉丁 语言 ;

他们引进了拉丁语；

[bʌt; bət] [fjuː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪn] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [taʊnz] [ænd; ənd]
but few traces of it now remain except in the names of certain towns and
但 很少 痕迹 的 它 现在 保持 除了 在 这 姓名 的 肯定 城镇 和
['sɪtɪz] .
cities .
城市 .

但现在除了某些城镇的名称外，几乎找不到它的踪迹了。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kept] [ðeə(r)] [əʊld] ['keltɪk] [tʌŋ] .
The mass of the people kept their old Celtic tongue .
这 大量的 的 这 人们 保留 他们的 老的 凯尔特人 舌头 .

大部分民众仍然保留着他们古老的凯尔特语。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] . [diː] .
Between the years 450 and 550 a . d .
之间 这 年 - 和 - 一个 . d .

公元450年至550年间

['brɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [baɪ] ['dʒɜːmən] [traɪbz] , ['tʃiːfli] ['æŋglz] [ænd; ənd]
Britain was invaded and conquered by German tribes , chiefly Angles and
英国 曾是 入侵 和 征服 经过 德语 部落 , 主要 角度 和
['sæksnz] .
Saxons .
撒克逊人 .

英国遭到日耳曼部落的入侵和征服，其中主要是盎格鲁人和撒克逊人。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [æŋgələnd] , [ɔː(r)] [ˈɪŋglənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [wɒt] [ɪz] [kɔːld]
It now became Angleland , or England ; and the language became what is called
它 现在 成为 安格兰 , 或者 英格兰 ; 和 这 语言 成为 什么 是 称为
[ˈæŋgləʊ] - [ˈsæksn] ,
Anglo - Saxon ,
盎格鲁 - 撒克逊 ,

它后来被称为盎格鲁兰，也就是英格兰；而语言则演变为所谓的盎格鲁-撒克逊语。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] , [weə(r)] [ˈkeltɪk] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə]
except in the mountains of Wales and of Scotland , where Celtic is found to
除了 在 这 山脉 的 威尔士 和 的 苏格兰 , 在哪里 凯尔特人 是 成立 到
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

除了威尔士和苏格兰的山区，那里至今仍能找到凯尔特语。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] [ˈsentʃəriz] [ðə; ði] [deɪnz] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ruːld] [ˌaɪ ˈtiː]
In the ninth and tenth centuries the Danes invaded England , and ruled it
在 这 第九 和 第十 几个世纪 这 丹麦人 入侵 英格兰 , 和 裁决 它
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

九世纪和十世纪，丹麦人入侵英格兰，并统治了一段时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːzd] [nəʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
but they caused no great change in the language .
但 他们 导致 不 伟大的 改变 在 这 语言 .

但它们并没有对语言造成重大改变。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] [ˈnɔːmən] [ˈkɒŋkwest] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)]
In the year 1066 the Norman Conquest took place , and William the Conqueror
在 这 年 - 这 诺曼 征服 采取 地方 , 和 威廉 这 征服者
[bɪˈkeɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
became King of England .
成为 国王 的 英格兰 .

1066年，诺曼征服发生，征服者威廉成为英格兰国王。

[lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːmən] [frentʃ] [keɪm] [wɪð] [hɪm] ,
Large numbers of the Norman French came with him ,
大的 数字 的 这 诺曼 法语 来了 和 他 ,

大批诺曼法国人跟随他而来。

[ænd; ənd] [frentʃ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪləti] .
and French became the language of the court and of the nobility .
和 法语 成为 这 语言 的 这 法庭 和 的 这 贵族 .

法语成为宫廷和贵族的语言。

[baɪ] [dɪˈgriːz] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæŋgləʊ] - [ˈsæksn]
By degrees our English language grew out of the blending of the Anglo - Saxon
经过 学位 我们的 英语 语言 生长 出去 的 这 混合 的 这 盎格鲁 - 撒克逊
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːmən] [frentʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [ˈruːlə(r)z] ,
of the common people and the Norman French of their new rulers ,
的 这 常见的 人们 和 这 诺曼 法语 的 他们的 新的 统治者 ,

我们的英语逐渐是由普通民众使用的盎格鲁-撒克逊语和新统治者的诺曼法语融合而成的。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgræmə(r)] , [ðə; ði][ˈlætə(r)] [səˈplaɪɪŋ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
the former furnishing most of the grammar , the latter supplying many of the
这 以前的 家具 最多 的 这 语法 , 这 后者 供应 许多 的 这
[wɜːdz] .
words .
字 .

前者提供了大部分语法，后者提供了许多词汇。

[naʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lætɪn]['ɒrɪdʒɪn] ,
Now the French was of Latin origin ,
现在 这 法语 曾是 的 拉丁 起源 ,

法语起源于拉丁语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðʌs] [gɒt] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['lætɪn][ɔː(r)] " ['klæsɪk(ə)l] " ['elɪmənt] ,
and the English thus got an important Latin or " Classical " element ,
和 这 英语 因此 得到 一个 重要的 拉丁 或者 " 古典 " 元素 ,

因此，英语获得了重要的拉丁语或"古典"元素。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['ædɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] [wɜːdz] ,
which has since been increased by the adding of many Greek and Latin words ,
哪个 有 自从 到过 增加 经过 这 添加 的 许多 希腊语 和 拉丁 字 ,

此后，又添加了许多希腊语和拉丁语词汇，使其词根更加丰富。

[ɪ'speʃəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] .
especially scientific and technical terms .
尤其 科学 和 技术的 条款 .

尤其是科学和技术术语。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]
The two great events in the history of the English language , as of the
这 二 伟大的 活动 在 这 历史 的 这 英语 语言 , 作为 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
English people ,
英语 人们 ,

英语语言史上，乃至英国人民历史上，有两件大事：

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwests] .
are the Saxon and the Norman conquests .
是 这 撒克逊 和 这 诺曼 征服 .

指的是撒克逊人和诺曼人的征服。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ɪts] [grə'mætɪkl] [freɪm] - [wɜːk] , [ɔː(r)]['skelɪt(ə)n] ; [tuː; tə][ðə; ði]
To the former it owes its grammatical frame - work , or skeleton ; to the
到 这 以前的 它 欠款 它是 语法 框架 - 工作 , 或者 骨骼 ; 到 这
['lætə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
latter much of its vocabulary ,
后者 很多 的 它是 词汇 ,

前者提供了它的语法框架或骨架；后者提供了它的大部分词汇。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [fɪlz] [aʊt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] .
or the flesh that fills out the living body .
或者 这 肉 那 填充 出去 这 活的 身体 .

或者说，构成活体组织的血肉。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['græmə(r)] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn]
It must not be inferred that our grammar is just like the Anglo - Saxon
它 必须 不是 是 推断 那 我们的 语法 是 只是 喜欢 这 盎格鲁 - 撒克逊
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
because this is the basis of it .
因为 这 是 这 基础 的 它 .

不应由此推断我们的语法与盎格鲁-撒克逊语法完全相同，因为这是我们语法的基础。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][hæd; həd] ['meni] [mɔː(r)] [ɪn'flekʃnz] ([keɪs] - ['endiŋ] [ɒv; əv]['naʊnz][ænd; ənd]
The Anglo - Saxon had many more inflections (case - endings of nouns and
这 盎格鲁 - 撒克逊 有 许多 更多的 转折 (案件 - 结局 的 名词 和
['proʊnaʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] ,
pronouns , etc .) than the French ,
代词 , ETC .) 比 这 法语 ,

盎格鲁-撒克逊语的词形变化（名词和代词的格变化等）比法语多得多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] ,
and in the forming of English most of these were dropped ,
和 在 这 成型 的 英语 最多 的 这些 是 掉落 ,

在英语形成过程中，这些词汇大部分都被省略了。

[ˌprepə'zɪʃən] [ænd; ənd] [ɔːg'zɪlɪəris] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] .
prepositions and auxiliaries coming to be used instead .
介词 和 辅助设备 未来 到 是 用过的 反而 .

介词和助动词开始被使用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði]
It was not until about a . d . 1550 that the language had become in the
它 曾是 不是 直到 关于 一个 . d . - 那 这 语言 有 变得 在 这
[meɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .
main what it now is .
主要的 什么 它 现在 是 .

直到公元 1550 年左右，这种语言才基本演变成现在的样子。

[sʌm; səm] [wɜːdz] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [lɒst] , [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] ,
Some words have since been lost , and many have been added ,
一些 字 有 自从 到过 丢失的 , 和 许多 有 到过 额外 ,

有些词语已经遗失，也添加了许多词语。

[bʌt; bət][ɪts] ['græmə(r)] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
but its grammar has changed very little .
但 它是 语法 有 已更改 非常 小的 .

但它的语法变化很小。

['aʊə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Our version of the Bible , published in 1611 ,
我们的 版本 的 这 圣经 , 已发布 在 - ,

我们所使用的圣经版本出版于1611年。

[ʃəʊz] [wɒt] ['ɪŋglɪʃ] [ðen] [wɒz; wəz] ([ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)]) ,
shows what English then was (and had been for fifty years or more) ,
演出 什么 英语 然后 曾是 (和 有 到过 为了 五十 年 或者 更多的) ,

这展现了当时的英语（以及过去五十年或更长时间的英语）的面貌。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [tʃeɪndʒ] .
and has done much to keep it from further change .
和 有 完毕 很多 到 保持 它 从 更远 改变 .

并采取了很多措施来阻止这种情况进一步改变。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [wɜːdz] — [ðəʊz] [ðæt] ['tʃiːfli] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
As a rule the most common words — those that chiefly make up the language
作为 一个 规则 这 最多 常见的 字 — 那些 那 主要 制作 向上 这 语言
[ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] — [ɑː(r); ə(r)]['sæksn] ;
of childhood and of every - day life — are Saxon ;
的 童年 和 的 每一个 - 天 生活 — 是 撒克逊 ;

一般来说，最常用的词汇——构成儿童语言和日常生活语言的主要词汇——是撒克逊语；

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] .
and very many of them are words of one syllable .
和 非常 许多 的 他们 是 字 的 一 音节 .

其中很多都是单音节词。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'bʌv] , ['evri] ['mɒnəsɪləbl] [ɪz]['sæksn] , [wɪð] ['bɒstən] , ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd]
In the inscription above , every monosyllable is Saxon , with Boston , grateful , and
在 这 题词 多于 , 每一个 单音节 是 撒克逊 , 和 波士顿 , 感激的 , 和
['kʌmɪŋ] ;
coming ;
未来 ;

上面的铭文中，每个单音节词都是撒克逊语，例如 Boston、grateful 和 coming；

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] [ɔː(r)] ['lætɪn] .
the rest are French or Latin .
这 休息 是 法语 或者 拉丁 .

其余的都是法语或拉丁语。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] , [wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['sæksn] ,
In the case of pairs of words having the same meaning , one is likely to be Saxon ,
在 这 案件 的 对 的 字 拥有 这 相同的 意义 ， 一 是 可能 到 是 撒克逊 ，

如果两组词语意思相同，其中一个很可能是撒克逊语。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['klæsɪk(ə)l] .
the other Classical .
这 其他 古典 .

另一个古典音乐。

[ðʌs] ['hæpinəs] [ɪz]['sæksn] , [fə'lɪsəti] [ɪz] [frentʃ] ; [bɪ'gɪn] [ɪz]['sæksn] , [kə'mens] [ɪz] [frentʃ] ;
Thus happiness is Saxon , felicity is French ; begin is Saxon , commence is French ;
因此 幸福 是 撒克逊 ， 费利西蒂 是 法语 ； 开始 是 撒克逊 ， 开始 是 法语 ；

因此，幸福是撒克逊语，快乐是法语；开始是撒克逊语，开始是法语；

['friːdəm] [ɪz]['sæksn] , ['lɪbəti] [ɪz] [frentʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
freedom is Saxon , liberty is French , etc .
自由 是 撒克逊 ， 自由 是 法语 ， ETC .

自由一词源于撒克逊语，自由一词源于法语，等等。

[ðə; ði]['sæksn][ɪz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] , [ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɪm'plaɪd] [ə'bʌv] ,
The Saxon is often to be preferred , though not always ; but , as has been implied above ,
这 撒克逊 是 经常 到 是 首选 ， 尽管 不是 总是 ； 但 ， 作为 有 到过 暗示 多于 ，

虽然并非总是如此，但撒克逊语通常是更受欢迎的选择；但是，正如上文所暗示的那样，

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wɜːd] [kən'veɪz] ['aʊə(r)] ['miːnɪŋ] ,
if a short and simple word conveys our meaning ,
如果 一个 短的 和 简单的 单词 传递 我们的 意义 ，

如果一个简短明了的词就能表达我们的意思，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [les] [fə'mɪliə(r)][wʌn] .
we should never put it aside for a longer and less familiar one .
我们 应该 绝不 放 它 旁边 为了 一个 更长 和 较少的 熟悉的 一 .

我们绝不应该为了选择时间更长、不太熟悉的事物而把它搁置一边。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz]['sæksn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['klæsɪk(ə)l] .
In such cases the chances are that the former is Saxon , and the latter Classical .
在 这样的 案例 这 机会 是 那 这 以前的 是 撒克逊 ， 和 这 后者 古典 .

在这种情况下，前者很可能是撒克逊时期的，后者很可能是古典时期的。

[ðʌs] [ə'bʌv] , ['sɪtəznz] , ['sækrɪfaɪst] , [prɪ'zɜːvd] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['klæsɪk(ə)l] .
Thus above , citizens , sacrificed , preserved , integrity , and erected are all Classical .
因此 多于 ， 公民 ， 牺牲 ， 保存完好 ， 正直 ， 和 竖立 是 全部 古典 .

因此，以上提到的公民、牺牲、保存、完整性和建造都是古典的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwəd] [siː] . ['keəri] .
BY EDWARD C . CARY .
经过 爱德华 C . 凯瑞 .

作者：爱德华·C·卡里。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['wɒʃɪŋtən] [spent] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'raʊnd] ['bɒstən] .
Washington spent about nine months with the army around Boston .
华盛顿 花费 关于 九 几个月 和 这 军队 大约 波士顿 .

华盛顿在波士顿附近和军队一起待了大约九个月。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
Several times he was ready to attack the British ,
一些 时代 他 曾是 准备好 到 攻击 这 英国 ,

他曾多次准备向英国人发起进攻，

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ;
and to try and drive them from the city ;
和 到 尝试 和 驾驶 他们 从 这 城市 ;

并试图将他们赶出这座城市；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .
but his officers were afraid the army was not strong enough .
但 他的 警官 是 害怕的 这 军队 曾是 不是 强的 足够的 .

但他的军官们担心军队实力不够强大。

[səʊ] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
So Washington had to wait and watch — he had a good deal of
所以 华盛顿 有 到 等待 和 手表 — 他 有 一个 好的 交易 的
['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
waiting and watching to do all through the war ,
等待 和 观看 到 做 全部 通过 这 战争 ,

所以华盛顿只能等待和观察——在整个战争期间，他有很多等待和观察的时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
for that matter .
为了 那 事情 .

就此而言。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ə'raʊnd] ['bɒstən] ['hævɪŋ] ['grædʒuəli] [pʊʃt]
At last , in March , 1776 , the Americans around Boston having gradually pushed
在 最后的 , 在 行进 , - , 这 美国人 大约 波士顿 拥有 逐步地 推动
['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] ,
closer and closer ,
更近 和 更近 ,

最终，在1776年3月，波士顿周围的美国人逐渐逼近，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['aɪðə(r)] [liːv] [ɔː(r)] [faɪt] .
the British found that they must either leave or fight .
这 英国 成立 那 他们 必须 任何一个 离开 或者 斗争 .

英国人发现他们要么离开，要么战斗。

[ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɒt] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] ,
Their General did not feel strong enough to fight ,
他们的 一般的 做过 不是 感觉 强的 足够的 到 斗争 ,

他们的将军觉得自己没有足够的力量去战斗。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][men][ɒn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ][tuː; tə]['hælɪfæks] .
so he put his men on ships and sailed away to Halifax .
所以 他 放 他的 男人 在 船舶 和 航行 离开 到 哈利法克斯 .

于是他让手下上了船，扬帆驶往哈利法克斯。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ri'dʒɔis] .
Of course the Americans were greatly rejoiced .
的 课程 这 美国人 是 非常 欣喜若狂 .

美国人当然非常高兴。

['wɒʃɪŋtən] [gɒt] [mʌtʃ] [preɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Washington got much praise , and deserved it ,
华盛顿 得到 很多 称赞 , 和 应得的 它 ,

华盛顿获得了许多赞誉，而且当之无愧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [greɪt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt]
for he had shown great good judgment and skill in his management
为了 他 有 所示 伟大的 好的 判断 和 技能 在 他的 管理
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
of the army .
的 这 军队 .

因为他在军队管理方面表现出了极佳的判断力和技巧。

['wɒʃɪŋtən] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd]
Washington knew that the British would soon come back , and thought they would
华盛顿 知道 那 这 英国 会 很快 来 后退 , 和 想法 他们 会
[kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
come to New York .
来 到 新的 约克 .

华盛顿知道英国人很快就会卷土重来，而且认为他们会来纽约。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['westwəd] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] .
So he took nearly all his army , and marched them westward to that city .
所以 他 采取 几乎 全部 他的 军队 , 和 行军 他们 向西 到 那 城市 .

于是他率领几乎全部军队，向西进军到那座城市。

['ɜːli] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [keɪm] , [æz; əz] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
Early in July the British came , as Washington had expected ,
早期的 在 七月 这 英国 来了 , 作为 华盛顿 有 预期的 ,

正如华盛顿预料的那样，英国人于7月初抵达。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)][kæmp][ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɪlsaɪd] [ɒv; əv] ['stætn] ['aɪlənd] .
and made their camp on the beautiful hillsides of Staten Island .
和 制成 他们的 营 在 这 美丽的 山坡 的 斯塔滕岛 岛 .

他们在斯塔滕岛美丽的山坡上安营扎寨。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌprɔpə'ziʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
They brought with them what they called propositions for peace .
他们 带来 和 他们 什么 他们 称为 命题 为了 和平 .

他们带来了他们所谓的和平方案。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['ɒfəz] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
These were simply offers to pardon the Americans for resisting the British
这些 是 简单地 优惠 到 赦免 这 美国人 为了 抵抗 这 英国
[tæks] [lɔːz] ,
tax laws ,
税 法律 ,

这些仅仅是赦免美国人抵制英国税法的提议。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
if they would now obey them .
如果 他们 会 现在 服从 他们 .

如果他们现在就服从的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [left] [θɪŋz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
But this would only have left things exactly as they were in the beginning ;
但 这 会 仅有的 有 左边 事物 确切地 作为 他们 是 在 这 开始 ;

但这只会让事情保持最初的样子；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
it came too late .
它 来了 也 晚的 .

为时已晚。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði]
The Americans had already made up their minds that they would not obey the
这 美国人 有 已经 制成 向上 他们的 思想 那 他们 会 不是 服从 这
['brɪtɪʃ] [lɔːz] [wɪtʃ] [tæks] [ðem; ðəm] ,
British laws which taxed them ,
英国 法律 哪个 已征税 他们 ,

美国人早已下定决心不遵守英国的征税法律。

[nɔː(r)] ['eni] [lɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
nor any laws of Great Britain ,
也不 任何 法律 的 伟大的 英国 ,

也不受英国任何法律约束。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [lɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [æz; əz] [siːmd]
but that in the future they would make their own laws in such manner as seemed
但 那 在 这 未来 他们 会 制作 他们的 自己的 法律 在 这样的 方式 作为 似乎
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [məʊst] [dʒʌst] .
to them most just .
到 他们 最多 只是 .

但将来他们会按照自己认为最公正的方式制定自己的法律。

[ðɪs] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['peɪpə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
This purpose was written out in a long paper called the Declaration of
这 目的 曾是 书面 出去 在 一个 长的 纸 称为 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
Independence ,
独立 ,

这一目的在一份名为《独立宣言》的长篇文件中详细阐述。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [saɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [baɪ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
and was signed on the Fourth of July , 1776 , by the members of
和 曾是 签名 在 这 第四 的 七月 , - , 经过 这 成员 的
['kɒŋgres] .
Congress .
国会 .

该法案于 1776 年 7 月 4 日由国会议员签署。

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə]
General Washington caused the Declaration of Independence to be read to
一般的 华盛顿 导致 这 宣言 的 独立 到 是 读 到
[hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] .
his soldiers .
他的 士兵 .

华盛顿将军下令向士兵们宣读《独立宣言》。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri]
" Now , " he said to them , " the peace and safety of our country
" 现在 , " 他 说 到 他们 , " 这 和平 和 安全 的 我们的 国家
[dɪ'pend] ,
depend ,
依赖 ,

"现在,"他对他们说,"我们国家的和平与安全取决于……"

['ʌndə(r)] [gɒd] , ['səʊlli] [ɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːmz] ,
under God , solely on the success of our arms ,
在下面 上帝 , 仅 在 这 成功 的 我们的 武器 ,

在上帝的庇佑下，完全依靠我们军队的胜利，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] " ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] [fɪ'deləti]
" and he appealed to " every officer and soldier to act with fidelity
" 和 他 上诉 到 " 每一个 官 和 士兵 到 行为 和 忠诚
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
and courage .
和 勇气 .

他还呼吁"每一位军官和士兵都要忠诚勇敢地行事"。

" [ðə; ði] [jɪə(r)] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [wʌn] .
" The year 1776 was a very gloomy one .
" 这 年 - 曾是 一个 非常 阴沉 一 .

1776年是一个非常阴郁的年份。

[ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [həʊld] [njuː] [jɔːk] [feɪld] .
All efforts to hold New York failed .
全部 努力 到 抓住 新的 约克 失败的 .

所有阻止纽约的努力都失败了。

[ə; eɪ] [hɑːd] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ə'raʊnd] ['brʊklɪn] (['ɔːgəst] -) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]
A hard battle was fought around Brooklyn (August 27) , and the Americans
一个 难的 战斗 曾是 战斗 大约 布鲁克林 (八月 -) , 和 这 美国人
[wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['biːt(ə)n] .
were badly beaten .
是 糟糕 被打败 .

8 月 27 日，布鲁克林附近爆发了一场激烈的战斗，美军惨败。

['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [njuː] [jɔːk] ,
Washington had to give up New York ,
华盛顿 有 到 给 向上 新的 约克 ,

华盛顿不得不放弃纽约。

[ænd; ənd] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
and content himself with trying to keep the British from going to
和 内容 他自己 和 尝试 到 保持 这 英国 从 去 到
[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

他满足于阻止英国人进军费城。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [hiː; hi] [gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kləʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Late in the fall he got across the Delaware River , with the British close on his
晚的 在 这 落下 他 得到 穿过 这 特拉华州 河 , 和 这 英国 关闭 在 他的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

秋末时节，他渡过了特拉华河，英国人紧随其后。

[suːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fɪld] [wɪð] [aɪs] , [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
Soon the river filled with ice , as the cold weather came on , and the two
很快 这 河 已填 和 冰 , 作为 这 寒冷的 天气 来了 在 , 和 这 二

随着寒潮来临，河水很快结冰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 355]
[页 -]

[第355页]

['ɑːmiz] [leɪ] [wʌn][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
armies lay one on one side and the other on the other .
军队 躺 一 在 一 边 和 这 其他 在 这 其他 .

两军分别占据一边和另一边。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [hæd; həd] ['dwindl] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] [θriː]
The American troops had dwindled away until there were only about three
这 美国人 军队 有 减少 离开 直到 那里 是 仅有的 关于 三
['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
thousand of them .
千 的 他们 .

美军人数逐渐减少，最后只剩下大约三千人。

['wɒʃɪŋtən] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Washington resolved that something must be done to raise the spirits of the
华盛顿 已解决 那 某物 必须 是 完毕 到 增加 这 烈酒 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

华盛顿方面决心必须采取措施提振国民士气。

[ɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪð] [sək'ses] .
or the people would lose all hope of resisting the British with success .
或者 这 人们 会 失去 全部 希望 的 抵抗 这 英国 和 成功 .

否则人民将彻底失去抵抗英国人并取得成功的希望。

[æt; ət] ['trentən] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːmi] , [leɪ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]
At Trenton , on the opposite side from his own army , lay a force of
在 特伦顿 , 在 这 对面的 边 从 他的 自己的 军队 , 躺 一个 力量 的
[h'ɛʃənz] ,
Hessians ,
黑森人 ,

在特伦顿，与他自己的军队隔河相望的是一支黑森雇佣军。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] , ['haɪəd][baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə]
who were German soldiers , hired by Great Britain to come to America to
WHO 是 德语 士兵 , 雇用 经过 伟大的 英国 到 来 到 美国 到
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

他们是受英国雇佣到美国作战的德国士兵。

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [fɔːmd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] .
and Washington formed the plan of capturing them .
和 华盛顿 形成 这 计划 的 捕捉 他们 .

华盛顿制定了抓捕他们的计划。

[ɒn] ['krɪsməs] - [iːv] , - , [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['deləwer] [wɪð] - [men] .
On Christmas - eve , 1776 , he crossed the Delaware with 2400 men .
在 圣诞节 - 前夕 , - , 他 交叉 这 特拉华州 和 - 男人 .

1776 年圣诞前夜，他率领 2400 人渡过特拉华河。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] ; [ə; eɪ] ['peltɪŋ] [heɪl] - [stɔːm] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ;

The night was bitterly cold ; a pelting hail - storm was falling ;

这 夜晚 曾是 苦涩地 寒冷的 ; 一个 投掷 冰雹 - 风暴 曾是 坠落 ;

夜里异常寒冷，冰雹噼里啪啦地落了下来；

[aɪs][ɪn] [greɪt] [blɒks] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ['hindəd] [ðə; ði] [bəʊts] ,

ice in great blocks was running down the stream , and hindered the boats ,

冰 在 伟大的 积木 曾是 跑步 向下 这 溪流 , 和 受阻 这 船 ,

大块的冰顺着溪流流下，阻碍了船只的航行。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [dɪd] [nɒt] [get] [ə'krɒs] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

so that the army did not get across until four o'clock in the morning .

所以 那 这 军队 做过 不是 得到 穿过 直到 四 点钟 在 这 早晨 .

因此，军队直到凌晨四点才渡河。

[ðen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [fɔːmd] [ɪn][ræŋks][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] ,

Then the soldiers formed in ranks in the darkness , and being divided into two parties ,

然后 这 士兵 形成 在 排名 在 这 黑暗 , 和 存在 分割 进入 二 各方 ,

然后士兵们在黑暗中列队，并分成两队，

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['trentən] , [naɪn] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .

started for Trenton , nine miles below .

开始 为了 特伦顿 , 九 英里 以下 .

从特伦顿出发，距离下方九英里。

['wɒʃɪŋtən] [led] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌləvən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Washington led one of the parties , and General Sullivan the other .

华盛顿 引领 一 的 这 各方 , 和 一般的 沙利文 这 其他 .

华盛顿领导其中一方，苏利文将军领导另一方。

[æz; əz] [ðeɪ] [plɒdid] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] [snəʊ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

As they plodded along through the hail and snow , some of the men ,

作为 他们 蹒跚而行 沿着 通过 这 冰雹 和 雪 , 一些 的 这 男人 ,

当他们艰难地穿过冰雹和雪地前进时，一些男人

[ɪg'zɔːstɪd] , [fel] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['reskjuːd] .

exhausted , fell by the road - side , and of these two froze to death before they could be rescued .

筋疲力尽的 , 跌倒 经过 这 路 - 边 , 和 的 这些 二 冻住了 到 死亡 前 他们 可以 是 获救 .

他们精疲力竭，倒在路边，其中两人在获救前被冻死。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [riːtʃt] ['trentən] ,

As the men under Washington reached Trenton ,

作为 这 男人 在下面 华盛顿 达到 特伦顿 ,

当华盛顿率领的部队抵达特伦顿时，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['hesiən] ['səʊldʒəz] [set] [æz; əz] ['sentinəl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and began to capture the Hessian soldiers set as sentinels to watch the road ,

和 开始 到 捕获 这 黑森 士兵 放 作为 哨兵 到 手表 这 路 ,

于是开始俘虏那些被派往前线哨兵位置的黑森士兵。

[ðeɪ] [hɜːd] ['faɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

they heard firing on the other side of the town ,

他们 听到 射击 在 这 其他 边 的 这 镇 ,

他们听到镇子另一边传来枪声。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['sʌ.lə.vənz] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
and knew that Sullivan's men had come up .
和 知道 那 沙利文的 男人 有 来 向上 .

他知道苏利文的人已经上来了。

[ðen] [bəʊθ] ['pɑːtiz] [rʌʃt] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Then both parties rushed swiftly toward the centre of the town ,
然后 两个都 各方 匆忙 迅速地 朝向 这 中心 的 这 镇 ,

然后双方迅速向镇中心冲去。

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['blʌdʃed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] .
and with very little bloodshed a thousand prisoners were taken .
和 和 非常 小的 流血事件 一个 千 囚犯 是 已采取 .

几乎没有流血，就俘虏了一千名战俘。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['wɒʃɪŋtən]
This was a great success of itself , and had the effect which Washington
这 曾是 一个 伟大的 成功 的 本身 , 和 有 这 影响 哪个 华盛顿
[hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] :
had hoped for :
有 希望 为了 :

这本身就是一次巨大的成功，并且达到了华盛顿所希望的效果：

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [njuː] ['kʌrɪdʒ] .
it gave the whole country new courage .
它 给予 这 所有的 国家 新的 勇气 .

它给整个国家带来了新的勇气。

['wɒʃɪŋtən] [ðen] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [njuː] [jɔːk] ,
Washington then started back toward New York ,
华盛顿 然后 开始 后退 朝向 新的 约克 ,

华盛顿随后启程返回纽约。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ræpɪd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [lest]
and so rapid was his march that the British commander became frightened lest
和 所以 迅速的 曾是 他的 行进 那 这 英国 指挥官 成为 害怕 免得
[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ,
the Americans should retake the city ,
这 美国人 应该 重拍 这 城市 ,

他的行军速度如此之快，以至于英国指挥官担心美国人会重新夺回这座城市。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [went] ['kwɪkli] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ]
and he too went quickly back , and gave up all thought of reaching
和 他 也 去 迅速地 后退 , 和 给予 向上 全部 想法 的 到达
[ˌfɪlə'delfiə] [ðæt] [jɪə(r)] .
Philadelphia that year .
费城 那 年 .

于是他也很快返回，放弃了当年到达费城的念头。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['səʊldʒə(r)] .
A DISOBEDIENT SOLDIER .
一个 忤 士兵 .

一名不服从命令的士兵。

[baɪ] ['deɪvɪd] [kɜːr] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

" [naʊ] , [lædz] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bætri] ; [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][hɪm'self][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,
" Now , lads , there's the battery ; remember the Emperor himself is watching you ,
" 现在 , 小伙子们 , 有 这 电池 ; 记住 这 皇帝 他自己 是 观看 你 ,

"伙计们，炮台在那儿；记住，皇帝陛下正在看着你们呢。"

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [truː] [frentʃ] [staɪl] .
and carry it in true French style .
和 携带 它 在 真的 法语 风格 .

并以真正的法式风格来携带它。

[ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [jɔː'selvz] [fɑːst] [ə'genst] [ə'tæk] ;
The moment you get into it , make yourselves fast against attack ;
这 片刻 你 得到 进入 它 , 制作 你们自己 快速地 反对 攻击 ;

一旦进入战斗状态，就要迅速做好抵御攻击的准备；

[ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] ['kʌmz] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
and mind that any man who comes out again to pick up the wounded ,
和 头脑 那 任何 男人 WHO 来 出去 再次 到 挑选 向上 这 受伤 ,

并且要注意，任何再次出来救治伤员的人，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
even though I myself should be among them ,
甚至 尽管 我 我 应该 是 之中 他们 ,

即使我自己也应该位列其中，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][traɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bætəlz] ['əʊvə(r)] .
shall be tried for disobedience as soon as the battle's over .
将 是 尝试 为了 不服从 作为 很快 作为 这 战斗的 超过 .

战斗结束后，将立即以违抗命令罪对其进行审判。

" [səʊ] [spəʊk] ['kɜːn(ə)l] [lə'sæl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ]
" So spoke Colonel Lasalle to his French grenadiers just before the final charge
" 所以 辐 上校 拉萨尔 到 他的 法语 掷弹兵 只是 前 这 最终的 收费
[ðæt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['vɑːgrɑm] .
that decided the battle of Wagram .
那 决定 这 战斗 的 瓦格拉姆 .

"就在决定瓦格拉姆战役胜负的最后一次冲锋之前，拉萨尔上校对他的法国掷弹兵说了这番话。"

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪn] [ævɒ̃] !
Then he waved his sword , and shouted , " En avant !
然后 他 挥手 他的 剑 , 和 喊叫 , " 恩 先锋 !

然后他挥舞着剑，喊道："前进！"

" ['fɔːwəd] [swept] [ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ,
" Forward swept the grenadiers like a torrent ,
" 向前 扫荡 这 掷弹兵 喜欢 一个 激流 ,

"掷弹兵如洪流般向前冲去，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [njuː] [tuː; tə][ðeə(r)][kɒst]
with the shout which the Austrians opposed to them already knew to their cost
和 这 喊 哪个 这 奥地利人 反对 到 他们 已经 知道 到 他们的 成本
.
.
.

奥地利人早已为此付出了惨痛的代价，他们也曾发出过这样的呐喊。

[θruː] ['blaɪndɪŋ] [sməʊk] [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [ʃɒt] [ðeɪ] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] [ɒn] , [wɪð] [maʊðz]
Through blinding smoke and pelting shot they rushed headlong on , with mouths
通过 失明 抽烟 和 投掷 射击 他们 匆忙 一头扎 在 , 和 嘴
[pɑːtʃt] ,
parched ,
干渴 ,

他们顶着刺目的硝烟和密集的子弹，口干舌燥地向前冲去。

['feɪsɪz] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [tiːθ] [set] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .
faces burning , and teeth set like a vise .
面孔 燃烧 , 和 牙齿 放 喜欢 一个 钳住 .

脸颊火辣辣的疼，牙齿咬得像铁钳一样。

['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [ə; eɪ] [red] [flæʃ] [rent] [ðə; ði] ['mɜːki] [klaʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Ever and anon a red flash rent the murky cloud around them ,
曾经 和 匿名 一个 红色的 闪光 租 这 浑浊的 云 大约 他们 ,

不时有红光划破他们周围朦胧的云层，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænən] - [ʃɒt] [keɪm] ['teərɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [ræŋks] , ['məʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [grɑːs] .
and the cannon - shot came tearing through their ranks , mowing them down like grass .
和 这 大炮 - 射击 来了 撕裂 通过 他们的 排名 , 割草 他们 向下 喜欢 草 .

炮弹撕裂了他们的队伍，像割草一样将他们扫倒在地。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [flɪntʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evri] [maɪnd] ,
But not a man flinched , for the same thought was in every mind ,
但 不是 一个 男人 畏缩 , 为了 这 相同的 想法 曾是 在 每一个 头脑 ,

但是没有一个人退缩，因为每个人心中都想着同样的事情。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] " ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] ,
that they were fighting under the eye of their " Little Corporal ,
那 他们 是 斗争 在下面 这 眼睛 的 他们的 " 小的 下士 ,

他们在他们的“小下士”的注视下战斗，

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fekʃənətli] [kɔːld] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [nə'pəʊlɪən] .
" as they affectionately called the terrible Napoleon .
" 作为 他们 亲切地 称为 这 糟糕的 拿破仑 .

“正如他们亲切地称呼可怕的拿破仑那样。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sməʊk] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [dɑːk] ['mʌzl] [ɒv; əv] ['kænən] ,
Suddenly the smoke parted , and right in front of them appeared the dark muzzles of cannon ,
突然 这 抽烟 分手了 , 和 正确的 在 正面 的 他们 出现 这 黑暗的 口套 的 大炮 ,

突然，硝烟散去，他们面前出现了黑色的炮口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːmz] [ɒv; əv] ['ɒstriən] ['səʊldʒəz] .
and the white uniforms of Austrian soldiers .
和 这 白色的 制服 的 奥地利 士兵 .

还有奥地利士兵的白色制服。

[wʌn] [lɑːst] [ʃaʊt] , [wɪtʃ] [rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
One last shout , which rose high above all the roar of the battle ,
一 最后的 喊 , 哪个 玫瑰 高的 多于 全部 这 吼 的 这 战斗 ,

最后一声呐喊，响彻整个战场，盖过了所有的战斗喧嚣。

[ðə; ði] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [went] ['glɪtərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brestˌwɜːk] [laɪk] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] ,
the bayonets went glittering over the breastwork like the spray of a breaking wave ,
这 刺刀 去 闪闪发光 超过 这 胸墙 喜欢 这 喷 的 一个 打破 海浪 ,

刺刀在胸墙上闪闪发光，如同破碎的海浪溅起的水花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [wʌn] .
and the battery was won .
和 这 电池 曾是 韩元 .

电池被夺取了。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['sʌd(ə)nli] .
" Where's the Colonel ? " cried a voice , suddenly .
" 在哪里? 这 上校 ? " 哭 一个 嗓音 , 突然 .

"上校在哪儿? "突然，一个声音喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːmd] [bænd] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The handful of men that remained of the doomed band looked meaningly at each other ,
这 少数 的 男人 那 剩余 的 这 注定失败 乐队 看起来 有意义的 在 每个 其他 ,

那群注定覆灭的家伙中剩下的几个人意味深长地对视了一眼。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .
but no one spoke .
但 不 一 辐 .

但没有人说话。

[strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['seldəm] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] ,
Strict disciplinarian as he was , seldom passing a day without punishing some one ,
严格的 纪律执行者 作为 他 曾是 , 很少 通过 一个 天 没有 惩罚 一些 一 ,

他是一位严厉的纪律执行者，几乎每天都会惩罚某人。

[ðə; ði] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [wʌn] [hɪz; ɪz] [menz] [hɑːts] [kəm'pliːtli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['rekləs] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['bæt(ə)l] ;
the old Colonel had nevertheless won his men's hearts completely by his reckless courage in battle ;
这 老的 上校 有 尽管如此 韩元 他的 男士 心 完全地 经过 他的 鲁莽 勇气 在 战斗 ;

然而，这位老上校凭借其在战场上无畏的勇气，彻底赢得了士兵们的心；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [risk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [əʊld] ['graʊlə(r)] ,
and every man in the regiment would gladly have risked his life to save that of " the old growler ,
和 每一个 男人 在 这 团 会 乐意 有 冒险 他的 生活 到 节省 那 的 " 这 老的 咆哮者 ,

团里的每个人都乐意冒着生命危险去拯救"老咆哮者"的生命。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] .
" as they called him .
" 作为 他们 称为 他 .

"他们这样称呼他。"

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?
But if he were not with them , where was he ?
但 如果 他 是 不是 和 他们 , 在哪里 曾是 他 ?

但如果他不和他们在一起，那他又在哪里呢?

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bætri] [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [wɒz; wəz] [skə:dʒ] ['ɪntuː] ['flaɪɪŋ] [dʒets] [ɒv; əv] [dʌst] [baɪ]
Outside the battery the whole ground was scourged into flying jets of dust by
外部 这 电池 这 所有的 地面 曾是 受鞭笞 进入 飞行 喷气式飞机 的 灰尘 经过
[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][ɒn][ðə; ði] [left] .
a storm of bullets from the fight that was still raging on the left .
一个 风暴 的 子弹 从 这 斗争 那 曾是 仍然 愤怒 在 这 左边 .

炮台外，左侧仍在激烈战斗的子弹如暴雨般袭来，将整个地面卷成漫天飞舞的尘土。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɒs] - ['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,
In such a cross - fire it seemed as if nothing living could escape ,
在 这样的 一个 叉 - 火 它 似乎 作为 如果 没有什么 活的 可以 逃脱 ,

在这样的交火中，似乎没有任何生物能够逃脱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ðeə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and if he had fallen there , there was but little hope for him .
和 如果 他 有 倒下 那里 , 那里 曾是 但 小的 希望 为了 他 .

如果他掉到那里，那就几乎没有生还的希望了。

" [ai] [siː] [hɪm] ! " [kraɪd][ə; eɪ][tɔːl][ˌgrenə'dɪə(r)] .
" I see him ! " cried a tall grenadier .
" 我 看 他 ! " 哭 一个 高的 掷弹兵 .

“我看到他了！”一名身材高大的掷弹兵喊道。

" [hiːz] ['laɪɪŋ] [aʊt]['jɒndə(r)] , [ænd; ənd][ə'laɪv] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst]
" He's lying out yonder , and alive , too , for I saw him wave his hand just
" 他是 说谎 出去 远处 , 和 活 , 也 , 为了 我 锯 他 海浪 他的 手 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“他就躺在那边，而且还活着，因为我刚才看到他挥了挥手。”

[aɪl] [hæv; həv][hɪm][hɪə(r)][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [bɔɪz] , [ɔː(r)][biː; bi][left][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] . "
I'll have him here in five minutes , boys , or be left there beside him . "
患病的 有 他 这里 在 五 分钟 , 男孩们 , 或者 是 左边 那里 旁 他 . "

“五分钟之内我就能把他弄过来，伙计们，不然我就得把他留在那儿。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːdərs] , [djuː'bwɑː] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] ([naʊ] [ðə; ði]
" But you mustn't disobey orders , Dubois , " said a young Captain (now the
" 但 你 不得 违 订单 , 杜波依斯 , " 说 一个 年轻的 队长 (现在 这
['əʊldɪst] [sə'vaɪvɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
oldest surviving officer ,
最老 幸存 官 ,

“但是你不能违抗命令，杜波依斯，”一位年轻的上尉（现为现存最年长的军官）说道。

[səʊ]['terəb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['hævək]) ,
so terrible had been the havoc) ,
所以 糟糕的 有 到过 这 混乱) ,

（这场灾难实在太可怕了）

['həʊpɪŋ][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['rekləs] [mæn][frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn]['sɜːt(ə)n] [deθ] .
hoping by this means to stop the reckless man from rushing upon certain death .
希望 经过 这 方法 到 停止 这 鲁莽 男人 从 匆忙 之上 肯定 死亡 .

希望以此阻止鲁莽的男子走向死亡。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][təʊld][juː; jʊ] — [ðæt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][left] [ə'mʌŋ]
" Remember what the Colonel told you — that even if he were left among
" 记住 什么 这 上校 讲述 你 — 那 甚至 如果 他 是 左边 之中
[ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
the wounded ,
这 受伤 ,

“记住上校跟你说过的话——即使他被留在伤员中，

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] . "
no one must go out to pick them up . "
不 一 必须 去 出去 到 挑选 他们 向上 . "

任何人都不必出去接他们。

" [ai] [kænt] [help] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
" I can't help that , " answered the soldier ,
" 我 不能 帮助 那 , " 回答 这 士兵 ,

“我对此无能为力，”士兵回答道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði][stræps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] - [belts] .
laying down his musket and tightening the straps of his cross - belts .
躺下 向下 他的 滑膛枪 和 收紧 这 肩带 的 他的 叉 - 腰带 .

他放下火枪，系紧了交叉腰带的带子。

" ['kæptɪn] , [rɪ'pɔːt] ['praɪvət] [djuː'bwɑː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
" Captain , report Private Dubois for insubordination and breach of discipline .
" 队长 , 报告 私人的 杜波依斯 为了 不服从 和 违反 的 纪律 .

“上尉，报告杜波伊斯列兵不服从命令和违反纪律的行为。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
I'm going out to bring in the Colonel .
我是 去 出去 到 带来 在 这 上校 .

我要出去把上校叫来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [fɔːθ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dedli] [speɪs] [bɪ'jɒnd] .
" And he stepped forth unflinchingly into the deadly space beyond .
" 和 他 步 前进 毫不动摇地 进入 这 致命 空间 超过 .

“然后他毫不畏惧地踏入了彼岸那片致命的空间。”

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [leɪ] ;
They saw him approach the spot where the Colonel lay ;
他们 锯 他 方法 这 点 在哪里 这 上校 躺 ;

他们看到他走向上校躺着的地方；

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [bend] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] , ['ʃiːldɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
they saw him bend over the fallen man , shielding him from the shot with his
他们 锯 他 弯曲 超过 这 倒下 男人 , 屏蔽 他 从 这 射击 和 他的
[əʊn] ['bɒdi] .
own body .
自己的 身体 .

他们看到他弯下腰，用自己的身体保护倒地的人免受子弹伤害。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['stægə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bləʊ] ;
Then he was seen to stagger suddenly , as if from a blow ;
然后 他 曾是 已见 到 错开 突然 , 作为 如果 从 一个 吹 ;

然后，人们看到他突然踉跄了一下，好像受到了重击；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
but the next moment he had the Colonel in his arms ,
但 这 下一个 片刻 他 有 这 上校 在 他的 武器 ,

但下一刻，他就把上校抱在了怀里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒt] - [tɔːn] [graʊnd] , [θruː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
and was struggling back over the shot - torn ground , through the dying
和 曾是 挣扎 后退 超过 这 射击 - 撕裂 地面 , 通过 这 垂死
[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
and the dead .
和 这 死的 .

他挣扎着爬过被子弹撕裂的地面，穿过垂死之人和死者。

[twaɪs] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [ɒn] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] ,
Twice he stopped short , as if unable to go farther ; but on he came again ,
两次 他 停止 短的 , 作为 如果 无法 到 去 更远 ; 但 在 他 来了 再次 ,

他两次突然停下，似乎走不动了；但他又继续前行。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsə(r)] ['dʒentli] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bætri] , [wen] ,
and had just laid his officer gently down inside the battery , when ,
和 有 只是 铺设 他的 官 轻轻地 向下 里面 这 电池 , 什么时候 ,

他刚轻轻地把军官放在炮台里，这时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['welkəm] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hiː; hi] [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
with his comrades ' shout of welcome still ringing in his ears , he fell fainting to the earth ,
和 他的 同志们 - 喊 的 欢迎 仍然 铃声 在 他的 耳朵 , 他 跌倒 昏厥 到 这 地球 ,

战友们热烈的欢迎声还在耳边回响，他便昏倒在地。

['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
covered with blood .
涵盖 和 血 .

浑身是血。

[baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['kɜːn(ə)l] [lə'sæl] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'meɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
By the next morning Colonel Lasalle had recovered sufficiently to amaze the whole regiment by putting under arrest the man who had saved his life ;
经过 这 下一个 早晨 上校 拉萨尔 有 恢复 足够 到 惊奇 这 所有的 团 经过 推杆 在下面 逮捕 这 男人 WHO 有 已保存 他的 生活 ;

第二天早上，拉萨尔上校已经恢复得相当不错，他逮捕了救了他一命的人，这让整个团都感到惊讶；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
but the moment it was done , the Colonel mounted his horse ,
但 这 片刻 它 曾是 完毕 , 这 上校 安装 他的 马 ,

但事情刚一结束，上校就翻身上马了。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [hed] - ['kwɔːtəz] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
and rode off to head - quarters at full gallop .
和 骑 离开 到 头 - 四分之一 在 满的 驰骋 .

然后策马疾驰向总部。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
In about an hour he was seen coming back again , side by side with a short ,
在 关于 一个 小时 他 曾是 已见 未来 后退 再次 , 边 经过 边 和 一个 短的 ,

大约一个小时后，人们看到他又回来了，和一个身材矮小的人并肩而行。

[skweə(r)] - [bɪlt] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [kɒkt] [hæt] ,
square - built man in a gray coat and cocked hat ,
正方形 - 建造 男人 在 一个 灰色的 外套 和 上膛 帽子 ,

身材方正的男人，身穿灰色外套，头戴三角帽。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [bɜːst] ['ɪntuː] ['defnɪŋ] [tʃɪəz] ,
at sight of whom the soldiers burst into deafening cheers ,
在 视线 的 谁 这 士兵 爆裂 进入 震耳欲聋 干杯 ,

士兵们一见到他，就爆发出震耳欲聋的欢呼声。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] .
for he was no other than the Emperor Napoleon .
为了 他 曾是 不 其他 比 这 皇帝 拿破仑 .

因为他不是别人，正是拿破仑皇帝。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðɪs] ['feləʊ] , " [sed] [nə'pəʊlɪən] , ['stɜːnli] ; [ænd; ənd] [tuː] [ˌgrenə'dɪə(r)] [led] ['fɔːwəd]
" Let me see this fellow , " said Napoleon , sternly ; and two grenadiers led forward
" 让 我 看 这 同伴 , " 说 拿破仑 , 严厉地 ; 和 二 掷弹兵 引领 向前
[pjeə] [djuː'bwɑː] ,
Pierre Dubois ,
皮埃尔 杜波依斯 ,

"让我看看这个人,"拿破仑严厉地说;两名掷弹兵领着皮埃尔·杜布瓦上前去。

[səʊ] [wiːk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] .
so weak from his wounds that he could hardly stand .
所以 虚弱的 从 他的 伤口 那 他 可以 几乎 站立 .

他伤势过重,虚弱得几乎站不起来。

" [səʊ] , ['feləʊ] , [ðaʊ] [hæst] [deəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːdərs] , [hɑː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
" So , fellow , thou hast dared to disobey orders , ha ? " cried the Emperor , in his
" 所以 , 同伴 , 你 哈斯特 敢于 到 违 订单 , 哈 ? " 哭 这 皇帝 , 在 他的
['hɑːrʃəst] [təʊnz] .
harshest tones .
最严酷 音调 .

"所以,小子,你竟敢违抗命令,是吗?"皇帝用最严厉的语气喊道。

" [ai] [hæv; həv] , ['saɪə(r)] .
" I have , sire .
" 我 有 , 父系 .

"我有,陛下。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'gen] , [aɪ'd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
And if it were to be done again , I'd do it . "
和 如果 它 是 到 是 完毕 再次 , ID 做 它 . "

如果再给我一次机会,我还是会去做。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ? "
" And what if we were to shoot thee for insubordination ? "
" 和 什么 如果 我们 是 到 射击 你 为了 不服从 ? "

"如果我们因为你不服从命令而枪毙你呢?"

" [maɪ] [laɪf] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] , [naʊ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] , ['bəʊldli] .
" My life is your Majesty's , now as always , " answered the grenadier , boldly .
" 我的 生活 是 你的 陛下的 , 现在 作为 总是 , " 回答 这 掷弹兵 , 大胆地 .

"我的生命属于陛下,过去如此,现在亦如此,"掷弹兵勇敢地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['daɪɪŋ] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə]
" And if I must choose between dying myself and leaving my Colonel to
" 和 如果 我 必须 选择 之间 垂死 我 和 离开 我的 上校 到
[daɪ] ,
die ,
死 ,

"如果我必须在自己牺牲和让我的上校牺牲之间做出选择,

[ðə; ði] [əʊld] ['redʒɪmənt] [kæn; kən] ['betə(r)] [speə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [breɪv]
the old regiment can better spare a common fellow like me than a brave
这 老的 团 能 更好的 空闲的 一个 常见的 同伴 喜欢 我 比 一个 勇敢的
['ɒfɪsə(r)] [laɪk] [hɪm] .
officer like him .
官 喜欢 他 .

老兵团宁愿牺牲像我这样的普通士兵,也不愿牺牲像他那样勇敢的军官。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] [ʃʊk] [ðə; ði] [əʊld] ['kɜːrnəlz] ['aɪən] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] ,
" A sudden spasm shook the old Colonel's iron face as he listened ,
" 一个 突然 痉挛 摇晃 这 老的 上校的 铁 脸 作为 他 听着 ,

"老上校听着,他那铁石心肠的脸上突然抽搐了一下。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nə'poʊliənz] [stɜːn] [greɪ] [aɪz] ['sɔfənd] [æz; əz] [fjuː] [men] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn]
and even Napoleon's stern gray eyes softened as few men had ever seen
和 甚至 拿破仑的 船尾 灰色的 眼睛 软化 作为 很少 男人 有 曾经 已见
[ðem; ðəm] ['sɒfn] [jet] .
them soften yet .
他们 软化 然而 .

就连拿破仑那双严厉的灰色眼睛也变得柔和起来，这是很少有人见过的柔和景象。

" [ðaʊət] [rɒŋ] [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Thou'rt wrong there , " said he ,
" 你 错误的 那里 , " 说 他 ,

“你在这点上错了,”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] - ['kɒmən] ['feləʊ] - [ɒv; əv][ðaɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['kəːnəl]
" for I would not give a ' common fellow ' of thy sort for twenty Colonels
" 为了 我 会 不是 给 一个 - 常见的 同伴 - 的 你的 种类 为了 二十 上校
,
,
,

“因为我宁愿用二十个上校，也不愿用你这种‘普通人’来换取。”

[wɜː(r); wə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][əʊld] [lə'sæl] [hɪə(r)] .
were every one of them as good as my old Lasalle here .
是 每一个 一 的 他们 作为 好的 作为 我的 老的 拉萨尔 这里 .

它们都像我以前那辆拉萨尔一样好吗?

[teɪk] [ðɪs] , ['sɑːdʒənt] [djuː'bwɑː] " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən]
Take this , Sergeant Dubois " — and he fastened his own cross of the Legion
拿 这 , 军士 杜波依斯 " — 和 他 系紧 他的 自己的 叉 的 这 军团
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [piː'ɛrz] [brest] .
of Honor to Pierre's breast .
的 荣誉 到 皮埃尔的 胸部 .

“拿着，杜波伊斯中士。”说着，他把自己的荣誉军团十字勋章别在了皮埃尔的胸前。

" [ai] ['wɒrənt] [ˌem 'iː] [ðaʊlt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ðaɪ'self] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" I warrant me thou'lt be a Colonel thyself one of these days .
" 我 保证 我 你将 是 一个 上校 你自己 一 的 这些 天 .

“我敢保证，总有一天你会成为一名上校。”

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [faɪv] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] , [pjeə] [djuː'bwɑː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ,
" And sure enough , five years later , Pierre Dubois was not only a Colonel ,
" 和 当然 足够的 , 五 年 之后 , 皮埃尔 杜波依斯 曾是 不是 仅有的 一个 上校 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
but a General .
但 一个 一般的 .

“果不其然，五年后，皮埃尔·杜布瓦不仅成为了上校，而且还晋升为将军。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 356]
[页 -]

[第356页]

['redi] [tuː; tə] [muːv] — [meɪ] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
READY TO MOVE — MAY - DAY IN THE CITY .
准备好 到 移动 — 可能 - 天 在 这 城市 .

准备行动——城市五一节。

[ðə; ði] ['nɔːti] ['kʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] .
THE NAUGHTY CUCKOO AND THE BOBOLINKS .
这 淘气 布谷鸟 和 这 稻田鸟 .

淘气的布谷鸟和稻田鸟。

[baɪ]['ægnəs] [kɑː(r)] .
BY AGNES CARR .
经过 阿格尼斯 卡尔 .

作者：艾格尼丝·卡尔

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð] [ɪts] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] , [wɔːm] [braɪt] [deɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['ʃaʊərz] ,
Spring had come , with its buds and blossoms , warm bright days and gentle showers ,
春天 有 来 , 和 它是 花蕾 和 花朵 , 温暖的 明亮的 天 和 温和的 淋浴 ,

春天来了，带来了花蕾和花朵，温暖明媚的日子和绵绵细雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ɪts] [njuː] [sprɪŋ] [dres] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd]['taɪni][pɪŋk] [bʌdz] ,
and the old apple - tree at the end of the garden was putting on its new spring dress of green leaves and tiny pink buds ,
和 这 老的 苹果 - 树 在 这 结尾 的 这 花园 曾是 推杆 在 它是 新的 春天 裙子 的 绿色的 树叶 和 微小的 粉色的 花蕾 ,

花园尽头的老苹果树换上了春天的新装，绿叶和粉红色的小花苞竞相绽放。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wʊd] ['əʊpən]['ɪntuː] [swiːt] ['blɒsəmz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtə(r)] [tɜːn] ['ɪntuː][raɪp] ['gəʊldən][fruːt] ,
which before long would open into sweet blossoms , and still later turn into ripe golden fruit ,
哪个 前 长的 会 打开 进入 甜的 花朵 , 和 仍然 之后 转动 进入 成熟 金的 水果 ,

不久之后，它们就会绽放出芬芳的花朵，再过一段时间，就会结出成熟的金黄色果实。

[wen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bɒbəˌlɪŋk] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wʌn][faɪn] ['mɔːnɪŋ] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] ,
when a pair of Bobolinks came flying through the garden one fine morning house - hunting ,
什么时候 一个 一对 的 稻田鸟 来了 飞行 通过 这 花园 一 美好的 早晨 房子 - 打猎 ,

在一个晴朗的早晨，一对黑喉草雀飞过花园，似乎在寻找新家。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][nest][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] .
or rather looking for a nice place to build a nest and go to housekeeping .
或者 相当 寻找 为了 一个 好的 地方 到 建造 一个 巢 和 去 到 家政 .

或者更确切地说，是在寻找一个安家落户的好地方，然后开始做家务。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɒbət] ,
" Here is a good spot , " said the little husband , whose name was Robert ,
" 这里 是 一个 好的 点 , " 说 这 小的 丈夫 , 谁 姓名 曾是 罗伯特 ,

“这里是个好地方，”名叫罗伯特的小丈夫说道。

['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd]['pəʊkɪŋ][hɪz; ɪz][bɪl]['ɪntuː][ə; eɪ] [krɒtʃ] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [brɑːntʃ] .
perching on a limb of the old apple - tree and poking his bill into a crotch formed by a crooked branch .
栖息 在 一个 肢 的 这 老的 苹果 - 树 和 戳 他的 账单 进入 一个 裆 形成 经过 一个 歪 分支 .

它栖息在老苹果树的树枝上，把喙伸进弯曲树枝形成的树杈里。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['fɪnɪ] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" So it is , " said Linny , his wife ,
" 所以 它 是 , " 说 林尼 , 他的 妻子 ,

“的确如此，”他的妻子琳妮说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [nest] [frɒm; frəm] [saɪt] :
" for the leaves will soon be out and hide the nest from sight :
" 为了 这 树叶 将要 很快 是 出去 和 隐藏 这 巢 从 视线 :

因为树叶很快就会长出来，把鸟巢遮蔽起来：

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [səʊ] [fɑːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪs] [həʊm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðeə(r)] ,
" and they began to chatter so fast about the nice home they would have there ,
" 和 他们 开始 到 喋喋不休 所以 快速地 关于 这 好的 家 他们 会 有 那里 ,

他们开始飞快地谈论起他们将在那里拥有的美好家园，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [bɒb] - [əʊ] - [lɪŋk] , [bɒb] - [əʊ] - [lɪŋk] , [spɪŋk] , [spæŋk] , [spɪŋk] ,
that it sounded like nothing but " Bob - o - link , bob - o - link , spink , spank , spink ,
那 它 听起来 喜欢 没有什么 但 " 鲍勃 - o - 关联 , 鲍勃 - o - 关联 , 斯宾克 , 打屁股 , 斯宾克 ,

听起来就像“Bob-o-link，bob-o-link，spink，spank，spink，

" [səʊ] [ðæt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒlz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [sed] ,
" so that two little girls who were playing with their dolls under the tree said ,
" 所以 那 二 小的 女孩们 WHO 是 玩耍 和 他们的 娃娃 在下面 这 树 说 ,

于是，两个在树下玩娃娃的小女孩说道：

" [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðəʊz] ['bɒbəˌlɪŋk] [meɪk] !
" What a noise those Bobolinks make !
" 什么 一个 噪音 那些 稻田鸟 制作 !

“这些稻田鸟发出的声音真大啊！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['tʃætərɪŋ] [səʊ] [ə'baʊt] ?
what are they chattering so about ?
什么 是 他们 喋喋不休 所以 关于 ?

他们都在叽叽喳喳地聊些什么呢？

" [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
" Soon , however , they saw the little birds flying back and forth , back and forth ,
" 很快 , 然而 , 他们 锯 这 小的 鸟类 飞行 后退 和 前进 , 后退 和 前进 ,

然而，很快他们就看到小鸟们来回飞翔，来回飞翔，

[wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] [heə(r)] [ænd; ənd] [strɔː] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪls] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
with bits of hair and straw in their bills , and then they said to one another ,
和 比特 的 头发 和 稻草 在 他们的 账单 , 和 然后 他们 说 到 一 其他 ,

他们嘴里叼着毛发和稻草，然后彼此说道：

" [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] ,
" The Bobolinks are building a nest ,
" 这 稻田鸟 是 建筑 一个 巢 ,

“黑喉草雀正在筑巢，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [θred] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [lɪmz]
" and they hung pieces of cotton and bunches of thread on the lower limbs
" 和 他们 悬挂 件 的 棉布 和 成捆 的 线 在 这 降低 四肢
[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
of the tree ,
的 这 树 ,

“他们把棉线和线团挂在树的下部枝干上，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] ['rɒbət] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]
and watched to see Robert carry them off to weave into the outside of
和 观看 到 看 罗伯特 携带 他们 离开 到 编织 进入 这 外部 的
[ðə; ði] [nest] ,
the nest ,
这 巢 ,

然后眼睁睁地看着罗伯特把它们带走，编织到巢穴外面。

[waɪl] ['fɪnɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒft] ['laɪnɪŋ][ɒv; əv][heə(r)][ˌɪn'saɪd] .
while Linny made a soft lining of hair inside .
尽管 林尼 制成 一个 柔软的 衬垫 的 头发 里面 .

而林尼则在里面铺了一层柔软的头发。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [θriː] ['prɪti] [egz] [leɪd] ['snʌgli]
And at last the little home was finished , and three pretty eggs laid snugly
和 在 最后的 这 小的 家 曾是 完成的 , 和 三 漂亮的 鸡蛋 铺设 舒适地
[ˌɪn'saɪd] ;
inside ;
里面 ;

最后，小房子终于建好了，里面安稳地放着三个漂亮的鸡蛋；

[wen] [wʌn] [deɪ] ,
when one day ,
什么时候 一 天 ,

有一天，

[waɪl] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['fɪnɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [stretʃ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt]
while Robert and Linny had gone to stretch their wings by a short flight
尽管 罗伯特 和 林尼 有 已消失 到 拉紧 他们的 翅膀 经过 一个 短的 航班
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
around the garden ,
大约 这 花园 ,

罗伯特和林尼趁机绕着花园飞了一圈，舒展一下筋骨。

[æn; ən] ['ʌgli] [əʊld] ['kʊkuː] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
an ugly old Cuckoo , who had seen the Bobolinks flying in and out of the
一个 丑陋的 老的 布谷鸟 , WHO 有 已见 这 稻田鸟 飞行 在 和 出去 的 这
[triː] ,
tree ,
树 ,

一只丑陋的老杜鹃，它曾看到黑喉草雀在树上飞来飞去。

[keɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [eg] [ɪn][ðə; ði] [nest] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkuː] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪzi] [bɜːdz] ,
came and laid a big egg in the nest ; for Cuckoos are lazy birds ,
来了 和 铺设 一个 大的 蛋 在 这 巢 ; 为了 杜鹃鸟 是 懒惰的 鸟类 ,

它飞来，在巢里产下一个大蛋；因为杜鹃是懒惰的鸟类。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪld] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [stiːl] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] ,
and never build houses for themselves , but steal places to lay their eggs ,
和 绝不 建造 房屋 为了 他们自己 , 但 偷 地方 到 躺 他们的 鸡蛋 ,

它们从不为自己建造房屋，而是偷别人的地方下蛋。

[ænd; ənd] [let] ['sʌmbədi] [els] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
and let somebody else take care of their children .
和 让 某人 别的 拿 关心 的 他们的 孩子们 .

让别人来照顾他们的孩子吧。

[naʊ] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['fɪnɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [kaʊnt] ;
Now Robert and Linny had never been to school , and could not count ;
现在 罗伯特 和 林尼 有 绝不 到过 到 学校 , 和 可以 不是 数数 ;

罗伯特和林尼从来没上过学，也不会数数；

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [nest]
so when they came back they did not notice that there were four eggs in the nest
所以 什么时候 他们 来了 后退 他们 做过 不是 注意 那 那里 是 四 鸡蛋 在 这 巢
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] ,
instead of three ,
反而 的 三 ,

所以当他们回来时，并没有注意到巢里有四个蛋而不是三个。

[ænd; ənd] ['fɪnɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] , [kwaɪt] ['hæpi] , [waɪl] ['rɒbət] [sæŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ]
and Linny settled down on them , quite happy , while Robert sang a merry song
和 林尼 定居 向下 在 他们 , 相当 快乐的 , 尽管 罗伯特 唱 一个 欢乐 歌曲
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

林妮在他们身上安顿下来，非常开心，罗伯特则为她唱了一首欢快的歌。

[ɔːl] [ə'baʊt] [bɝdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [fæt] [wərmz] [ænd; ənd] [flaɪz]
all about birds and flowers , and brought her nice fat worms and flies
全部 关于 鸟类 和 花朵 , 和 带来 她 好的 胖的 蠕虫 和 苍蝇
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

他讲了很多关于鸟兽花卉的故事，还给她带了肥美的虫子和苍蝇来吃。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] ['bɒbəˌlɪŋk] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n] .
and was just the best little Bobolink husband in the whole garden .
和 曾是 只是 这 最好的 小的 稻田鸟 丈夫 在 这 所有的 花园 .

他是整个花园里最棒的小稻田鸟丈夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 27,)
第3/4页

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] " [piːp] - [piːp] " [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðə; ði] [egz] [ɔːl] [krækt] ,
And after a while a faint " peep - peep " was heard , the eggs all cracked ,
和 后 一个 尽管 一个 头晕的 " 窥视 - 窥视 " 曾是 听到 , 这 鸡蛋 全部 裂纹 ,

过了一会儿，传来微弱的“啾啾”声，鸡蛋都裂开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [fɔː(r)]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['bɜːdi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['feðər] , [ænd; ənd] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] ,
and out came four little blind birdies , without any feathers , and ugly enough ,
和 出去 来了 四 小的 瞎的 小鸟球 , 没有 任何 羽毛 , 和 丑陋的 足够的 ,

于是，四只瞎眼的小鸟飞了出来，它们身上没有羽毛，而且长得丑陋不堪。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][ðeə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['lʌvli]
you would have said , but their papa and mamma thought them lovely
你 会 有 说 , 但 他们的 爸爸 和 妈妈 想法 他们 迷人的
.
:
.

你可能会这么说，但他们的爸爸妈妈却觉得他们很可爱。

[wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
One , however , was as large as the other three put together ,
一 , 然而 , 曾是 作为 大的 作为 这 其他 三 放 一起 ,

然而，其中一个的大小却相当于其他三个加起来的大小。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [ðæt] ['fɪnɪ] [sed] : " [əʊ] [dɪə(r)] ,
and took up so much room that Linny said : " Oh dear ,
和 采取 向上 所以 很多 房间 那 林尼 说 : " 哦 亲爱的 ,

它占用了太多空间，以至于林尼说：“哦，天哪，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [nest] [tuː] [smɔːl] !
we have made the nest too small !
我们 有 制成 这 巢 也 小的 !

我们把巢筑得太小了！

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] , [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [aʊt] . "
When the children grow larger , some will be crowded out . "
什么时候 这 孩子们 生长 更大的 , 一些 将要 是 挤 出去 . "

等孩子们长大些，有些就会被挤出去。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] ['rɒbət] ,
" That is strange , " said Robert ,
" 那 是 奇怪的 , " 说 罗伯特 ,

“这很奇怪，”罗伯特说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɒbəˌlɪŋk] [hæv; həv] [bɪlt] ,
" for it is the same size as the other Bobolinks have built ,
" 为了 它 是 这 相同的 尺寸 作为 这 其他 稻田鸟 有 建造 ,

因为它和其他Bobolink建造的巢穴大小一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] . "
and they have plenty of room . "
和 他们 有 很多 的 房间 . "

而且他们有很多空间。

" [jes] , [bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [haʊ] [bɪg][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪz] , " [sed] ['fɪnɪ] .
" Yes , but just see how big one of the babies is , " said Linny .
" 是的 , 但 只是 看 如何 大的 一 的 这 婴儿 是 , " 说 林尼 .

“是啊，你看其中一个婴儿有多大，”林尼说。

[dʒʌst] [ðen] ['rɒbət] [sɔː] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][baɪ] , ['wɪŋkɪŋ] [wʌn] [aɪ] ,
Just then Robert saw the Cuckoo on a tree near by , winking one eye ,
只是 然后 罗伯特 锯 这 布谷鸟 在 一个 树 靠近 经过 , 眨眼 一 眼睛 ,

就在这时，罗伯特看到附近树上的杜鹃鸟眨着一只眼睛。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
and laughing until her sides shook , and exclaimed : " I see how it is :
和 笑 直到 她 侧面 摇晃 , 和 惊呼 : " 我 看 如何 它 是 :

她笑得肚子都疼了，然后惊呼道："我明白了：

[ðæt] [əʊld] [θiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʊkuː] [hæz; həz][leɪd][æn; ən] [eg] [ɪn]['aʊə(r)][nest] .
that old thief of a Cuckoo has laid an egg in our nest .
那 老的 贼 的 一个 布谷鸟 有 铺设 一个 蛋 在 我们的 巢 .

那只老贼杜鹃在我们家的巢里下蛋了。

[ai] [wɪl] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli] [tʃaɪld] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ;
I will throw her ugly child out , and she can look after it herself ;
我 将要 扔 她 丑陋的 孩子 出去 , 和 她 能 看 后 它 她自己 ;

我会把她那丑陋的孩子扔出去，让她自己去照顾吧；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʊkuː] , [bʌt; bət] ['fɪnɪ] [kɔːt] [hɪm][baɪ]
" and he made a dive for the little Cuckoo , but Linny caught him by
" 和 他 制成 一个 潜水 为了 这 小的 布谷鸟 , 但 林尼 捕捉 他 经过
[hɪz; ɪz][teɪl] - ['feðər] ,
his tail - feathers ,
他的 尾巴 - 羽毛 ,

于是他俯冲向小杜鹃，但林尼抓住了他的尾羽。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" No , no ; poor little fellow , he will die if you throw him on the ground .
" 不 , 不 ; 贫穷的 小的 同伴 , 他 将要 死 如果 你 扔 他 在 这 地面 .

"不，不；可怜的小家伙，如果你把他扔到地上，他会死的。"

[let] [hɪm] [steɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nest] .
Let him stay until he gets too big for the nest .
让 他 停留 直到 他 获得 也 大的 为了 这 巢 .

让他待到他长大了，巢穴容不下他为止。

" [səʊ][ðə; ði] ['kʊkuː] [steɪd] .
" So the Cuckoo staid .
" 所以 这 布谷鸟 稳重 .

于是，布谷鸟就待在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [bæd][bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
But he was a very bad bird , for after a while ,
但 他 曾是 一个 非常 坏的 鸟 , 为了 后 一个 尽管 ,

但他真是一只坏鸟，因为过了一段时间后，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒbəˌlɪŋk] [gɒt][ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hæd; həd][naɪs] [kəʊts]
when he and the little Bobolinks got their eyes open , and had nice coats
什么时候 他 和 这 小的 稻田鸟 得到 他们的 眼睛 打开 , 和 有 好的 外套
[ɒv; əv] ['feðər] ,
of feathers ,
的 羽毛 ,

当他和小黑鸟们睁开眼睛，长出漂亮的羽毛时，

[hiː; hi] [wʊd] [pek] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
he would peck at his companions ,
他 会 啄 在 他的 同伴 ,

他会啄食同伴，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [best] ['bɪts] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['fætɪst] [wərmz] [ðæt] [ðeə(r)] [pə'pɑː]
and take away all the best bits of bread and fattest worms that their papa
和 拿 离开 全部 这 最好的 比特 的 面包 和 最胖的 蠕虫 那 他们的 爸爸

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
and mamma brought them home for dinner ,
和 妈妈 带来 他们 家 为了 晚餐 ,

把爸爸妈妈带回家做晚餐的最好的面包屑和最肥的虫子都拿走，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [krɒs] [ænd; ənd] ['griːdi] [ðæt] ['rɒbət] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒn]
and was so cross and greedy that Robert would have pitched him out on
和 曾是 所以 叉 和 贪婪的 那 罗伯特 会 有 投球 他 出去 在

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪf] ['fɪnɪ] [hæd; həd] [nɒt] [begd] [hiː; hi] [mait] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,
the grass if Linny had not begged he might stay a little longer ,
这 草 如果 林尼 有 不是 乞求 他 可能 停留 一个 小的 更长 ,

他非常暴躁贪婪，如果不是林尼苦苦哀求罗伯特让他多待一会儿，罗伯特早就把他赶到草地上了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] .
and tried to make him behave better .
和 尝试 到 制作 他 表现 更好的 .

并试图让他行为举止得体。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] ,
The apple - tree was now covered with pink and white blossoms ,
这 苹果 - 树 曾是 现在 涵盖 和 粉色的 和 白色的 花朵 ,

苹果树上现在开满了粉色和白色的花朵。

[wɪtʃ] [gruː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nest] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['baʊə(r)] .
which grew around the little nest and made it like a bower .
哪个 生长 大约 这 小的 巢 和 制成 它 喜欢 一个 凉亭 .

它围绕着小鸟巢生长，把它变成了一个凉亭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɜːdi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [flai] ,
And now the birdies were learning to fly ,
和 现在 这 小鸟球 是 学习 到 飞 ,

现在，小鸟们正在学习飞行。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ]
and could go to the outer branches of the tree , where they sat in a
和 可以 去 到 这 外 分支 的 这 树 , 在哪里 他们 卫星 在 一个

[rəʊ] ,
row ,
排 ,

它们可以走到树的外侧树枝上，在那里它们排成一排坐着。

[waɪl] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
while their father taught them how to sing .
尽管 他们的 父亲 教授 他们 如何 到 唱歌 .

他们的父亲教他们唱歌。

" [bɒb] - [əʊ] - [lɪŋk] , [bɒb] - [əʊ] - [lɪŋk] , [spɪŋk] , [spæŋk] , [spɪŋk] , " [sæŋ] ['rɒbət] .
" Bob - o - link , bob - o - link , spink , spank , spink , " sang Robert .
" 鲍勃 - o - 关联 , 鲍勃 - o - 关联 , 斯宾克 , 打屁股 , 斯宾克 , " 唱 罗伯特 .

“Bob-o-link，bob-o-link，spink，spank，spink,”罗伯特唱道。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 357]
[页 -]

[第357页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [pleɪn] , [ɔːl] [rɪ'piːtɪd] , " [bɒb] - [əʊ] - [lɪŋk] , [bɒb] - [əʊ] - [lɪŋk] , [pɪŋk] ,
the little ones , who could not speak plain , all repeated , " Bob - o - link , bob - o - link , pink ,
这 小的 一个 , WHO 可以 不是 说话 清楚的 , 全部 重复 , " 鲍勃 - o - 关联 , 鲍勃 - o - 关联 , 粉色的 ,

那些还不会说话的小家伙们，都重复着：“Bob-o-link，bob-o-link，pink，

[pæŋk] , [pɪŋk] " — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɜːd] , [huː] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] , " ['kʊkuː] , ['kʊkuː] , " [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] .
pank , pink " — all except the biggest bird , who would only say , " Cuckoo , cuckoo , " in a harsh voice .
平底锅 , 粉色的 " — 全部 除了 这 最大 鸟 , WHO 会 仅有的 说 , " 布谷鸟 , 布谷鸟 , " 在 一个 残酷的 嗓音 .

除了最大的那只鸟，它只会用刺耳的声音说“布谷鸟，布谷鸟”。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , ['rɒbət] [sed] , " [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [triː] ,
At last , one day , Robert said , " Now , children , you are old enough to leave the tree ,
在 最后的 , 一 天 , 罗伯特 说 , " 现在 , 孩子们 , 你 是 老的 足够的 到 离开 这 树 ,

终于有一天，罗伯特说：“孩子们，你们现在长大了，可以离开这棵树了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
and to - day you must begin to go a little way into the garden . "
和 到 - 天 你 必须 开始 到 去 一个 小的 方式 进入 这 花园 . "

今天，你必须开始往花园里走一小段路。

" [jes] , " [sed] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][sɪt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Yes , " said their mother , " but take care , and never sit on the ground ,
" 是的 , " 说 他们的 母亲 , " 但 拿 关心 , 和 绝不 坐 在 这 地面 ,

“是的，”他们的母亲说，“但是要小心，千万不要坐在地上。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] [kæt] [huː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] . "
for there is a great yellow cat who will surely eat you up . "
为了 那里 是 一个 伟大的 黄色的 猫 WHO 将要 一定 吃 你 向上 . "

因为有一只巨大的黄猫，它一定会把你吃掉。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , " [sed] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒbəˌlɪŋk] .
" We will be very careful , " said all the little Bobolinks .
" 我们 将要 是 非常 小心 , " 说 全部 这 小的 稻田鸟 .

“我们会非常小心的，”所有的小稻田鸟都说道。

['ɑːftə(r)] ['bɪli] , ['bɒbi] , [ænd; ənd] ['dʒeni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʊkuː] , [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] ['feðər] [brʌʃt] [naɪs][ænd; ənd] [smuːð] ,
After Billy , Bobby , and Jenny , as well as Cuckoo , had had their feathers brushed nice and smooth ,
后 比利 , 鲍比 , 和 珍妮 , 作为 出色地 作为 布谷鸟 , 有 有 他们的 羽毛 刷过 好的 和 光滑的 ,

比利、鲍比、珍妮以及布谷鸟的羽毛都被刷得光滑柔顺之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [wɪŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʊkuː] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] ,
they were sent out to try their wings ; but the Cuckoo was stronger ,
他们 是 发送 出去 到 尝试 他们的 翅膀 ; 但 这 布谷鸟 曾是 更强 ,

它们被派出去试飞；但是杜鹃鸟更强壮。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [flai] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] .
and could fly farther than the Bobolinks .
和 可以 飞 更远 比 这 稻田鸟 .

而且它们的飞行距离比黑喉草雀更远。

['bɒbi] [fluː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
Bobby flew over to the fence , to see what was on the other side ,
鲍比 飞翔 超过 到 这 栅栏 , 到 看 什么 曾是 在 这 其他 边 ,

鲍比飞到栅栏边，想看看另一边有什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [spaɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kæt] ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,
and the first thing he spied was the yellow cat creeping slowly along ,
和 这 第一的 事物 他 间谍 曾是 这 黄色的 猫 爬行 缓慢地 沿着 ,

他首先看到的是一只黄猫正慢慢地爬过来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [raɪt] [ɒn] [hɪm] .
and she fixed her eyes right on him .
和 她 固定的 她 眼睛 正确的 在 他 .

她的目光径直落在他身上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [flai] [bæk] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [keɪm] [bɪ'haɪnd] ,
He tried to fly back , but just then the Cuckoo came behind ,
他 尝试 到 飞 后退 , 但 只是 然后 这 布谷鸟 来了 在后面 ,

他试图飞回去，但就在这时，布谷鸟从后面飞了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and gave him a push which sent him fluttering to the ground ,
和 给予 他 一个 推 哪个 发送 他 飘动 到 这 地面 ,

然后他被推了一把，摔倒在地。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [pʊsi] .
right in front of Mrs . Pussie .
正确的 在 正面 的 太太 . 猫咪 .

就在普西太太面前。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒbi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,
Poor Bobby gave himself up for lost ; but as the cat was about to spring on him ,
贫穷的 鲍比 给予 他自己 向上 为了 丢失的 ; 但 作为 这 猫 曾是 关于 到 春天 在 他 ,

可怜的鲍比已经放弃了抵抗；但就在猫要扑向他的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] , [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [kæt] ['skæmpə] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
a great dog came bounding across the yard , which sent the cat scampering off in a hurry ,
一个 伟大的 狗 来了 边界 穿过 这 院子 , 哪个 发送 这 猫 四处奔跑 离开 在 一个 匆忙 ,

一只大狗蹦蹦跳跳地穿过院子，吓得猫咪赶紧逃走了。

[ænd; ənd] [seɪvd] ['bɒbi] , [huː] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .
and saved Bobby , who hastened home as fast as his little wings could carry him .
和 已保存 鲍比 , WHO 加快 家 作为 快速地 作为 他的 小的 翅膀 可以 携带 他 .

救了鲍比，鲍比用他那小小的翅膀飞得飞快，飞回了家。

" [pʃɔː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kʊkuː] ; " [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] .
" Pshaw ! " said the Cuckoo ; " I thought there would be one out of the nest .
" 呸 ! " 说 这 布谷鸟 ; " 我 想法 那里 会 是 一 出去 的 这 巢 .

“呸！”布谷鸟说，“我还以为会有一只布谷鸟飞出巢穴呢。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][kæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd]['dʒeni][ɪz] ['tɪltɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][twɪg][dʒʌst] [ə'bʌv] ,
But there is the cat under a bush , and Jenny is tilting on a twig just above ,
但 那里 是 这 猫 在下面 一个 衬套 ， 和 珍妮 是 倾斜 在 一个 枝条 只是 多于 ，

但是灌木丛下有只猫，珍妮正倚靠在灌木丛上方的一根树枝上。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
without seeing her .
没有 看到 她 .

没见过她。

" [səʊ][ðə; ði] ['nɔːti] [bɜːd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['dʒeni] ,
" So the naughty bird flew to the rose - bush , and said , " Jenny ,
" 所以 这 淘气 鸟 飞翔 到 这 玫瑰 - 衬套 ， 和 说 ， " 珍妮 ，

于是，那只淘气的鸟飞到玫瑰丛边，说道："珍妮，

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] . "
you look as if you were having a nice time . "
你 看 作为 如果 你 是 拥有 一个 好的 时间 . "

你看上去玩得很开心。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['dʒeni] ; " [bʌt; bət][doʊnt] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [twɪg] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][həʊld][juː; jʊ] . "
" I am , " said Jenny ; " but don't come on this twig , it won't hold you . "
" 我 是 ， " 说 珍妮 ； " 但 不 来 在 这 枝条 ， 它 惯于 抓住 你 . "

"我是，"珍妮说，"但是别踩着这根树枝过来，它撑不住你的。"

" [əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['kʊkuː] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['slendə(r)] [spreɪ] , [wɪtʃ] [brəʊk] ,
" Oh yes , it will , " said Cuckoo , leaning on the slender spray , which broke ,
" 哦 是的 ， 它 将要 ， " 说 布谷鸟 ， 倾斜 在 这 苗条 喷 ， 哪个 打破 ，

"哦，是的，会的，"布谷鸟说着，倚靠在细长的树枝上，树枝断了。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] ['dʒeni] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][flai] ;
and fell with Jenny , who was too frightened to fly ;
和 跌倒 和 珍妮 ， WHO 曾是 也 害怕 到 飞 ；

结果和珍妮一起坠落了，珍妮太害怕而不敢飞行；

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði][kæt] [siːzd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and quick as lightning the cat seized and carried her off in her
和 快的 作为 闪电 这 猫 查获 和 携带 她 离开 在 她

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

猫像闪电般迅速地叼住她，把她叼走了。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , " [lɑːft] ['kʊkuː] ; " [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [nest] [naʊ] .
" Ha , ha , ha , " laughed Cuckoo ; " there will be room in the nest now .
" 哈 ， 哈 ， 哈 ， " 笑了 布谷鸟 ； " 那里 将要 是 房间 在 这 巢 现在 .

"哈哈哈哈，"布谷鸟笑着说，"现在巢里有地方了。"

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" But at that moment the two little girls came out of the house ,
" 但 在 那 片刻 这 二 小的 女孩们 来了 出去 的 这 房子 ，

"但就在这时，两个小女孩从房子里走了出来，

[sɔː] [ðə; ði][kæt] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][drɒp] ['dʒeni] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
saw the cat with the bird , and made her drop Jenny on the grass .
锯 这 猫 和 这 鸟 ， 和 制成 她 降低 珍妮 在 这 草 .

看到猫和鸟，就让猫把珍妮扔到草地上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,
She was not much hurt , and they carried her gently back to the apple - tree ,
她 曾是 不是 很多 伤害 ， 和 他们 携带 她 轻轻地 后退 到 这 苹果 - 树 ，

她伤得不重，他们轻轻地把她抱回了苹果树下。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] .
and gave her to her papa and mamma .
和 给予 她 到 她 爸爸 和 妈妈 .

然后把她交给了她的爸爸妈妈。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ;
The Cuckoo then went to look for Billy ;
这 布谷鸟 然后 去 到 看 为了 比利 ；

于是，布谷鸟去找比利了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒuːsi] [waɪt] ['æŋg(ə)l] - [wɜːm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['vaiəlits] ,
but as he was passing the flower garden he saw a juicy white angle - worm lying in a bed of violets ,
但 作为 他 曾是 通过 这 花 花园 他 锯 一个 多汁的 白色的 角度 - 蠕虫 说谎 在 一个 床 的 紫罗兰 ，

但当他经过花园时，他看到一条肥美的白色蚯蚓躺在紫罗兰丛中。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] , [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] .
and feeling hungry , stopped to take a little lunch .
和 感觉 饥饿的 ， 停止 到 拿 一个 小的 午餐 .

因为感到饿了，就停下来吃了点午饭。

[ðə; ði] [wɜːm] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] ['kʊkuː] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [wen] ,
The worm was very nice , and Cuckoo enjoyed it very much , when ,
这 蠕虫 曾是 非常 好的 ， 和 布谷鸟 享受 它 非常 很多 ，什么时候 ，

那条虫子很好吃，布谷鸟也很喜欢它，当时……

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['mɔːs(ə)l] , [ðə; ði][kæt] [keɪm] ['stiːlɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] ,
just as he was swallowing the last morsel , the cat came stealing softly from under a wood - pile ,
只是 作为 他 曾是 吞咽 这 最后的 小块 ， 这 猫 来了 偷窃 轻轻 从 在下面 一个 木头 - 桩 ，

正当他咽下最后一口食物时，猫悄悄地从柴堆底下溜了出来。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [bɜ˞dz][kʊd; kəd] [lʌntʃ] [ɒn] [wərmz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌntʃ] [ɒn] [bɜ˞dz] ,
and thinking if birds could lunch on worms , she could lunch on birds ,
和 思维 如果 鸟类 可以 午餐 在 蠕虫 ， 她 可以 午餐 在 鸟类 ，

她心想，既然鸟儿可以吃虫子，那她也可以吃鸟儿。

[paʊnst] [ə'pɒn] ['kʊkuː] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] [ɒv; əv][hɪm] ,
pounced upon Cuckoo , and carried him off ; and nothing more was ever seen of him ,
猛扑 之上 布谷鸟 ， 和 携带 他 离开 ； 和 没有什么 更多的 曾是 曾经 已见 的 他 ，

它们扑向杜鹃，把他叼走了；从此以后，人们再也没有见过杜鹃。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['feðər] ['skætəd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .
except a few feathers scattered near the door of the wood - shed .
除了 一个 很少 羽毛 疏散 靠近 这 门 的 这 木头 - 棚 .

除了柴房门口附近散落的几根羽毛。

[ðiːz] ['bɪli] [sɔː] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [sæd] ['stɔːri] .
These Billy saw , and went home to tell the sad story .
这些 比利 锯 , 和 去 家 到 告诉 这 伤心 故事 .

比利看到了这些，然后回家讲述了这个悲伤的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 358]
[页 -]

[第358页]

[ə'ɹɪskəni] , [njuː] [jɔːk] .
Oriskany , New York .
奥里斯卡尼 , 新的 约克 .

纽约州奥里斯卡尼。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ai] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ai] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .
I am a little boy , and I take Young People , which I like very much .
我 是 一个 小的 男生 , 和 我 拿 年轻的 人们 , 哪个 我 喜欢 非常 很多 .

我是一个小男孩，我选修了青少年课程，我很喜欢这门课。

[ai] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lɛtəz] ,
I enjoy reading the children's letters ,
我 享受 阅读 这 孩子们的 信件 ,

我喜欢读孩子们写的信。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['skwɪrəl] [ðæt] [ai] [kɔːt] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
and I want to tell you about my squirrel that I caught the 26th of March ,
和 我 想 到 告诉 你 关于 我的 松鼠 那 我 捕捉 这 26th 的 行进 ,

我想跟你们说说我3月26日抓到的那只松鼠。

[waɪl] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['pleɪˌmeɪts] .
while hunting with one of my playmates .
尽管 打猎 和 一 的 我的 玩伴 .

当时正和我的一个玩伴一起打猎。

[hɪz; ɪz] [dɒg] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [stʌmp] .
His dog chased it into a hollow stump .
他的 狗 追逐 它 进入 一个 空洞的 树桩 .

他的狗追着它跑进了一个空心树桩里。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slʌmp] ,
He put his hat on top of the slump ,
他 放 他的 帽子 在 顶部 的 这 暴跌 ,

他把帽子放在了山坡上，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
and we built a little fire at the bottom ,
和 我们 建造 一个 小的 火 在 这 底部 ,

我们在山脚下生了一小堆火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [drəʊv] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hæt] .
and the smoke drove the squirrel into the hat .
和 这 抽烟 驾驶 这 松鼠 进入 这 帽子 .

烟雾把松鼠赶进了帽子里。

[ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
I carried it home ,
我 携带 它 家 ,

我把它带回了家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['skwirəlz] .
and a few days ago I found in the cage five little baby squirrels .
和 一个 很少 天 前 我 成立 在 这 笼 五 小的 婴儿 松鼠 .

几天前，我在笼子里发现了五只小松鼠宝宝。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] , [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
One of them died , but I hope the rest will live .
一 的 他们 死亡 , 但 我 希望 这 休息 将要 居住 .

其中一人去世了，但我希望其他人都能活下来。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [teɪks] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I think they will , for their mother takes good care of them .
我 思考 他们 将要 , 为了 他们的 母亲 需要 好的 关心 的 他们 .

我认为他们会的，因为他们的母亲会好好照顾他们。

[ai] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [nʌts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [teɪm] .
I feed her with all kinds of nuts , and she is getting very tame .
我 喂养 她 和 全部 种类 的 坚果 , 和 她 是 获得 非常 驯服 .

我喂她各种各样的坚果，她变得越来越温顺了。

['ælfrɪd] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
Alfred H . H .
阿尔弗雷德 H . H .

阿尔弗雷德·HH

['lænsɪŋ] , ['mɪʃɪgən] .
Lansing , Michigan .
兰辛 , 密歇根州 .

密歇根州兰辛市。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['peɪpə(r)] .
I think that Young People is a very nice paper .
我 思考 那 年轻的 人们 是 一个 非常 好的 纸 .

我认为《青年人》是一份非常好的报纸。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜːdz] - [egz] , [ʃelz] , [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
I am making a collection of birds ' eggs , shells , stones , and other curiosities .
我 是 制作 一个 收藏 的 鸟类 - 鸡蛋 , 贝壳 , 石头 , 和 其他 奇闻异事 .

我正在收集鸟蛋、鸟壳、石头和其他奇珍异宝。

[pə'pɑː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɪnərəlz] , ['naɪsli] ['leɪbld] .
Papa made me a birthday present of some minerals , nicely labelled .
爸爸 制成 我 一个 生日 展示 的 一些 矿物 , 很好 标签 .

爸爸送了我一份生日礼物——一些矿物标本，还贴上了漂亮的标签。

[ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['wɪləʊ] " ['pʊsiːz] " [ɒn] [mɑːtʃ] - .
I saw some willow " pussies " on March 21 .
我 锯 一些 柳 " 小猫咪 " 在 行进 - .

3月21日，我看到了一些柳树“猫咪”。

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['rəubinz] , ['bluːbɜːd] , ['blækbɜːd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] .
Now we have robins , bluebirds , blackbirds , and many other birds singing .
现在 我们 有 知更鸟 , 蓝知更鸟 , 黑鸟 , 和 许多 其他 鸟类 歌唱 .

现在我们这里有知更鸟、蓝鸟、乌鸫和许多其他鸟类在鸣叫。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] " ['mɪsfɪts] , " ['gɪv(ə)n] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . -
We have a great deal of fun with " Misfits , " given in Young People No . 22 .
我们 有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 和 " 格格不入的人 , " 给定 在 年轻的 人们 不 . - .

我们在《青少年》杂志第 22 期中刊登的《不合群的人》一文中获得了极大的乐趣。

['dʒesi] [ai] . [biː] .
Jessie I . B .
杰西 我 . B .

杰西 IB

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
I have been very sick , and can not go to school ,
我 有 到过 非常 生病的 , 和 能 不是 去 到 学校 ,

我病得很重，不能去上学。

[səʊ][ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ] ['tɜːtlz] .
so I will write you about my turtles .
所以 我 将要 写 你 关于 我的 海龟 .

所以我会写信告诉你我的乌龟的故事。

[ai] [brɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kiskətɔm] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
I brought them from Kiskatom last summer .
我 带来 他们 从 基斯卡托姆 最后的 夏天 .

我去年夏天从基斯卡托姆带回来的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn][daɪd] .
There were five , but the smallest one died .
那里 是 五 , 但 这 最小 一 死亡 .

一共五只，但最小的那只死了。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn]['əʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]
The largest was two inches long , and the smallest one only an inch and
这 最大 曾是 二 英寸 长的 , 和 这 最小 一 仅有的 一个 英寸 和
[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .
a quarter .
一个 四分之一 .

最大的有两英寸长，最小的只有一英寸又四分之一长。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][tʌb][hɑːf] [fɪld] [wɪð] [mʌd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
They are in the cellar , in a tub half filled with mud and water ,
他们 是 在 这 地窖 , 在 一个 浴缸 一半 已填 和 泥 和 水 ,

它们在地下室里，在一个半装满泥水的桶里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['berid] [ðəm'selvz] [lɑːst][fɔːl] .
in which they buried themselves last fall .
在 哪个 他们 埋葬 他们自己 最后的 落下 .

去年秋天，他们把自己埋在了那里。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ðɪs] [sprɪŋ] .
I am anxious to see if they will come out again this spring .
我 是 焦虑的 到 看 如果 他们 将要 来 出去 再次 这 春天 .

我很想知道他们今年春天是否会再次出现。

[ai] [fed] [ðem; ðəm][ɒn][flaɪz][ænd; ənd] [ɜːθ] - [wərmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [teɪm] .
I fed them on flies and earth - worms , and they became very tame .
我 美联储 他们 在 苍蝇 和 地球 - 蠕虫 , 和 他们 成为 非常 驯服 .

我用苍蝇和蚯蚓喂它们，它们变得非常温顺。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][let]
I am going to take them back to their native place this summer , and let
我 是 去 到 拿 他们 后退 到 他们的 本国的 地方 这 夏天 , 和 让
[ðem; ðəm][gəʊ] .
them go .
他们 去 .

今年夏天我要把它们送回它们的故乡，放它们走。

['edi] ['dʌbljuː] .
Eddie W .
埃迪 W .

埃迪·W

['kɑːdɪf] , [saʊθ] [weɪlz] , ['ɪŋglənd] .
Cardiff , South Wales , England .
卡迪夫 , 南 威尔士 , 英格兰 .

英格兰南威尔士卡迪夫。

[ai] [riːd] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ['ɒpəzɪt]
I read Harper's Weekly and Young People in a subscription reading - room opposite
我 读 哈珀斯 每周 和 年轻的 人们 在 一个 订阅 阅读 - 房间 对面的
[maɪ] [haʊs] ,
my house ,
我的 房子 ,

我在家对面的一家付费阅览室里阅读《哈珀周刊》和《青少年》杂志。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][ai] [sɔː] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [tuː; tə] [raɪt] ,
and some time ago I saw an invitation to English boys to write ,
和 一些 时间 前 我 锯 一个 邀请 到 英语 男孩们 到 写 ,

前段时间我看到了一份邀请英国男生写作的邀请函，

[wɪtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ai][beg][tuː; tə][ək'sept] .
which invitation I beg to accept .
哪个 邀请 我 求 到 接受 .

我欣然接受这一邀请。

[juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd] [ˌkɒris'pɒndənts] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [pets] .
You invited correspondents to write about their pets .
你 受邀 通讯员 到 写 关于 他们的 宠物 .

你邀请读者来信撰写关于他们宠物的文章。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pærəkɪt] .
I have a paroquet .
我 有 一个 鹦鹉 .

我有一只鹦鹉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] .
It was brought me by a captain .
它 曾是 带来 我 经过 一个 队长 .

是一位船长带给我的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɪn]['ɪndiə] .
It was captured in India .
它 曾是 捕获 在 印度 .

它是在印度拍摄的。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] [kwaɪt] [tɔːk] , [bʌt; bət][ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] .
It can not quite talk , but I often think it tries to .
它 能 不是 相当 讲话 , 但 我 经常 思考 它 尝试 到 .

它还不会说话，但我常常觉得它在尝试说话。

[ˌaɪ 'tiː] ['imiteit] [maɪ] ['wɪs(ə)l] ['veri] [wel] .
It imitates my whistle very well .
它 模仿 我的 哨 非常 出色地 .

它模仿我的口哨声非常像。

[ɪts] ['juːʒuəl] [nəʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɜːpɪŋ] ['wɪs(ə)l] .
Its usual note is a sort of chirping whistle .
它是 通常 笔记 是 一个 种类 的 啁啾声 哨 .

它通常发出一种类似唧唧喳喳的哨声。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [wen] [miːl] - [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
It always knows when meal - times are , and cries out until it has a share .
它 总是 知道 什么时候 一顿饭 - 时代 是 , 和 哭泣 出去 直到 它 有 一个 分享 .

它总是知道什么时候是吃饭时间，并且会一直叫唤直到分到一份食物。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['tɔːkətɪv] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
About ten o'clock in the morning it becomes very talkative in its own language ,
关于 十 点钟 在 这 早晨 它 变成 非常 健谈 在 它是 自己的 语言 ,

大约上午十点钟，它就开始用自己的语言叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ənd] [ai] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and I answer it .
和 我 回答 它 .

我回答了这个问题。

['luːɪs] [dʒiː] . [diː] .
Lewis G . D .
刘易斯 G . D .

刘易斯 GD

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I am a little girl seven years old .
我 是 一个 小的 女孩 七 年 老的 .

我是一个七岁的小女孩。

[ai] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
I go to a lovely place on the sea - shore in summer .
我 去 到 一个 迷人的 地方 在 这 海 - 支撑 在 夏天 .

夏天的时候，我会去海边一个很美的地方。

['kræbɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [fʌn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðeə(r)] .
Crabbing is the best fun you can have there .
捕蟹 是 这 最好的 乐趣 你 能 有 那里 .

在那里，抓螃蟹是最有趣的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
It is best to go on a rainy day .
它 是 最好的 到 去 在 一个 下雨 天 .

最好选个雨天去。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [kræb] - [net] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [rɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] ,
You take a crab - net , which is a long pole with an iron ring at one end ,
你 拿 一个 螃蟹 - 网 , 哪个 是 一个 长的 极 和 一个 铁 戒指 在 一 结尾 ,

你拿一个蟹网，它是一根长杆，一端有一个铁环。

[ænd; ənd][ə; eɪ][net] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and a net dropping from it .
和 一个 网 下降 从 它 .

以及从上面垂下的一张网。

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [miːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː]
Another person takes a line with some meat on it , and lets it down into
其他 人 需要 一个 线 和 一些 肉 在 它 , 和 让我们 它 向下 进入
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

另一个人拿起一根挂着肉的鱼线，把它放到水里。

[wen] [ðə; ði][kræb] ['kɒmz] [tuː; tə] [iːt] , [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][net] .
When the crab comes to eat , you catch it with the net .
什么时候 这 螃蟹 来 到 吃 , 你 抓住 它 和 这 网 .

当螃蟹来吃东西的时候，你就用网把它捕起来。

[ai] [went] ['kræbɪŋ] [wɪð] [maɪ] [nɜːs] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [piːtʃ] - ['bɑːskɪtfʊl]
I went crabbing with my nurse one day , and we caught a peach - basketful
我 去 捕蟹 和 我的 护士 一 天 , 和 我们 捕捉 一个 桃 - 满篮
[ɒv; əv][kræbz] .
of crabs .
的 螃蟹 .

有一天，我和我的护士一起去抓螃蟹，我们抓到了满满一篮子的螃蟹。

[en][diː] .
N D .
N D .

N D.

['griːnvɪl] , [əʊ'haɪəʊ] .
Greenville , Ohio .
格林维尔 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州格林维尔。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [pʌntʃ] - [ænd; ənd] - ['dʒuːdi] ['fɪgəz] [ai] [meɪd] [maɪ'self] .
I want to tell you about some Punch - and - Judy figures I made myself .
我 想 到 告诉 你 关于 一些 冲床 - 和 - 朱迪 数据 我 制成 我 .

我想跟你们说说我自己制作的一些木偶戏人物。

[ai] [gɪv] [ə; eɪ] [pʌntʃ] - [ænd; ənd] - ['dʒuːdi] [ʃəʊ] ['evri] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][ai] [meɪk] [frɒm; frəm][faɪv]
I give a Punch - and - Judy show every Saturday , and I make from five
我 给 一个 冲床 - 和 - 朱迪 展示 每一个 周六 , 和 我 制作 从 五
[tuː; tə][ten] [sents] [iːtʃ] [taɪm] .
to ten cents each time .
到 十 分 每个 时间 .

我每周六都会表演木偶戏，每次能赚五到十分钱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tiːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
The boys tease me to play it all the time .
这 男孩们 逗 我 到 玩 它 全部 这 时间 .

男孩子们总是取笑我玩这个游戏。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pleɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ['veri] [wel] .
I am eleven years old , and I can play Punch and Judy very well .
我 是 十一 年 老的 , 和 我 能 玩 冲床 和 朱迪 非常 出色地 .

我今年十一岁，我非常擅长玩木偶戏。

['wɪli] [dʒiː] . [eɪtʃ] .
Willie G . H .
威利 G . H .

威利·GH

['hɑːtfəd] , [kə'netɪkət] .
Hartford , Connecticut .
哈特福德 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州哈特福德。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gɜːtruːd] [bæltʃs] ['letə(r)][ɪn][nəʊ] . - ,
I was very much interested in Gertrude Balch's letter in No . 17 ,
我 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 格特鲁德 巴尔奇 信 在 不 . - ,

我对第17期中格特鲁德·巴尔奇的来信非常感兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [əʊn] .
because her name is the same as my own .
因为 她 姓名 是 这 相同的 作为 我的 自己的 .

因为她和我同名。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ,
I have a little brother ,
我 有 一个 小的 兄弟 ,

我有个弟弟，

[huː] [ɑːsks] ['evri] [deɪ] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .
who asks every day if that is not the day for Young People to come .
WHO 问 每一个 天 如果 那 是 不是 这 天 为了 年轻的 人们 到 来 .

每天都有人问，那一天是不是年轻人到来的日子。

[æt; ət] ['grænˌmɑːz] , [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kæts] , [nemd] ['nænsi] [ænd; ənd] [dʒɒn] ,
At grandma's , where I am visiting , there are two cats , named Nancy and John ,
在 奶奶的 , 在哪里 我 是 访问 , 那里 是 二 猫 , 命名 南希 和 约翰 ,

我现在去奶奶家探望她，那里有两只猫，分别叫南希和约翰。

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz][æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [dɒg] [ðæt] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
and my aunt has an Esquimaux dog that is very large and handsome .
和 我的 阿姨 有 一个 爱斯基摩人 狗 那 是 非常 大的 和 英俊的 .

我姑姑养了一条爱斯基摩犬，它体型很大，长得也很漂亮。

[hiː; hi] [sliːp] ['ʌndə(r)][maɪ][bed] ['evri] [naɪt] .
He sleeps under my bed every night .
他 睡觉 在下面 我的 床 每一个 夜晚 .

他每晚都睡在我的床底下。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [teɪm] [bɝdz] .
I wish some little girl would please tell me how I can tame birds .
我 希望 一些 小的 女孩 会 请 告诉 我 如何 我 能 驯服 鸟类 .

我希望有个小女孩能告诉我如何驯服鸟类。

['deɪzi] [bɔːltʃ] .
Daisie Balch .
黛西 巴尔奇 .

黛西·巴尔奇。

[ai] [θɔːt] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] - , [ˌtenə'siː] ;
I thought , perhaps , you would like a letter from Tallahoma , Tennessee ;
我 想法 , 也许 , 你 会 喜欢 一个 信 从 - , 田纳西州 ;

我想，或许你会喜欢一封来自田纳西州塔拉霍马的信；

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)]
and I want to tell you that Young People is a very welcome visitor at our
和 我 想 到 告诉 你 那 年轻的 人们 是 一个 非常 欢迎 游客 在 我们的
[haʊs] .
house .
房子 .

我想告诉大家，我们家非常欢迎年轻人来访。

[ðə; ði] ['stɔːri] " [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] " [ɪz] [dʒʌst] ['splendɪd] .
The story " Across the Ocean " is just splendid .
这 故事 " 穿过 这 海洋 " 是 只是 灿烂 .

《跨越海洋》这个故事真是太精彩了。

[sprɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] .
Spring is here .
春天 是 这里 .

春天来了。

[piːtʃ] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bluːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]
Peach - trees were in bloom before the middle of March , and now we
桃 - 树木 是 在 盛开 前 这 中间 的 行进 , 和 现在 我们
[hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊəz] .
have a great many flowers .
有 一个 伟大的 许多 花朵 .

桃树在三月中旬之前就开花了，现在我们这里百花盛开。

['rɒbət] [eɪtʃ] . [diː] .
Robert H . D .
罗伯特 H . D .

罗伯特·H·D

['brʊksaɪd] [fɑːm] , [mɪ'zʊəri] , [mɑːtʃ] - , - .
Brookside Farm , Missouri , March 30 , 1880 .
布鲁克赛德 农场 , 密苏里州 , 行进 - , - .

密苏里州布鲁克赛德农场，1880 年 3 月 30 日。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
I heard a whip - poor - will this morning for the first time this year ,
我 听到 一个 鞭 - 贫穷的 - 将要 这 早晨 为了 这 第一的 时间 这 年 ,

今天早上我听到了今年第一次夜鹰的叫声。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]
and would be very glad if others would inform me if they have heard the
和 会 是 非常 高兴的 如果 其他的 会 通知 我 如果 他们 有 听到 这
[bɜːd] [ðɪs] [sprɪŋ] .
bird this spring .
鸟 这 春天 .

如果其他人今年春天也听到过这种鸟的叫声，请告知我，我将非常高兴。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kæt] - [bɜːd] ['trɪlɪŋ] [ɪts] [nəʊts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['bluːbɜːd] ,
I heard a cat - bird trilling its notes about a week ago , and bluebirds ,
我 听到 一个 猫 - 鸟 颤音 它是 笔记 关于 一个 星期 前 , 和 蓝知更鸟 ,

大约一周前，我听到一只灰猫鸟发出颤音，还有蓝知更鸟，

[m'ɑːtɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bɝdz] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
martins , and other birds have made their appearance .
马丁斯 , 和 其他 鸟类 有 制成 他们的 外貌 .

燕子和其他鸟类都出现了。

['piːwɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nests] .
Pewits are building their nests .
皮尤茨 是 建筑 他们的 巢穴 .

鹬鸟正在筑巢。

['brʌðə(r)][ˌel'iː] [vəːn] [gets] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbəz] ['pʌblɪʃt] .
Brother Le Verne gets Young People , and we have all the numbers published .
兄弟 乐 凡尔纳 获得 年轻的 人们 , 和 我们 有 全部 这 数字 已发布 .

勒维尔兄弟很受年轻人欢迎，我们已经公布了所有数据。

[wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
We all like it very much .
我们 全部 喜欢 它 非常 很多 .

我们都很喜欢它。

[ai] [laɪk] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [best] ,
I like the articles on natural history best ,
我 喜欢 这 文章 在 自然的 历史 最好的 ,

我最喜欢自然历史方面的文章。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪ'skraɪbd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
and as I have seen some of the animals described , it makes it
和 作为 我 有 已见 一些 的 这 动物 描述 , 它 制作 它
[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
more interesting to me .
更多的 有趣的 到 我 .

看过一些动物的描述后，我觉得更有意思了。

- [keɪ] .
Wroton K .
- K .

沃顿·K.

['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] .
Chambersburg , Pennsylvania .
钱伯斯堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州钱伯斯堡。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ;
I am very fond of reading ;
我 是 非常 喜爱 的 阅读 ;

我非常喜欢阅读；

[ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] ['evri] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][get] [jʌŋ]
and when I go to my father's office every Wednesday evening to get Young
和 什么时候 我 去 到 我的 父亲的 办公室 每一个 周三 晚上 到 得到 年轻的
['piːp(ə)l] ,
People ,
人们 ,

每周三晚上，我都会去我父亲的办公室接《青年报》，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [lʊk] [æt; ət][ɪz][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .
the first thing I look at is the Post - office Department .
这 第一的 事物 我 看 在 是 这 邮政 - 办公室 部门 .

我首先查看的是邮政部门。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv][pets] .
Nearly all of your correspondents have pets .
几乎 全部 的 你的 通讯员 有 宠物 .

你们的通讯员几乎都养宠物。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg] [nemd] [spɔːt] .
I have a dear little dog named Sport .
我 有 一个 亲爱的 小的 狗 命名 运动 .

我有一只可爱的小狗，名叫斯波特。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tæfi] [ænd; ənd] [piː] - [nʌts] .

He is very playful and mischievous , and is exceedingly fond of taffy and pea - nuts .

他 是 非常 顽皮的 和 恶作剧 , 和 是 非常 喜爱 的 太妃糖 和 豌豆 - 坚果 .

他非常爱玩爱闹，而且特别喜欢太妃糖和花生。

['emə] [em] .

Emma M .

艾玛 M .

艾玛·M

['eɪndʒəls][kæmp] , [ˌkælə'fɔːniə] .

Angels Camp , California .

天使 营 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州天使营。

[wiː; wi][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

We like Young People ever so much .

我们 喜欢 年轻的 人们 曾经 所以 很多 .

我们非常喜欢年轻人。

['mæmə; mə'mɑː] [riːdz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːriz] .

Mamma reads us the stories .

妈妈 阅读 我们 这 故事 .

妈妈给我们讲故事。

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [pʌzls] .

I read the letters , and try to find out the puzzles .

我 读 这 信件 , 和 尝试 到 寻找 出去 这 谜题 .

我阅读这些信件，并试图解开谜题。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][dɒg] [nemd] ['rəʊvə(r)] .

I have a pet dog named Rover .

我 有 一个 宠物 狗 命名 路虎 .

我有一只宠物狗，名叫罗孚。

[hiː; hi] [pleɪz] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

He plays hide - and - seek with me ;

他 演出 隐藏 - 和 - 寻找 和 我 ;

他和我玩捉迷藏；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [iːt] [kɔːn] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][ai] [riːd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv][nəʊ] . - .

and he will eat corn like a dog I read about in the Post - office of No . 18 .

和 他 将要 吃 玉米 喜欢 一个 狗 我 读 关于 在 这 邮政 - 办公室 的 不 . - .

他会像我在18号邮局读到的那只狗一样吃玉米。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][pet][hen] [nemd] - ,

My little sister has a pet hen named Tansie ,

我的 小的 姐姐 有 一个 宠物 母鸡 命名 - ,

我妹妹养了一只名叫坦西的宠物母鸡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)][hæz; həz] [tuː] ['gɪni] - [pɪgz] .

and a boy who lives next door has two guinea - pigs .

和 一个 男生 WHO 生活 下一个 门 有 二 几内亚 - 猪 .

隔壁住着一个男孩，他养了两只豚鼠。

['wɪli] [eɪtʃ] . [siː] .

Willie H . C .

威利 H . C .

威利·HC

['wɪlmɪŋtən] , ['deləwer] .
Wilmington , Delaware .
威尔明顿 , 特拉华州 .

特拉华州威尔明顿。

[ai][wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [əʊld][lɑ:st][ɒk'təʊbə(r)] .
I was nine years old last October .
我 曾是 九 年 老的 最后的 十月 .

去年十月我九岁。

[pə'pɑ:] [səb'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [nju:] - [jɪrz] [gɪft][fɔ:(r); fə(r)] - ,
Papa subscribed for Young People for my New - Year's gift for 1880 ,
爸爸 已订阅 为了 年轻的 人们 为了 我的 新的 - 年 礼物 为了 - ,
[ænd; ənd][ai] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] !
and I like it so much !
和 我 喜欢 它 所以 很多 !

爸爸在1880年新年时给我订了一份《青少年》杂志作为礼物，我非常喜欢!

[ðə; ði] [pʌzls] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
The puzzles are very interesting , and make many a pleasant evening for
这 谜题 是 非常 有趣的 , 和 制作 许多 一个 令人愉快的 晚上 为了
[ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] .
us children .
我们 孩子们 .

这些谜题非常有趣，给我们这些孩子带来了许多愉快的夜晚。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜ:st] ['vɔɪɪdʒ] " [ɪz][grænd] .
I think the story of " A Boy's First Voyage " is grand .
我 思考 这 故事 的 " 一个 男孩们 第一的 航程 " 是 盛大 .

我认为《男孩的第一次航行》这个故事很精彩。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [pets] [ðɪs] ['wɪntə(r)] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
I have had two pets this winter — a beautiful English rabbit and a very
我 有 有 二 宠物 这 冬天 — 一个 美丽的 英语 兔子 和 一个 非常
['hænsəm] ['kɪti] .
handsome kitty .
英俊的 猫咪 .

这个冬天我养了两只宠物——一只漂亮的英国兔和一只非常帅气的猫咪。

['kɪti] [kæn; kən]['əʊpən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [lætʃ] ,
Kitty can open any of the doors in the house that has a latch ,
猫咪 能 打开 任何 的 这 门 在 这 房子 那 有 一个 闩锁 ,

Kitty可以打开房子里任何带门闩的门。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
and walk in as independent as you please .
和 走 在 作为 独立的 作为 你 请 .

你可以随意走进去。

['bʌni] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Bunny was very jealous of her ,
兔子 曾是 非常 嫉妒的 的 她 ,

邦妮非常嫉妒她。

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃeɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ai] [geɪv] [hɪm][tu:; tə]['kʌz(ə)n]
and would chase her and tease her so that I gave him to Cousin
和 会 追赶 她 和 逗 她 所以 那 我 给予 他 到 表哥
['dʒɔ:dʒi] ,
Georgie ,
乔治 ,

他会追着她、戏弄她，所以我把他送给了表妹乔治。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] [hæd; həd][ðə; ði]['əʊldɪst] [raɪt] .
for kitty had the oldest right .
为了 猫咪 有 这 最老 正确的 .

因为小猫拥有最古老的权利。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['kɪtnz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
Now she has three of the fattest little baby kittens you ever saw .
现在 她 有 三 的 这 最胖的 小的 婴儿 小猫 你 曾经 锯 .

现在她有了三只你见过的最胖乎乎的小猫咪。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [lɒts] [ɒv; əv] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
When they begin to run around , they will make lots of sport for us .
什么时候 他们 开始 到 跑步 大约 , 他们 将要 制作 很多 的 运动 为了 我们 .

当它们开始四处奔跑时，它们会给我们带来很多乐趣。

[əʊld] ['kɪti] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['bɒksɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] .
Old kitty has to give them several boxings a day with her paw .
老的 猫咪 有 到 给 他们 一些 拳击 一个 天 和 她 爪子 .

老猫咪每天都要用爪子打它们好几下。

[stɪmi] [eɪtʃ] . [siː] .
Stimmie H . C .
刺激剂 H . C .

刺激剂 HC

['feəfiːld] , [njuː] [jɔːk] .
Fairfield , New York .
费尔菲尔德 , 新的 约克 .

纽约州费尔菲尔德。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
I am eight years old .
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

[maɪ]['sɪstə(r)] ['fæni] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] .
My sister Fannie and I have a pet cat .
我的 姐姐 房利美 和 我 有 一个 宠物 猫 .

我和妹妹范妮养了一只宠物猫。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] [tiː] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .
We were all at tea one evening , when we heard the piano in the other room .
我们 是 全部 在 茶 一 晚上 , 什么时候 我们 听到 这 钢琴 在 这 其他 房间 .

一天晚上，我们都在喝茶，突然听到隔壁房间传来钢琴声。

[wiː; wi][ræn][ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪti] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] ['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][best] [piːs] .
We ran in there , and kitty was sitting on the stool playing her best piece .
我们 跑 在 那里 , 和 猫咪 曾是 坐着 在 这 凳子 玩耍 她 最好的 片 .

我们跑进去的时候，小猫正坐在凳子上演奏她最拿手的曲子。

['dʒesi] [viː] . ['dʌbljuː] .
Jessie V . W .
杰西 V . W .

杰西大众汽车

['fɑːrmɪŋtən] , [meɪn] .
Farmington , Maine .
法明顿 , 缅因州 .

缅因州法明顿。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I am a little girl eleven years old .
我 是 一个 小的 女孩 十一 年 老的 .

我是一个十一岁的小女孩。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [nemd] [piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] .
I have a cat named P . T . Barnum .
我 有 一个 猫 命名 P . T . 巴纳姆 .

我有一只名叫PT Barnum的猫。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [nəʊz] [wen] [ðə; ði] [miːt] - [mæn] ['kɒmz] .
He always knows when the meat - man comes .
他 总是 知道 什么时候 这 肉 - 男人 来 .

他总是知道送肉的人什么时候来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ʌp] ,
Even if he is asleep , he will wake up ,
甚至 如果 他 是 睡着了 , 他 将要 唤醒 向上 ,

即使他睡着了，他也会醒来。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] .
and begin to cry until he gets a piece of meat .
和 开始 到 哭 直到 他 获得 一个 片 的 肉 .

然后他开始哭，直到得到一块肉为止。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] [ˌmɔːl'tiːz] .
He is a very handsome Maltese .
他 是 一个 非常 英俊的 马耳他语 .

他是一只非常英俊的马尔济斯犬。

[ai][kɔːl][hɪm][piː] . [tiː] .
I call him P . T .
我 称呼 他 P . T .

我叫他PT

['meɪbəl][es] .
Mabel S .
梅布尔 S .

梅布尔·S.

['ɛdʒˌwʊd] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [luˌiːzi'ænə] .
Edgewood Plantation , Louisiana .
埃奇伍德 种植园 , 路易斯安那州 .

路易斯安那州埃奇伍德种植园。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
I am a little girl eight years old ,
我 是 一个 小的 女孩 八 年 老的 ,

我是一个八岁的小女孩，

[ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .
and I live on the banks of the Mississippi River .
和 我 居住 在 这 银行 的 这 密西西比州 河 .

我住在密西西比河畔。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
My mamma takes Young People for me .
我的 妈妈 需要 年轻的 人们 为了 我 .

我妈妈替我参加青少年活动。

[ai][raɪd][ə; eɪ]['pəʊni][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] .
I ride a pony to school every day .
我 骑 一个 小马 到 学校 每一个 天 .

我每天骑小马去上学。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [pets] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɒlz] [tuː] ,
I wanted to tell you about my pets , and my dolls too ,
我 通缉 到 告诉 你 关于 我的 宠物 , 和 我的 娃娃 也 ,

我想跟你说说我的宠物，还有我的娃娃们。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [maɪ] [fɜːst] ['letə(r)] [tuː] [lɒŋ] .
but I must not make my first letter too long .
但 我 必须 不是 制作 我的 第一的 信 也 长的 .

但我不能让我的第一封信太长。

['lɪzi] [siː] . [em] .
Lizzie C . M .
莉齐 C . M .

莉齐 CM

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bɪg] ['kæpɪtlz] :
The two following communications were written in big capitals :
这 二 下列的 通讯 是 书面 在 大的 首都 :

以下两封信是用大写字母写的：

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [fɔː(r)] [dɒlz] .
There was a little girl who had four dolls .
那里 曾是 一个 小的 女孩 WHO 有 四 娃娃 .

从前有个小女孩，她有四个娃娃。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [frentʃ] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [wæks] .
One of them was French ; the other three were wax .
一 的 他们 曾是 法语 ; 这 其他 三 是 蜡 .

其中一件是法国的；另外三件是蜡制的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pærət] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lɪvd; 'laɪvd] .
There was a parrot in the house where the little girl lived .
那里 曾是 一个 鹦鹉 在 这 房子 在哪里 这 小的 女孩 居住地 .

小女孩居住的房子里养了一只鹦鹉。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɜːs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] .
This little girl had a nurse she loved very much .
这 小的 女孩 有 一个 护士 她 喜爱 非常 很多 .

这个小女孩非常喜欢她的护士。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hæri] .
The little girl had a brother whose name was Harry .
这 小的 女孩 有 一个 兄弟 谁 姓名 曾是 哈里 .

小女孩有个哥哥，名叫哈利。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ðæt] [went] [baɪ] [stiːm] .
He had a little boat that went by steam .
他 有 一个 小的 船 那 去 经过 蒸汽 .

他有一艘蒸汽动力小船。

[hiː; hi] [seɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] .
He sailed it in the bath - tub .
他 航行 它 在 这 洗澡 - 浴缸 .

他竟然在浴缸里把它运到了海上。

['besi] [haɪd] .
Bessie Hyde .
贝西 海德 .

贝西·海德。

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[ai][hæv; həv] [tuː] [kə'neəri] - [bɝdz] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] .
I have two canary - birds , but one of them will not sing .
我 有 二 金丝雀 - 鸟类 , 但 一 的 他们 将要 不是 唱歌 .

我有两只金丝雀，但其中一只不会唱歌。

[ai][hæd; həd] [tuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] - [pɪgz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg][dɒg] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I had two pretty little guinea - pigs , but a big dog killed one of them ,
我 有 二 漂亮的 小的 几内亚 - 猪 , 但 一个 大的 狗 被杀 一 的 他们 ,

我养了两只漂亮的小豚鼠，但其中一只被一只大狗咬死了。

[ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and ate it up .
和 吃 它 向上 .

然后把它吃光了。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [wen] [ðə; ði] ['njuːzmæn] [brɪŋz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I am glad when the newsman brings Young People .
我 是 高兴的 什么时候 这 新闻记者 带来 年轻的 人们 .

我很高兴新闻记者带来了年轻人。

['mæmə; mə'mɑː] [riːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Mamma reads all the stories to me .
妈妈 阅读 全部 这 故事 到 我 .

妈妈把所有故事都读给我听。

['næni] [heɪz] .
Nannie Hayes .
奶奶 海耶斯 .

南妮·海耶斯。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊəri] .
St . Louis , Missouri .
英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

密苏里州圣路易斯市。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
I am eight years old .
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ,
I am sick now with the measles ,
我 是 生病的 现在 和 这 麻疹 ,

我现在得了麻疹。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and mamma has read all the stories in the last Young People to me .
和 妈妈 有 读 全部 这 故事 在 这 最后的 年轻的 人们 到 我 .

妈妈把上一本《青少年》杂志里的所有故事都读给我听了。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði][nekst][wʌn] [wʊd] [kʌm] .
I wish the next one would come .
我 希望 这 下一个 一 会 来 .

我希望下一期快点到来。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [nemd] ['frɒlɪk] .
I have a little dog named Frolic .
我 有 一个 小的 狗 命名 嬉戏 .

我有一只名叫弗罗利克的小狗。

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
He will sit up , and turn over , and speak for something to eat .
他 将要 坐 向上 , 和 转动 超过 , 和 说话 为了 某物 到 吃 .

他会坐起来，翻身，开口要吃的。

[ned] ['bɪʃəp] .
Ned Bishop .
内德 主教 .

内德·毕肖普。

['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Boston , Massachusetts .
波士顿 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州波士顿。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] " [wiː] [tɒt] .
My name is " Wee Tot .
我的 姓名 是 " 威 总计 .

我的名字是“小家伙”。

" [maɪ][pə'pɑː] [raɪts] [ðɪs] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" My papa writes this letter for me .
" 我的 爸爸 写 这 信 为了 我 .

“我爸爸为我写了这封信。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ai] [wɪl] [raɪt] [maɪ'self] .
By - and - by I will write myself .
经过 - 和 - 经过 我 将要 写 我 .

过段时间我也会自己写作。

[ai][hæv; həv] [ʃelz] , [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] [mɔsɪs] , [ænd; ənd] [stʌft] [bɝdz] [ðæt] [doʊnt] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ][bɪg] [aʊl] ,
I have shells , and ocean mosses , and stuffed birds that don't sing , and a big owl ,
我 有 贝壳 , 和 海洋 苔藓 , 和 填充 鸟类 那 不 唱歌 , 和 一个 大的 猫头鹰 ,

我有贝壳、海藻、不会唱歌的鸟类标本，还有一只大猫头鹰。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ælɪˌgeɪtəz] , [ænd; ənd] — [əʊ] !
and some alligators , and — oh !
和 一些 鳄鱼 , 和 — 哦 !

还有一些鳄鱼，还有——哦！

[ai][doʊnt] [nəʊ] — [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
I don't know — lots of things .
我 不 知道 — 很多 的 事物 .

我不知道——很多事情。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [wʊd] [send][ˌem 'iː][sʌm; səm] [prest] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [græs] ,
I wish some little boy or girl would send me some pressed flowers and grasses ,
我 希望 一些 小的 男生 或者 女孩 会 发送 我 一些 按下 花朵 和 草 ,

我希望有哪个小男孩或小女孩能送我一些压花和干草。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪti] [stəʊnz] [ænd; ənd] [liːvz] .
and some pretty stones and leaves .
和 一些 漂亮的 石头 和 树叶 .

还有一些漂亮的石头和树叶。

[ðen] [ai] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['prɪti] [θɪŋz] .
Then I will send them some of my pretty things .
然后 我 将要 发送 他们 一些 的 我的 漂亮的 事物 .

然后我会寄一些我漂亮的小东西给他们。

[ai] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [keɪs] , [ænd; ənd][pə'pɑː] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
I will put them in a tin case , and papa will send them in the Post - office .
我 将要 放 他们 在 一个 锡 案件 , 和 爸爸 将要 发送 他们 在 这 邮政 - 办公室 .

我会把它们放在锡盒里，爸爸会把它们送到邮局寄出去。

" [wiː] [tɒt] " ['breɪnərd] ,
" Wee Tot " Brainard ,
" 威 总计 " 布雷纳德 ,

“小家伙”布雷纳德

- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] ([ruːm] -) , ['bɒstən] .
257 Washington Street (Room 20) , Boston .
- 华盛顿 街道 (房间 -) , 波士顿 .

波士顿华盛顿街257号（20室）。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [pets] .
I see the children telling about their pets .
我 看 这 孩子们 讲述 关于 他们的 宠物 .

我看到孩子们在讲述他们的宠物。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [ðæt] [kæn; kən] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt] .
I have a little dog that can turn somersaults .
我 有 一个 小的 狗 那 能 转动 空翻 .

我有一只小狗，它会翻跟头。

[hiː; hi] [ʃʌt] [dɔːz] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm][tuː; tə] ,
He shuts doors when you tell him to ,
他 关闭 门 什么时候 你 告诉 他 到 ,

你让他关门，他就会关。

[ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][ɪn] [frentʃ] .
and gives you his paw if you ask him in French .
和 给予 你 他的 爪子 如果 你 问 他 在 法语 .

如果你用法语问他，他会给你伸出爪子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] .
He is a black and tan .
他 是 一个 黑色的 和 棕褐色 .

他是黑褐色的。

[ðen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pet]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ai][taɪ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] .
Then I have a pet kitten , and I tie a blue ribbon round its neck .
然后 我 有 一个 宠物 小猫 , 和 我 领带 一个 蓝色的 丝带 圆形的 它是 脖子 .

然后我养了一只宠物小猫，我在它的脖子上系了一条蓝丝带。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps] [θruː] [maɪ] [ɑːmz] ;
It jumps through my arms ;
它 跳跃 通过 我的 武器 ;

它从我怀里跳了出来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fensɪz] .
but it is too fond of staying out all night on the fences .
但 它 是 也 喜爱 的 入住 出去 全部 夜晚 在 这 栅栏 .

但它太喜欢整夜待在栅栏上了。

[ai][hæv; həv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [dɒlz] .
I have seventeen dolls .
我 有 十七 娃娃 .

我有十七个娃娃。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['beɪbi] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] .
The largest is a Japanese baby , and is as large as a live one .
这 最大 是 一个 日本人 婴儿 , 和 是 作为 大的 作为 一个 居住 一 .

最大的是一只日本幼崽，和活的幼崽一样大。

[ə'nʌðə(r)] [dɒl] [ɪz][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ɪz] [nemd] [ʃɔː'niː] .
Another doll is nine years old , and is named Shawnee .
其他 玩具娃娃 是 九 年 老的 , 和 是 命名 肖尼 .

另一个娃娃九岁了，名叫肖妮。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['beɪbi] - [haʊs] .
I have a very large baby - house .
我 有 一个 非常 大的 婴儿 - 房子 .

我有一个很大的婴儿房。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə]['meɪmiː][dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['flaʊə(r)] [siːdz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
I wrote to Mamie Jones , and sent her some flower seeds to exchange .
我 写道 到 玛米 琼斯 , 和 发送 她 一些 花 种子 到 交换 .

我写信给玛米·琼斯，寄给她一些花种子作为交换。

[wɪl] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Will some other little girl exchange some with me ?
将要 一些 其他 小的 女孩 交换 一些 和 我 ?

有没有其他小女孩愿意和我交换一些?

['gʌsi] [ʃɑːp] ,
Gussie Sharp ,
格西 锋利的 ,

格西·夏普

- [grænd]['ævənjuː] , ['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .
438 Grand Avenue , Brooklyn , New York .
- 盛大 大街 , 布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约州布鲁克林格兰大道438号。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['sprɪŋˌwɛlz] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .
I live in Springwells , Detroit , Michigan .
我 居住 在 泉水 , 底特律 , 密歇根州 .

我住在密歇根州底特律市的斯普林韦尔斯。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [nemd] [feɪnɚ] .
I have a little dog named Phanor .
我 有 一个 小的 狗 命名 法诺尔 .

我有一只名叫法诺尔的小狗。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
He is not as big as a rabbit .
他 是 不是 作为 大的 作为 一个 兔子 .

他没有兔子那么大。

[dʒiː] [pɑːl] [frɑːŋ'seɪ] ['ɔːzi] [bjɛ] [ˌkjuː juː 'iː] - .

Je parle Français aussi bien que l'Anglais .

杰 帕尔勒 法语 也 好 que - .

Je parle Français aussi bien que l'Anglais。

[mɑː'sel] [fə'rænd] .

Marcel Ferrand .

马塞尔 费朗 .

马塞尔·费朗。

[ɪf] " ['dʒenəviːv] " [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmə(r)] ,

If " Genevieve " will wait until summer ,

如果 " 吉纳维芙 " 将要 等待 直到 夏天 ,

如果《吉纳维芙》要等到夏天才会上映，

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prest] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

I will be very glad to exchange some of our pressed flowers for hers .

我 将要 是 非常 高兴的 到 交换 一些 的 我们的 按下 花朵 为了 她的 .

我非常乐意用我们的一些压花和她交换。

['besi] ['bɑːni] ,

Bessie Barney ,

贝西 巴尼 ,

贝西·巴尼

- [leɪk] [striːt] , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .

142 Lake Street , Cleveland , Ohio .

- 湖 街道 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市湖街142号。

[ɪf] " ['dʒenəviːv] , " [ɒv; əv] [gɔːlt] , [ˌkælə'fɔːniə] , [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] ,

If " Genevieve , " of Galt , California , will send me her address ,

如果 " 吉纳维芙 , " 的 高尔特 , 加利福尼亚州 , 将要 发送 我 她 地址 ,

如果来自加利福尼亚州高尔特的“Genevieve”能把她的地址发给我，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['spesəmən] [ɒv; əv] [prest] ['flaʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I will be pleased to exchange specimens of pressed flowers with her .

我 将要 是 高兴 到 交换 标本 的 按下 花朵 和 她 .

我很乐意与她交换压花标本。

[luː] ['pɔːtə(r)] ,

Lou Porter ,

卢 搬运工 ,

卢·波特

['kɔːri] , ['ɪri] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌpensl'veɪniə] .

Corry , Erie Co . , Pennsylvania .

科里 , 伊利 合作 . , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州伊利县科里市。

[mɪs] ['roʊzən,bɔm] , [ɒv; əv] ['rɑːli] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] " ['dʒɛnɪˌviːvz] " [ə'dres] ,

Miss Rosenbaum , of Raleigh , North Carolina , wishes for " Genevieve's " address ,

错过 罗森鲍姆 , 的 罗利 , 北 卡罗莱纳 , 愿望 为了 " 吉纳维芙的 " 地址 ,

来自北卡罗来纳州罗利市的罗森鲍姆小姐想知道“吉纳维芙”的地址。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [prest] ['flaʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

for the purpose of exchanging pressed flowers with her .

为了 这 目的 的 交换 按下 花朵 和 她 .

为了和她交换压花。

[ɪf] " ['dʒenəvi:v] " [wɪl] [send] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] , [ai] [wɪl] [send] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [bu'keɪ]
If " Genevieve " will send me her address , I will send her a bouquet
如果 " 吉纳维芙 " 将要 发送 我 她 地址 , 我 将要 发送 她 一个 花束
[wen] ['aʊə(r)] ['flaʊəz] [blu:m] .
when our flowers bloom .
什么时候 我们的 花朵 盛开 .

如果“Genevieve”愿意把她的地址发给我，等我们的花开了，我会送她一束花。

['mægi] [i:] . ['dɪrdɔrf] ,
Maggie E . Deardorff ,
玛吉 E . 迪尔道夫 ,

玛吉·E·迪尔多夫

[kə'næl]['dəʊvə(r)] , [əʊ'haɪəʊ] .
Canal Dover , Ohio .
运河 多佛 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州多佛运河。

['eɪprəl][eit] , - .
April 8 , 1880 .
四月 8 , - .

1880年4月8日。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I am a little girl eleven years old .
我 是 一个 小的 女孩 十一 年 老的 .

我是一个十一岁的小女孩。

[ai][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][hɪ'pætɪkə] [wɪtʃ] [ai]
I was out in the woods to - day , and I found this little hepatica which I
我 曾是 出去 在 这 树林 到 - 天 , 和 我 成立 这 小的 肝 哪个 我
[send][ju:; jʊ] .
send you .
发送 你 .

我今天在树林里发现了这个小小的肝菌，我把它寄给你。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][lɪv; laɪv]['fɑ:ðə(r)] [nɔ:θ] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Although I live farther north than many of the children ,
虽然 我 居住 更远 北 比 许多 的 这 孩子们 ,

虽然我住的地方比很多孩子都更靠北，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['flaʊə(r)][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I have found a spring flower as early as most of them .
我 有 成立 一个 春天 花 作为 早期的 作为 最多 的 他们 .

我比大多数人更早发现了一朵春天盛开的花。

[ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [nemd] ['dʒenəvi:v] , [ɪn][ˌkælə'fɔ:niə] , [wɪl] [send] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] ,
If that little girl named Genevieve , in California , will send me her address ,
如果 那 小的 女孩 命名 吉纳维芙 , 在 加利福尼亚州 , 将要 发送 我 她 地址 ,

如果加州那个名叫吉纳维芙的小女孩能把她的地址发给我，

[ai] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
I will be very glad to exchange pressed flowers with her .
我 将要 是 非常 高兴的 到 交换 按下 花朵 和 她 .

我非常乐意和她交换压花。

['dʒesi] ['kɪlbɔ:rn] ,
Jessie Kilborn ,
杰西 基尔伯恩 ,

杰西·基尔伯恩

[pə'tɒski] , ['mɪʃɪgən] .
Petoskey , Michigan .
佩托斯基 , 密歇根州 .

密歇根州佩托斯基。

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .
Detroit , Michigan .
底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市。

[ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [gəʊt] ['mɪni] .
I thought I would tell you about our goat Minnie .
我 想法 我 会 告诉 你 关于 我们的 山羊 米妮 .

我想跟你们说说我们家的山羊米妮。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [əʊld] , [ænd; ənd] [ɪz] [pjʊə(r)] [waɪt] .
She is one year and a half old , and is pure white .
她 是 一 年 和 一个 一半 老的 , 和 是 纯的 白色的 .

她一岁半，全身雪白。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wi:; wi] [hɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pul] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
In the winter we hitch her to a little sleigh , and she pulls us all around .
在 这 冬天 我们 拴住 她 到 一个 小的 雪橇 , 和 她 拉 我们 全部 大约 .

冬天，我们把她套在小雪橇上，她拉着我们到处跑。

[ʃi:; ʃi] [rʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [kɜ:b] - [stəʊn] ['veri] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [fɔ:l] [ɒf] ,
She runs on the curb - stone very fast , and does not fall off ,
她 跑步 在 这 抑制 - 石头 非常 快速地 , 和 做 不是 落下 离开 ,

她在路沿石上跑得很快，而且没有摔下来。

[ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi] [θɪŋk] ['veri] [streɪndʒ] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] .
and what we think very strange is that she will come to no one but me .
和 什么 我们 思考 非常 奇怪的 是 那 她 将要 来 到 不 一 但 我 .

我们觉得非常奇怪的是，她除了我之外，谁也不肯来找她。

[ʃi:; ʃi] [pleɪz] [krɒs] - [tæg] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] " [ˌaɪ 'ti:] , " [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tæg] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
She plays cross - tag with us , and when she is " it , " no one can tag her back .
她 演出 叉 - 标签 和 我们 , 和 什么时候 她 是 " 它 , " 不 一 能 标签 她 后退 .

她和我们玩交叉追逐游戏，当她成为“鬼”时，没有人能反过来抓住她。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [ɪn] [wɒt] [mʌnθ] [ðə; ði] [krəʊ] [bɪldz] [ɪts] [nest] ?
Will you please tell me in what month the crow builds its nest ?
将要 你 请 告诉 我 在 什么 月 这 乌鸦 建造 它是 巢 ?

请问乌鸦在几月份筑巢?

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [i:] . [dʒi:] .
Joseph E . G .
约瑟夫 E . G .

约瑟夫·EG

[ðə; ði] [krəʊ] [meɪks] [ɪts] [nest] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɔ:m] ['weðə(r)] .
The crow makes its nest at the beginning of warm weather .
这 乌鸦 制作 它是 巢 在 这 开始 的 温暖的 天气 .

乌鸦在天气转暖之初筑巢。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][æt; ət] [wɜːk] [kə'lektɪŋ] [stɪks] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl] ,
In England it is often at work collecting sticks by the first of April ,
在 英格兰 它 是 经常 在 工作 收集 棍子 经过 这 第一的 的 四月 ，

在英国，它通常从四月初就开始收集树枝了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n] ,
but in this country , especially in the northern portion ,
但 在 这 国家 ， 尤其 在 这 北方 部分 ，

但在我国，尤其是在北部地区，

[ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [bɪ'gɪnz] [ɪts] ['leibə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [meɪ] .
it rarely begins its labors before the last of May .
它 很少 开始 它是 劳动 前 这 最后的 的 可能 .

它很少在五月下旬之前开始劳作。

[ɪts] [nest] [ɪz][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['veri] [haɪ] [triːz] ,
Its nest is in the top of very high trees ,
它是 巢 是 在 这 顶部 的 非常 高的 树木 ，

它的巢筑在很高的树顶上。

[ænd; ənd] [wen] [vjuː] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] , [bʌt; bət]
and when viewed from below resembles a shapeless bundle of sticks , but
和 什么时候 已查看 从 以下 类似 一个 无形 捆 的 棍子 ， 但
[ðə; ði]['ɪnə(r)] [nest] ,
the inner nest ,
这 内 巢 ，

从下方看，它就像一捆不成形的树枝，但内部的巢穴，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [wʊl] ,
which is made of hair and wool ,
哪个 是 制成 的 头发 和 羊毛 ，

它由毛发和羊毛制成，

[ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [smuːð] [ænd; ənd] [sɒft] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] [griːn] , ['spɒtɪd]
is a beautifully smooth and soft resting - place for the five green , spotted
是 一个 非常漂亮 光滑的 和 柔软的 休息 - 地方 为了 这 五 绿色的 ， 斑
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

这是一个光滑柔软的美丽休憩之所，五枚绿色带斑点的蛋就安放在这里。

[jʌŋ] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [nɔɪz] [laɪk]
Young crows are very ugly and awkward , and make a singular noise like
年轻的 乌鸦 是 非常 丑陋的 和 尴尬的 ， 和 制作 一个 单数 噪音 喜欢
[ə; eɪ][kraɪ] ,
a cry ,
一个 哭 ，

幼乌鸦长相丑陋笨拙，叫声也像哭声一样单调。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['veri] ['iːzəli] [teim] , [ænd; ənd] [meɪk] ['veri] [ə'fekʃənət] [ɔːl'ðəʊ]
but they are very easily tamed , and make very affectionate although
但 他们 是 非常 容易地 驯服 ， 和 制作 非常 亲热 虽然
['mɪstʃɪvəs] [pets] .
mischievous pets .
恶作剧 宠物 .

但它们很容易驯服，而且是非常深情但又调皮捣蛋的宠物。

['dʌbljuː] . [em] . ['tʃæpmən] . — " ['zəui] [muː] , [ˌes eɪ 'es] - " [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] ['baɪrənz] ['pəʊɪm]
W . M . Chapman . — " Zoe mou , sas agapo " the refrain of Byron's poem
W . M . 查普曼 . — " 佐伊 穆 , sas - " 这 避免 的 拜伦的 诗
[tuː; tə] [ðə; ði] " [meɪd] [ɒv; əv] ['æθənz] ,
to the " Maid of Athens ,
到 这 " 女佣 的 雅典 ,

WM Chapman.—“Zoe mou, sas agapo”是拜伦写给“雅典少女”的诗的副歌，

" [miːnz] " [maɪ] [laɪf] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
" means " My life , I love you .
" 方法 " 我的 生活 , 我 爱 你 .

意思是“我的生命，我爱你。

" ['ɜːnɪst] [keɪ] . — [ðə; ði] ['letə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ɪz] ['dʒenjuɪn] , [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
" Ernest K . — The letter you inquire about is genuine , as are all the others
" 欧内斯特 K . — 这 信 你 查询 关于 是 真的 , 作为 是 全部 这 其他的
[wiː; wi] [prɪnt] .
we print .
我们 打印 .

“欧内斯特·K——您询问的那封信是真的，就像我们刊登的所有其他信件一样。

['meɪbəl] [dʒiː] . [eɪtʃ] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['resəpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒt] - [pʊ'riː] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)]
Mabel G . H . — You will find the recipe of a pot - pourri in the Bazar
梅布尔 G . H . — 你 将要 寻找 这 食谱 的 一个 锅 - 普里 在 这 巴扎
[fɔː(r); fə(r)] ['februəri] [ˌtuː'tuː] , - .
for February 2 , 1878 .
为了 二月 2 , - .

Mabel GH——您可以在 1878 年 2 月 2 日的《集市》上找到香料混合物的配方。

['emə] [es] . [ænd; ənd] ['laɪmən] [siː] . — [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
Emma S . and Lyman C . — A pretty ornamental cover for Young People will
艾玛 S . 和 莱曼 C . — 一个 漂亮的 装饰 覆盖 为了 年轻的 人们 将要
[biː; bi] ['redi] [ɒn] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] .
be ready on the conclusion of the first volume .
是 准备好 在 这 结论 的 这 第一的 体积 .

Emma S. 和 Lyman C.——第一卷完成后，青少年版将会有一个漂亮的装饰封面。

['lɪli] [biː] . — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [kə'neəri] [ə'laʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,
Lily B . — If your poor canary allows you to handle it ,
百合 B . — 如果 你的 贫穷的 金丝雀 允许 你 到 处理 它 ,

莉莉·B——如果你的可怜的金丝雀允许你抚摸它的话，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['tepɪd] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ˌaɪ 'tiː]
you can hold it for a moment in tepid water , which will refresh it
你 能 抓住 它 为了 一个 片刻 在 温热 水 , 哪个 将要 刷新 它
['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

你可以把它放在温水中浸泡一会儿，这样会让它焕然一新。

[tə'kʌmsə] , ['mɪʃɪgən] .
Tecumseh , Michigan .
特库姆塞 , 密歇根州 .

密歇根州特库姆塞。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] " ['wɪglz] " [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I like to draw the " Wiggles " in Young People .
我 喜欢 到 画 这 " 扭动 " 在 年轻的 人们 .

我喜欢在《Young People》杂志上画“Wiggles”乐队。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['pəʊni] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl] [hɪm] " ['nɪg] .
We have a little black pony , and we call him " Nig .
我们 有 一个 小的 黑色的 小马 , 和 我们 称呼 他 " 尼格 .

我们有匹黑色小马，我们叫它"Nig"。

" [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [pɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" When he is hungry , he paws with his foot .
" 什么时候 他 是 饥饿的 , 他 爪子 和 他的 脚 .

"当他饿的时候，他会用爪子刨地。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .
I am twelve years old .
我 是 十二 年 老的 .

我今年十二岁。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [fɪd] - ['diːˌɛl'iː] - [diː] - [diː] [ɪz][ɪn] [frentʃ] ?
Will you please tell me what fid - dle - de - dee is in French ?
将要 你 请 告诉 我 什么 菲德 - dle - 德 - 迪 是 在 法语 ?

请问"fid-dle-de-dee"用法语怎么说?

['neli] [em] . [siː] .
Nellie M . C .
内莉 M . C .

内莉·麦克

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] .
There is no French translation of that word .
那里 是 不 法语 翻译 的 那 单词 .

这个词没有法语翻译。

[ɪf] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz]
If a Frenchman wished to express the same idea , he would probably shrug his
如果 一个 法国人 希望 到 表达 这 相同的 主意 , 他 会 大概 耸肩 他的
['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [seɪ] ,
shoulders and say ,
肩膀 和 说 ,

如果一个法国人想表达同样的观点，他可能会耸耸肩说：

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

"呸！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 359]
" [页 -]

[第359页]

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] ['tʃɑːli] [mɑːrkwɝd] , ['besi] [eɪtʃ] . [es] . , ['dʒɑːni] [es] . ,
Favors are acknowledged from Charlie Markward , Bessie H . S . , Johnnie S . ,
恩惠 是 已确认 从 查理 马克沃德 , 贝西 H . S . , 约翰尼 S . ,
[keɪ] . [viː] . [el] . ,
K . V . L . ,
K . V . L . ,

感谢 Charlie Markward、Bessie HS、Johnnie S. 和 KVL 的帮助。

['pɜːrli] [biː] . [tiː] . , [ɑː(r)] . ['krɛri] , [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [el] . , [dʒeɪmz][biː] . [iː] . , ['mɛəriən] [kɪŋ] ,
Perley B . T . , R . Crary , Charles W . L . , James B . E . , Marion King ,
珀利 B . T . , 拉 . 克拉里 , 查尔斯 W . L . , 詹姆斯 B . E . , 玛丽昂 国王 ,

Perley BT、R. Crary、Charles WL、James BE、Marion King、

['besi] ['lɔːŋ'nɛkər] , [tiː] . ['hɔː.tən] , - [siː] . , [dʒɔːdʒ] [pɔːl] , [tiː] . [eɪtʃ] . [viː] . [tiː] . , ['wɪli] ,
Bessie Longnecker , T . Horton , Lourina C . , George Paul , T . H . V . T . , Willie ,
贝西 长颈鹿 , T . 霍顿 , - C . , 乔治 保罗 , T . H . V . T . , 威利 ,

贝西·朗内克、T·霍顿、卢丽娜·C、乔治·保罗、THVT、威利

[tɒm] ['dʌbljuː] . [es] . , [mɪs] [iː] . [piː] . , ['kæri] - , ['aɪdə] [kɪŋ] , ['wɪli] ['ɔːrkət] , [em] . [el] . ['kɔː'nel] ,
Tom W . S . , Miss E . P . , Carrie Rauchfuss , Ida King , Willie Orcutt , M . L . Cornell ,
汤姆 W . S . , 错过 E . P . , 凯莉 - , 艾达 国王 , 威利 奥卡特 , M . L . 康奈尔大学 ,

Tom WS、EP小姐、Carrie Rauchfuss、Ida King、Willie Orcutt、ML Cornell、

['meɪmiː] [eɪtʃ] . , [el'vaɪərə] [diː] . [eɪtʃ] . , ['riːtə] [ef] . ['mɒrɪs] , ['kæri] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ɑː(r)] . ,
Mamie H . , Elvira D . H . , Rita F . Morris , Carrie H . and Olive R . ,
玛米 H . , 埃尔维拉 D . H . , 丽塔 F . 莫里斯 , 凯莉 H . 和 橄榄 拉 . ,

Mamie H.、Elvira DH、Rita F. Morris、Carrie H. 和 Olive R.

['kæri] [pəʊp] , [iː] . [em] . ['rəuzənbəːg] , ['luːi] , ['iːdɪθ] ['dʌbljuː] .
Carrie Pope , E . M . Rosenberg , Louie , Edith W .
凯莉 教皇 , E . M . 罗森伯格 , 路易 , 伊迪丝 W .

Carrie Pope、EM Rosenberg、Louie、Edith W.

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [fræŋk] - , [lu'iːzə] ['geɪts] , ['wɪljəm] [es] . ,
Correct answers to puzzles are received from Frank MacDavitt , Louisa Gates , William S . ,
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 坦率 - , 路易莎 盖茨 , 威廉 S . ,

谜题的正确答案来自 Frank MacDavitt、Louisa Gates 和 William S.

[tiː] . [keɪ] . ['dʌrəm] , [eɪtʃ] . [ef] . ['fɪlɪps] , ['emə] [el] . [siː] . , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['wɔːnə] , ['wɪli] [eɪtʃ] . [leɪn] ,
T . K . Durham , H . F . Phillips , Emma L . C . , W . G . Warner , Willie H . Lane ,
T . K . 达勒姆 , H . F . 菲利普斯 , 艾玛 L . C . , W . G . 华纳 , 威利 H . 车道 ,

TK Durham、HF Phillips、Emma LC、WG Warner、Willie H. Lane、

" [taʊt] [əʊ] [riːɛn] , " [dʒɒn] [-] , [dʒʌn] . , ['meəri] ['kɪŋzbəɹi] , ['dʒeni] , [dʒɔːdʒ] ['fɪʃə(r)] , ['redʒənəld] [ef] . ,
" Tout ou rien , " John Inghram , Jun . , Mary Kingsbury , Jennie , George Fisher , Reginald F . ,
" 兜售者 你的 里恩 , " 约翰 英格拉姆 , 俊 . , 玛丽 金斯伯里 , 珍妮 , 乔治 费舍尔 , 雷金纳德 F . ,

“Tout ou rien”，约翰·英格拉姆 (John Inghram)、Jun.、玛丽·金斯伯里 (Mary Kingsbury)、珍妮 (Jennie)、乔治·费舍尔 (George Fisher)、雷金纳德·F. (Reginald F.)、

" [həʊp] , " [lɔɪd] [klɑːk] , ['mɛəriən] ['nɔːrkɔːrs] , ['rəʊziː] [mək'dɒn(ə)ld] , [mə'riː] [em] . , ['dʒeni] - , ['meəri] ['rændəl] ,
" Hope , " Lloyd Clark , Marion Norcross , Rosie Macdonald , Marie M . , Jennie Yatman , Mary Randol ,
" 希望 , " 劳埃德 克拉克 , 玛丽昂 诺克罗斯 , 罗西 麦克唐纳 , 玛丽 M . , 珍妮 - , 玛丽 兰多尔 ,

“希望”，劳埃德·克拉克、玛丽昂·诺克罗斯、罗西·麦克唐纳、玛丽·M.、珍妮·亚特曼、玛丽·兰多尔，

['emə] ['ʃæfər] , ['keɪti] [guːld] , ['eməli] - , [el] . ['malər] , ['kɔːrə] [frɒst] , ['dʌbljuː] . ['kɛni] ,
Emma Schaffer , Katie Gould , Emily Theberath , L . Mahler , Cora Frost , W . Kenney ,
艾玛 沙弗 , 凯蒂 古尔德 , 艾米丽 - , L . 马勒 , 科拉 霜 , W . 肯尼 ,
['lɪzi] ['tʃæpmən] ,
Lizzie Chapman ,
莉齐 查普曼 ,

艾玛·沙弗、凯蒂·古尔德、艾米莉·西贝拉斯、L·马勒、科拉·弗罗斯特、W·肯尼、莉齐·查普曼

['neli] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] ['bɜːdi] [es] . , [dʒeɪ] . [biː] . ['wɪtˌlɑk] , ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meəri] ['tɪdi] ,
Nellie W . and Birdie S . , J . B . Whitlock , William and Mary Tiddy ,
内莉 W . 和 小鸟 S . , J . B . 惠特洛克 , 威廉 和 玛丽 蒂迪 ,
['dʌbljuː] . [es] . [nældrɪt] ,
W . S . Naldrett ,
W . S . 纳尔德雷特 ,

Nellie W. 和 Birdie S.，JB Whitlock，William 和 Mary Tiddy，WS Naldrett，

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [glen] , [iː] . [ə; eɪ] . ['kʊʃɪŋ] , ['gɜːtruːd] [ɑː(r)] .
J . R . Glen , E . A . Cushing , Gertrude R .
J . 拉 . 格伦 , E . 一个 . 库欣 , 格特鲁德 拉 .

JR Glen、EA Cushing、Gertrude R.

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ] [fɜːst] [ɪz] [ɪn] [rʌn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [wɔːk] .
My first is in run , but not in walk .
我的 第一的 是 在 跑步 , 但 不是 在 走 .

我的第一个成绩是跑步，但不是走路。

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] [ɪn] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [tɔːk] .
My second is in shout , but not in talk .
我的 第二 是 在 喊 , 但 不是 在 讲话 .

我的第二个问题是喊叫，而不是说话。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz] [ɪn] [bɑːn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [haʊs] .
My third is in barn , but not in house .
我的 第三 是 在 谷仓 , 但 不是 在 房子 .

我的第三个孩子在谷仓里，但不在房子里。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz] [ɪn] ['feznt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [graʊs] .
My fourth is in pheasant , and also in grouse .
我的 第四 是 在 野鸡 , 和 还 在 松鸡 .

我的第四个目标是野鸡，还有松鸡。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz] [ɪn] ['eɪprəl] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [meɪ] .
My fifth is in April , but not in May .
我的 第五 是 在 四月 , 但 不是 在 可能 .

我的第五场演出在四月，但不在五月。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [naɪt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [deɪ] .
My sixth is in night , but not in day .
我的 第六 是 在 夜晚 , 但 不是 在 天 .

我的第六个是在夜晚，而不是在白天。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [bʌd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn]['flaʊə(r)] .
My seventh is in bud , but not in flower .
我的 第七 是 在 芽 , 但 不是 在 花 .

我的第七棵花已经长成花苞，但还没有开花。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn][reɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['ʃaʊə(r)] .
My eighth is in rain , and also in shower .
我的 第八 是 在 雨 , 和 还 在 淋浴 .

我的第八张照片是在雨中拍摄的，也是在阵雨中拍摄的。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn] [fluːt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [faɪf] .
My ninth is in flute , but not in fife .
我的 第九 是 在 长笛 , 但 不是 在 法夫郡 .

我的第九个乐器是长笛，但不是短笛。

[maɪ] [tenθ] [ɪz][ɪn]['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][waɪf] .
My tenth is in cousin , but not in wife .
我的 第十 是 在 表哥 , 但 不是 在 妻子 .

我的第十个亲属是表亲，但不是妻子。

[maɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪz][ɪn]['sɜːk(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [rɪŋ] .
My eleventh is in circle , but not in ring .
我的 第十一 是 在 圆圈 , 但 不是 在 戒指 .

我的第十一个在圆圈里，但不在环里。

[maɪ] [həʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [kɪŋ] .
My whole was the name of a Scottish king .
我的 所有的 曾是 这 姓名 的 一个 苏格兰 国王 .

我的名字和一位苏格兰国王的名字一样。

['dʌbljuː] . [keɪ] .
W . K .
W . K .

WK

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

['rɪd(ə)l] .
RIDDLE .
谜语 .

谜语。

[wɒt] [fə'mɪliə(r)]['mɒtəʊ][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [iːz] , [θriː] [em] , [tuː] [ɑː(r)] , [ænd; ənd][wʌn]
What familiar motto is composed of four E's , three M's , two R's , and one
什么 熟悉的 座右铭 是 由 的 四 的 , 三 多发性硬化症 , 二 的 , 和 一
[biː] ?
B ?
B ?

哪句耳熟能详的格言由四个 E、三个 M、两个 R 和一个 B 组成?

[siː] . [el] . [es] .
C . L . S .
C . L . S .

临床实验室科学

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .
3号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .
数字猜谜游戏。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .
I am composed of 14 letters .
我 是 由 的 - 信件 .
我由14个字母组成。

[maɪ] - , - , - , - [ɪz] [siːn] [æt; ət] [naɪt] .
My 13 , 14 , 12 , 10 is seen at night .
我的 - , - , - , - 是 已见 在 夜晚 .
我的13、14、12、10是在夜间看到的。

[maɪ][naɪn] , - , [eit][ɪz][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
My 9 , 11 , 8 is a resting - place .
我的 9 , - , 8 是 一个 休息 - 地方 .
我的9、11、8是休息的地方。

[maɪ] - , - , - [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ænɪm(ə)l] .
My 10 , 12 , 14 is a troublesome animal .
我的 - , - , - 是 一个 麻烦的 动物 .
我的10岁、12岁、14岁孩子真是个麻烦精。

[maɪ][θriː] , - , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
My 3 , 12 , 1 , 2 , 5 is a title .
我的 3 , - , 1 , 2 , 5 是 一个 标题 .
我的 3、12、1、2、5 是一个标题。

[maɪ][θriː] , [sɪks] , [fɔːr] , [faɪv] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] ['ɒf(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
My 3 , 6 , 4 , 5 , 7 is a word often applied to the sea .
我的 3 , 6 , 4 , 5 , 7 是 一个 单词 经常 应用 到 这 海 .
我的 3、6、4、5、7 这个词经常用来形容大海。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd] .
My whole is a sweet name for a bird .
我的 所有的 是 一个 甜的 姓名 为了 一个 鸟 .
我的名字“My whole”很适合用来形容鸟。

[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .
丽贝卡。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .
4号。

['rɒmbɔɪd] .
RHOMBOID .
菱形 .
菱形。

[ə'krɒs] — [ə; eɪ] [triː] ; [ə'dʒeɪs(ə)nt] ; [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [peɪs] ; [ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] .
Across — A tree ; adjacent ; a peculiar pace ; a boy's name .
穿过 — 一个 树 ; 邻近的 ; 一个 奇特 步伐 ; 一个 男孩们 姓名 .
横跨——一棵树；相邻的；一种奇特的步伐；一个男孩的名字。

[daʊn] — [ɪn][paɪnt] ; [ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][sneə(r)] ; [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ; [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][dɪə(r)] ; [ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] ; [ɪn][paɪnt] .
Down — In pint ; a preposition ; a snare ; a title ; a species of deer ; a preposition ; in pint .
向下 — 在 品脱 ; 一个 介词 ; 一个 圈套 ; 一个 标题 ; 一个 物种 的 鹿 ; 一个 介词 ; 在 品脱 .

Down—在品脱中；一个介词；一个陷阱；一个标题；一种鹿；一个介词；在品脱中。

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .
Rip Van Winkle .
撕裂 范 温克尔 .

瑞普·凡·温克尔。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['ænəgræmz] .
ANAGRAMS .
字谜 .

字谜。

[[ðə; ði] ['lɛtəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sentənsɪz] , [ɪf] [kə'rektli] [ə'reɪndʒd] , [spel] [wʌn] [wɜːd] .] [wʌn] .
[The letters contained in each of these sentences , if correctly arranged , spell one word .] 1 .
[这 信件 包含 在 每个 的 这些 句子 , 如果 正确 安排 , 拼写 一 单词 .] 1 .

[下列各句中的字母，如果正确排列，可以拼成一个单词。]1.

[pɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bæt] . [ˌtuː'tuː] .
Pin a poor bat . 2 .
别针 一个 贫穷的 蝙蝠 . 2 .

1. 钉住一个可怜的球棒。

[ðeə(r)] [wiː; wi][sæt] .
There we sat .
那里 我们 卫星 .

我们就坐在那里。

[θriː] . [trʌst] [ɪn] [kɔɪn] . [fɔːr] .
3 . Trust in coin . 4 .
3 . 相信 在 硬币 . 4 .

3. 信任硬币。4.

[peə(r)] [ruːt] . [faɪv] .
Pear root . 5 .
梨 根 . 5 .

梨根.5.

[roʊmz] [geɪt] . [sɪks] .
Rome's gate . 6 .
罗马的 门 . 6 .

罗马之门。6.

[gəʊ] , [let] [ə; eɪ] [kæt] [rʌn] .
Go , let a cat run .
去 , 让 一个 猫 跑步 .

走吧，让猫跑跑。

[siː] . [piː] . [tiː] .
C . P . T .
C . P . T .

CPT

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ] [fɜːst] [ɪz] [ɪn] [feɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['glɔːri] .
My first is in fame , but not in glory .
我的 第一的 是 在 名声 , 但 不是 在 荣耀 .

我首先追求的是名声，而不是荣耀。

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] [ɪn] [laɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['stɔːri] .
My second is in lie , but not in story .
我的 第二 是 在 说谎 , 但 不是 在 故事 .

我的第二个谎言，但不在故事里。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz] [ɪn] [eɪdʒd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [əʊld] .
My third is in aged , but not in old .
我的 第三 是 在 老年人 , 但 不是 在 老的 .

我的第三个词是“年长的”，但不是“老的”。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz] [ɪn] [hiːt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [kəʊld] .
My fourth is in heat , but not in cold .
我的 第四 是 在 热 , 但 不是 在 寒冷的 .

我的第四个特点是怕热，怕冷。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz] [ɪn] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [tʃaɪld] .
My fifth is in boy , but not in child .
我的 第五 是 在 男生 , 但 不是 在 孩子 .

我的第五个胎儿是男孩，但不是儿童。

[maɪ] [sɪksθ] [ɪz] [ɪn] ['ræmpənt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [waɪld] .
My sixth is in rampant , but not in wild .
我的 第六 是 在 猖獗 , 但 不是 在 荒野 .

我的第六个处于猖獗状态，但不处于野生状态。

[maɪ] ['sev(ə)nθ] [ɪz] [ɪn] [seɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [fuːl] .
My seventh is in sane , but not in fool .
我的 第七 是 在 理智 , 但 不是 在 傻子 .

我的第七个词是“理智”，而不是“愚蠢”。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] [mʌtʃ] ['stʌdid] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [skuːl] .
My whole is much studied in college and school .
我的 所有的 是 很多 研究 在 大学 和 学校 .

我在大学和中学时期就接受过大量的学习。

[en] . [el] . [siː] .
N . L . C .
N . L . C .

NLC

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 23 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 23 题谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

['sæfaɪə(r)] .

Sapphire	**.**
蓝宝石	.

蓝宝石。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[en][əʊ][en][iː]

N	**O**	**N**	**E**
N	哦	N	E

没有任何

[əʊ][viː][iː][en]

O	**V**	**E**	**N**
哦	V	E	N

烤箱

[en][iː][iː][diː]

N	**E**	**E**	**D**
N	E	E	D

需要

[iː][en][diː][es]

E	**N**	**D**	**S**
E	N	D	S

结束

[nəʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[eɪtʃ]

H
H

H

[waɪ][əʊ][juː]

Y	**O**	**U**
是	哦	U

你

[eɪtʃ][əʊ][juː][es][iː]

H	**O**	**U**	**S**	**E**
H	哦	U	S	E

房子

[juː][es][iː]

U	**S**	**E**
U	S	E

使用

[iː]

E
E

E

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ə; eɪ][ɑː(r)][tiː]
A **r** **T**
一个 r T

艺术

[tiː][ə; eɪ][ɑː(r)]
T **a** **R**
T 一个 拉

塔尔

[el][waɪ][iː]
L **y** **E**
L 是 E

y E

[ə; eɪ][en][en]
A **n** **N**
一个 n N

一个N

[en][juː][tiː]
N **u** **T**
N 你 T

努特

[tiː]['dʌbljuː][əʊ]
T **w** **O**
T 西 哦

二

[ə; eɪ]['meɪzoʊ][en]
A **mazo** **N**
一个 马佐 N

亚马逊

[æt'læntə] , ['trentən] .
Atlanta **,** **Trenton** **.**
亚特兰大 , 特伦顿 .

亚特兰大，特伦顿。

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] .
Christopher **Columbus** **.**
克里斯托弗 哥伦布 .

克里斯托弗·哥伦布。

[nəʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[en][ə; eɪ][ai][el][es]
N **A** **I** **L** **S**
N 一个 我 L S

指甲

[ə; eɪ][en][en][ai][iː]
A N N I E
一个 N N 我 E

安妮

[ai][en][em][ə; eɪ][en]
I N M A N
我 N M 一个 N

英曼

[el][ai][ə; eɪ][ɑː(r)][es]
L I A R S
L 我 一个 拉 S

骗子

[es][iː][en][es][iː]
S E N S E
S E N S E

感觉

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] :
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free :
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 :

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number issued after the receipt of order .
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk of loss .
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will render it a first - class medium for advertising .
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要 使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz] [æt; ət] - [sents] [pə(r)] [laɪn] .
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside pages at 75 cents per line .
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[faɪn] [traʊt] ['tæk(ə)l] .
FINE TROUT TACKLE .
美好的 鳟鱼 处理 .

优质鳟鱼钓具。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [θriː][dʒɔɪnt][flaɪ] [rɒd] , - [jɑːd] [brɑːs] [riːl] , - [ˌef 'tiː] . ['lɪnɪn] [laɪn] ,
We offer a fine 3 Joint Fly Rod , 15 yard Brass Reel , 100 ft . Linen Line ,
我们 提供 一个 美好的 3 联合的 飞 杆 , - 院子 黄铜 卷轴 , - 英尺 . 亚麻布 线 ,

我们提供优质的三节飞钓竿、15码黄铜渔轮和100英尺亚麻线。

[θriː] [flaɪz] , [θriː] [hʊks] [tuː; tə] [gʌt] , & ['liːdə(r)] , [kəm'pliːt] , [baɪ] [ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)] $5 . - ;
3 Flies , 3 Hooks to gut , & Leader , complete , by express for $5 . 00 ;
3 苍蝇 , 3 钩子 到 肠道 , & 领导者 , 完全的 , 经过 表达 为了 $5 . - ;

3 个鱼钩、3 个鱼钩和鱼线，全套，快递寄送，价格 5.00 美元；

[baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] , $5 . - ; ['sɑːmp(ə)l] [flaɪz] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] , 10c .
by mail , postpaid , $5 . 50 ; sample Flies by mail , postpaid , 10c .
经过 邮件 , 后付费 , $5 . - ; 样本 苍蝇 经过 邮件 , 后付费 , 10c .

邮寄，邮资已付，5.50 美元；样品苍蝇邮寄，邮资已付，10 美分。

[iːtʃ] ; [pə(r)][diː oʊ ziː] . , $1 . - ; [kəm'pliːt] ['kætəlɒg] [friː] .
each ; per doz . , $1 . 00 ; complete Catalogue Free .
每个 ; 每 打 . , $1 . - ; 完全的 目录 自由的 .

每件；每打，1.00美元；完整目录免费。

[pek] & ['snaɪdər] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
PECK & SNYDER , Manufacturers ,
啄 & 斯奈德 , 制造商 ,

PECK & SNYDER，制造商

- [ænd; ənd] - ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
124 and 126 Nassau St . , N . Y .
- 和 - 拿骚 英石 . , N . 是 .

纽约州拿骚街124号和126号

[friː] [baɪ] [meɪl] .
FREE BY MAIL .
自由的 经过 邮件 .

免费邮寄。

- ['rəʊzɪz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nemd] [sɔːrts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʌtʃəs]
12 Roses , all of the best named sorts , including Duchess
- 玫瑰 , 全部 的 这 最好的 命名 排序 , 包括 公爵夫人

12朵玫瑰，都是名字最好的品种，包括公爵夫人。

[ɒv; əv] ['edɪnbrə] , - [ɔː(r)] [kɔː'niːljə] [kʊk] , $1 . -
of Edinburgh , Nephetos or Cornelia Cook , $1 . 00
的 爱丁堡 , - 或者 科妮莉亚 厨师 , $1 . -

爱丁堡的尼菲托斯或科妮莉亚·库克，1.00美元

- [dʒə'reɪniəmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [njuː] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [θɔːt] , [wʌn] . -
13 Geraniums , including New Life and Happy Thought , 1 . 00
- 天竺葵 , 包括 新的 生活 和 快乐的 想法 , 1 . -

13盆天竺葵，包括“新生”和“快乐思绪”，1.00

- [tjuːb] ['rəʊzɪz] , [wʌn] . -
16 Tube Roses , 1 . 00
- 管子 玫瑰 , 1 . -

16支管状玫瑰，1.00

- [ˌglædɪ'əʊlə] , [ɔːl] ['flaʊərɪŋ] [bʌlbz] , [wʌn] . -
16 Gladiolas , all flowering bulbs , 1 . 00
- 剑兰 , 全部 开花 灯泡 , 1 . -

16 剑兰，所有开花球茎，1.00

[eit][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [tuː] , [wʌn] . -
8 Of each of the above two , 1 . 00
8 的 每个 的 这 多于 二 , 1 . -

以上两项中，每项均为 1.00

[fɔːr] [pɑːmz] , [naɪs] [plɑːnts] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [wʌn] . -
4 Palms , nice plants , all different , 1 . 00
4 棕榈树 , 好的 植物 , 全部 不同的 , 1 . -

4棵棕榈树，漂亮的植物，各不相同，1.00

- [bɪ'gəʊniə] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [wʌn] . -
12 Begonias , all different , 1 . 00
- 秋海棠 , 全部 不同的 , 1 . -

12株秋海棠，品种各异，1.00

- [fɜːrnz] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [wʌn] . -
10 Ferns , all different , 1 . 00
- 蕨类植物 , 全部 不同的 , 1 . -

10株蕨类植物，各不相同，1.00

[sɪks] ['krəʊt(ə)n] , [ðə; ði] [best] [sɔːrts] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [k'ʌləz] , [wʌn] . -
6 Crotons , the best sorts for high colors , 1 . 00
6 巴豆 , 这 最好的 排序 为了 高的 颜色 , 1 . -

6棵变叶木，色彩最好的品种，1.00

- [njuː] ['fænsi] ['kəʊlɪəs] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [wʌn] . -
12 New Fancy Coleus , all different , 1 . 00
- 新的 想要 彩叶草 , 全部 不同的 , 1 . -

12株新奇艳丽的彩叶草，品种各异，每株1.00美元

[sɪks] ['fænsi] [kə'leɪdɪəm] , [ɪn] [sɔːrts] , [wʌn] . -
6 Fancy Caladiums , in sorts , 1 . 00
6 想要 花叶芋 , 在 排序 , 1 . -

6盆精美彩叶芋，品种不限，1.00

[eit] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [ɪn] [sɔːrts] , [wʌn] . -
8 Dahlias , in sorts , 1 . 00
8 大丽花 , 在 排序 , 1 . -

8 朵大丽花，种类繁多，1.00

- [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ænjuəl] ['flaʊə(r)] [siːdz] , [wʌn] . -
24 Sorts of Annual Flower Seeds , 1 . 00
- 排序 的 年度的 花 种子 , 1 . -

24种一年生花卉种子，1.00

- [sɔːrts] [ɒv; əv] [pə'reniəlz] [ænd; ənd] ['griːnhaʊs] [siːdz] , [wʌn] . -
12 Sorts of Perennials and Greenhouse Seeds , 1 . 00
- 排序 的 多年生植物 和 温室 种子 , 1 . -

12种多年生植物和温室种子，1.00

['aʊə(r)] $5 . - [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fænsi] [plɑːnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [ɪz] [ˌʌnsə'pɑːst] .
Our $5 . 00 Collection of Fancy Plants for the Conservatory is unsurpassed .
我们的 $5 . - 收藏 的 想要 植物 为了 这 温室 是 无与伦比 .

我们售价 5 美元的温室专用精美植物系列，品质无与伦比。

[tuː; tə] [klʌbz] [wiː; wi] [meɪk] ['speʃ(ə)l] [reɪts] .
To clubs we make special rates .
到 俱乐部 我们 制作 特别的 利率 .

我们为俱乐部提供特价。

[sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)] $5 . - ; [ɔːl] [sent] [baɪ] [meɪl] .
6 of the above collections for $5 . 00 ; all sent by mail .
6 的 这 多于 收藏 为了 $5 . - ; 全部 发送 经过 邮件 .

以上6种收藏品，每件5美元；全部邮寄。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒg] .
Send for Catalogue .
发送 为了 目录 .

索取产品目录。

[biː] . [piː] . [krɪtʃəl] ,
B . P . CRITCHELL ,
B . P . 克里切尔 ,

BP CRITCHELL，

- [west] [fɔːθ] [ˌes 'tiː] . , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] .
197 West Fourth St . , Cincinnati , Ohio .
- 西方 第四 英石 . , 辛辛那提 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州辛辛那提市西第四街197号。

['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪts] .
FISHING OUTFITS .
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

['kætəlɒg] [friː] .
CATALOGUE FREE .
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ɑː(r)] . ['sɪmpsn] , - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
R . SIMPSON , 132 Nassau Street , N . Y .
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
The Child's Book of Nature .
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] :
The Child's Book of Nature , for the Use of Families and Schools :
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
intended to aid Mothers and Teachers in Training Children in the Observation of Nature .
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的 自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θriː] [pɑːts] .
In Three Parts .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑːt] [ai] . [plɑːnts] .
Part I . Plants .
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 27,)
第4/4页

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑːt] [θriː] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[eə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [hiːt] , [lait] , & [siː] . [baɪ] ['wɜːrθɪŋtən] ['hʊkə(r)] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air , Water , Heat , Light , & c . By Worthington Hooker , M . D . Illustrated .
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [smɔːl] 4to , [hɑːf] ['leðə(r)] , $1 . - ; [ɔː(r)] ,
The Three Parts complete in One Volume , Small 4to , Half Leather , $1 . 31 ; or ,
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.31 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɒθ] , [pɑːt] [ai] . , - [sents] ; [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , - [sents] ; [pɑːt] [θriː] . , - [sents] .
separately , in Cloth , Part I . , 53 cents ; Part II . , 56 cents ; Part III . , 56 cents .
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 53 美分；第二部分 56 美分；第三部分 56 美分。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] .
A beautiful and useful work .
一个 美丽的 和 有用 工作 .

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)]
It presents a general survey of the kingdom of nature in a manner
它 礼物 一个 一般的 民意调查 的 这 王国 的 自然 在 一个 方式
[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
adapted to attract the attention of the child ,
改编 到 吸引 这 注意力 的 这 孩子 ,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
and at the same time to furnish him with accurate and important scientific
和 在 这 相同的 时间 到 提供 他 和 准确的 和 重要的 科学
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] ,
While the work is well suited as a class - book for schools ,
尽管 这 工作 是 出色地 适合 作为 一个 班级 - 书 为了 学校 ,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [staɪl] [ˈkænɒt] [feɪl][tuː; tə][ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)]
its fresh and simple style cannot fail to render it a great favorite for
它是 新鲜的 和 简单的 风格 不能 失败 到 使成为 它 一个 伟大的 最喜欢的 为了
[ˈfæməli] [ˈriːdɪŋ] .
family reading .
家庭 阅读 .

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ˈseprət] [ˈvɒljuːmz] [baɪ] [ðəʊz] [huː]
The Three Parts of this book can be had in separate volumes by those who
这 三 部分 的 这 书 能 是 有 在 分离 卷 经过 那些 WHO
[dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
desire it .
欲望 它 .

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]
This will be advisable when the book is to be used in teaching quite young
这 将要 是 建议 什么时候 这 书 是 到 是 用过的 在 教学 相当 年轻的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [skuːlz] .
especially in schools .
尤其 在 学校 .

尤其是在学校里。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˈpəʊstɪdʒ][ˌpriːˈpeɪd] , [tuː; tə] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[əʊld] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈridər] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[əˈreɪbiən] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , [baɪ] [iː] .
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes , by E .
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 , 经过 E .
['dʌbljuː] . [leɪn] .
W . Lane .
W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hɑːvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 12mo , [klɒθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ɒv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnə(r)] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ] ['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] ; [ɔː(r)] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] [sʌnz] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .

Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .

冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated .

插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .

2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .

2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .

The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .

这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .

2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .

2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfərd][ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] .

Sandford and Merton .

桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['sændfərd][ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] .

The History of Sandford and Merton .

这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɒməs] [deɪ] .

By Thomas Day .

经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hɑːf] [baʊnd] , - [sents] .

18mo , Half Bound , 75 cents .

18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .

Published by HARPER & BROTHERS , New York .

已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,

☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

on receipt of the price .

在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skweə(r)] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [ɪm'belɪʃt]
Square 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , $1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð] ['eɪti] [ɪˌlʌs'treʃən] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnl] , [ˌoʊvər'bɛk] , [vaɪt] , [ʃnɔːr] , & [siː] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['febl] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [bɝdz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mæ'mɛliə] .
The Children's Picture - Book of Quadrupeds and other Mammalia .
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 360]
[页 -]

[第360页]

[sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒsi] ['pʌz(ə)l] .
SOLUTION OF THE BOSSY PUZZLE .
解决方案 的 这 专横跋扈 谜 .

霸道难题的解答。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[ðə; ði] ['bɒsi] ['pʌz(ə)l] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [sɒlvd] [baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɒsi]
The Bossy Puzzle given in No . 23 of Young People is solved by relieving the Bossy
这 专横跋扈 谜 给定 在 不 . - 的 年轻的 人们 是 已解决 经过 缓解 这 专横跋扈
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'fɪgərɪŋ] [blæk] ['pætʃɪz] ,
of her disfiguring black patches ,
的 她 毁容 黑色的 补丁 ,

《青少年》杂志第23期中的“霸道小姐谜题”的解决方法是去除霸道小姐身上难看的黑色斑块。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn] [fɪg] . [wʌn] .
and arranging them as in Fig . 1 .
和 安排 他们 作为 在 如图 . 1 .

并按图 1 所示排列。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ɡruːp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] .
2 shows the rustic group that the artist had in his mind when he invented the puzzle .
2 演出 这 乡村 团体 那 这 艺术家 有 在 他的 头脑 什么时候 他 发明 这 谜 .

展示了艺术家在设计这个谜题时脑海中的乡村风格场景。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [kəˈrekt] [səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpʌz(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [baɪ] [ˈedi] [es] . - .
The only correct solution to this puzzle that we have received was sent in by Eddie S . Hequembourg .
这 仅有的 正确的 解决方案 到 这 谜 那 我们 有 已收到 曾是 发送 在 经过 埃迪 S . - .

我们收到的唯一正确答案是由 Eddie S. Hequembourg 提供的。

[fɪɡ] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[ˈɒptɪk(ə)l] [tests] .
OPTICAL TESTS .
光学的 测试 .

光学测试。

[fɪɡ] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːɡən] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [dɪˈsiːvd] ,
The eye is an organ which is very easily deceived ,
这 眼睛 是 一个 器官 哪个 是 非常 容易地 受骗 ,

眼睛是一个极易受欺骗的器官。

[ænd; ənd] [niːdz] [ˈkɒnstənt] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kəˈrektli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [fɔːmz] .
and needs constant training to enable it to judge correctly of the relative proportions of objects of different forms .
和 需求 持续的 训练 到 使能够 它 到 法官 正确 的 这 相对的 比例 的 对象 的 不同的 表格 .

需要不断训练才能正确判断不同形状物体的相对比例。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒptɪk(ə)l] [test] [ɒv; əv] [ɡesɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [stəʊv] - [paɪp] [hæt] [baɪ] [ˈmeʒərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [haɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] .
Most of our readers are probably familiar with the optical test of guessing the height of an ordinary stove - pipe hat by measuring off the supposed height on the wall of a room .
最多 的 我们的 读者 是 大概 熟悉的 和 这 光学的 测试 的 猜测 这 高度 的 一个 普通的 火炉 - 管道 帽子 经过 测量 离开 这 据称 高度 在 这 墙 的 一个 房间 .

我们的大多数读者可能都熟悉这样一种光学测试方法：通过测量房间墙壁上标示的高度来猜测普通高筒帽的高度。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
Those who have not heard of it will find it interesting to try the experiment .
那些 WHO 有 不是 听到 的 它 将要 寻找 它 有趣的 到 尝试 这 实验 .

那些没听说过的人会觉得尝试一下这个实验很有趣。

[teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] , [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] - [keɪn] ,
Take a stick , or walking - cane ,
拿 一个 戳 , 或者 步行 - 甘蔗 ,

拿根棍子，或者手杖，

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sə'pəʊz]
and measure off on the wall of a room a height to which you suppose
和 措施 离开 在 这 墙 的 一个 房间 一个 高度 到 哪个 你 认为
[ə; eɪ] [stəʊv] - [paɪp] [hæt] [wʊd] [riːtʃ] [ɪf] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndə'niːθ] ,
a stove - pipe hat would reach if placed on the floor immediately underneath ,
一个 火炉 - 管道 帽子 会 抵达 如果 放置 在 这 地面 立即地 下 ,

在房间的墙上量出一个高度，你认为如果把一顶高筒帽放在它正下方的地板上，这顶高筒帽应该能达到的高度。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fɪg] . [wʌn] .
as represented in Fig . 1 .
作为 代表 在 如图 . 1 .

如图 1 所示。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ðə; ði] [pɔɪnt] [sɪ'lektɪd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [haɪ] .
Nine times out of ten the point selected will be a great deal too high .
九 时代 出去 的 十 这 观点 已选 将要 是 一个 伟大的 交易 也 高的 .

十有八九，所选点都会高得离谱。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'septɪv] [ɪz] [ðɪs] :
Another point in which the proportions of a hat are very deceptive is this :
其他 观点 在 哪个 这 比例 的 一个 帽子 是 非常 欺骗性的 是 这 :

帽子比例的另一个极具迷惑性之处在于：

[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['dɪstəns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kraʊn] ,
The diameter , or distance across the crown ,
这 直径 , 或者 距离 穿过 这 王冠 ,

冠部的直径，或横跨冠部的距离，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæt]
of a silk hat is greater than the height of the crown of the hat
的 一个 丝绸 帽子 是 更大的 比 这 高度 的 这 王冠 的 这 帽子
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪm] .
from the brim .
从 这 帽檐 .

丝绸帽子的直径大于帽冠到帽檐的高度。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['pɒzətɪv] [ðæt] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] .
Most people will be very positive that just the reverse is the case .
最多 人们 将要 是 非常 积极的 那 只是 这 撤销 是 这 案件 .

大多数人都会非常肯定地认为事实恰恰相反。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] [ɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['bærəl] ,
We have all heard that a horse's head is as long as a flour barrel ,
我们 有 全部 听到 那 一个 马匹 头 是 作为 长的 作为 一个 面粉 桶 ,

我们都听说过，马头和面粉桶一样长。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] .
and felt very much inclined not to believe it , though such is the fact .
和 毛毡 非常 很多 倾斜 不是 到 相信 它 , 尽管 这样的 是 这 事实 .

尽管事实如此，我还是非常不愿意相信。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ɒptɪk(ə)l] [test] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] :
There is also an optical test which is little known , and far more surprising :
那里 是 还 一个 光学的 测试 哪个 是 小的 已知 , 和 远的 更多的 奇怪 :

还有一种鲜为人知的光学测试，而且更加令人惊讶：

[teɪk] [θriː] ['tʌmbləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]
Take three tumblers of the same size , and place them in a row on the
拿 三 玻璃杯 的 这 相同的 尺寸 , 和 地方 他们 在 一个 排 在 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

取三个大小相同的玻璃杯，将它们并排放在桌子上。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fɪg] .
as represented in Fig .
作为 代表 在 如图 .

如图所示。

[ˌtuː'tuː] ; [ðen] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['tʌmblə(r)] ,
2 ; then withdraw the middle tumbler ,
2 ; 然后 提取 这 中间 不倒翁 ,

2. 然后取出中间的玻璃杯，

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
and request any one present to place it at such a distance on the table
和 要求 任何 一 展示 到 地方 它 在 这样的 一个 距离 在 这 桌子
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['tʌmbləz] — [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fɪg] .
from the other two tumblers — as represented in Fig .
从 这 其他 二 玻璃杯 — 作为 代表 在 如图 .

并请在场的任何人将其放置在桌子上与另外两个玻璃杯保持一定距离的位置——如图所示。

[θriː] — [ðæt] [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [frɒm; frəm][siː][tuː; tə][diː][ænd; ənd][frɒm; frəm][iː][tuː; tə][ef][ʃæl; ʃəl]
3 — that the measurements from C to D and from E to F shall
3 — 那 这 测量 从 C 到 D 和 从 E 到 F 将
[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː] . [ðɪs] [test] [wɪl] [pruːv] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [æt; ət] ['eni]
be the same as from A to B . This test will prove very amusing at any
是 这 相同的 作为 从 一个 到 B . 这 测试 将要 证明 非常 有趣 在 任何
[smɔːl] ['gæðərɪŋ] .
small gathering .
小的 采集 .

3——C点到D点以及E点到F点的测量值应与A点到B点的测量值相同。这项测试在任何小型聚会上都会非常有趣。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [tɜːn] [traɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] ['gesɪz] [ɪz] [mɑːkt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]
Each person in turn tries his hand ; the distance he guesses is marked off on the
每个 人 在 转动 尝试 他的 手 ; 这 距离 他 猜测 是 标记 离开 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

每个人依次尝试；他猜的距离被标记在桌子上。

[ðen] [ðə; ði]['riːəl] ['dɪstəns] [ɪz] ['meʒəd] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʌmblə(r)][pʊt][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] ,
Then the real distance is measured off , and the tumbler put in its right place ,
然后 这 真实的 距离 是 测量 离开 , 和 这 不倒翁 放 在 它是 正确的 地方 ,

然后测量出实际距离，并将玻璃杯放回正确的位置。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæz; həz]['fɔːlən][fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
when it will probably be found that every one has fallen far short of the
什么时候 它 将要 大概 是 成立 那 每一个 一 有 倒下 远的 短的 的 这
[raɪt] ['meʒəmənt] .
right measurement .
正确的 测量 .

到那时，很可能会发现每个人都远远没有达到正确的标准。

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

[θriː] [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌmbləz] ; [ðə; ði]
3 we have only represented the relative positions of the tumblers ; the
3 我们 有 仅有的 代表 这 相对的 职位 的 这 玻璃杯 ; 这
[kə'rekt] ['dɪstəns] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] .
correct distance is not given .
正确的 距离 是 不是 给定 .

3 我们只表示了翻滚者的相对位置；没有给出正确的距离。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['meʒə(r)] .
Try it before you measure .
尝试 它 前 你 措施 .

先试用再测量。

[fɪg] . [θriː] .
Fig . 3 .
如图 . 3 .

图3。

[ɑːnt] ['flɔːrə] .
AUNT FLORA .
阿姨 植物 .

弗洛拉阿姨。

[ə; eɪ] ['brəʊkən] [raɪm] .
A BROKEN RHYME .
一个 破碎的 韵 .

一首破碎的韵律。

[ɑːnt] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['preʃəs] _ _ _ _
Aunt Flora was a precious = = = =
阿姨 弗洛拉 曾是 一个 宝贵的 _ _ _ _

弗洛拉阿姨是一位珍贵的____

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] _ _ _ _
Her sympathies were ever = = = =
她 同情 是 曾经 _ _ _ _

她的同情心始终是____

[hɜː(r); hə(r)] ['krænbəri] [paɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] _ _ _ _
Her cranberry pies were always = = = =
她 蔓越莓 馅饼 是 总是 _ _ _ _

她的蔓越莓派总是____

[ɑːnt] ['flɔːrə] .
Aunt Flora .
阿姨 弗洛拉 .

弗洛拉阿姨。

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊmspʌn] [dres] [wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] _ _ _ _
Her homespun dress was neat and = = = =
她 质朴的 裙子 曾是 整洁的 和 _ _ _ _

她那件粗布连衣裙整洁而____

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] _ _ _ _
Her favorite conversation = = = =
她 最喜欢的 对话 _ _ _ _

她最喜欢的谈话____

[kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪd] [laɪk] ['sɒləmənz] _ _ _ _
Kept her employed like Solomon's = = = =
保留 她 受雇 喜欢 所罗门的 _ _ _ _

让她像所罗门王的____一样有工作可做

[ɑːnt] ['flɔːrə] .
Aunt Flora .
阿姨 弗洛拉 .

弗洛拉阿姨。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] _ _ _ _
I do not think she had a = = = =
我 做 不是 思考 她 有 一个 _ _ _ _

我不认为她有____

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz] _ _ _ _
But everything she did was = = = =
但 一切 她 做过 曾是 _ _ _ _

但她所做的一切都是____

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest] _ _ _ _
How much I've felt her blessed = = = =
如何 很多 我已经 毛毡 她 蒙福 _ _ _ _

我多么感受到她带给我的祝福____

[ɑːnt] ['flɔːrə] .
Aunt Flora .
阿姨 弗洛拉 .

弗洛拉阿姨。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [wɔːm] [æz; əz] _ _ _ _
Her heart was sweet and warm as = = = =
她 心 曾是 甜的 和 温暖的 作为 _ _ _ _

她的心像____一样甜蜜温暖

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [frɒm; frəm] ['eni] _ _ _ _
And you would know from any = = = =
和 你 会 知道 从 任何 _ _ _ _

你会从任何____中知道这一点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] _ _ _ _
Among the wise she was not = = = =
之中 这 明智的 她 曾是 不是 _ _ _ _

在智者之中，她并非____

[ɑːnt] ['flɔːrə] .
Aunt Flora .
阿姨 弗洛拉 .

弗洛拉阿姨。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [p'ɒkɪts] .
A BOY'S POCKETS .
一个 男孩们 口袋 .

男孩的口袋。

[skuːl] - ['mɑːstə(r)] .
School - master .
学校 - 掌握 .

校长。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] ?
" Are you quite sure you have got nothing more in your Pockets ?
" 是 你 相当 当然 你 有 得到 没有什么 更多的 在 你的 口袋 ?

你确定你的口袋里真的没有其他东西了吗?

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

"男生。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [maɪ] [vest] ['pɒkɪt] , [sɜː(r)] .
" I've got a Hole in my Vest Pocket , Sir .
" 我已经 得到 一个 洞 在 我的 背心 口袋 , 先生 .

先生，我的背心口袋破了个洞。

" [skuːl] - ['mɑːstə(r)] (['stɜːnli]) .
" School - master (sternly) .
" 学校 - 掌握 (严厉地) .

"校长（严厉地）

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , [sɜː(r)] . "
" Take your seat , Sir . "
" 拿 你的 座位 , 先生 . "

"先生，请坐。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神